叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000001

2. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000002

3. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000003

4. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)
第1/4页

{ - }
{ 457 }
{ - }

{457}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 58 .
不 . - .

第58号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . - .
SATURDAY , DECEMBER 7 . 1850 .
周六 , 十二月 7 . - .

1850年12月7日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] Hippopotamus457
Further Notes on the Hippopotamus457
更远 笔记 在 这 Hippopotamus457

关于河马的更多说明457

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : ['kəulridʒ] , ['hʊkər] , ['bʌtlər] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . Mayor458
Parallel Passages : Coleridge , Hooker , Butler , by J . E . B . Mayor458
平行线 段落 : 柯尔律治 , 妓女 , 巴特勒 , 经过 J . E . B . Mayor458

平行段落：柯勒律治、胡克、巴特勒，作者：JEB Mayor458

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [baɪ]['ælbərt] Cohn459
Shakspeare and the old English Actors in Germany , by Albert Cohn459
莎士比亚 和 这 老的 英语 演员 在 德国 , 经过 阿尔伯特 Cohn459

阿尔伯特·科恩著《莎士比亚与德国的英国老演员》459

[ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] Birth459
Ten Children at a Birth459
十 孩子们 在 一个 Birth459

一次出生十个孩子459

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['bemərtən] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . Ellacombe460
George Herbert and Bemerton Church , by H . T . Ellacombe460
乔治 赫伯特 和 贝默顿 教会 , 经过 H . T . Ellacombe460

乔治·赫伯特和贝默顿教堂，作者：HT Ellacombe460

['maɪnər] [noʊts] : — [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [ɪn] - — [sɜːr] ['tɔməs] - [em'esiz] . —
Minor Notes : — Lord Mayor's Show in 1701 — Sir Thomas Phillipps's MSS . —
次要的 笔记 : — 主 市长的 展示 在 - — 先生 托马斯 - MSS . —
[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['əuin] ,
Translation from Owen ,
翻译 从 欧文 ,

补充说明：—1701 年伦敦市长巡游—托马斯·菲利普斯爵士的手稿—欧文译本

& [siː] . — ['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [bʊl] — ['beɪlaɪ]['nikəl]['dʒɑːrvi] — [hɔːgz][nɑːt][pɪgz] — [ðə; ði]
& c . — Epigram on the late Bull — Bailie Nicol Jarvie — Hogs not Pigs — The
& c . — 警句 在 这 晚的 公牛 — 百烈 尼科尔 贾维 — 猪 不是 猪 — 这
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] Turk460
Baptized Turk460
受洗 Turk460

等等——关于已故公牛的警句——贝利·尼科尔·贾维——不是猪，而是野猪——受洗的土耳其人460

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[greɪ] — ['draɪdən] — ['pleɪɪŋ] Cards462
Gray — Dryden — Playing Cards462
灰色的 — 德莱顿 — 玩耍 Cards462

格雷—德莱顿—扑克牌462

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— [prɪ'tendɪd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] — [ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gaːdnz] — ['kɑːrdɪnl]
— Pretended Reprint of Ancient Poetry — The Jews ' Spring Gardens — Cardinal
— 假装 重印 的 古老的 诗 — 这 犹太人 - 春天 花园 — 红衣主教
['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] — " - [et] [vɛnɜ-əbəl] ['noʊmən] " — ['wɪpɪŋ] [baɪ]
Allen's Admonition to the Nobility — " Clarum et venerabile Nomen " — Whipping by
艾伦的 警告 到 这 贵族 — " - 等 可敬者 名称 " — 鞭打 经过
['wɪmɪn] — - — [ˌem 'es] .
Women — Lærig — MS .
女性 — - — 多发性硬化症 .

—假装重印古代诗歌—犹太人的春天花园—艾伦枢机主教对贵族的劝诫—"Clarum et venerabile Nomen"—妇女鞭打—Lærig—MS.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [skuːl] — [benɪ'dɪsəti] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] —
History of Winchester School — Benedicite — The Church History Society —
历史 的 温彻斯特 学校 — 贝内迪西特 — 这 教会 历史 社会 —
[poʊp] - — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] — ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]
Pope Ganganelli — Sir George Downing — Solemnization of Matrimony — Passage in
教皇 - — 先生 乔治 唐宁 — 庄严化 的 婚姻 — 通道 在
['bɪʃəp] ['bʌtlər] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɔrtənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] — ['taitəs] [oʊts] —
Bishop Butler — The Duke of Wharton's Poetical Works — Titus Oates —
主教 巴特勒 — 这 公爵 的 沃顿商学院 诗意的 作品 — 提图斯 奥茨 —
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][i'ræzməs] - ['kɔləkwiz] [ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs] - ['goʊldən] [æs] ,
Translations of Erasmus ' Colloquies and Apuleius ' Golden Ass ,
翻译 的 伊拉斯谟 - 研讨会 和 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ,

温彻斯特学校历史——赞美诗——教会历史学会——教皇甘加内利——乔治·唐宁爵士——婚姻的庄严化——巴特勒主教的段落——沃顿公爵的诗歌作品——泰特斯·奥茨——伊拉斯谟对话录和阿普列乌斯金驴记的译本

& [siː] . -
& c . 463
& c . -

及463

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复: —

[həulm] [em'esiz] . — [ðə; ði] Cradocks465
Holme MSS . — The Cradocks465
霍尔姆 MSS . — 这 Cradocks465

霍尔姆手稿——克拉多克斯465

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] Smoking465
Antiquity of Smoking465
古代 的 Smoking465

吸烟的古老历史465

[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] Mundi466
Antiquitas Sæculi Juventus Mundi466
古董 - 尤文图斯 Mundi466

古物尤文图斯世界466

['ælbəˌmɑːrəl] , ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] , [baɪ][lɔːrd] Braybrooke466
Albemarle , Title of , by Lord Braybrooke466
阿尔伯马尔 , 标题 的 , 经过 主 Braybrooke466

阿尔伯马尔，布雷布鲁克勋爵的头衔466

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复:

— ['krɔmwel] ['pɔɪznd] — " ['nevər] [dɪd] ['kɑːrdɪnl] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] " — [glʌvz] [nɑːt]

—	Cromwell	Poisoned	—	"	Never	did	Cardinal	bring	Good	to	England	"	—	Gloves	not
—	克伦威尔	中毒	—	"	绝不	做过	红衣主教	带来	好的	到	英格兰	"	—	手套	不是

[wɔːrn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] — [ˌnɑːn'dʒʊrərz] - ['ɔːrəˌtɔːriːz] [ɪn] ['lʌndən] — " ['fɪlθi] -

worn	in	the	Presence	of	Royalty	—	Nonjurors	'	Oratories	in	London	—	"	Filthy	Gingran
磨损	在	这	在场	的	皇室	—	非陪审员	-	演讲厅	在	伦敦	—	"	污秽	-

" — ['maɪk(ə)l] [skɔt] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['moʊdəm] - — [end][ʌv; əv]

"	—	Michael	Scott	—	The	Widow	of	the	Wood	—	Modum	Promissionis	—	End	of
"	—	迈克尔	斯科特	—	这	寡妇	的	这	木头	—	模数	-	—	结尾	的

['iːstər] — [fɜːrst][ɜːrl][ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] — ['draɪdənz] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " —

Easter	—	First	Earl	of	Roscommon	—	Dryden's	"	Absolom	and	Achitophel	"	—
复活节	—	第一的	伯爵	的	罗斯康芒	—	德莱顿的	"	绝对沙龙	和	阿希托弗	"	—

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθər] — ['bekɪt] — — [kɪlt] — ['beɪkən]['fæməli] ,

Cabalistic	Author	—	Becket	—	Aërostation	—	Kilt	—	Bacon	Family	,
神秘主义	作者	—	贝克特	—	航空站	—	苏格兰短裙	—	熏肉	家庭	,

—克伦威尔中毒—"红衣主教从未给英格兰带来福祉"—在皇室面前不戴手套—伦敦的非誓约者演说—"肮脏的金格兰"—迈克尔·斯科特—森林寡妇—Modum Promissionis—复活节结束—第一代罗斯康芒伯爵—德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》—卡巴拉作家—贝克特—Aërostation—苏格兰短裙—培根家族

& [siː] . -

&	c	.	467
&	c	.	-

及467

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	470
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 470

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] Wanted470

Books	and	Odd	Volumes	Wanted470
图书	和	奇怪的	卷	Wanted470

求购书籍及零散书籍470册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents470

Notices	to	Correspondents470
通知	到	Correspondents470

致通讯员的通知470

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

FURTHER	NOTES	ON	THE	HIPPOPOTAMUS	.
更远	笔记	在	这	河马	.

关于河马的补充说明。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks] [ɑːr; ər] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn]['vɑːl] .

The	following	remarks	are	supplementary	to	a	note	on	the	hippopotamus	in	Vol	.
这	下列的	评论	是	补充	到	一个	笔记	在	这	河马	在	沃尔	.

[iː] , [piː] . - .

ii	,	p	.	35	.
二、	,	p	.	-	.

以下评论是对第二卷第 35 页中关于河马的注释的补充。

[ɪn] [ðæt] [noʊt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] [geɪmz] [ɪz][nɑːt]

In	that	note	the	exhibition	of	the	hippopotamus	at	the	Roman	games	is	not
在	那	笔记	这	展览	的	这	河马	在	这	罗马	游戏	是	不是

[treɪst] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['kɑːmədəs] .

traced	lower	than	the	time	of	the	Emperor	Commodus	.
追踪	降低	比	这	时间	的	这	皇帝	康茂德	.

据记载，罗马竞技表演中河马的展览最早可追溯到康茂德皇帝时期。

- , [haʊ'evər] , - - - [ə; eɪ] . [diː] . ,

Helagabalus	,	however	,	218	-	22	A	.	D	.	,
-	,	然而	,	-	-	-	一个	.	D	.	,

然而，赫拉伽巴卢斯，公元218-222年，

[hæd; həd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rer] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['pʌblɪk][æz; əz]

had	hippopotami	among	the	various	rare	animals	which	he	displayed	in	public	as
有	河马	之中	这	各种各样的	稀有的	动物	哪个	他	显示	在	民众	作为

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

a	part	of	his	state	.
一个	部分	的	他的	状态	.

在他的国家中，河马是他向公众展示的各种珍稀动物之一。

(.

(	Lamprid	.
(	灯鱼	.

(Lamprid。

[siː] . -)

c	.	28	)
c	.	-	)

c. 28)

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

A	hippopotamus	was	likewise	in	the	vast	collection	of	animals	which	were
一个	河马	曾是	同样地	在	这	广阔的	收藏	的	动物	哪个	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['gɔːrdiən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

prepared	for	the	Persian	triumph	of	Gordian	III	.	,
准备	为了	这	波斯语	胜利	的	戈尔迪安	三、	.	,

在为波斯国王戈尔迪安三世的凯旋仪式准备的大量动物中，也包括一头河马。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekjələr] [geɪmz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] ['filip] [ɪn]

but	were	exhibited	at	the	secular	games	celebrated	by	the	Emperor	Philip	in
但	是	展出	在	这	世俗	游戏	著名	经过	这	皇帝	菲利普	在

[ðə; ði] 1000th [jɪr] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	1000th	year	of	Rome	,
这	1000th	年	的	罗马	,

但它们曾在罗马皇帝腓力二世为庆祝罗马建国1000周年而举办的世俗运动会上展出。

- [ə; eɪ] . [diː] . (['kæpɪtl] .

248	A	.	D	.	(	Capitol	.
-	一个	.	D	.	(	国会大厦	.

公元248年（国会大厦）

[ɪn]['gɔːrdiən] .
in Gordian .
在 戈尔迪安 .

在戈尔迪安。

[tɜːrt] . , [siː] . - .)
Tert . , c . 33 .)
三元 . , c . - .)

第三，第33章。）

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['eklɔg] [ʌv; əv][kæl'pɜːrniəs] ,
In the seventh eclogue of Calpurnius ,
在 这 第七 牧歌 的 卡尔普尼乌斯 ,

在卡尔普尼乌斯的第七首田园诗中，

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] ,
a countryman describes the animals which he saw in the Roman amphitheatre ,
一个 同胞 描述 这 动物 哪个 他 锯 在 这 罗马 圆形剧场 ,
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] :
among which is the hippopotamus :
之中 哪个 是 这 河马 :

一位乡下人描述了他在罗马圆形剧场看到的动物，其中包括河马：

" [nɑːn]['soʊləm]['nəʊbɪz] - - ['mɑːnstrə]
" Non solum nobis silvestria cernere monstra
" 非 灵魂 我们 - - 怪物

“Non solum nobis silvestria cernere montra

- ; - ['iːgoʊ][kʌm] - -
Contigit ; æquoreos ego cum certantibus ursis
- ; - 自我 精液 - -

连续体；自我和熊的确定性

- - , [et] - ['noʊˌmɪˌniː]['dɪgnəm] ,
Spectavi vitulos , et equorum nomine dignum ,
- - , 等 - 提名 迪格纳姆 ,

Spectavi vitulos, et equorum nomine dignum,

[ˌɛsˌi'diː] - ['dʒiːnəs] , [kwɒd][ɪn]['ɪloʊ] [næsɪtɝ] [æmni]
Sed deforme genus , quod in illo nascitur amni
塞德 - 属 , 猩 在 插图 新生 阿姆尼

Sed 变形属， illo nascitur amni 中的 quod

[ˌkju ju 'aɪ]['sɑːtə] - [viːnjɛntɪbəs] - [ˌʌn'dɪs] .
Qui sata riparum venientibus irrigat undis .
qui SATA - 威尼斯 - 未 .

Qui sata riparum venientibus irrigat undis。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - — [eɪt] .
" VII . 64 — 8 .
" 七 . - — 8 .

“VII.64—8.

[kæl'pɜːrniəs][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kærəs][ænd; ənd][nuːmɪːriːən] , [ə'baʊt] -
Calpurnius is generally referred to the time of Carus and Numerian , about 283
卡尔普尼乌斯 是 一般来说 指 到 这 时间 的 卡鲁斯 和 努美拉人 , 关于 -
[ə; eɪ] . [diː] . ;
A . D . ;
一个 . D . ;

卡尔普尼乌斯通常指的是卡鲁斯和努梅里安的时代，大约公元 283 年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] .

but	his	date	is	not	determined	by	any	satisfactory	proof	.
但	他的	日期	是	不是	决定	经过	任何	令人满意的	证明	.

但没有任何令人满意的证据确定他的生卒日期。

([siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [dɪkt] . [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['baɪəʊg] . [ænd; ənd] [mɪθ] .

(	See	Dr	.	Smith's	Dict	.	of	Ancient	Biog	.	and	Myth	.
(	看	博士	.	史密斯	词典	.	的	古老的	生物	.	和	神话	.

（参见史密斯博士的《古代传记和神话词典》）

[ɪn][viː] .)

in	v	.	)
在	v	.	)

在 v.)

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp]

There	is	no	trace	of	a	live	hippopotamus	having	been	brought	to	Europe
那里	是	不	痕迹	的	一个	居住	河马	拥有	到过	带来	到	欧洲

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['testɪməniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

between	the	time	specified	in	the	last	of	these	testimonies	and	the	middle	of
之间	这	时间	指定的	在	这	最后的	的	这些	证词	和	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	sixteenth	century	.
这	第十六	世纪	.

在这些证词中最后提到的时间到十六世纪中叶之间，没有任何证据表明有活河马被带到欧洲。

[wen] ['biːˌlɑːn] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [wɪtʃ]

When	Belon	visited	Constantinople	,	he	saw	there	a	living	hippopotamus	,	which
什么时候	属于	到访	君士坦丁堡	,	他	锯	那里	一个	活的	河马	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] :

had	been	brought	from	the	Nile	:
有	到过	带来	从	这	尼罗河	:

贝隆访问君士坦丁堡时，在那里看到了一头活生生的河马，它是从尼罗河运来的：

" - [ˌkju ju 'i] [-] [ˌviːˌiː'juː]['viːvɑːnt] - [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ([hiː; hi] [sez]) , - [diː'ju][nɪl] ,

"	L'animal	que	j'ai	veu	vivant	à	Constantinople	(	he	says	)	,	apporté	du	Nil	,
"	-	que	我	veu	活的	-	君士坦丁堡	(	他	说道	)	,	-	杜	零	,

“L'animal que j'ai veu vivant à Constantinople（他说），apporté du Nil，

- [ɪn] [tuːts] ['mɑːrks] [ə'vɛk] - [-] ['vɔɪt] - [ɪn] [daɪ'vɜːrsɪz] - ['diˈi'es]

convenoit	en	toutes	marques	avec	ceulx	qu'on	voit	gravez	en	diverses	medales	des
-	英文	托特斯	侯爵	和	-	qu'on	沃伊特	-	英文	多样化	-	德斯

- . " — [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['lɪv] . [iː] .

Empereurs	.	"	—	Observations	,	liv	.	ii	.
-	.	"	—	观察	,	生活	.	二、	.

concenoit en toutes marques avec ceulx qu'on voitgravez en differents Medales des Empereurs.”——《观察》，liv.ii。

[siː] . - .

c	.	32	.
c	.	-	.

c. 32.

['fɒl] . - .

fol	.	103	.
福尔	.	-	.

第 103 页。

[biː] . [ed] . - .

b	.	ed	.	1564	.
b	.	编辑	.	-	.

生于1564年。

['biːˌlɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'vænt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Belon returned to Paris from the Levant in the year 1550 .
属于 返回 到 巴黎 从 这 黎凡特 在 这 年 - .

贝隆于1550年从黎凡特返回巴黎。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['fɪʃɪz] , [piː] . - . , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['frentʃmən] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd]
In his work on fishes , p . 17 . , he speaks of another Frenchman , lately returned
在 他的 工作 在 鱼 , p . - . , 他 说话 的 其他 法国人 , 最近 返回
[frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
from Constantinople ,
从 君士坦丁堡 ,

在他的鱼类著作第17页中，他提到了另一位刚从君士坦丁堡回来的法国人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
who had seen the same animal .
WHO 有 已见 这 相同的 动物 .

见过同一只动物的人。

([siː] ['ʃnaɪdɚ] [ɑːn] - ['sɪnənɪm] .
(See Schneider on Artedi Synonym .
(看 施耐德 在 - 代名词 .

（参见 Schneider 关于 Artedi 同义词。）

['paisiəm,'pi-] , [piː] . - .)
Piscium , p . 267 .)
鱼 , p . - .)

（Piscium，第267页。）

[piː] . - ['laɪkwaɪz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] - , [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm]
P . Gillius likewise , who visited Constantinople in 1550 , saw there the same
P . - 同样地 , WHO 到访 君士坦丁堡 在 - , 锯 那里 这 相同的
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

1550年到访君士坦丁堡的P. Gillius也看到了同样的河马。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['hæmbɜːrg] , - .
as he states in his description of the elephant , Hamburg , 114 .
作为 他 各州 在 他的 描述 的 这 大象 , 汉堡 , - .

正如他在对大象的描述中所说，汉堡，114。

(['ʃnaɪdɚ] , [ˌaɪ 'biː] .
(Schneider , Ib .
(施耐德 , ib .

（施耐德，同上。

[piː] . - .)
p . 316 .)
p . - .)

第316页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [dʒiː] . [es] . ['dʒæksən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Your correspondent , Mr . G . S . Jackson (Vol . ii . ,
你的 通讯员 , 先生 . G . S . 杰克逊 (沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员，GS Jackson先生（第二卷，

[piː] . - .) ['kɔntrəˌvɜːts] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər][noʊt] ,
p . 277 .) controverts the opinion expressed in my former note ,
p . - .) 争议者 这 观点 表达 在 我的 以前的 笔记 ,

第277页）反驳了我之前笔记中表达的观点，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

that	none	of	the	Greek	writers	had	seen	a	live	hippopotamus	.
那	没有任何	的	这	希腊语	作家	有	已见	一个	居住	河马	.

没有一位希腊作家见过活的河马。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] " [hɛrədoʊtəs] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	thinks	that	"	Herodotus's	way	of	speaking	would	seem	to	show	that	he
他	思考	那	"	希罗多德的	方式	的	请讲	会	似乎	到	展示	那	他

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

was	describing	from	his	own	observation	;
曾是	描述	从	他的	自己的	观察	;

他认为，"希罗多德的说话方式似乎表明，他是在根据自己的观察进行描述；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [in'fəːz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ]

"	and	he	infers	that	the	animal	was	found	at	that	time	as	far	north
"	和	他	推断	那	这	动物	曾是	成立	在	那	时间	作为	远的	北

[æz; əz][ðə; ði] ['deltə] ,

as	the	Delta	,
作为	这	三角洲	,

他推断，当时在三角洲以北最远的地方也发现了这种动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [heˈrɔdətəs] , [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [held]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði][noʊm]

from	the	fact	,	mentioned	by	Herodotus	,	of	its	being	held	sacred	in	the	nome
从	这	事实	,	提及	经过	希罗多德	,	的	它是	存在	握住	神圣	在	这	诺姆

[ʌv; əv] .

of	Papremis	.
的	总统	.

据希罗多德记载，该地在帕普雷米斯州被视为圣地。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ,

But	,	in	the	first	place	,	it	does	not	follow	that	,
但	,	在	这	第一的	地方	,	它	做	不是	跟随	那	,

但首先，这并不意味着.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] [held] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] - [noʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

because	the	hippopotamus	was	held	sacred	in	the	Papremitic	nome	,	it	was
因为	这	河马	曾是	握住	神圣	在	这	-	诺姆	,	它	曾是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] { - }

found	in	the	{	458	}
成立	在	这	{	-	}

因为河马在帕普雷米特州被视为神圣之物，所以在{458}中发现了它

[naɪl] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

Nile	as	low	as	that	district	.
尼罗河	作为	低的	作为	那	区	.

尼罗河水位曾低至该地区。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][heˈrɔdətəs][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

there	is	nothing	in	the	words	of	Herodotus	to	indicate	that	he	had	seen
那里	是	没有什么	在	这	字	的	希罗多德	到	表明	那	他	有	已见

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	object	of	his	description	.
这	目的	的	他的	描述	.

希罗多德的文字中没有任何迹象表明他亲眼见过他所描述的事物。

([iː] . - .)
(ii . 71 .)
(二、 . - .)

（二、71）

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [tendz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi]
the substance of his description tends strongly to the inference that he
这 物质 的 他的 描述 倾向于 强烈 到 这 推理 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
had not seen the animal .
有 不是 已见 这 动物 .

他的描述内容强烈暗示他并没有亲眼见过这只动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [aɪ] - ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]
It is difficult to conceive that any eye - witness could have described a
它 是 难的 到 构想 那 任何 眼睛 - 证人 可以 有 描述 一个
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,
hippopotamus as having the hoofs of an ox ,
河马 作为 拥有 这 蹄子 的 一个 牛 ,

很难想象会有目击者将河马描述成长着牛蹄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
with the mane and tail of a horse .
和 这 鬃毛 和 尾巴 的 一个 马 .

有马的鬃毛和尾巴。

[hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['dʒævlɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts][skɪn][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kə'rekt] ,
His information as to javelins being made of its skin was doubtless correct ,
他的 信息 作为 到 标枪 存在 制成 的 它是 皮肤 曾是 毫无疑问 正确的 ,

他关于标枪是用这种动物的皮制成的信息无疑是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] .
and he may perhaps have seen some of these weapons .
和 他 可能 也许 有 已见 一些 的 这些 武器 .

他或许见过其中一些武器。

['kjuːviei] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [heˈrɔdətəs] [hæd; həd]
Cuvier conjectures that the original author of the description in Herodotus had
居维叶 猜想 那 这 原来的 作者 的 这 描述 在 希罗多德 有
[siːn] ['oʊnli][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;
seen only the teeth and some part of the skin of the real hippopotamus ;
已见 仅有的 这 牙齿 和 一些 部分 的 这 皮肤 的 这 真实的 河马 ;

居维叶推测，希罗多德的描述最初是由一位作者撰写的，而这位作者当时只看到了真正的河马的牙齿和部分皮肤；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pəˈtikuːləz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
but that the other particulars were taken from a figure or description of
但 那 这 其他 细节 是 已采取 从 一个 数字 或者 描述 的
[ðə; ði][nuː; njuː] ([træd] . [diː] [p'lɪn] ,
the gnu (Trad . de Pline ,
这 牛羚 (传统 . 德 线 ,

但其他细节则取自对角马的描述或描述（Trad. de Pline,

[tɑːm] . ['vaɪ, 'viː] .
tom . vi .
汤姆 . 六 .

第六章

[piː] . - .)
p . 444 .)
p . - .)

第444页。)

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nuː; njuː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə]
This supposition is improbable , for the gnu is an animal of Southern Africa
这 假设 是 不太可能 , 为了 这 牛羚 是 一个 动物 的 南方 非洲
,
,
,

这种假设不太可能，因为角马是南部非洲的动物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][he'rɔdətəs] .
and was doubtless unknown to the Egyptians in the time of Herodotus .
和 曾是 毫无疑问 未知 到 这 埃及人 在 这 时间 的 希罗多德 .

毫无疑问，在希罗多德时代，埃及人对此一无所知。

[mɔːr'oʊvər] , ['kjuːviei][ɪz][ɪn] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][he'rɔdətəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Moreover , Cuvier is in error as to the statement of Herodotus respecting the
而且 , 居维叶 是 在 错误 作为 到 这 陈述 的 希罗多德 尊重 这
['ænəməlz][saɪz] :
animal's size :
动物 尺寸 :

此外，居维叶对希罗多德关于这种动物体型的描述也有误：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['iːkwəl][ɪn][saɪz] , [nɑːt][tuː; tə][æn; ən][æs] ,
he says that the animal is equal in size , not to an ass ,
他 说道 那 这 动物 是 平等的 在 尺寸 , 不是 到 一个 屁股 ,

他说这动物体型和驴差不多，不是驴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːks] .
but to the largest ox .
但 到 这 最大 牛 .

但对于最大的牛来说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn]['ærɪst] .
The statement as to the ass is to be found in Arist .
这 陈述 作为 到 这 屁股 是 到 是 成立 在 艺术家 .

关于驴的说法可以在阿里斯特的著作中找到。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [iː] . ['sɛvən] .
An . , ii . 7 .
一个 . , 二、 . 7 .

An.，ii. 7.

[kuː'vjɛrz] [noʊt][ɪz]['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ;
Cuvier's note is hastily written ;
居维叶氏 笔记 是 草草 书面 ;

居维叶的笔记写得很匆忙；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌdaɪə'dɔːrəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [æz; əz] [iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði]
for he says that Diodorus describes the hippopotamus as equalling the
为了 他 说道 那 狄奥多罗斯 描述 这 河马 作为 等于 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['bʊlz] ,
strongest bulls ,
最强 公牛 ,

因为他说狄奥多罗斯曾描述河马与最强壮的公牛不相上下。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌdaɪə'dɔːrəs] .
— a statement not to be found in Diodorus .
— 一个 陈述 不是 到 是 成立 在 狄奥多罗斯 .

——狄奥多罗斯的著作中并没有这段话。

([aɪ] . - .)
(i . 35 .)
(我 . - .)

(i. 35.)

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [klɪr] ,
His judgment , however , is clear ,
他的 判断 , 然而 , 是 清除 ,

然而，他的判断很明确：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nætʃərələsts] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
as to the point that none of the ancient naturalists described the
作为 到 这 观点 那 没有任何 的 这 古老的 自然学家 描述 这
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [frʌm; frəm] ['ɔːtɑːpsi] .
hippopotamus from autopsy .
河马 从 尸检 .

甚至有古代博物学家没有通过尸检来描述河马。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn][ðə; ði] ['peni]
The writer of the accurate history of the hippopotamus in the Penny
这 作家 的 这 准确的 历史 的 这 河马 在 这 一分钱
[ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['vɑːl] .
Cyclopædia , vol .
百科全书 , 卷 .

《便士百科全书》第一卷中关于河马的准确历史的作者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - . , ['laɪkwaɪz] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
p . 247 . , likewise takes the same view .
p . - . , 同样地 需要 这 相同的 看法 .

第 247 页也持相同观点。

[ɪf] [ə'kɪliːz] ['teɪʃəs] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] " [wʌz; wəz][ðə; ði]
If Achilles Tatius is correct in stating that " the horse of the Nile " was the
如果 阿喀琉斯 塔提乌斯 是 正确的 在 声明 那 " 这 马 的 这 尼罗河 " 曾是 这
['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
native Egyptian name of the animal ,
本国的 埃及人 姓名 的 这 动物 ,

如果阿基里斯·塔提乌斯所言属实，即"尼罗河之马"是这种动物的埃及本土名称，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
it is probable that the resemblance to the horse indicated in the description
它 是 可能 那 这 相似 到 这 马 表明的 在 这 描述
[ʌv; əv][[heˈrɔdətəs] ,
of Herodotus ,
的 希罗多德 ,

它很可能与希罗多德描述中的马有相似之处。

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɔːrmənt] .
was supplied by the imagination of some informant .
曾是 供应 经过 这 想像力 的 一些 线人 .

这是某个线人的想象之作。

[ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ˌpæli'strinə] ([siː] [ˌbɑːr'θɛləmi] [ɪn][meɪm] .

In	the	mosaic	of	Palestrina	(	see	Barthelemy	in	Mém	.
在	这	马赛克	的	帕莱斯特里纳	(	看	巴特勒米	在	妈妈	.

在帕莱斯特里纳的马赛克中（参见Mém. Barthelemy。

[diː] - .

de	l'Acad	.
德	-	.

de l'Acad.

['di'i'es] [ɪn'skrɪpt] . , [tɑːm] .

des	Inscript	.	,	tom	.
德斯	铭文	.	,	汤姆	.

des Inscript.，tom。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

xxx	.
xxx	.

xxx。

[piː] . - .) , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ə'pɪrz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

p	.	503	.	)	,	the	hippopotamus	appears	three	times	in	the	lower	part	of	the
p	.	-	.	)	,	这	河马	出现	三	时代	在	这	降低	部分	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

第 503 页），河马在画面的下半部分出现了三次，

[æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər] .

at	the	left	-	hand	corner	.
在	这	左边	-	手	角落	.

在左上角。

[tuː] [ɪn'taɪər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

Two	entire	figures	are	represented	,	and	one	head	of	an	animal	sinking	into
二	全部的	数据	是	代表	,	和	一	头	的	一个	动物	下沉	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

画面中描绘了两个完整的人物，以及一个沉入河中的动物头部。

[men][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [dɑːrts][æt; ət][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ]

Men	in	a	boat	are	throwing	darts	at	them	,	some	of	which	are	sticking
男人	在	一个	船	是	投掷	飞镖	在	他们	,	一些	的	哪个	是	粘性

[ɪn][ðer; ðər] [bæks] .

in	their	backs	.
在	他们的	背部	.

船上的人向他们投掷飞镖，有些飞镖扎进了他们的背里。

([siː] [ˌaɪ 'biː] .

(	See	Ib	.
(	看	ib	.

（参见 Ib.

[piː] . - .)

p	.	521	.	)
p	.	-	.	)

第521页。）

[ˌdaɪə'dɔːrəs] ([aɪ] . - .) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːr'puːn] ,

Diodorus	(	i	.	35	.	)	describes	the	hippopotamus	as	being	harpooned	,
狄奥多罗斯	(	我	.	-	.	)	描述	这	河马	作为	存在	被鱼叉刺中	,

狄奥多罗斯（i. 35.）描述了河马被鱼叉刺中的过程，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .

and	caught	in	a	manner	similar	to	the	whale	.
和	捕捉	在	一个	方式	相似的	到	这	鲸	.

并以与捕鲸类似的方式被捕获。

[ˌbɑːr'θɛləmi] ['prɑːpərli][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv]

Barthelemy	properly	rejects	the	supposition	that	the	mosaic	of
巴特勒米	适当地	拒绝	这	假设	那	这	马赛克	的

[ˌpæli'strinə][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['plini] ([hɪst] .

Palestrina	is	the	one	alluded	to	by	Pliny	(	Hist	.
帕莱斯特里纳	是	这	一	暗示	到	经过	老普林尼	(	历史	.

巴特勒米正确地驳斥了帕莱斯特里纳马赛克就是普林尼（《历史》）所提到的那幅马赛克的假设。

[næt] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .)

Nat	.	xxxvi	.	64	.	)
纳特	.	xxxvi	.	-	.	)

Nat. xxxvi.64.)

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['sɪlə] .

as	having	been	constructed	by	Sylla	.
作为	拥有	到过	建造	经过	西拉	.

由西拉建造。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['heidriən] ,

He	places	it	in	the	time	of	Hadrian	,
他	地方	它	在	这	时间	的	哈德良	,

他将其置于哈德良时期。

[ænd; ənd] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

and	supposes	it	to	represent	a	district	of	Upper	Egypt	,
和	假设	它	到	代表	一个	区	的	上	埃及	,

并推测它代表上埃及的一个地区，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wel] [ə'kɔːdz] .

with	which	the	introduction	of	the	hippopotamus	well	accords	.
和	哪个	这	介绍	的	这	河马	出色地	协议	.

这与河马的引入非常契合。

[ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɪlə] .

The	true	form	of	the	hippopotamus	was	unknown	in	Italy	in	the	time	of	Sylla	.
这	真的	形式	的	这	河马	曾是	未知	在	意大利	在	这	时间	的	西拉	.

在西拉时代，意大利人对河马的真实形态一无所知。

[ðə; ði][wɜːrd] - [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɚz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - -

The	word	ἱπποπόταμος	as	used	by	the	Latin	writers	,	instead	of	ἵππος	ποτάμιος
这	单词	-	作为	用过的	经过	这	拉丁	作家	,	反而	的	-	-

[ə'kɜːrz] [ɪn] ['luːʃən] (['ret] .

occurs	in	Lucian	(	Rhet	.
发生	在	卢西安	(	修辞	.

拉丁作家使用的单词 ἱπποπόταμος，而不是 ἵππος ποτάμιος 出现在卢西安 (Rhet.

. , [siː] . [sɪks] .) .

Præcept	.	,	c	.	6	.	)	.
原则	.	,	c	.	6	.	)	.

Præcept.，第 6 章。)。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]

The	author	of	the	Cynegetica	,	who	addresses	his	poem	to	the	Emperor
这	作者	的	这	-	,	WHO	地址	他的	诗	到	这	皇帝

[ˌkærə'kælə] ,

Caracalla	,
卡拉卡拉	,

《西奈吉塔》的作者，将他的诗献给了卡拉卡拉皇帝，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] , "
describes **the** **hippopotamus** **under** **the** **name** **of** **ἵππαγρος** **,** **"** **the** **wild** **horse** **,** **"**
描述 这 河马 在下面 这 姓名 的 - , " 这 荒野 马 , "
[kɔm'paundid] [laɪk] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - .) .
compounded **like** **ὄναγρος** **(** **iii** **.** **251** **-** **61** **.** **)** **.**
复合 喜欢 - (三、 . - - - .) .

用 ἵππαγρος（"野马"）来描述河马，这个词的复合形式与 ὄναγρος 类似（iii. 251-61）。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ɪz]
In **this** **passage** **the** **old** **error** **as** **to** **the** **cloven** **hoofs** **and** **the** **mane** **is**
在 这 通道 这 老的 错误 作为 到 这 裂瓣 蹄子 和 这 鬃毛 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated **.**
重复 .

这段文字中再次出现了关于蹄子分叉和鬃毛的旧错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [kæp'tɪvəti] ;
It **is** **added** **that** **the** **animal** **will** **not** **endure** **captivity** **;**
它 是 额外 那 这 动物 将要 不是 忍受 囚禁 ;

另据报道，这种动物无法忍受圈养生活；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [snerd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][roʊps] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
but **if** **any** **one** **is** **snared** **by** **means** **of** **ropes** **,** **he** **refuses** **to** **eat** **or** **drink** **.**
但 如果 任何 一 是 被困 经过 方法 的 绳索 , 他 拒绝 到 吃 或者 喝 .

但如果有人被绳子缠住，他就拒绝吃喝。

[ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] [ɪz] ['fæbjələs] , [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['teɪkən][ə'laɪv][tuː; tə]
That **this** **latter** **statement** **is** **fabulous** **,** **is** **proved** **by** **the** **hippopotamus** **taken** **alive** **to**
那 这 后者 陈述 是 太棒了 , 是 已证实 经过 这 河马 已采取 活 到
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Constantinople **,**
君士坦丁堡 ,

后一种说法纯属无稽之谈，这一点可以从被活捉并运到君士坦丁堡的河马身上得到证明。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .
and **by** **the** **very** **tame** **animal** **now** **in** **the** **Zoological** **Garden** **.**
和 经过 这 非常 驯服 动物 现在 在 这 动物学 花园 .

以及现在动物园里那只非常温顺的动物。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [dis'trɔiŋ] [ɪts]['fɑːðər][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪŋ][ɪts] ['mʌðər] ,
The **fable** **about** **the** **hippopotamus** **destroying** **its** **father** **and** **violating** **its** **mother** **,**
这 寓言 关于 这 河马 摧毁 它是 父亲 和 违反 它是 母亲 ,
['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [də'mæʃiəs] ,
cited **before** **from** **Damascius** **,**
引用 前 从 大马士革 ,

之前引自大马士革的寓言故事，讲述的是河马杀死自己的父亲并玷污自己的母亲。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pluːˌtɑːrk] , [diː]['spɪlɜːrt] .
is **to** **be** **found** **in** **Plutarch** **,** **De** **Solert** **.**
是 到 是 成立 在 普鲁塔克 , 德 索尔特 .

出自普鲁塔克的《论索莱尔特》。

['ænɪm] . , [siː] . [fɔːr] .
Anim **.** **,** **c** **.** **4** **.**
动画 . , c . 4 .

动物，第 4 章。

- .
Pausan **.**
- .

保桑。

([ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
(viii . 46 .
(八 . - .

(viii.46.

§ [fɔːr] .) ['menʃənz] [ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] ,
§ 4 .) mentions a Greek statue ,
§ 4 .) 提及 一个 希腊语 雕像 ,

第 4 节提到了一尊希腊雕像，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
in which the face was made of the teeth of the hippopotamus instead of
在 哪个 这 脸 曾是 制成 的 这 牙齿 的 这 河马 反而 的
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

其中，人物的脸部是用河马牙齿而不是象牙制成的。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] ,
An interesting account of the younger hippopotamus in the Zoological Garden ,
一个 有趣的 帐户 的 这 年轻 河马 在 这 动物学 花园 ,
[baɪ] [prəˈfesər] ['əuin] ,
by Professor Owen ,
经过 教授 欧文 ,

欧文教授对动物园里的小河马做了一个有趣的描述。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][dʒuːn]
may be seen in the Annals and Magazine of Natural History for June
可能 是 已见 在 这 志 和 杂志 的 自然的 历史 为了 六月
[læst] .
last .
最后的 .

可参阅六月份的《自然历史年鉴与杂志》。

[el] .
L .
L .

L.

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : ['kəulridʒ] , ['hʊkər] , ['bʌtlər] .
PARALLEL PASSAGES : COLERIDGE , HOOKER , BUTLER .
平行线 段落 : 柯尔律治 , 妓女 , 管家 .

平行段落：柯勒律治、胡克、巴特勒。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəlelz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
I do not remember to have seen the following parallels pointed out .
我 做 不是 记住 到 有 已见 这 下列的 平行线 尖 出去 .

我不记得曾有人指出过以下这些相似之处。

['kəulridʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The Nightingale .
这 夜莺 .

夜莺。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['poʊəm] :
A conversation poem :
一个 对话 诗 :

一首对话诗：

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] —
" The nightingale —
" 这 夜莺 —

夜莺——

- [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [moʊst] ['meləŋkɑːli] - [bɜːrd] !
' Most musical , most melancholy ' bird !
- 最多 音乐 , 最多 忧郁 - 鸟 !

“最具音乐天赋，也最忧郁”的鸟！

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [bɜːrd] !
A melancholy bird !
一个 忧郁 鸟 !

一只忧郁的鸟！

[oʊ] ! ['aɪd(ə)l] [θɔːt] !
Oh ! idle thought !
哦 ! 闲置的 想法 !

哦！胡思乱想！

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['meləŋkɑːli] .
In nature there is nothing melancholy .
在 自然 那里 是 没有什么 忧郁 .

自然界中没有忧郁。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪt] - ['wɑːndərɪŋ] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst]
But some night - wandering man whose heart was pierced
但 一些 夜晚 - 漫游 男人 谁 心 曾是 穿孔

但有些夜行者，他的心脏被刺穿了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] , ...
With the remembrance of a grievous wrong , ...
和 这 纪念 的 一个 严重的 错误的 , ...

怀着对一段惨痛错误的缅怀.....

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
he , and such as he ,
他 , 和 这样的 作为 他 ,

他，以及像他这样的人，

[fɜːrst] [neɪmd] [ðiːz] [noʊts][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [streɪn] .
First named these notes a melancholy strain .
第一的 命名 这些 笔记 一个 忧郁 拉紧 .

最初将这些音符命名为忧郁的旋律。

" ['pleɪtoʊ] - , § - . ([piː] . - . , ['stɛf] .) :
" Plato Phædo , § 77 . (p . 85 . , Steph .) :
" 柏拉图 - , § - . (p . - . , 斯蒂芬 .) :

“柏拉图《斐多》，§ 77。（第 85 页，斯蒂芬。）：

" [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [deθ] [ðəm'selvz] , ['slændər][ðə; ði] [swɔnz] ,
" Men , because they fear death themselves , slander the swans ,
" 男人 , 因为 他们 害怕 死亡 他们自己 , 诽谤 这 天鹅 ,

“人们因为惧怕死亡，所以诽谤天鹅，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] ,
and say that they sing from pain lamenting their death ,
和 说 那 他们 唱歌 从 疼痛 哀叹 他们的 死亡 ,

他们说，他们歌唱是因为痛苦，哀悼自己的死亡。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ][bɜːrd] [sɪŋz] [wen] ['hʌŋgri] , [ɔːr][koʊld] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['eni]
and **do** **not** **consider** **that** **no** **bird** **sings** **when** **hungry** **,** **or** **cold** **,** **or** **suffering** **any**
和 做 不是 考虑 那 不 鸟 唱歌 什么时候 饥饿的 ，或者 寒冷的 ，或者 痛苦 任何
['ʌðər] [peɪn] ;
other **pain** **;**
其他 疼痛 ；

不要以为鸟儿在饥饿、寒冷或其他痛苦时是不会鸣叫的；

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['huːpuːˌhuːpoʊ] ,
no **,** **not** **even** **the** **nightingale** **,** **and** **the** **swallow** **,** **and** **the** **hoopoe** **,**
不 ， 不是 甚至 这 夜莺 ， 和 这 吞 ， 和 这 戴胜 ，

不，就连夜莺、燕子和戴胜也不是。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [griːf] , " & [siː] .
which **you** **know** **are** **said** **to** **sing** **for** **grief** **,** **"** **&** **c** **.**
哪个 你 知道 是 说 到 唱歌 为了 悲伤 ，" & c .

你知道，据说它们会为悲伤而歌唱，"等等。

['hʊkər] , [iː] . [piː] . [aɪ] . [siː] . [faɪv] . § [ˌtuː'tuː] . :
Hooker **,** **E** **.** **P** **.** **I** **.** **c** **.** **5** **.** **§** **2** **.** **:**
妓女 ， E . P . 我 . c . 5 . § 2 . :

Hooker，EPI c.5.§ 2.:

" [ɔːl] [θɪŋz] ['ðerfɔːr] ['kʌvɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ɪn]
" **All** **things** **therefore** **coveting** **as** **much** **as** **may** **be** **to** **be** **like** **unto** **God** **in**
" 全部 事物 所以 渴望 作为 很多 作为 可能 是 到 是 喜欢 到 上帝 在
['biːɪŋ] ['evər] ,
being **ever** **,**
存在 曾经 ，

"因此，万物都贪恋，想要永远像神一样。"

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'teɪn] ['pɜːrsənəli] [dʌθ; dəθ] [siːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪt'self] [ə'nʌðər] [wei]
that **which** **cannot** **hereunto** **attain** **personally** **doth** **seek** **to** **continue** **itself** **another** **way**
那 哪个 不能 由此 达到 亲自 确实 寻找 到 继续 本身 其他 方式
,
,
,

凡无法亲自实现的，都会寻求以其他方式继续存在。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .
that **is** **,** **by** **offspring** **and** **propagation** **.**
那 是 ， 经过 后代 和 传播 .

即通过后代繁衍。

" [klem] .
" **Clem** **.**
" 克莱姆 .

"克莱姆。

['ælɪks] .
Alex **.**
亚历克斯 .

亚历克斯。

['strɑːm] .
Strom **.**
斯特罗姆 .

斯特罗姆。

[iː] . - . § - .
II **.** **23** **.** **§** **138** **.**
二 . - . § - .

II. 23.§ 138.

([piː] . - .
(p . 181 .
(p . - .

（第 181 页）

- .)
Sylb .)
- .)

（Sylb.）

[sɜːr][dʒeɪ] . ['deɪviːz] .
Sir J . Davies .
先生 J . 戴维斯 .

J·戴维斯爵士。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [sekt]['sɛvən] . :
Immortality of the Soul , sect 7 . :
不朽 的 这 灵魂 , 教派 7 . :

灵魂不朽，第七章:

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd][kæst]['spɪrɪtʃuəl] [siːd] ,
" And though the soul could cast spiritual seed ,
" 和 尽管 这 灵魂 可以 投掷 精神 种子 ,

“虽然灵魂可以播撒精神的种子，

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər] [daɪz] ;
Yet would she not , because she never dies ;
然而 会 她 不是 , 因为 她 绝不 死亡 ;

但她不会死，因为她永生不死;

[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər][laɪk][tuː; tə] [briːd] ,
For mortal things desire their like to breed ,
为了 凡人 事物 欲望 他们的 喜欢 到 品种 ,

因为凡物都渴望同类繁衍，

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ðer; ðər][kaɪnd] [i'mɔːtəlaiz] . " { - }
That so they may their kind immortalise . " { 459 }
那 所以 他们 可能 他们的 种类 永垂不朽 . " { - }

这样，他们就能使自己的族群永垂不朽。"{459}

['pleɪtoʊ] - . § - .
Plato Sympos . § 32 .
柏拉图 - . § - .

柏拉图《会饮篇》第32节

([piː] . - .
(p . 207 .
(p . - .

（第 207 页）

[diː] . ['stɛf] .) :
D . Steph .) :
D . 斯蒂芬 .) :

D. Steph.) :

" ['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃɚz] [siːk] [tuː; tə] [ə'teɪn] , ['sʌfər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;
" Mortal natures seek to attain , suffer as they can , to immortality ;
" 凡人 自然 寻找 到 达到 , 遭受 作为 他们 能 , 到 不朽 ;

“凡人的本性都渴望获得永生，为此不惜承受一切苦难;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] ;
but they can attain to it by this generation only ;
但 他们 能 达到 到 它 经过 这 一代 仅有的 ;

但他们只有这一代人才能实现这个目标;

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] ['evər] [liːv] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **thus** **they** **ever** **leave** **a** **new** **behind** **them** **to** **supply** **the** **place** **of** **the**
为了 因此 他们 曾经 离开 一个 新的 在后面 他们 到 供应 这 地方 的 这
[oʊld] .
old **.**
老的 .

因为它们总是会留下新的来取代旧的。

" [kəm'per] § - .
" Compare § 31 .
" 比较 § - .

比较第 31 节。

" [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪmɔrtəlɪzɪz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] , [soʊ][fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd]
" Generation immortalises the mortal , so for as it can be immortalised
" 一代 使之永垂不朽 这 凡人 , 所以 为了 作为 它 能 是 永垂不朽
. " — ['pleɪtoʊ]
. " — Plato
. " — 柏拉图

"繁衍使凡人永生，只要繁衍本身能够永生。"——柏拉图

[leg] .
Leg .
腿 .

腿。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

([piː] . - .
(p . 721 .
(p . - .

（第 721 页）

[dʒiː] .) , ['vaɪ, 'viː] . § - .
G .) , vi . § 17 .
G .) , 六 . § - .

G.)，vi. § 17。

([piː] . - .
(p . 773 .
(p . - .

（第 773 页）

[iː] .) ;
E .) ;
E .) ;

E.)；

- .
Ocell .
- .

奥塞尔。

['luˈkən] .
Lucan .
卢坎 .

卢坎。

[ˌaɪ 'viː] . § [ˌtuː'tuː] .
iv . **§** **2** .
四 . § 2 .

iv.§ 2.

['bʌtlər] , [sɜːrm] . [aɪ] . [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ([piː] . - .
Butler , **Serm** . **I** . **on** **Human** **Nature** (**p** . **12** .
巴特勒 , 丝氨酸蛋白酶 . 我 . 在 人类 自然 (p . - .

巴特勒，《论人性》第一讲（第 12 页）。

['ɑːksfərd] , -) :
Oxford , **1844**) :
牛津 , -) :

牛津，1844 年）:

" [wɪtʃ] [[ɪk'stɜːrn(ə)l] [gʊdz]] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
" **Which** **[** **external** **goods** **]** , **according** **to** **a** **very** **ancient** **observation** ,
" 哪个 [外部的 商品] , 根据 到 一个 非常 古老的 观察 ,

“根据一个非常古老的观察，哪些（外部商品）

[ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][əb'teɪn][baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] , [ɪf] [ðeɪ] [ðer; ðər]
the **most** **abandoned** **would** **choose** **to** **obtain** **by** **innocent** **means** , **if** **they** **there**
这 最多 弃 会 选择 到 获得 经过 清白的 方法 , 如果 他们 那里
[æz; əz] ['iːzi] ,
as **easy** ,
作为 简单的 ,

最无助的人如果能轻易获得，也会选择用无辜的手段去获取。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðer; ðər][end] .
and **as** **effectual** **to** **their** **end** .
和 作为 有效的 到 他们的 结尾 .

并且有效地达到了他们的目的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːəl] [hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" **Dr** . **Whewell** **has** **not** , **I** **think** , **in** **his** **edition** , **pointed** **out** **the** **passage**
" 博士 . 惠威尔 有 不是 , 我 思考 , 在 他的 版 , 尖 出去 这 通道
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded **to** ,
暗示 到 ,

我认为，惠威尔博士在他的版本中并没有指出所提到的那段文字。

[ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː][fɪn] .
Cic . **de** **Fin** .
cic . 德 鳍 .

Cic. de Fin.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . - . § - . :
III . , **c** . **11** . **§** **36** . :
三、 . , c . - . § - . :

第三章，第11条，第36款：

" [kwis] [ˌiː es 'tiː]['ɛnɪm] , [ɔːt] [kwis] - [fjuːɪt] [ɔːt] - [tæm][ɑːrdɛnti] , [ɔːt] [tæm] -
" **Quis** **est** **enim** , **aut** **quis** **unquam** **fuit** **aut** **avaritiâ** **tam** **ardenti** , **aut** **tam** **effrenatis**
" quis est 埃尼姆 , 自动 quis - 水果 自动 - 塔姆 热情 , 自动 塔姆 -
- ,
cupiditatibus ,
- ,

“Quis est enim，aut quis unquam fuit aut avaritiâ tam ardenti，aut tam effrenatis cupiditatibus，

[ʌt] - [ɪ'lɑːm][rem; ˌɑːr iː 'em] , ['kwɑːm][ɑːdɪpiːsi] - - ['viːˌlɪt] , [nɑːn] ['mʌltɪs] ['pɑːrtɪˌbʊs]

ut	eamdem	illam	rem	,	quam	adipisci	scelere	quovis	velit	,	non	multis	partibus
ut	-	伊拉姆	rem	,	夸姆	脂鲤	-	-	维利特	,	非	多	党派

- [æd] ['siːsi] ,

malit	ad	sese	,
-	广告	塞塞	,

ut eamdem illam rem，quam adipisci scelere quovis velit，non multispartibus malit ad sese，

['iːtiːˌæm]['ɑːmnɪ] - [prəpəʊ'zaɪtə] , [saɪn] - , ['kwɑːm]['ɪloʊ]['moʊdoʊ] [pɝːvənaɪr] ?

etiam	omni	impunitate	proposita	,	sine	facinore	,	quam	illo	modo	pervenire	?
埃蒂亚姆	全能	-	提案	,	正弦	-	,	夸姆	插图	模式	前任	?

etiam 全方位无罪提议，sine facinore，quam illo modo pervenire?

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

"	J	.	E	.	B	.	Mayor	.
"	J	.	E	.	B	.	市长	.

"JEB市长。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] .

Marlborough	College	.
马尔堡	大学	.

马尔伯勒学院。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

SHAKSPEARE	AND	THE	OLD	ENGLISH	ACTORS	IN	GERMANY	.
莎士比亚	和	这	老的	英语	演员	在	德国	.

莎士比亚与德国的英国老演员。

[maɪ] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][steɪdʒ] ,

My	studies	on	the	first	appearance	of	Shakspeare	on	the	German	stage	,
我的	研究	在	这	第一的	外貌	的	莎士比亚	在	这	德语	阶段	,

我对莎士比亚首次登上德国舞台的研究，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] " [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

by	means	of	the	so	-	called	"	English	Comedians	"	who	from	the	end	of	the
经过	方法	的	这	所以	-	称为	"	英语	喜剧演员	"	WHO	从	这	结尾	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði]

sixteenth	to	the	middle	of	the	seventeenth	century	visited	Germany	and	the
第十六	到	这	中间	的	这	第十七	世纪	到访	德国	和	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

通过所谓的"英国喜剧演员"，他们从十六世纪末到十七世纪中叶访问了德国和荷兰。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɔːθər] :

led	me	to	the	following	passage	of	a	Dutch	author	:
引领	我	到	这	下列的	通道	的	一个	荷兰语	作者	:

这让我读到了以下一位荷兰作家的文字：

" [ɪn][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [lə][blæŋk] [θruː] ['ɪŋglənd] ,

"	In	the	Voyages	of	Vincent	le	Blanc	through	England	,
"	在	这	航程	的	文森特	勒	布兰克	通过	英格兰	,

"在文森特·勒布朗的英格兰之旅中，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd]['trædʒədi] ,

I	met	with	a	description	of	the	representation	of	a	most	absurd	tragedy	,
我	遇见	和	一个	描述	的	这	表示	的	一个	最多	荒诞	悲剧	,

我读到的是对一出极其荒谬的悲剧的描述，

[wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

which	I	recognised	to	be	the	Titus	Andronicus	of	Shakspeare	.
哪个	我	已确认	到	是	这	提图斯	安德罗尼克斯	的	莎士比亚	.

我认出这是莎士比亚的《泰特斯·安德洛尼克斯》。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [lə][blæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	I	have	examined	the	Voyages	of	Vincent	le	Blanc	without	having	been	able	to
"	我	有	检查	这	航程	的	文森特	勒	布兰克	没有	拥有	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ;

discover	the	passage	alluded	to	;
发现	这	通道	暗示	到	;

“我查阅了文森特·勒布朗的游记，但未能找到所提到的段落；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔ:θər] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

and	as	the	Dutch	author	says	that	some	time	had	elapsed	between	his
和	作为	这	荷兰语	作者	说道	那	一些	时间	有	过去	之间	他的

[fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] ,

first	reading	those	Voyages	and	the	composition	of	his	treatise	,
第一的	阅读	那些	航程	和	这	作品	的	他的	论文	,

正如这位荷兰作家所说，从他第一次阅读这些游记到他撰写自己的论文之间，中间隔了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][kwoʊt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['meməri] ,

and	as	he	seems	to	quote	only	from	memory	,
和	作为	他	似乎	到	引用	仅有的	从	记忆	,

而且他似乎只是凭记忆引用，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] ['vɪnsnt] [lə][blæŋk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	am	led	to	believe	his	having	confounded	Vincent	le	Blanc	with	some	other
我	是	引领	到	相信	他的	拥有	令人困惑	文森特	勒	布兰克	和	一些	其他

['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

traveller	of	the	same	period	.
游客	的	这	相同的	时期	.

我相信他把文森特·勒布朗和同时期的其他一些旅行者混淆了。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Undoubtedly	one	of	your	numerous	readers	can	furnish	me	with	the	title
无疑	一	的	你的	很多的	读者	能	提供	我	和	这	标题

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'kɜ:rz] ,

of	the	work	in	which	such	a	description	occurs	,
的	这	工作	在	哪个	这样的	一个	描述	发生	,

想必贵刊众多读者中一定有人能告诉我，这段描述出自哪部作品。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['trævələr] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

or	with	the	name	of	some	other	foreign	traveller	who	may	have	visited
或者	和	这	姓名	的	一些	其他	外国的	游客	WHO	可能	有	到访

['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

England	at	the	period	alluded	to	,
英格兰	在	这	时期	暗示	到	,

或者用在同一时期访问过英国的其他外国旅行者的名字来命名，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [wɜ:rks][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

and	in	whose	works	I	may	find	the	description	mentioned	above	.
和	在	谁	作品	我	可能	寻找	这	描述	提及	多于	.

我可以在他的作品中找到上述描述。

['ælbərt]['koʊn] .

Albert	Cohn	.
阿尔伯特	科恩	.

阿尔伯特·科恩。

[bɜ:r'lɪn] , ['noʊv] . - . - .

Berlin	,	Nov	.	19	.	1850	.
柏林	,	十一月	.	-	.	-	.

柏林，1850年11月19日。

[ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːrθ] .
TEN CHILDREN AT A BIRTH .
十 孩子们 在 一个 出生 .

一次分娩十个孩子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps]['hɑːrdli] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][skoʊp]
The following circumstance , although perhaps hardly coming within the ordinary scope
这 下列的 环境 , 虽然 也许 几乎 未来 之内 这 普通的 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
of the " Notes and Queries ,
的 这 " 笔记 和 查询 ,

以下情况虽然可能很难算作"注释与疑问"的通常范围，

" [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tempt]
" appears to me too curious to allow a slight doubt to prevent the attempt
" 出现 到 我 也 好奇的 到 允许 一个 轻微 怀疑 到 防止 这 试图
[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to place it on permanent and accessible record .
到 地方 它 在 永恒的 和 可访问 记录 .

在我看来，这种做法太过古怪，以至于不容许一丝疑虑阻止人们将其永久记录下来。

['tʃænsɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Chancing , the other day ,
机会 , 这 其他 天 ,

前几天，偶然地，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɑːsɪp] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd]
to overhear an ancient gossip say that there was living in her neighbourhood
到 无意中听到 一个 古老的 闲话 说 那 那里 曾是 活的 在 她 邻里
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
a woman who was one of ten children born at the same time ,
一个 女士 WHO 曾是 一 的 十 孩子们 出生 在 这 相同的 时间 ,

无意中听到一位上了年纪的八卦人士说，她家附近住着一位妇女，她是十个同时出生的孩子之一。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][krɪ'duːləti] , — [æz; əz]
I laughed at her for her credulity , — as
我 笑了 在 她 为了 她 轻信 , — 作为

我嘲笑她的轻信，——因为

[wel] [aɪ] [maɪt] !
well I might !
出色地 我 可能 !

很有可能！

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ,
As , however , she mentioned a name and place where I might satisfy myself ,
作为 , 然而 , 她 提及 一个 姓名 和 地方 在哪里 我 可能 满足 我 ,

然而，她提到了一个名字和一个地方，在那里我可以自慰。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
I called the next day at a small greengrocer's shop in this town ,
我 称为 这 下一个 天 在 一个 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 镇 ,

第二天，我打电话到镇上的一家小型蔬菜水果店。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] , [æt; ət]
the mistress of which , a good - looking , respectable woman , aged seventy , at
这 情妇 的 哪个 , 一个 好的 - 寻找 , 可敬 女士 , 老年人 七十 , 在
[wʌns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
once assured me that her mother ,
一次 保证 我 那 她 母亲 ,

女主人是一位容貌姣好、举止得体的老妇人，七十岁高龄，她立刻向我保证，她的母亲

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv]

whose	name	was	Birch	,	and	came	from	Derby	,	had	been	delivered	of
谁	姓名	曾是	桦木	,	和	来了	从	德比	,	有	到过	发表	的

[ten] ['tʃɪldrən] ;

ten	children	;
十	孩子们	;

名叫伯奇（Birch）的女子来自德比（Derby），生了十个孩子；

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [lɪvd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

my	informant	having	been	the	only	one	that	lived	,	"	the	other	nine	,	"	she	added	,
我的	线人	拥有	到过	这	仅有的	一	那	居住地	,	"	这	其他	九	,	"	她	额外	,

我的线人是唯一活下来的人，"其他九个人，"她补充道。

" ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn] ['lʌndən] !

"	being	in	bottle	in	the	Museum	in	London	!
"	存在	在	瓶子	在	这	博物馆	在	伦敦	!

"被装在瓶子里，收藏在伦敦博物馆里！"

" [ɑːn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]

"	On	mentioning	the	matter	to	a	respectable	professional	gentleman	of	this	place
"	在	提及	这	事情	到	一个	可敬	专业的	绅士	的	这	地方

,

,

,

"我向本地一位德高望重的专业人士提及此事后，

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] ,

he	said	"	he	had	a	recollection	of	the	existence	of	a	glass	jar	,
他	说	"	他	有	一个	回忆	的	这	存在	的	一个	玻璃	罐	,

他说"他记得以前有一个玻璃罐"，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	alleged	to	contain	some	such	preparation	,	in	the	Museum	of	the
哪个	曾是	据称	到	包含	一些	这样的	准备	,	在	这	博物馆	的	这

['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

Royal	College	of	Surgeons	,
皇家	大学	的	外科医生	,

据称其中含有某种此类制剂，现藏于皇家外科医学院博物馆。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

as	mentioned	when	he	was	a	pupil	in	London	.
作为	提及	什么时候	他	曾是	一个	瞳孔	在	伦敦	.

正如他在伦敦求学时所提到的那样。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔːr] [ðə; ði] [fækt] ,

"	Of	the	question	,	or	the	fact	,
"	的	这	问题	,	或者	这	事实	,

"关于这个问题，或者说事实，

[ʌv; əv] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [dʒe'steɪʃn] [ænd; ənd] [sər'vaɪvərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

of	so	marvellous	a	gestation	and	survivorship	in	the	history	of	human
的	所以	奇妙	一个	妊娠	和	幸存者	在	这	历史	的	人类

['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [æz; əz] ['fɔːrsəbli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

nature	should	strike	the	editor	of	"	Notes	and	Queries	"	as	forcibly	as	his
自然	应该	罢工	这	编辑	的	"	笔记	和	查询	"	作为	强制	作为	他的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

在人类历史上如此奇妙的孕育和存活，应该像他的通讯员一样，给《注释与疑问》的编辑留下深刻的印象。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

the	former	,	should	he	publish	this	article	,
这	以前的	,	应该	他	发布	这	文章	,

前者，如果他发表这篇文章的话，

[meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st]

may	perhaps	be	kind	enough	to	accompany	it	with	the	result	of	at	least
可能	也许	是	种类	足够的	到	陪伴	它	和	这	结果	的	在	至少

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

an	inquiry	,
一个	询问	,

或许会好心地附上至少一项调查的结果，

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] [dʌz]

as	to	whether	or	not	the	Museum	of	the	Royal	College	of	Surgeons	does
作为	到	无论	或者	不是	这	博物馆	的	这	皇家	大学	的	外科医生	做

[kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][soʊ][streɪndʒ] ,

contain	anything	like	corroborative	evidence	of	so	strange	,
包含	任何事物	喜欢	佐证	证据	的	所以	奇怪的	,

至于皇家外科医学院博物馆是否藏有任何类似佐证这种怪事的证据，

[ænd; ənd] , [ɪf] [tru:] , ['ʃʊrli] [soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] .

and	,	if	true	,	surely	so	unprecedented	a	phenomenon	.
和	,	如果	真的	,	一定	所以	空前的	一个	现象	.

如果属实，这无疑是一种前所未有的现象。

[en] . [di:] .

N	.	D	.
N	.	D	.

ND

[[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['əuin][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]

[	We	are	enabled	by	the	courtesy	of	Professor	Owen	to	state	that	there	exists
[	我们	是	已启用	经过	这	礼貌	的	教授	欧文	到	状态	那	那里	存在

[noʊ][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

no	corroboration	of	this	remarkable	statement	in	the	Museum	of	the	College	of
不	证实	的	这	卓越	陈述	在	这	博物馆	的	这	大学	的

['sɜ:dʒənz] .

Surgeons	.
外科医生	.

[承蒙欧文教授惠允，我们可以声明，在皇家外科医学院博物馆中没有任何证据可以证实这一惊人的说法。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['nʌmbər][æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'pɪrz] , [ɪz]

The	largest	number	at	a	birth	,	of	which	any	authentic	record	appears	,	is
这	最大	数字	在	一个	出生	,	的	哪个	任何	真正的	记录	出现	,	是

[faɪv] ,

five	,
五	,

有确切记录显示，出生时婴儿的最大数字是五。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zi:əm] [kən'teɪnz] , [ɪn] [keɪs] [noʊ] . - , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs]

and	the	Museum	contains	,	in	case	No	.	3681	,	five	children	,	of	about	five	months
和	这	博物馆	包含	,	在	案件	不	.	-	,	五	孩子们	,	的	关于	五	几个月

,

,

,

博物馆的3681号展柜里装着五名大约五个月大的婴儿。

[ɔ:l] ['fi:meɪl] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	females	,	which	were	born	at	the	same	time	.
全部	女性	,	哪个	是	出生	在	这	相同的	时间	.

全部都是雌性，而且都是同时出生的。

[θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] - [bɔːrn] , [tuː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ðer; ðər][bɜːrθ][bʌt; bət]

Three	were	still	-	born	,	two	were	born	alive	,	and	survived	their	birth	but
三	是	仍然	-	出生	,	二	是	出生	活	,	和	幸存下来	他们的	出生	但

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

其中三名婴儿是死胎，两名婴儿出生时是活胎，但出生后不久便夭折了。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['mɑːrgrət] ['wɑːdɪŋtən] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv]

The	mother	,	Margaret	Waddington	,	aged	twenty	-	one	,	was	a	poor	woman	of
这	母亲	,	玛格丽特	沃丁顿	,	老年人	二十	-	一	,	曾是	一个	贫穷的	女士	的

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['loʊər] ['dɑːrlɪŋ] ,

the	township	of	Lower	Darling	,
这	乡	的	降低	亲爱的	,

母亲玛格丽特·沃丁顿，21岁，是下达令镇的一位贫困妇女。

[nɪr] ['blækbɜːrn] [ɪn] ['læŋkəʃə] .

near	Blackburn	in	Lancashire	.
靠近	布莱克本	在	兰开夏郡	.

在兰开夏郡布莱克本附近。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 24th ['eɪprəl] , - ,

This	remarkable	birth	took	place	on	the	24th	April	,	1786	,
这	卓越	出生	采取	地方	在	这	24th	四月	,	-	,

这个非凡的诞生发生在1786年4月24日。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	was	the	subject	of	a	communication	to	the	Royal	Society	,
和	曾是	这	主题	的	一个	沟通	到	这	皇家	社会	,

并曾向英国皇家学会提交过一份报告。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] [wɪtʃ]

which	contained	also	the	result	of	an	investigation	into	similar	cases	which
哪个	包含	还	这	结果	的	一个	调查	进入	相似的	案例	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

could	be	well	authenticated	,
可以	是	出色地	已验证	,

其中还包含对类似案件的调查结果，这些结果可以得到充分证实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kætələːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

and	which	may	be	seen	in	a	note	in	the	admirable	Catalogue	of	the	College
和	哪个	可能	是	已见	在	一个	笔记	在	这	令人钦佩的	目录	的	这	大学

[mjuˈziːəm] , ['vɑːl] .

Museum	,	vol	.
博物馆	,	卷	.

这一点可以在学院博物馆的优秀目录第 1 卷的注释中看到。

[viː] . [piː'piː] . - - - .

v	.	pp	.	177	-	185	.
v	.	pp	.	-	-	-	.

v.第177-185页。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrθ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [en] . [diː] . [tʊk] [pleɪs] [faɪv]

As	the	remarkable	birth	described	by	our	correspondent	N	.	D	.	took	place	five
作为	这	卓越	出生	描述	经过	我们的	通讯员	N	.	D	.	采取	地方	五

['jɪrz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz] ,

years	previously	to	these	inquiries	,
年	之前	到	这些	查询	,

由于我们的通讯员ND所描述的这起非凡的出生事件发生在本次调查的五年前，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,
and **is** **not** **mentioned** **,**
和 是 不是 提及 ,

并未提及，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]
it **is** **scarcely** **possible** **to** **doubt** **that** **his** **informant** **must** **be** **labouring** **under**
它 是 几乎 可能的 到 怀疑 那 他的 线人 必须 是 劳动 在下面
[sʌm; səm] [greɪt] [mis'teik] .
some **great** **mistake** **.**
一些 伟大的 错误 .

几乎可以肯定，他的线人一定犯了一个很大的错误。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] ,
If **such** **a** **birth** **took** **place** **,**
如果 这样的 一个 出生 采取 地方 ,

如果这样的婴儿出生了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [wɪl] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
it **is** **probable** **that** **the** **parish** **register** **will** **contain** **some** **record** **of** **the** **fact**
它 是 可能 那 这 教区 登记 将要 包含 一些 记录 的 这 事实
.
:
·

教区登记簿中很可能记载着这件事。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] , [pər'hæps] , [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]
Our **correspondent** **will** **,** **perhaps** **,** **take** **the** **trouble** **to** **make** **some** **further**
我们的 通讯员 将要 , 也许 , 拿 这 麻烦 到 制作 一些 更远
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

我们的记者或许会费心进行进一步调查。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] , [fɔːr; fər] ['erər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,
so **as** **to** **trace** **the** **source** **of** **the** **error** **,** **for** **error** **there** **must** **be** **,**
所以 作为 到 痕迹 这 来源 的 这 错误 , 为了 错误 那里 必须 是 ,

为了追溯错误的根源，因为错误必然存在。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] .] { - }
in **the** **statement** **of** **his** **informant** **.** **]** **{** **460** **}**
在 这 陈述 的 他的 线人 .] { - }

在他的线人陈述中。]{460}

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['bemərtən] [tʃɜːrtʃ] .
GEORGE **HERBERT** **AND** **BEMERTON** **CHURCH** **.**
乔治 赫伯特 和 贝默顿 教会 .

乔治·赫伯特和贝默顿教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [æn; ən]
It **is** **gratifying** **to** **see** **that** **some** **of** **your** **correspondents** **are** **taking** **,** **an**
它 是 可喜 到 看 那 一些 的 你的 通讯员 是 采取 , 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['wɜːrði] ,
interest **in** **the** **"** **worthy** **,**
兴趣 在 这 " 值得 ,

令人欣慰的是，你们的一些读者对"值得关注的"事物表现出了兴趣。

['loʊli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] " ([æz; əz]['aɪzək]['wɔːltən] [kɔːld] [hɪm; ɪm])
lowly **,** **and** **lovely** **"** **(** **as** **Isaac** **Walton** **called** **him** **)**
卑微的 , 和 迷人的 " (作为 艾萨克 沃尔顿 称为 他)

卑微而可爱"（正如艾萨克·沃尔顿所称）

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .) .

Mr	.	George	Herbert	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	103	.	414	.	)	.
先生	.	乔治	赫伯特	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

乔治·赫伯特先生（第 2 卷，第 103、414 页）。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tend] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðæt] ['ɪntrəst] ,

It	may	tend	to	increase	that	interest	,
它	可能	趋向	到	增加	那	兴趣	,

这或许会增强人们的兴趣。

[ɪf] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bemərtən] ,

if	I	send	you	a	note	I	made	a	few	years	ago	,	when	I	visited	Bemerton	,
如果	我	发送	你	一个	笔记	我	制成	一个	很少	年	前	,	什么时候	我	到访	贝默顿	,

如果我给你寄一张几年前我访问贝默顿时写的便条，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˈfɪʃiˌeɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

and	had	the	pleasure	of	officiating	within	the	walls	of	that	celebrated	little
和	有	这	乐趣	的	裁判	之内	这	墙壁	的	那	著名	小的

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

并有幸在那座著名的小教堂里主持仪式。

[ðə; ði] ['rektər] ['kaɪndli] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rsənɪdʒ] [haʊs] ; [ðə; ði] [pɑ:rts] [ˌri:'bɪlt] [baɪ]

The	rector	kindly	showed	me	the	whole	Parsonage	House	;	the	parts	rebuilt	by
这	校长	亲切地	显示	我	这	所有的	牧师住宅	房子	;	这	部分	重建	经过

['hɜ:rbərt] [wɜ:r; wər] ['treɪsəb(ə)l] ;

Herbert	were	traceable	;
赫伯特	是	可追溯的	;

牧师热情地带我参观了整个牧师住宅；赫伯特重建的部分清晰可见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [set] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,

but	the	inscription	set	up	by	him	on	that	occasion	is	not	there	,
但	这	题词	放	向上	经过	他	在	那	场合	是	不是	那里	,

但他当时立下的碑文却不见了。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [faʊnd] , [vɪz] . :

nor	had	it	been	found	,	viz	.	:
也不	有	它	到过	成立	,	即	.	:

也未找到，即：

" [tu:; tə] [maɪ] [sək'sesər] .

"	TO	MY	SUCCESSOR	.
"	到	我的	接班人	.

致我的继任者。

" [ɪf] [ðaʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [faɪnd] ,

"	If	thou	chance	for	to	find	,
"	如果	你	机会	为了	到	寻找	,

“如果你碰巧找到，

[ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [tu:; tə] [ðaɪ] [maɪnd] ,

A	new	house	to	thy	mind	,
一个	新的	房子	到	你的	头脑	,

在你心中，一座新房子，

[ænd; ənd] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [kɔ:st] ;

And	built	without	thy	cost	;
和	建造	没有	你的	成本	;

而且建造过程无需你付出任何代价；

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
Be **good** **to** **the** **poor** **,**
是 好的 到 这 贫穷的 ,

善待穷人，

[æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ðə; ði] [stɔːr] ,
As **God** **gives** **the** **store** **,**
作为 上帝 给予 这 店铺 ,

上帝赐予的，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['leɪbərz] [nɑːt][lɔːst] .
And **then** **my** **labour's** **not** **lost** **.**
和 然后 我的 劳工的 不是 丢失的 .

这样我的努力就不会白费。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **may** **truly** **be** **said** **to** **stand** **near** **the** **chapel** **(** **as** **his** **biographer** **calls** **it**
" 它 可能 真的 是 说 到 站立 靠近 这 教堂 (作为 他的 传记作家 呼叫 它
) ,
) **,**
) ,

“可以说它确实位于教堂附近（正如他的传记作者所说），”

['biːɪŋ] ['dɪstənt] ['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['hɝːbɝts]
being **distant** **only** **the** **width** **of** **the** **road** **,** **thirty** **-** **four** **feet** **,** **which** **in** **Herbert's**
存在 遥远 仅有的 这 宽度 的 这 路 , 三十 - 四 脚 , 哪个 在 赫伯特的
[taɪm][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] ,
time **was** **forty** **feet** **,**
时间 曾是 四十 脚 ,

两地相距仅相当于道路的宽度，即三十四英尺，而在赫伯特的时代，三十四英尺是四十英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊz] .
as **the** **building** **shows** **.**
作为 这 建筑 演出 .

正如这座建筑所展现的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [græs] - [plæt]['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
On **the** **south** **is** **a** **grass** **-** **plat** **sloping** **down** **to** **the** **river** **,**
在 这 南 是 一个 草 - 平台 倾斜的 向下 到 这 河 ,

南面是一片缓缓延伸至河边的草地，

[wens] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
whence **is** **a** **beautiful** **view** **of** **Sarum** **Cathedral** **in** **the** **distance** **.**
何处 是 一个 美丽的 看法 的 萨鲁姆 大教堂 在 这 距离 .

从这里可以远眺萨鲁姆大教堂的美丽景色。

[ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][fɪg] - [triː] [grəuz] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['medlər][ɪn]
A **very** **aged** **fig** **-** **tree** **grows** **against** **the** **end** **of** **the** **house** **,** **and** **a** **medlar** **in**
一个 非常 老年人 如图 - 树 生长 反对 这 结尾 的 这 房子 , 和 一个 枇杷 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

房子尽头长着一棵非常古老的无花果树，花园里还有一棵枇杷树。

[bəuθ] , [trə'dɪʃənəli] , [plaːntid][baɪ]['hɜːrbərt] .
both **,** **traditionally** **,** **planted** **by** **Herbert** **.**
两个都 , 传统上 , 已种植 经过 赫伯特 .

按照传统，这两棵树都是赫伯特种植的。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .
The **whole** **length** **and** **breadth** **of** **the** **church** **is** **forty** **-** **five** **feet** **by** **eighteen** **.**
这 所有的 长度 和 宽度 的 这 教会 是 四十 - 五 脚 经过 十八 .

教堂的整体长宽均为 45 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [kɔːld] ['dekəreɪtɪd] , [seɪ] - .

The	south	and	west	windows	are	of	the	date	called	Decorated	,	say	1300	.
这	南	和	西方	视窗	是	的	这	日期	称为	装饰	,	说	-	.

南窗和西窗的建造年代被称为装饰时期，大约在 1300 年左右。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] - [laɪt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

They	are	two	-	light	windows	,	and	worthy	of	imitation	.
他们	是	二	-	光	视窗	,	和	值得	的	模仿	.

它们是双格窗，值得模仿。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪz]['mɑːdərn] .

The	east	window	is	modern	.
这	东方	窗户	是	现代的	.

东窗是现代风格的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [nuː] ['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd] [brɪk] ['bʌtrəsɪz] ,

The	walls	have	much	new	brickwork	and	brick	buttresses	,
这	墙壁	有	很多	新的	砖砌体	和	砖	扶壁	,

墙体上有很多新砌的砖块和砖砌扶壁，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [hɪnts] [tuː; tə] ['tʃɜːrtˌwɔːrdənz] , [lɑːnd] . - .

after	the	manner	recommended	in	certain	Hints	to	Churchwardens	,	Lond	.	1825	.
后	这	方式	受到推崇的	在	肯定	提示	到	教堂执事	,	伦敦	.	-	.

按照伦敦 1825 年出版的《给教堂执事的提示》中推荐的方式进行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['westərn] ['tɜːrət] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] (

A	little	square	western	turret	contains	an	ancient	bell	of	the	fourteenth	century	(
一个	小的	正方形	西	炮塔	包含	一个	古老的	钟	的	这	第十四	世纪	(

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

西侧一座小方形塔楼内有一口十四世纪的古钟（直径，

['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz]) , [ðə; ði] ['deɪli] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['plaʊmɛn]

twenty	-	four	inches	)	,	the	daily	sound	of	which	used	to	charm	the	ploughmen
二十	-	四	英寸	)	,	这	日常的	声音	的	哪个	用过的	到	魅力	这	耕田者

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ,

from	their	work	,
从	他们的	工作	,

（24英寸），它每天发出的声音常常让正在干活的农夫们陶醉不已。

[ðæt] [ðeɪ] " [maɪt] ['ɔːfər][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

that	they	"	might	offer	their	devotions	to	God	with	him	.	"
那	他们	"	可能	提供	他们的	虔诚	到	上帝	和	他	.	"

以便他们“可以与他一起向神献上他们的虔诚”。

" [noʊt] ,

"	Note	,
"	笔记	,

“笔记，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm] [spent] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl]

it	was	a	saying	of	his	'	That	his	time	spent	in	prayer	and	cathedral
它	曾是	一个	说	的	他的	-	那	他的	时间	花费	在	祷告	和	大教堂

['mjuːzɪk] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

music	elevated	his	soul	,
音乐	升高	他的	灵魂	,

他曾说过：“祈祷和聆听教堂音乐能提升他的灵魂。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	was	his	heaven	upon	earth	.
和	曾是	他的	天堂	之上	地球	.

对他来说，那就是人间天堂。

- " — ['wɔːltən] .
' " — **Walton** .
- " — 沃尔顿 .

——沃尔顿。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ˌdʒækə'biːən] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [tʃest] [ɔːr] ['pærɪʃ] ['kɔːfər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
The **doorway** **is** **Jacobean** **,** **as** **is** **the** **chest** **or** **parish** **coffer** **,** **and** **also** **the**
这 门口 是 詹姆斯一世时期 , 作为 是 这 胸部 或者 教区 保险箱 , 和 还 这
['pʊlpɪt] ['kænəpi] ;
pulpit **canopy** **;**
讲坛 树冠 ;

门是詹姆斯一世时期的风格，箱子或教区金库也是，讲坛华盖也是。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪtɪŋz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
the **old** **sittings** **had** **long** **been** **removed** **.**
这 老的 会议 有 长的 到过 已移除 .

旧的座椅早已被拆除了。

[ðə; ði][fɑːnt][ɪz]['sɜːrkjələr] , [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [deɪt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [liːd] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪntʃɪz]
The **font** **is** **circular** **,** **of** **early** **English** **date** **,** **lined** **with** **lead** **,** **seventeen** **inches**
这 字体 是 圆 , 的 早期的 英语 日期 , 衬里 和 带领 , 十七 英寸
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter **,**
直径 ,

字体为圆形，早期英国风格，铅线勾勒，直径十七英寸。

[baɪ][ten] [ɪntʃɪz] [diːp] .
by **ten** **inches** **deep** **.**
经过 十 英寸 深的 .

深十英寸。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] (-) ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
The **walls** **were** **(** **1841** **)** **very** **dilapidated** **.**
这 墙壁 是 (-) 非常 破旧的 .

（1841年）城墙非常破旧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][ænd; ənd]
It **cannot** **but** **be** **a** **surprise** **to** **every** **admirer** **of** **George** **Herbert** **and**
它 不能 但 是 一个 惊喜 到 每一个 仰慕者 的 乔治 赫伯特 和
[tuː; tə][ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪli] ['feɪvərd] [spɑːt] ,
to **all** **visitors** **to** **this** **highly** **favoured** **spot** **,**
到 全部 访客 到 这 高度 受青睐 点 ,

对于乔治·赫伯特的每一位仰慕者和所有到访这个备受青睐的景点的游客来说，这必然会感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][noʊ]['mɑːnjumənt] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
to **find** **no** **monument** **whatever** **to** **the** **memory** **of** **that** **bright** **example** **of**
到 寻找 不 纪念碑 任何 到 这 记忆 的 那 明亮的 例子 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] [priːst] .
an **English** **parish** **priest** **.**
一个 英语 教区 牧师 .

然而，却找不到任何纪念碑来缅怀这位杰出的英国教区牧师。

[ðɪs] [fækt] [niːd] ['ʃʊrli] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər]
This **fact** **need** **surely** **only** **to** **be** **made** **known** **to** **insure** **ample** **funds** **for**
这 事实 需要 一定 仅有的 到 是 制成 已知 到 保证 充足 资金 为了
[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
rebuilding **the** **little** **church** **,**
重建 这 小的 教会 ,

这件事只需公之于众，就能确保有足够的资金重建这座小教堂。

[ænd; ənd] " ['bju:tə,faɪŋ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz]['hɜ:rbərt] [wʊd] [dɪ'zaɪər] ([hi:; hi][wʌns][dɪd][ˌaɪ 'ti:]

and	"	beautifying	"	it	in	all	things	as	Herbert	would	desire	(	he	once	did	it
和	"	美化	"	它	在	全部	事物	作为	赫伯特	会	欲望	(	他	一次	做过	它

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] ") ,

"	at	his	own	cost	"	)	,
"	在	他的	自己的	成本	"	)	,

并按照赫伯特的意愿，在各方面"美化"它（他曾经"自掏腰包"这样做过），

[rɪ'teɪnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

retaining	,	if	I	may	be	allowed	to	suggest	,	the	decorated	windows	,	with	the
保留	,	如果	我	可能	是	允许	到	建议	,	这	装饰	视窗	,	和	这

[fɑ:nt][ænd; ənd] [bel] ,

font	and	bell	,
字体	和	钟	,

如果允许我建议的话，保留装饰精美的窗户，包括洗礼盆和钟。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] ,

which	,	from	my	Notes	and	Recollections	,
哪个	,	从	我的	笔记	和	回忆	,

根据我的笔记和回忆录，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

seem	to	be	all	that	remains	of	what	he	must	have	so	often	looked	upon
似乎	到	是	全部	那	遗迹	的	什么	他	必须	有	所以	经常	看起来	之上

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

and	cherished	.
和	珍爱	.

似乎这就是他曾经经常凝视和珍爱的一切仅存的遗迹了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['entri] :

From	the	register	I	was	permitted	to	extract	this	entry	:
从	这	登记	我	曾是	允许	到	提炼	这	入口	:

我获准从登记簿中提取以下条目：

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['pɑ:rsn] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bemərtən] ,

"	Mr	.	George	Herbert	,	Esq	.	,	Parson	,	of	Ffoughlston	and	Bemerton	,
"	先生	.	乔治	赫伯特	,	先生	.	,	牧师	,	的	-	和	贝默顿	,

[wʌz; wəz] ['berid] [θri:] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

was	buried	3	day	of	March	,	1632	.
曾是	埋葬	3	天	的	行进	,	-	.

"乔治·赫伯特先生，牧师，来自福格尔斯顿和贝默顿，于 1632 年 3 月 3 日下葬。

" [ðə; ði]['loʊkəs][ɪn][kwoʊ][ɪz][baɪ] [ðɪs] [stɪl] [left] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	locus	in	quo	is	by	this	still	left	doubtful	.
"	这	轨迹	在	如此	是	经过	这	仍然	左边	疑	.

"因此，案件的管辖权仍然存疑。"

[meɪ] [aɪ] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aɪzək]['wɔ:ltən] :

May	I	,	in	conclusion	,	add	a	quotation	from	Isaac	Walton	:
可能	我	,	在	结论	,	添加	一个	引述	从	艾萨克	沃尔顿	:

最后，我想引用艾萨克·沃尔顿的一句话：

" [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [laɪk][ə; eɪ] [seɪnt] , [ˌʌn'spɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [fʊl] [ʌv; əv][ɑ:mz]

"	He	lived	and	died	like	a	saint	,	unspotted	from	the	world	,	full	of	alms
"	他	居住地	和	死亡	喜欢	一个	圣	,	未发现的	从	这	世界	,	满的	的	施舍

[di:dz] ,

deeds	,
契约	,

"他生前如圣人，死后也如圣人，不染尘世污秽，一生行善积德。"

[fʊl] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][laɪf] .

full	of	humility	,	and	all	the	examples	of	a	virtuous	life	.
满的	的	谦逊	,	和	全部	这	示例	的	一个	有德行的	生活	.

他谦逊有礼，堪称品德高尚的典范。

- [aɪ] [wɪʃ] ([ɪf] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pliːzd]) [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][daɪ]

'	I	wish	(	if	God	shall	be	so	pleased	)	that	I	may	be	so	happy	as	to	die
-	我	希望	(	如果	上帝	将	是	所以	高兴	)	那	我	可能	是	所以	快乐的	作为	到	死

[laɪk][hɪm; ɪm] . -

like	him	.	'
喜欢	他	.	-

“我希望（如果上帝允许的话），我能像他一样幸福地死去。”

" [eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .

"	H	.	T	.	Ellacombe	.
"	H	.	T	.	埃拉科姆	.

“HT Ellacombe。

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['noʊv] . - . - .

Clyst	St	.	George	,	Nov	.	25	.	1850	.
克莱斯特	英石	.	乔治	,	十一月	.	-	.	-	.

克莱斯特圣乔治，1850 年 11 月 25 日。

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

[lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [ɪn] - . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hæv; həv]

Lord	Mayor's	Show	in	1701	.	—	Among	the	varieties	which	at	different	times	have
主	市长的	展示	在	-	.	—	之中	这	品种	哪个	在	不同的	时代	有

['greɪst] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ] ,

graced	the	procession	of	the	City	on	Lord	Mayor's	day	,
恩赐	这	游行	的	这	城市	在	主	市长的	天	,

1701年的市长巡游——在历届市长日的巡游队伍中，有许多不同的表演形式，

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , ['ɔkt] . - . [tuː; tə]['noʊv] .

be	pleased	to	take	the	following	from	the	Post	-	boy	,	Oct	.	30	.	to	Nov	.
是	高兴	到	拿	这	下列的	从	这	邮政	-	男生	,	十月	.	-	.	到	十一月	.

[wʌn] . - :

1	.	1701	:
1	.	-	:

谨此摘录1701年10月30日至11月1日《邮差报》以下内容：

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwiːn] [huː] [rɪd][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] ,

"	The	Maiden	Queen	who	rid	on	the	Lord	Mayor's	day	in	the	pageant	,
"	这	少女	女王	WHO	摆脱	在	这	主	市长的	天	在	这	盛会	,

“在市长节游行中骑马的少女皇后，

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsərz] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][suːt][ʌv; əv]

in	imitation	of	the	Patroness	of	the	Mercer's	Company	,	had	a	fine	suit	of
在	模仿	的	这	女赞助人	的	这	默瑟的	公司	,	有	一个	美好的	套装	的

[kloʊðz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

cloaths	given	her	,
衣服	给定	她	,

她效仿商会赞助人，获赠一套精美的服装。

['vælju:d][æt; ət] ['naɪnti] ['gɪnɪ] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] , [fɔ:r] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

valued	at	ninety	guineas	,	a	present	of	fifty	guineas	,	four	guineas	for	a
有价值的	在	九十	几内亚	,	一个	展示	的	五十	几内亚	,	四	几内亚	为了	一个

[smɑ:k] ,

smock	,
罩衫	,

价值九十几尼，一份价值五十几尼的礼物，一件罩衫价值四几尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

and	a	guinea	for	a	pair	of	gloves	.
和	一个	几内亚	为了	一个	一对	的	手套	.

一副手套要价一基尼。

" [waɪ] . [es] .

"	Y	.	S	.
"	是	.	S	.

YS

[sɜ:r] ['tɔməs] - ['mænjʊskrɪpts] . — ['meni] [in'kwaiəriz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər]['ju:sf(ə)l]

Sir	Thomas	Phillipps's	Manuscripts	.	—	Many	inquiries	are	made	in	your	useful
先生	托马斯	-	手稿	.	—	许多	查询	是	制成	在	你的	有用

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,

publication	after	books	and	authors	,
发布	后	图书	和	作者	,

托马斯·菲利普斯爵士的手稿——贵刊对书籍和作者进行了许多研究，这些研究非常有用。

[wɪtʃ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [kwɪrɪst] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][sɜ:r]

which	may	easily	be	answered	by	the	querist	referring	to	the	Catalogue	of	Sir
哪个	可能	容易地	是	回答	经过	这	提问者	指	到	这	目录	的	先生

['tɔməs] - ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Thomas	Phillipps's	Manuscripts	in	the	British	Museum	,
托马斯	-	手稿	在	这	英国	博物馆	,

提问者只需查阅大英博物馆收藏的托马斯·菲利普斯爵士手稿目录，即可轻松找到答案。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɔ:r][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .

the	Society	of	Antiquaries	,	the	Athenæum	,	or	the	Bodleian	Library	.
这	社会	的	古董商	,	这	雅典娜神庙	,	或者	这	博德利图书馆	图书馆	.

古物学会、雅典娜神庙或博德利图书馆。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['əuin] ,

Translation	from	Owen	,
翻译	从	欧文	,

译自欧文

& [si:] . — [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

&	c	.	—	I	do	not	remember	seeing	in	a	subsequent	number	of	"	Notes	And
&	c	.	—	我	做	不是	记住	看到	在	一个	随后的	数字	的	"	笔记	和

['kwɪri:z] " ['eni]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊənz] ['epɪgræm] ,

Queries	"	any	version	of	Owen's	epigram	,
查询	"	任何	版本	的	欧文的	警句	,

等等——我不记得在后来的《注释与疑问》中看到过欧文这句警句的任何版本，

['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [ɪn][noʊ] . - .

quoted	by	Dr	.	Maitland	in	No	.	17	.
引	经过	博士	.	梅特兰	在	不	.	-	.

梅特兰博士在第 17 号中引用。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['ruːfəs] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi]

I	had	hoped	Rufus	would	have	tried	his	hand	upon	it	;	but	as	he
我	有	希望	鲁弗斯	会	有	尝试	他的	手	之上	它	;	但	作为	他

[hæz; həz] [nɑːt] ,

has	not	,
有	不是	,

我原本希望鲁弗斯能尝试一下；但他没有，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

I	send	you	a	translation	by	an	old	friend	of	the	Doctor's	,
我	发送	你	一个	翻译	经过	一个	老的	朋友	的	这	医生的	,

我发给你一份由医生的老朋友翻译的稿子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

which	has	at	least	the	merit	of	being	a	close	one	,	and	catching	,
哪个	有	在	至少	这	优点	的	存在	一个	关闭	一	,	和	捕捉	,

至少它有一个优点，那就是结果接近，而且具有吸引力。

[pər'hæps] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

perhaps	,	not	a	little	of	the	spirit	of	the	original	.
也许	,	不是	一个	小的	的	这	精神	的	这	原来的	.

或许，它保留了原作不少精神。

" ['əuin] [diː] ['liːbroʊ] ['suːˌoʊ] .

"	Owen	de	Libro	suo	.
"	欧文	德	书	苏	.

"Owen de Libro suo。

" - - (- [tʌm]) [mɔːr] -

"	Oxoniæ	salsus	(	juvenis	tum	)	more	vetusto
"	-	-	(	-	汤	)	更多的	-

“Oxoniæ salsus (juvenis tum) 更多 vetusto

- (['pjuːə˞] [tʌm]) - [ɪ'rɑːm] .

Wintoniæque	(	puer	tum	)	piperatus	eram	.
-	(	普尔	汤	)	-	时代	.

Wintoniaque (puer tum) 胡椒。

[ˌes 'aɪ] [kwɪd] - ['nɔstrəu] - - - ,

Si	quid	inest	nostro	piperisve	salisve	libello	,
硅	英镑	-	我们的	-	-	-	,

Si quid inest nostro pirisve salisve libello,

- [sæl] [ˌiː es 'tiː] , - ['paɪpər] . " { - }

Oxoniense	sal	est	,	Wintoniense	piper	.	"	{	461	}
-	盐	est	,	-	派珀	.	"	{	-	}

Oxoniense sal est，Wintoniense 风笛手。”{461}

" ['əuin] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Owen	on	his	Book	.
"	欧文	在	他的	书	.

欧文谈他的书。

" [wen] [freʃ] [æt; ət] ['ɑːksɑːn] [aɪ] [ə; eɪ] ['sɔːltɪŋ] [gɑːt] ;

"	When	fresh	at	Oxon	I	a	salting	got	;
"	什么时候	新鲜的	在	牛津	我	一个	盐	得到	;

“我在牛津的时候刚到那里，就得到了一份盐渍；

[æt; ət] ['wɪntən] [aɪ'd] [bɪn] - ['paɪpɪŋ] [hɑːt] ;

At	Winton	I'd	been	pepper'd	piping	hot	;
在	温顿	ID	到过	-	管道	热的	;

在温顿，我被狠狠地“烤”了一番；

[ɪf] [ɔːt] [ˌhɪr'ɪn] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][naɪs] ,
If **aught** **herein** **you** **find** **that's** **sharp** **and** **nice** **,**
如果 零 在此处 你 寻找 那就是 锋利的 和 好的 ,

如果你在这里发现任何精彩或好的东西，

- [tɪz] - ['siːzənɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntənz] [spaɪs] .
' **Tis** **Oxon's** **seasoning** **,** **and** **Winton's** **spice** **.**
- 的 - 调料 , 和 温顿的 香料 .

这是牛津调味料，也是温顿香料。

" [aɪ][səb'dʒɔɪn]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['epɪtæf] [[wʌn]] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪ.di] [ɪn]
" **I** **subjoin** **also** **an** **epitaph** **[** **1** **]** **from** **the** **chapel** **of** **Our** **Ladye** **in**
" 我 附加 还 一个 墓志铭 [1] 从 这 教堂 的 我们的 女士 在
['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] ,
Gloucester **Cathedral** **,**
格洛斯特 大教堂 ,

“我还附上格洛斯特大教堂圣母小堂的墓志铭[1]，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
translated **by** **the** **same** **hand** **.**
翻译 经过 这 相同的 手 .

由同一人翻译。

" [ˌɛlɪzə'bɛθə] ['lɑːkwətər] .
" **Elizabetha** **loquitur** **.**
" 伊丽莎白 洛基图尔 .

“Elizabetha loquitur。

" - - - [ɪn] - -
" **Conjugis** **effigiem** **sculpsisti** **in** **marmore** **conjux**
" - - - 在 - -

“Marmore conjux 中的 Conjugis effigiem sculpsisti

[sɪk] [ˌem 'iː] - [tiː] - ['puːtɑːs] ;
Sic **me** **immortalem** **te** **statuisse** **putas** **;**
原文如此 我 - te - 妓女 ;

Sic me immortalem te statuisse putas;

[ˌɛsˌi'diː] ['krɪstəs] - [vɪvɛnti] - -
Sed **Christus** **fuerat** **viventi** **spesque** **fidesque**
塞德 基督 - 活的 - -

Sed Christus fuerat viventi spesque fidesque

[sɪk] [ˌem 'iː] - [nɑːn] - [es] ['deius, 'diəs] . "
Sic **me** **mortalem** **non** **sinit** **esse** **Deus** **.** **"**
原文如此 我 - 非 - esse 上帝 . "

Sic me mortalem non sinit esse Deus。”

" [seɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['skʌlptʃərd] [stoʊn]
" **Say** **,** **didst** **thou** **think** **within** **this** **sculptured** **stone**
" 说 , 迪斯特 你 思考 之内 这 雕塑 石头

“你说，你是否在这块雕刻的石头里思考过？”

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['pɑːrtnər][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [biː; bi] ?
Thy **faithful** **partner** **should** **immortal** **be** **?**
你的 忠实 伙伴 应该 不朽 是 ?

你忠实的伴侣应该永生吗?

[fɪkst] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ɑːn] [kraɪst] [ə'loʊn] ,
Fix'd **was** **her** **faith** **and** **hope** **on** **Christ** **alone** **,**
已修复 曾是 她 信仰 和 希望 在 基督 独自的 ,

她唯一的信仰和希望就是基督。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
And **thus** **God** **gave** **her** **immortality** **.**
和 因此 上帝 给予 她 不朽 .

于是，上帝赐予了她永生。

" [ef] . [tiː] . [dʒeɪ] . [biː] .
" **F** **.** **T** **.** **J** **.** **B** **.**
" F . T . J . B .

“FTJB

['diːnəri] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
Deanery **of** **Gloucester** **.**
院长 的 格洛斯特 .

格洛斯特教区。

['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [bʊl] . — [preɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l]['epɪgræm] , ['rɪt(ə)n] ,
Epigram **on** **the** **late** **Bull** **.** **—** **Pray** **preserve** **the** **following** **admirable** **epigram** **,** **written** **,**
警句 在 这 晚的 公牛 . — 祈祷 保存 这 下列的 令人钦佩的 警句 , 书面 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it **is** **said** **,**
它 是 说 ,

关于已故教皇诏书的警句——请保存以下这首精辟的警句，据说是由……所作。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] : —
by **one** **of** **the** **most** **accomplished** **scholars** **of** **the** **university** **of** **Oxford** **:** **—**
经过 一 的 这 最多 完成 学者们 的 这 大学 的 牛津 : —

出自牛津大学一位成就卓著的学者之手：——

" [kʌm] [sɑpiːɛnteɪ]['paɪəs] [nɑstrəz] - [ɪn][əˈraːs] :
" **Cum** **Sapiente** **Pius** **nostras** **juravit** **in** **aras** **:**
" 精液 聪明 庇护 我们的 - 在 阿拉斯 :

“Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras：

[ɪmpaɪəs] [hju] ['seɪpienz; 'sæpienz] , - ['paɪəs] .
Impius **heu** **Sapiens** **,** **desipiensque** **Pius** **.**
伊姆皮斯 休 智人 , - 庇护 .

Impius heu Sapiens，desipiensque Pius。

" [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
" **Thus** **translated** **:**
" 因此 翻译 :

如此翻译：

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][hæv; həv][leɪd][ˌjuː 'es]['ʌndər] ['bæn] ;
" **The** **wise** **man** **and** **the** **Pius** **have** **laid** **us** **under** **bann** **;**
" 这 明智的 男人 和 这 庇护 有 铺设 我们 在下面 禁令 ;

“智者和庇护者已将我们列入禁令名单；

[oʊ] ['paɪəs][mæn][ˌʌn'waɪz] !
Oh **Pious** **man** **unwise** **!**
哦 虔诚的 男人 失策 !

哦，虔诚却愚昧的人啊！

[oʊ][ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs] [waɪz] - [mæn] !
oh **impious** **Wise** **-** **man** **!**
哦 不敬 明智的 - 男人 !

哦，无礼的智者！

" [es] . [em] . [eɪtʃ] .
" **S** **.** **M** **.** **H** **.**
" S . M . H .

“SMH

['beɪlaɪ] ['nikəl] ['dʒɑ:rvi] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Bailie Nicol Jarvie (Vol . ii . ,
百烈 尼科尔 贾维 (沃尔 . 二、 . ,

贝利·尼科尔·贾维（第二卷，

[pi:] . - .) . — [wen] [wi:; wi] [spoʊk] ['ri:s(ə)ntli] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] ,
p . 421 .) . — When we spoke recently of Charles Mackay ,
p . - .) . — 什么时候 我们 辐 最近 的 查尔斯 麦凯 ,

第 421 页）。——最近我们谈到查尔斯·麦凯时，

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['beɪlaɪ] ['nikəl] ['dʒɑ:rvi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ([ðoʊ] [nɑ:t] [baɪ] ['teri]
the inimitable Bailie Nicol Jarvie of one of the Terryfications (though not by Terry
这 无比 百烈 尼科尔 贾维 的 一 的 这 - (尽管 不是 经过 特里
) [ʌv; əv] ['skɑ:ts] [rɑ:b] [rɔi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] "
) of Scott's Rob Roy having made a formal affidavit that he was a real "
) 的 斯科特的 抢 罗伊 拥有 制成 一个 正式的 宣誓书 那 他 曾是 一个 真实的 "
['edɪnbərə] ['gʌtər] ['blu:d] ,
Edinburgh Gutter Bluid ,
爱丁堡 排水沟 血 ,

斯科特的《罗布·罗伊》中特里化版本之一（虽然不是特里本人改编的）独一无二的贝利·尼科尔·贾维曾正式宣誓，他是一个真正的"爱丁堡街头混混"。

" [wi:; wi] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðəm'selvz] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
" we suspect some of our readers themselves suspected a joke .
" 我们 怀疑 一些 的 我们的 读者 他们自己 怀疑 一个 开玩笑 .

我们怀疑有些读者自己也察觉到这是一个玩笑。

[ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɪt'self] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
The affidavit itself has , however , been printed in the Athenæum , accompanied by
这 宣誓书 本身 有 , 然而 , 到过 打印 在 这 雅典娜神庙 , 伴随 经过
[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:mənteri] ,
an amusing commentary ,
一个 有趣 评论 ,

然而，这份宣誓书本身已刊登在《雅典娜神庙》杂志上，并附有一篇有趣的评论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [ɪz] ['dʒʌstli] [prə'naʊnst] " [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] .
in which the document is justly pronounced " a very curious one .
在 哪个 这 文档 是 公正地 发音 " 一个 非常 好奇的 一 .

其中，该文件被恰当地称为"一份非常奇特的文件"。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] :
" Here it is :
" 这里 它 是 :

"这里是：

" [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]
" At Edinburgh , the Fourteenth day of November , One thousand eight hundred
" 在 爱丁堡 , 这 第十四 天 的 十一月 , 一 千 八 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
and fifty years .
和 五十 年 .

"一千八百五十年十一月十四日，在爱丁堡。"

" [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['stɑ:dərt] , [ɛs'kwaɪər] . ,
" In presence of John Stoddart , Esq . ,
" 在 在场 的 约翰 斯托达特 , 先生 . ,

"在约翰·斯托达特先生的见证下，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
one of Her Majesty's Justices of the Peace for the City of Edinburgh ,
一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 为了 这 城市 的 爱丁堡 ,

他是女王陛下在爱丁堡市任命的太平绅士之一。

[əˈpɪrd] [tʃɑːrlz] [məˈkeɪ] , [ˈleɪtli] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] , [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌmbər] [ɪˈlev(ə)n] [ˈdrʌmənd]

appeared	Charles	Mackay	,	lately	Theatre	Royal	,	residing	at	number	eleven	Drummond
出现	查尔斯	麦凯	,	最近	剧院	皇家	,	居住	在	数字	十一	德拉蒙德

[striːt] , [ˈedɪnbərə] ;

Street	,	Edinburgh	;
街道	,	爱丁堡	;

查尔斯·麦凯（Charles Mackay）现身，他曾是皇家剧院的演员，居住在爱丁堡德拉蒙德街11号；

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːləmli] [swɔːrn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [dɪˈpoʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv]

who	being	solemnly	sworn	and	examined	depones	,	that	he	is	a	native	of
WHO	存在	庄严地	宣誓	和	检查	证人	,	那	他	是	一个	本国的	的

[ˈedɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

经郑重宣誓并接受讯问后，他作证称自己是爱丁堡本地人。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv]

having	been	born	in	one	of	the	houses	on	the	north	side	of	the	High	Street	of
拥有	到过	出生	在	一	的	这	房屋	在	这	北	边	的	这	高的	街道	的

[sed] [ˈsɪti] ,

said	city	,
说	城市	,

他出生在该市商业街北侧的一栋房子里，

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] .

in	the	month	of	October	one	thousand	seven	hundred	and	eighty	-	seven	.
在	这	月	的	十月	一	千	七	百	和	八十	-	七	.

一千七百八十七年十月。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] [left] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər] [ˈglɑːsgəu] [wen] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

That	the	deponent	left	Edinburgh	for	Glasgow	when	only	about	nine	years	of	age	,
那	这	证人	左边	爱丁堡	为了	格拉斯哥	什么时候	仅有的	关于	九	年	的	年龄	,

证人称，他大约九岁时就离开爱丁堡前往格拉斯哥。

[wer] [hiː; hi] [ˈsɒdʒɜːn] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ; [ðens] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [ɪn] [ˈmeni] [lændz]

where	he	sojourned	for	five	years	;	thence	he	became	a	wanderer	in	many	lands
在哪里	他	旅居	为了	五	年	;	因此	他	成为	一个	流浪者	在	许多	土地

,

;

,

他在那里住了五年；之后，他开始在许多地方游历。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˈfebrueri] [ˌeɪˈtiːn]

and	finally	settled	once	more	in	Edinburgh	a	few	months	before	February	eighteen
和	最后	定居	一次	更多的	在	爱丁堡	一个	很少	几个月	前	二月	十八

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

hundred	and	nineteen	years	,
百	和	十九	年	,

最终，在1819年2月之前的几个月，他们再次定居在了爱丁堡。

[wen] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [rɑːb] [rɔi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [prəˈduːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] [hɪr] .

when	the	drama	of	Rob	Roy	was	first	produced	in	the	Theatre	Royal	here	.
什么时候	这	戏剧	的	抢	罗伊	曾是	第一的	生产	在	这	剧院	皇家	这里	.

罗布·罗伊的戏剧首次在此地皇家剧院上演。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪndəstri] [ˈhævɪŋ] [ˈriəlaizd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːmpɪtənsi] ,

That	the	deponent	by	his	own	industry	having	realised	a	small	competency	,
那	这	证人	经过	他的	自己的	行业	拥有	意识到	一个	小的	能力	,

证人通过自身的努力，取得了一定的成就，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] ;
he is now residing in Edinburgh ;
他 是 现在 居住 在 爱丁堡 ;

他目前居住在爱丁堡;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][faindz][hɪmˈself] - [heɪl] [ænd; ənd]
and although upwards of threescore years old he finds himself ' hale and
和 虽然 向上 的 六点 年 老的 他 发现 他自己 - 哈尔 和
['hɑːrti] ,
hearty ,
爽朗 ,

虽然他已年过六旬，但他仍然感觉"身体健康，精神矍铄"。

- [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [huːm] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] [dɪˈnɒmɪneɪt] - [ə; eɪ]['riːəl] ['edɪnbərə]
' and is one of the same class whom King Jamie denominates ' a real Edinburgh
- 和 是 一 的 这 相同的 班级 谁 国王 杰米 面额 - 一个 真实的 爱丁堡
['gʌtər] ['bluːd] . -
Gutter Bluid . '
排水沟 血 . -

'而且，他与杰米国王所称的"真正的爱丁堡街头混混"属于同一类人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
All which is truth , as the deponent shall answer to God .
全部 哪个 是 真相 , 作为 这 证人 将 回答 到 上帝 .

以上所述皆属实，作证人将向上帝负责。

" ['tʃɑːz] . [məˈkeɪ] , [biː] . [en] . ['dʒɑːrvi] .
" Chas . Mackay , B . N . Jarvie .
" 查斯 . 麦凯 , B . N . 贾维 .

"查斯·麦凯，BN Jarvie。

" [dʒɑːn] ['stɑːdərt] , [dʒeɪ] . [piː] .
" John Stoddart , J . P .
" 约翰 斯托达特 , J . P .

约翰·斯托达特，太平绅士

" [dʒɑːn] ['mɪdltən] , [em] . [diː] . [iː] . , ['wɪtnəs] .
" John Middleton , M . D . E . , Witness .
" 约翰 米德尔顿 , M . D . E . , 证人 .

"约翰·米德尔顿，MDE，证人。

" ['wɔːltər] ['hendərsən] , ['wɪtnəs] .
" Walter Henderson , Witness .
" 沃尔特 亨德森 , 证人 .

"沃尔特·亨德森，证人。

" [hɔːgz][nɑːt][pɪgz] (['vɑːl] . [iː] . ,
" Hogs not Pigs (Vol . ii . ,
" 猪 不是 猪 (沃尔 . 二、 . ,

《猪不是猪》（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] .
p . 102 .) . — J .
p . - .) . — J .

第 102 页。）——J.

[ˌɛmˈɛn] . - [es][rɪˈmɑːrk][ɑːn] " [hɔːgz] , [læmz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
Mn . ' s remark on " hogs , lambs a year old ,
锰 . - s 评论 在 " 猪 , 羔羊 一个 年 老的 ,

Mn.关于"猪、一岁大的羔羊"的评论

" [riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstikəl] [wɜːrd] [stɪl] [ˈliŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [west] ,

"	reminds	me	that	the	origin	of	this	rustical	word	still	lingers	in	the	remote	west	,
"	提醒	我	那	这	起源	的	这	乡村	单词	仍然	徘徊不去	在	这	偏僻的	西方	,

这让我想起，这个质朴词汇的起源仍然在遥远的西部地区流传。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [geɪlz] , [huːz] - - - , [vərˈnækjələr] [tʌŋ] ,

among	the	Irish	and	the	Highland	Gaels	,	whose	gnath	-	bearla	,	vernacular	tongue	,
之中	这	爱尔兰	和	这	高地	盖尔人	,	谁	-	-	-	,	白话	舌头	,

在爱尔兰人和高地盖尔人中，他们的方言是gnath-bearla，

[ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [kiː] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] .

furnishes	the	neglected	key	of	many	a	dark	chamber	.
提供	这	被忽视的	钥匙	的	许多	一个	黑暗的	房间	.

它提供了许多黑暗密室中被忽视的钥匙。

[ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] [ɪz] " [oʊ ˈdʒiː] , " [ædʒ] . [jʌŋ] ;

The	word	to	which	I	allude	is	"	og	,	"	adj	.	young	;
这	单词	到	哪个	我	暗示	是	"	og	,	"	形容词	.	年轻的	;

我所指的词是“og”，形容词，年轻的；

[wens] " [ˈoʊgən] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; " - , " [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .

whence	"	ogan	,	"	a	young	man	;	"	oige	,	"	a	virgin	.
何处	"	奥根	,	"	一个	年轻的	男人	;	"	-	,	"	一个	处女	.

来自“ogan”，意为“年轻人”；“oige”，意为“处女”。

[ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wiː; wi] [stɪl] [əˈplai] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [tɜːrm] " [əˈvɜːr] , " - ,

In	these	islands	we	still	apply	the	old	French	term	"	aver	,	"	averium	,
在	这些	岛屿	我们	仍然	申请	这	老的	法语	学期	"	断言	,	"	-	,

在这些岛屿上，我们仍然使用古老的法语术语“aver”、“averium”。

[ɪn] [ˈgɜːrnzi] , [tuː; tə][ðə; ði][hɔːg][ɔːr][pɪg] ; [ɪn][ˈdʒɜːrzi] , [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

in	Guernsey	,	to	the	hog	or	pig	;	in	Jersey	,	to	a	child	.
在	格恩西岛	,	到	这	猪	或者	猪	;	在	球衣	,	到	一个	孩子	.

在格恩西岛，指猪；在泽西岛，指孩子。

[ɪn] [fræns] " [əˈvɜːr] " [diˈnəutid] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [prəˈduːs] [ɔːr] [stɑːk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ;

In	France	"	aver	"	denoted	the	animal	produce	or	stock	on	a	farm	;
在	法国	"	断言	"	表示	这	动物	生产	或者	库存	在	一个	农场	;

在法国，“aver”指的是农场里的动物产品或牲畜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] " [əˈvɪəriə][ləˈneɪtə] " [ˈlaɪkwaɪz] .

and	there	were	"	averia	lanata	"	likewise	.
和	那里	是	"	阿维利亚	拉纳塔	"	同样地	.

同样还有“averia lanata”。

[ˈsɪmələr] [əˈpærəntli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ædæpˈteɪʃnz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈwer]

Similar	apparently	whimsical	adaptations	of	words	will	not	shock	those	who	are	aware
相似的	显然	异想天开	适应	的	字	将要	不是	震惊	那些	WHO	是	意识到的

[ðæt] " [pɪg] " [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈprɑːpərli] [miːnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ˈspiːʃiːz] ,

that	"	pig	"	in	England	properly	means	a	little	fellow	of	the	swine	species	,
那	"	猪	"	在	英格兰	适当地	方法	一个	小的	同伴	的	这	猪	物种	,

类似的看似异想天开的词语改编并不会令那些了解“pig”在英国的本义是指猪这种小动物的人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] " [piːʒ] " [ɪn] [nɔːrs] [ˈsignifaiz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈdæmzl] .

and	that	"	pige	"	in	Norse	signifies	a	little	maid	,	a	damsel	.
和	那	"	鸽子	"	在	北欧	表示	一个	小的	女佣	,	一个	闺女	.

而古诺尔斯语中的“pige”则指小姑娘，少女。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

['gɜːrnzi] .
Guernsey **.**
格恩西岛 .

格恩西岛。

[ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [tɜːrk] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tʃeɪtʃ] .
The **Baptized** **Turk** **.** **—** **Your** **correspondent** **CH** **.**
这 受洗 土耳其人 . — 你的 通讯员 CH .

受洗的土耳其人——您的通讯员 CH。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , [huː] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['ritʃəd] - ([ɑːl] .
(**Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **120** **.** **)** **,** **who** **inquired** **about** **Lord** **Richard** **Christophilus** **(** **al** **.**
(沃尔 . 二、 . , p . - .) , WHO 询问 关于 主 理查德 - (al .

（第二卷，第 120 页），询问理查德·克里斯托弗勒斯勋爵（al.

- ['bæsə]) , [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [tɜːrk] , [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Isuf **Bassa** **)** **,** **a** **converted** **Turk** **,** **may** **be** **interested** **in** **a** **curious** **account** **of**
- 巴萨) , 一个 转换 土耳其人 , 可能 是 感兴趣的 在 一个 好奇的 帐户 的
[ə'nʌðər] [kən'vɜːrt][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
another **convert** **to** **Christianity** **,**
其他 转变 到 基督教 ,

皈依基督教的土耳其人伊苏夫·巴萨（Isuf Bassa）或许会对另一位皈依基督教者的奇特经历感兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən][ɪn][maɪ] [wei] ,
which **has** **lately** **fallen** **in** **my** **way** **,**
哪个 有 最近 倒下 在 我的 方式 ,

最近它就出现在我的生活中，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] (['ɔːlmoʊst]['ledʒənderi]) ['nærətɪv] .
if **he** **be** **not** **already** **in** **possession** **of** **the** **(** **almost** **legendary** **)** **narrative** **.**
如果 他 是 不是 已经 在 拥有 的 这 (几乎 传奇) 叙述 .

如果他还没有掌握那份（近乎传奇的）故事的话。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] 8vo .
I **allude** **to** **a** **small** **8vo** **.**
我 暗示 到 一个 小的 8vo .

我指的是小型八开本。

['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] :
volume **,** **entitled** **:**
体积 , 标题 :

卷，标题为：

" [ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [tɜːrk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **The** **Baptized** **Turk** **;** **or** **,** **A** **Narrative** **of** **the** **happy** **conversion** **of**
" 这 受洗 土耳其人 ; 或者 , 一个 叙述 的 这 快乐的 转换 的
['siːnjɔːr] - - ,
Signior **Rigep** **Dandulo** **,**
先生 - - ,

《受洗的土耳其人；或，里格普·丹杜洛先生幸福皈依的叙述》，

[ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][tsiːoʊ] ,
the **onely** **son** **of** **a** **silk** **merchant** **in** **the** **isle** **of** **Tsio** **,**
这 仅 儿子 的 一个 丝绸 商人 在 这 小岛 的 TSIO ,

他是齐奥岛上一位丝绸商人的独子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪmˈpɑːstər] [məˈhɔmit] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['krɪstʃən]
from **the** **delusions** **of** **that** **great** **Impostor** **Mahomet** **,** **unto** **the** **Christian**
从 这 妄想 的 那 伟大的 骗子 穆罕默德 , 到 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] ;
Religion **;**
宗教 ;

从伟大的骗子穆罕默德的妄想，到基督教；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˈbæptɪzəm] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈgʌnɪŋ] [æt; ət] - -
and **of** **his** **admission** **unto** **Baptism** **,** **by** **Mr** **.** **Gunning** **at** **Excester** **-**
和 的 他的 入学 到 洗礼 , 经过 先生 . 冈宁 在 - -
[haʊs] [ˈtʃæpəl] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - .
house **Chappel** **,** **the** **8th** **of** **November** **,** **1657** **.**
房子 查佩尔 , 这 8th 的 十一月 , - .

1657 年 11 月 8 日，冈宁先生在埃克塞斯特豪斯教堂为他施洗。

[drɔːn] [ʌp][baɪ][ðoʊ] .
Drawn **up** **by** **Tho** **.**
绘制 向上 经过 虽然 .

由 Tho 绘制。

- , [diː] . [diː] . , [lɑːnd] . - .
Warmstry **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Lond** **.** **1658** **.**
- , D . D . , 伦敦 . - .

Warmstry，DD，伦敦，1658 年。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [wʌz; wəz] [diːn] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] .
" **Dr** **.** **Warmstry** **was** **Dean** **of** **Worcester** **.**
" 博士 . - 曾是 院长 的 伍斯特 .

“沃姆斯特里博士曾任伍斯特学院院长。”

[hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] - [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlænzdajn] [emˈesiz] .
His **conversion** **of** **the** **Turk** **Dandulo** **is** **mentioned** **in** **the** **Lansdowne** **MSS** **.**
他的 转换 的 这 土耳其人 - 是 提及 在 这 兰斯当 MSS .

兰斯当手稿中提到了他使土耳其人丹杜洛皈依基督教的事迹。

(- . , [piː] . - .) , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] - [ˌɑːksɑːniˈɛnsiːz] .
(**986** **.** **,** **p** **.** **67** **.** **)** **,** **and** **also** **in** **the** **Athenæ** **Oxonienses** **.**
(- . , p . - .) , 和 还 在 这 - oxonienses .

(986., p. 67.)，以及 Athenæ Oxonienses 中。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
The **narrative** **is** **dedicated** **to**
这 叙述 是 投入的 到

这篇叙述献给

" [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈdɔːsit] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði][lɔːrd]
" **The** **Right** **Honourable** **the** **Countess** **of** **Dorset** **,** **the** **Honourable** **the** **Lord**
" 这 正确的 尊敬的 这 伯爵夫人 的 多塞特郡 , 这 尊敬的 这 主
[dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈfilip] [ˈwɔrik] ,
George **,** **and** **the** **Worshipful** **Philip** **Warwick** **,**
乔治 , 和 这 崇拜的 菲利普 沃里克 ,

“尊敬的多塞特伯爵夫人阁下、尊敬的乔治勋爵阁下和尊敬的菲利普·沃里克先生，

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈwitnisiz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈsiːnjɔːr] - [ðə; ði][kənˈvɜːrt] .
Esq **.** **,** **witnesses** **at** **the** **baptism** **of** **Signior** **Dandulo** **the** **convert** **.**
先生 . , 证人 在 这 洗礼 的 先生 - 这 转变 .

先生们在皈依者丹杜洛先生的洗礼仪式上作证。

" [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ]
" **There** **appears** **to** **have** **been** **"** **a** **picture** **of** **the** **said** **Dandulo** **in** **a** **Turkish**
" 那里 出现 到 有 到过 " 一个 图片 的 这 说 - 在 一个 土耳其
[ˈhæbɪt][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ; " { - }
habit **put** **before** **it** **;** **"** **{** **462** **}**
习惯 放 前 它 ; " { - }

“似乎有一幅丹杜洛身穿土耳其服饰的画像摆放在它面前；”{462}

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æbˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːpi][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
but **this** **has** **been** **abstracted** **from** **the** **only** **copy** **I** **have** **seen** **.**
但 这 有 到过 摘要 从 这 仅有的 复制 我 有 已见 .

但这是我从所见过的唯一一份副本中摘录出来的。

[ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

This	conversion	appears	to	have	been	effected	by	the
这	转换	出现	到	有	到过	受影响	经过	这

[ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;

instrumentality	of	a	dream	;
工具性	的	一个	梦	;

这种转变似乎是通过梦境实现的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

and	the	Narrative	contains	an	interesting	essay	of	some	length	on	the
和	这	叙述	包含	一个	有趣的	散文	的	一些	长度	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

subject	of	visions	,
主题	的	愿景	,

叙述部分还包含一篇篇幅较长的关于幻象的有趣文章,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	gives	an	interpretation	of	the	dream	in	question	.
和	给予	一个	解释	的	这	梦	在	问题	.

并对该梦境进行了解释。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	Sansom	.
J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1:(返回)

[ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪljəmz] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪlz] ([smɪθ]) , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn]

On	Elizabeth	Williams	,	youngest	daughter	of	Miles	(	Smith	)	,	and	wife	of	John
在	伊丽莎白	威廉姆斯	,	最小的	女儿	的	迈尔斯	(	史密斯	)	,	和	妻子	的	约翰

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

关于伊丽莎白·威廉姆斯,迈尔斯(史密斯)的小女儿,约翰·威廉姆斯的妻子,

[ɛs'kwɑɪər] . , [daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bed][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Esq	.	,	died	in	child	-	bed	at	the	age	of	seventeen	.
先生	.	,	死亡	在	孩子	-	床	在	这	年龄	的	十七	.

先生,十七岁时死于难产。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [maɪlz] [smɪθ] , [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glɑːstɚ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['henri]

The	above	Miles	Smith	,	was	Bishop	of	Gloster	during	the	latter	part	of	Henry
这	多于	迈尔斯	史密斯	,	曾是	主教	的	格洛斯特	期间	这	后者	部分	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

上述迈尔斯·史密斯在亨利八世统治后期担任格洛斯特主教。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .

and	part	of	Elizabeth's	reign	.
和	部分	的	伊丽莎白的	在位	.

以及伊丽莎白统治时期的一部分。

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[greɪ] . — ['draɪdən] . — ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
GRAY . — DRYDEN . — PLAYING CARDS .
灰色的 . — 德莱顿 . — 玩耍 牌 .

格雷·德莱顿——扑克牌。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][hæz; həz]
Although my question regarding Gray and Dodsley's Collection of Poems has
虽然 我的 问题 关于 灰色的 和 - 收藏 的 诗歌 有
['oʊnli] [bɪn] [hæf] ['ænsər] ,
only been half answered ,
仅有的 到过 一半 回答 ,

虽然我关于格雷和多兹利诗集的问题只得到了一半的解答，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] ['draɪdənz] ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]
and my two Queries respecting Dryden's Absolom and Achitophel and Essay on
和 我的 二 查询 尊重 德莱顿的 绝对沙龙 和 阿希托弗 和 散文 在
['sætaɪər][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] ,
Satire not answered at all ,
讽刺 不是 回答 在 全部 ,

我提出的关于德莱顿的《押沙龙与阿希多弗》和《论讽刺》的两个问题，至今仍未得到解答。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] ,
I am not discouraged from putting interrogatories on other matters ,
我 是 不是 灰心 从 推杆 审讯 在 其他 事情 ,

我不会因此而放弃就其他事项提出质询。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ˌhɪr'æftər] .
in the hope that I may be more fortunate hereafter .
在 这 希望 那 我 可能 是 更多的 幸运 此后 .

希望我以后会更幸运。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər][in'kwaiəriz][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
On each of my former inquiries I have still a word or two to say ,
在 每个 的 我的 以前的 查询 我 有 仍然 一个 单词 或者 二 到 说 ,

对于我之前提出的每一个问题，我还有一些话要说。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and I do not know why I should not say them now .
和 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 不是 说 他们 现在 .

我不知道为什么我现在不能说出来。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] : — [ɪz][ðə; ði] ['epɪθet] [droʊnɪŋ] , [ɔːr]['dɹoʊni] ,
First , as to Gray and Dodsley : — Is the epithet droning , or drony ,
第一的 , 作为 到 灰色的 和 多兹利 : — 是 这 别名 无人机 , 或者 无人机 ,

首先，关于格雷和多兹利：——这个绰号是单调乏味的，还是单调沉闷的?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi] ?
in the first edition of the Elegy ?
在 这 第一的 版 的 这 挽歌 ?

在《挽歌》第一版中?

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ɪz] [sed] ([ɑːn]
and , as my copy of Dodsley's Collection is dated 1748 , and is said (on
和 , 作为 我的 复制 的 - 收藏 是 日期 - , 和 是 说 (在
[ðə; ði][hæf]['taɪt(ə)l] ,
the half title ,
这 一半 标题 ,

而且，我手头的这本多兹利文集出版于1748年，扉页上写着：

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪt(ə)l]) [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
preceding the whole title) to be " the second edition ,
前 这 所有的 标题) 到 是 " 这 第二 版 ,

（在完整标题之前）是"第二版，

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɔːr][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [jɪr] ,

"	was	there	a	first	edition	in	the	same	year	,	or	in	an	earlier	year	,
"	曾是	那里	一个	第一的	版	在	这	相同的	年	,	或者	在	一个	早些时候	年	,

“同年还是更早的年份有第一版？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] , [noʊ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ?

or	was	there	,	in	fact	,	no	first	edition	at	all	?
或者	曾是	那里	,	在	事实	,	不	第一的	版	在	全部	?

或者，实际上根本没有第一版？

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sevrəl] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃənz] , [ʌv; əv][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] ['eksələns] ,

This	question	is	important	,	because	several	poetical	productions	,	of	undisputed	excellence	,
这	问题	是	重要的	,	因为	一些	诗意的	作品	,	的	无可争议	卓越	,

这个问题很重要，因为有好几部诗歌作品，其卓越品质毋庸置疑，

[əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] - [kəˈlekʃ(ə)n] .

originally	made	their	appearance	in	Dodsley's	Collection	.
起初	制成	他们的	外貌	在	-	收藏	.

它们最初出现在多兹利收藏中。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə] ['draɪdənz] ['æbsələm] [ænd; ənd] [əˈkitəfel] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] , [ɔːr] ['eniwer] ['steɪtɪd] ,

Next	,	as	to	Dryden's	Absolom	and	Achitophel	:	Is	it	known	,	or	anywhere	stated	,
下一个	,	作为	到	德莱顿的	绝对沙龙	和	阿希托弗	:	是	它	已知	,	或者	任何地方	声明	,

其次，关于德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》：是否有人知道，或者在任何地方提到过？

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] - ['peni] [tʃæp] - [bʊk] ,

that	it	was	printed	early	in	the	eighteenth	century	as	a	penny	or	two	-	penny	chap	-	book	,
那	它	曾是	打印	早期的	在	这	第十八	世纪	作为	一个	一分钱	或者	二	-	一分钱	小伙子	-	书	,

它于十八世纪初印刷出版，售价仅为一便士或两便士。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['prɪntɪd] ?

and	why	was	it	so	printed	?
和	为什么	曾是	它	所以	打印	?

为什么会印成这样？

[əbˈzɜːrv] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ] ['teɪts] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Observe	,	too	,	that	it	was	unaccompanied	by	Tate's	Continuation	,	which	,
观察	,	也	,	那	它	曾是	无人陪伴	经过	泰特的	续篇	,	哪个	,

还要注意的是，它并没有附带泰特的续篇，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

as	far	as	a	lesson	to	the	lower	orders	is	concerned	,
作为	远的	作为	一个	课	到	这	降低	订单	是	担心的	,

就给下层民众的教训而言，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] ['draɪdənz] ['pɔːrʃ(ə)n] .

was	of	more	consequence	than	Dryden's	portion	.
曾是	的	更多的	结果	比	德莱顿的	部分	.

比德莱顿的部分更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [wɜːrθ] [ə; eɪ]

It	is	a	circumstance	I	did	not	mention	,	but	it	is	,	nevertheless	,	worth	a
它	是	一个	环境	我	做过	不是	提到	,	但	它	是	,	尽管如此	,	值得	一个

[noʊt] ,

Note	,
笔记	,

虽然我没有提及这种情况，但还是值得一提。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , " [ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

that	in	The	Key	which	follows	the	Address	"	to	the	Reader	,	"	in	my	edition	of
那	在	这	钥匙	哪个	跟随	这	地址	"	到	这	读者	,	"	在	我的	版	的

-

1708	,
-	,

在我1708年的版本中，在"致读者"部分之后的"关键"部分，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['zɪmˌraɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪdən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

the	character	of	Zimri	(	which	was	given	by	Dryden	himself	to	the	Duke	of
这	特点	的	齐姆里	(	哪个	曾是	给定	经过	德莱顿	他自己	到	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm]) [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][lɔːrd] [greɪ] ,

Buckingham	)	is	assigned	to	Lord	Gray	,
白金汉	)	是	分配	到	主	灰色的	,

辛利这个角色（德莱顿本人将其赋予白金汉公爵）被分配给了格雷勋爵。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['keɪləb][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

who	was	in	truth	the	Caleb	of	the	performance	.
WHO	曾是	在	真相	这	卡莱布	的	这	表现	.

事实上，他就是这场演出中的迦勒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] - [bʊk] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

Is	it	to	be	taken	that	the	publication	of	this	chap	-	book	edition	is	merely	a
是	它	到	是	已采取	那	这	发布	的	这	小伙子	-	书	版	是	仅仅	一个

[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['draɪdənz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ?

proof	of	the	extreme	popularity	of	Dryden's	half	of	the	poem	?
证明	的	这	极端	人气	的	德莱顿的	一半	的	这	诗	?

这本小册子的出版是否仅仅证明了德莱顿所作诗歌前半部分的极高人气?

[maɪ][θɜːrd] [ʌn'ænsərd] ['kwɪri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd]

My	third	unanswered	Query	referred	to	the	Essay	on	Satire	,	commonly	attributed
我的	第三	未解答	询问	指	到	这	散文	在	讽刺	,	通常	归因于

[tuː; tə][lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] [ænd; ənd]['draɪdən] ,

to	Lord	Mulgrave	and	Dryden	,
到	主	穆尔格雷夫	和	德莱顿	,

我的第三个未解答的问题与《论讽刺》有关，该文通常被认为是穆尔格雷夫勋爵和德莱顿所著。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ðer; ðər] [ə'saɪnd] ,

but	with	which	,	as	it	seems	to	me	,	for	reasons	there	assigned	,
但	和	哪个	,	作为	它	似乎	到	我	,	为了	原因	那里	分配	,

但依我看来，基于那里所列举的理由，

[lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Lord	Mulgrave	could	have	nothing	to	do	.
主	穆尔格雷夫	可以	有	没有什么	到	做	.

穆尔格雷夫勋爵可能无事可做。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [soʊl] ['ɔːθərʃɪp] , [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌt] [aɪ]

As	a	farther	proof	of	Dryden's	sole	authorship	,	I	may	here	add	,	what	I
作为	一个	更远	证明	的	德莱顿的	唯一	作者身份	,	我	可能	这里	添加	,	什么	我

[hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] ,

have	since	found	,
有	自从	成立	,

为了进一步证明德莱顿是该书的唯一作者，我在此补充我后来发现的内容：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dendəm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['poʊəmz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [ðʌs]
that **the** **Addendum** **to** **the** **first** **volume** **of** **State** **Poems** **consists** **of** **one** **thus**
那 这 附录 到 这 第一的 体积 的 状态 诗歌 由 的 一 因此
[ɪn'taɪtld] :
entitled **:**
标题 :

《国家诗集》第一卷的附录中有一篇题为"

" [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['draɪdənz] ['eseɪ] [ɑ:n]['seɪtərˌsætər] , " ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['oʊnli]
" **In** **opposition** **to** **Mr** **.** **Dryden's** **Essay** **on** **Satyr** **,** **"** **treating** **it** **as** **only**
" 在 反对 到 先生 . 德莱顿的 散文 在 色狼 , " 治疗 它 作为 仅有的
[hɪz; ɪz] : [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] ,
his **:** **it** **begins** **,**
他的 : 它 开始 ,

"与德莱顿先生的《论萨提尔》相反"，将其视为他个人的观点：文章开头写道：

" [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][steɪdʒ] ,
" **Now** **the** **reformer** **of** **the** **court** **and** **stage** **,**
" 现在 这 改革者 的 这 法庭 和 阶段 ,

"如今，这位宫廷和舞台的改革者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)

第2/4页

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['biːdl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪlfl] [eɪdʒ] ,
The common beadle of this wilful age ,
这 常见的 珠串 的 这 故意 年龄 ,

这个任性时代的普通执事，

[hæz; həz][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hænd] - ['sɑːvrɪn] [sɪn] ,
Has with impartial hand whipp'd sovereign sin ,
有 和 公正 手 - 主权 罪 ,

用公正的手鞭打至高无上的罪恶，

[ɪn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['mænərz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
In me it is but manners to begin .
在 我 它 是 但 礼仪 到 开始 .

对我而言，这只是出于礼貌而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['drəuli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪr] ['draɪdən] [kɔːld] " [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It sounds drolly , in our day , to hear Dryden called " the reformer of the
" 它 声音 滑稽的 , 在 我们的 天 , 到 听到 德莱顿 称为 " 这 改革者 的 这
[kɔːrt] [ænd; ənd][steɪdʒ] ,
court and stage ,
法庭 和 阶段 ,

在今天，听到德莱顿被称为"宫廷和舞台的改革者"听起来很滑稽。

" [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd] [dʒʌst] ['æftərwərdz] [baɪ]['dʒerəmi] ['kɑːliər] .
" especially recollecting the attack upon him made just afterwards by Jeremy Collier .
" 尤其 回忆 这 攻击 之上 他 制成 只是 然后 经过 杰里米 科利尔 .

"尤其记得杰里米·科利尔随后对他的袭击。

[ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪnz] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['praɪər] ,
Then , what are we to say to the subsequent lines , attributed to Prior ,
然后 , 什么 是 我们 到 说 到 这 随后的 线条 , 归因于 到 事先的 ,

那么，对于后面几行据说是普赖尔所作的诗句，我们又该如何评价呢?

[wɪtʃ] ['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] ['draɪdən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [roʊz] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
which advert to the cudgelling Dryden received in Rose Street for his attack upon
哪个 广告 到 这 棍棒击打 德莱顿 已收到 在 玫瑰 街道 为了 他的 攻击 之上
['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

该广告提及德莱顿因袭击罗切斯特而在罗斯街遭到棍棒殴打。

['praɪər][kɔːlz][hɪz; ɪz][oʊn] [prə'dʌkʃn] [ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] [trænz'leɪtəz] ,
Prior calls his own production A Satire on the Modern Translators ,
事先的 呼叫 他的 自己的 生产 一个 讽刺 在 这 现代的 译者 ,

普赖尔称自己的作品为《对现代翻译家的讽刺》

[wer] [hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv]['draɪdən]['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪz] : —
where he thus speaks of Dryden under his name of Bayes : —
在哪里 他 因此 说话 的 德莱顿 在下面 他的 姓名 的 贝叶斯 : —

他在此处以贝叶斯之名提及德莱顿：

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skjuːs] , [wʌt] ['prefəs] [kæn; kən][ə'toʊn]
" But what excuse , what preface can atone
" 但 什么 原谅 , 什么 前言 能 赎罪

但什么样的借口，什么样的序言才能弥补过错呢?

[fɔːr; fər] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['gɪlti] ['beɪz] [hæz; həz] ['sɪŋgli] [dʌn] —
For crimes which guilty Bayes has singly done —
为了 犯罪 哪个 有罪的 贝叶斯 有 单独 完毕 —

就贝叶斯一人所犯的罪行而言——

['beɪz] , [huːz] [roʊz] ['æli] [ˌæmbəs'keɪd] -
Bayes , whose Rose Alley ambuscade enjoin'd
贝叶斯 , 谁 玫瑰 胡同 伏击 -

贝叶斯，他的玫瑰巷伏击行动

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] , [kaɪnd] ?
To be to vices , which he practised , kind ?
到 是 到 恶习 , 哪个 他 已实践 , 种类 ?

对于他所沉迷的恶习，难道也要宽容对待吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['evɪdəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] , [tendz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
" All the contemporary evidence , with which I am acquainted , tends to establish
" 全部 这 当代的 证据 , 和 哪个 我 是 熟人 , 倾向于 到 建立
[ðæt] [lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] ,
that Lord Mulgrave ,
那 主 穆尔格雷夫 ,

“我所了解的所有当代证据都倾向于表明，穆尔格雷夫勋爵……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sætaɪər] [wɪtʃ] ['draɪdən] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,
instead of being the author of a satire which Dryden improved and polished ,
反而 的 存在 这 作者 的 一个 讽刺 哪个 德莱顿 改进 和 抛光 ,

与其说是讽刺作品的作者，不如说是德莱顿润色和完善的作品的作者。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
had nothing in the world to do with it .
有 没有什么 在 这 世界 到 做 和 它 .

这件事跟我一点关系都没有。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] , [nɑːt] [kən'tempərəri] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ?
Is there any evidence , not contemporary , which shows the contrary ?
是 那里 任何 证据 , 不是 当代的 , 哪个 演出 这 相反 ?

是否有任何非当代证据表明情况恰恰相反?

['ʃʊrli] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'bʌv] ['ædvɜːt] , [ɑːr; ər]
Surely this , and the two other matters to which I have above adverted , are
一定 这 , 和 这 二 其他 事情 到 哪个 我 有 多于 广告 , 是
['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtəreri] ['kwɪriːz] .
interesting literary Queries .
有趣的 文学 查询 .

当然，这一点，以及我上面提到的另外两件事，都是有趣的文学问题。

[naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [ker] [les] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ,
Now to a subject that I care less about , and upon which I am entitled ,
现在 到 一个 主题 那 我 关心 较少的 关于 , 和 之上 哪个 我 是 标题 ,

现在来说说一个我不太关心，但又有权谈论的话题，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [es] .
from his published works , to appeal to your correspondent , Mr . S .
从 他的 已发布 作品 , 到 上诉 到 你的 通讯员 , 先生 . S .
['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
W . Singer .
W . 歌手 .

从他已发表的作品中，向您的通讯员SW Singer先生提出请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

It	is	a	mere	trifle	,	but	upon	a	curious	point	—	the	history	of	playing
它	是	一个	仅仅	琐事	,	但	之上	一个	好奇的	观点	一	这	历史	的	玩耍

[kɑːrdz] , [wɪtʃ] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

cards	,	which	may	,	however	,
牌	,	哪个	可能	,	然而	,

这不过是件小事，但却关乎一个有趣的方面——扑克牌的历史，尽管如此，

[ə'trækt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['tɑːpɪks] [ðæt] [rɪ'leɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [men][æz; əz]

attract	more	attention	than	topics	that	relate	only	to	such	insignificant	men	as
吸引	更多的	注意力	比	主题	那	涉及	仅有的	到	这样的	微不足道	男人	作为

['tɔməs] [greɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['draɪdən] .

Thomas	Gray	and	John	Dryden	.
托马斯	灰色的	和	约翰	德莱顿	.

比起那些只与托马斯·格雷和约翰·德莱顿这类无足轻重的人物有关的话题，更能吸引人们的关注。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['oʊnli] [fɔːr] , [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɪfti]

I	have	before	me	only	four	,	out	of	what	I	presume	originally	consisted	of	fifty
我	有	前	我	仅有的	四	,	出去	的	什么	我	怙	起初	由……组成	的	五十

- [tuː] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

-	two	playing	cards	,
-	二	玩耍	牌	,

我面前只有四张牌，我估计原本应该是五十二张扑克牌。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

unlike	any	I	have	hitherto	heard	of	.
与此不同	任何	我	有	迄今为止	听到	的	.

与我之前听说过的任何事物都截然不同。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

Each	of	them	illustrates	a	proverb	,
每个	的	他们	图示	一个	谚语	,

它们各自都阐释了一句谚语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

which	is	engraved	at	the	bottom	of	a	pictorial	representation	of	figures	and
哪个	是	刻	在	这	底部	的	一个	画报	表示	的	数据	和

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

刻在人物和物体图案的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ten][ʌv; əv]['daiəmənds] , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

and	the	cards	consist	of	the	ten	of	diamonds	,	the	ace	of	hearts	,
和	这	牌	由	的	这	十	的	钻石	,	这	高手	的	心	,

这副牌由方块10、红桃A组成，

[ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [speɪdz] :

the	seven	of	hearts	,	and	the	eight	of	spades	:
这	七	的	心	,	和	这	八	的	黑桃	:

红桃七和黑桃八：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][ɪn]['roʊmən] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	number	is	in	Roman	figures	at	the	left	-	hand	corner	,	and	the	subject	,
这	数字	是	在	罗马	数据	在	这	左边	-	手	角落	,	和	这	主题	,

左上角的数字是罗马数字，主题是：

[ə; eɪ] ['daɪmənd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] [speɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] .

a	diamond	,	heart	,	and	spade	,	at	the	right	-	hand	corner	.
一个	钻石	,	心	,	和	铲	,	在	这	正确的	-	手	角落	.

右下角是方块、红心和黑桃。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['seprətli] .

I	will	briefly	describe	them	separately	.
我	将要	简要地	描述	他们	分别地	.

我将分别简要介绍它们。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ten][ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz] " [hiːz] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [keɪs] [waɪ 'tiː]

The	proverb	illustrated	by	the	ten	of	diamonds	is	"	Hee's	in	an	ill	case	yt
这	谚语	插图	经过	这	十	的	钻石	是	"	他的	在	一个	患病的	案件	yt

[kæn; kən][faɪnd][noʊ][hoʊl][tuː; tə] - [aʊt][æt; ət] ;

can	finde	no	hole	to	creepe	out	at	;
能	找到	不	洞	到	-	出去	在	;

方块十所描绘的谚语是"他处境危险，找不到逃生的洞；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ə'pɑːn] ['kɑːpər]) [ˌreprɪ'zents] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['hedz] [ænd; ənd]

"	and	the	engraving	(	upon	copper	)	represents	two	men	,	with	grey	heads	and
"	和	这	雕刻	(	之上	铜	)	代表	二	男人	,	和	灰色的	头部	和

[ɪn] [blæk] [gaʊnz] ,

in	black	gowns	,
在	黑色的	礼服	,

"铜版画描绘了两个头发灰白、身穿黑色长袍的男人，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hælbərd] , [ˌpɑːti'zænz] , [spiə] , & [siː] .

in	the	pillory	,	surrounded	by	soldiers	armed	with	halberds	,	partisans	,	spears	,	&	c	.
在	这	示众台	,	包围	经过	士兵	武装	和	戟	,	党派人士	,	长矛	,	&	c	.

, [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] ,

,	of	various	shapes	,
,	的	各种各样的	形状	,

在示众台上，被手持戟、长矛等各种形状武器的士兵包围着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɪn] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	by	a	crowd	of	men	in	dresses	of	the	seventeenth	century	.
和	经过	一个	人群	的	男人	在	连衣裙	的	这	第十七	世纪	.

还有一群身着十七世纪服饰的男士。

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] " [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] ;

The	ace	of	hearts	illustrates	the	proverb	"	Look	before	you	leap	;
这	高手	的	心	图示	这	谚语	"	看	前	你	飞跃	;

红桃A说明了"三思而后行"这句谚语；

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hæt] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]

"	a	man	in	a	hat	turned	up	at	the	sides	is	about	to	leap	from	a	high
"	一个	男人	在	一个	帽子	转向	向上	在	这	侧面	是	关于	到	飞跃	从	一个	高的

[bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

bank	into	the	waters	,
银行	进入	这	水	,

"一个头戴反戴帽子的男人正要从高高的河岸上跳入水中。"

[wer'ɪn] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] :

wherein	two	others	are	already	swimming	:
其中	二	其他的	是	已经	游泳	:

其中已有两人在游泳：

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

in	the	background	is	a	fifth	man	looking	over	the	fence	of	a	cottage	.
在	这	背景	是	一个	第五	男人	寻找	超过	这	栅栏	的	一个	小屋	.

背景中还有第五个人正从小屋的栅栏上向外张望。

[ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrts] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , { - }

The	seven	of	hearts	has	engraved	at	the	bottom	of	it	,	{	463	}
这	七	的	心	有	刻	在	这	底部	的	它	,	{	-	}

底部刻有红桃七，{463}

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] [hɔːrs] ;

"	Patience	on	force	is	a	medicine	for	a	mad	horse	;
"	耐心	在	力量	是	一个	药品	为了	一个	疯狂的	马	;

“耐心对待武力是治疗疯马的良药；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːθl] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪp] - [ˌkæstɪ'geɪʃn]

"	and	it	represents	the	female	keeper	of	a	brothel	receiving	whip	-	castigation
"	和	它	代表	这	女性	守门员	的	一个	妓院	接收	鞭	-	惩罚

[æt; ət][ə; eɪ][kɑːrts][teɪl] ,

at	a	cart's	tail	,
在	一个	购物车	尾巴	,

“它描绘的是一位妓院女老板在马车尾部接受鞭打的场景。”

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['friːkwəntli] [ɪn'fliktɪd] [ʌv; əv][oʊld][ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz]

a	punishment	frequently	inflicted	of	old	upon	women	of	that	description	,	as
一个	惩罚	频繁地	造成的	的	老的	之上	女性	的	那	描述	,	作为

['meni] ['ɔːθəz] ['testɪfaɪ] :

many	authors	testify	:
许多	作者	作证	:

许多作者都证实，这是古代经常对这类女性施加的惩罚：

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['hælbərd] , & [siː] . , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

soldiers	with	halberds	,	&	c	.	,	as	before	,	march	on	either	side	of	the	cart	,
士兵	和	戟	,	&	c	.	,	作为	前	,	行进	在	任何一个	边	的	这	大车	,

士兵们手持戟等武器，像之前一样，在战车两侧行进。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn]

which	at	the	moment	is	passing	a	house	with	the	sign	of	the	Half	-	moon
哪个	在	这	片刻	是	通过	一个	房子	和	这	符号	的	这	一半	-	月亮

['hæŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][baɪ] ['ɔːnəmentid] ['aɪərn] - [wɜːrk] .

hanging	out	from	the	wall	by	ornamented	iron	-	work	.
绞刑	出去	从	这	墙	经过	装饰	铁	-	工作	.

此刻，他正经过一栋房子，房子墙上挂着一个用装饰铁艺制成的半月形标志。

[ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [speɪdz] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [kæn; kən]['nevər] [ə'griː]

The	eight	of	spades	is	upon	the	proverb	,	"	Two	of	a	trade	can	never	agree
这	八	的	黑桃	是	之上	这	谚语	,	"	二	的	一个	贸易	能	绝不	同意

;
;
;

黑桃八对应的谚语是：“同行者难同心；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] - [waɪvz] , [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [daʊn]

"	and	in	the	engraving	,	a	couple	of	fish	-	wives	,	who	have	thrown	down
"	和	在	这	雕刻	,	一个	夫妻	的	鱼	-	妻子们	,	WHO	有	抛掷	向下

[ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv] ,

their	baskets	of	plaise	,
他们的	篮子	的	普莱斯	,

“在版画中，一对卖鱼的妇女把装满比目鱼的篮子扔在了地上，

['flaʊndəz] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'haɪnd] ,

flounders	,	&	c	.	,	are	fighting	furiously	,	while	a	man	,	behind	,
比目鱼	,	&	c	.	,	是	斗争	愤怒地	,	尽管	一个	男人	,	在后面	,

比目鱼等生物正在激烈搏斗，而后面有一个人，

[ɪz] ['ɑːbviəsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [ðə; ði]

is	obviously	running	away	with	something	he	has	stolen	from	them	:	the
是	明显地	跑步	离开	和	某物	他	有	被盗	从	他们	:	这

['bækgraʊnd] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['geɪbl] - ['endɪd] ['haʊzɪz] ,

background	consists	of	gable	-	ended	houses	,
背景	由	的	山墙	-	结束	房屋	,

他显然是带着从他们那里偷来的东西逃跑了：背景是山墙式的房屋，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .
part **of** **a** **street** **.**
部分 的 一个 街道 .

街道的一部分。

[ðiːz] [kɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['relətɪv] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [wʌns][hæd; həd]
These **cards** **came** **to** **me** **from** **an** **old** **relative** **,** **who** **very** **likely** **once** **had**
这些 牌 来了 到 我 从 一个 老的 相对的 , WHO 非常 可能 一次 有
[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ,
the **whole** **pack** **,**
这 所有的 盒 ,

这些卡片是一位年长的亲戚给我的，他很可能曾经拥有过整副卡片。

[ɔːr] [dek] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
or **deck** **,** **as** **it** **was** **formerly** **called** **;** **but** **I** **never** **could** **find** **more** **than**
或者 甲板 , 作为 它 曾是 以前 称为 ; 但 我 绝不 可以 寻找 更多的 比
[ðiːz] [fɔːr] ,
these **four** **,**
这些 四 ,

或者说甲板，就像以前叫的那样；但我始终找不到超过这四个。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] , ['eni] ['ʌðər] [laɪk]
and **I** **have** **been** **unable** **to** **meet** **with** **,** **or** **hear** **of** **,** **any** **others** **like**
和 我 有 到过 无法 到 见面 和 , 或者 听到 的 , 任何 其他的 喜欢
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我一直没能见到或听说过其他像他们一样的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
From **the** **costume** **and** **other** **circumstances** **,**
从 这 戏服 和 其他 情况 ,

从服装和其他情况来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
I **am** **inclined** **to** **think** **that** **they** **belong** **to** **the** **period** **of** **the** **Civil** **War** **,**
我 是 倾斜 到 思考 那 他们 属于 到 这 时期 的 这 民用 战争 ,

我倾向于认为它们属于南北战争时期。

[ɔːr] ['ræðər] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
or **rather** **later** **;** **and** **I** **remember** **,** **some** **years** **ago** **,**
或者 相当 之后 ; 和 我 记住 , 一些 年 前 ,

或者更确切地说，是后来；我记得，几年前，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
to **have** **been** **shown** **twenty** **or** **thirty** **cards** **of** **the** **latter** **end** **of** **the**
到 有 到过 所示 二十 或者 三十 牌 的 这 后者 结尾 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

曾看过二三十张十七世纪末期的纸牌，

['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['pʌblɪk] [ɪ'vents] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] "
founded **upon** **public** **events** **,** **one** **of** **them** **relating** **to** **the** **celebrated** **"**
创立 之上 民众 活动 , 一 的 他们 相关 到 这 著名 "
['vəːdʒinz][ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-] [diːn] ,
Virgins **of** **Taunton** **Dean** **,**
处女 的 汤顿 院长 ,

建立在公共事件之上，其中一件事件与著名的"汤顿院长的贞女们"有关，

" [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
" another to the Death of Monmouth ,
" 其他 到 这 死亡 的 蒙茅斯 ,

“蒙茅斯之死的另一篇报道，

& [si:] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][aɪ]
& c . I shall be personally obliged by any information respecting the cards I
& c . 我 将 是 亲自 有义务 经过 任何 信息 尊重 这 牌 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;
have described ;
有 描述 ;

等等。如有人能提供有关我所描述的卡片的任何信息，我将不胜感激；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['kwɪri] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][æsk]['eni][ʌv; əv]
and , since a distinct Query may be desirable , I beg leave to ask any of
和 , 自从 一个 清楚的 询问 可能 是 理想 , 我 求 离开 到 问 任何 的
[jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,
your readers ,
你的 读者 ,

而且，由于可能需要一个单独的查询，请允许我向各位读者提问：

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kɑ:rdz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
whether they know of the existence of any other cards belonging to the same
无论 他们 知道 的 这 存在 的 任何 其他 牌 属于 到 这 相同的
[set] ?
set ?
放 ?

他们是否知道同一系列的其他卡片的存在?

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
The Hermit of Holyport .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[prɪ'tendɪd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] . — [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɔ:g] ([dʒeɪ] .
Pretended Reprint of Ancient Poetry . — In a bookseller's catalogue (J .
假装 重印 的 古老的 诗 . — 在 一个 书店 目录 (J .
['teilə] , ['blækˌfraɪərz] - [roʊd] , -) ,
Taylor , Blackfriars - road , 1824) ,
泰勒 , 黑衣修士 - 路 , -) ,

伪造的古代诗歌重印本。——摘自书商目录（J. Taylor，黑衣修士路，1824 年），

[aɪ][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [sʌndɚi] - [flaʊrz] [ʌv; əv][poʊ'ɛzi] ,
I find mention of a work entitled Sundrie Pleasaunte Flowres of Poesie ,
我 寻找 提到 的 一个 工作 标题 桑德里 - 花卉 的 诗歌 ,

我发现有一部名为《Sundrie Pleasaunte Flowers of Poesie》的作品被提及，

- [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [pɑ:rnæs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [vɪri]
newlie plucked from the Hill Parnasse the hand of P . M . , and verie
- 拨弦 从 这 爬坡道 帕纳斯 这 手 的 P . M . , 和 非常
[gʊdli] [tu:; tə] - .
goodlie to smelle .
好人 到 - .

新人从帕纳斯山上被首相亲自挑选出来，闻起来非常香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " - [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
It **is** **said** **to** **have** **been** **"** **Imprynted** **in** **London** **,** **in** **the** **yeare** **of** **our** **Lorde**
它 是 说 到 有 到过 " - 在 伦敦 , 在 这 年份 的 我们的 洛德
- ,
1576 **,**
- ,

据说它是"公元1576年在伦敦印刷的"。

" [ænd; ənd] " ['riːˌprɪntid] [baɪ]['deɪvɪdsən] , - .
" **and** **"** **Reprinted** **by** **Davidson** **,** **1823** **.**
" 和 " 转载 经过 戴维森 , - .

和"由戴维森于 1823 年重印。

" [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [noʊt] ['rekərdz] [ðə; ði][fækt] ,
" **The** **bookseller's** **note** **records** **the** **fact** **,**
" 这 书店 笔记 记录 这 事实 ,

书商的便条记录了这一事实：

[ðæt] " ['oʊnli] [tuː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
that **"** **only** **TWO** **COPIES** **were** **reprinted** **from** **the** **original** **supposed** **to**
那 " 仅有的 二 副本 是 转载 从 这 原来的 据称 到
[biː; bi] [ju'niːk] .
be **unique** **.**
是 独特的 .

"原版仅重印了两份，据说是独一无二的。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]
" **I** **do** **not** **believe** **that** **any** **work** **with** **the** **above** **title** **came** **from** **the** **press** **in**
" 我 做 不是 相信 那 任何 工作 和 这 多于 标题 来了 从 这 按 在
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **sixteenth** **century** **.**
这 第十六 世纪 .

"我不认为十六世纪的印刷厂出版过任何题为上述标题的作品。"

['kwɪri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] ?
Query **,** **Who** **was** **the** **enlightened** **individual** **who** **produced** **the** **two** **copies** **?**
询问 , WHO 曾是 这 开明 个人 WHO 生产 这 二 副本 ?

请问，制作这两份副本的有识之士是谁?

['edwərd][ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gaːdnz] . — [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði]['poʊstmən] , ['ɔkt] . [θriː] . [tuː; tə]
The **Jews** **'** **Spring** **Gardens** **.** **—** **In** **the** **newspaper** **called** **the** **Postman** **,** **Oct** **.** **3** **.** **to**
这 犹太人 - 春天 花园 . — 在 这 报纸 称为 这 邮差 , 十月 . 3 . 到
[sɪks] . - , [aɪ] [riːd] ,
6 **.** **1702** **,** **I** **read** **,**
6 . - , 我 读 ,

犹太人的春园——我在1702年10月3日至6日出版的《邮差报》上读到：

" [æt; ət] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gɑːrdn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" **At** **Milend** **the** **garden** **and** **house** **called** **the** **Jews** **'** **Spring** **Garden** **,** **is** **to** **be**
" 在 - 这 花园 和 房子 称为 这 犹太人 - 春天 花园 , 是 到 是
[let] .
let **.**
让 .

"在米伦德，名为'犹太人的春天花园'的花园和房子将出租。"

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][kæpt] .

Enquire	**at**	**Capt**	**.**
查询	在	船长	.

向船长询问。

- [æt; ət] - .

Bendal's	**at**	**Milend**	**.**
-	在	-	.

米伦德的本达尔百货。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['lʌndən] ,

"	**Can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**,**	**acquainted**	**with**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**London**	**,**
"	能	任何	的	你的	读者	,	熟人	和	这	邻里	的	伦敦	,

[ə'fɔːrd][ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

afford	**me**	**information**	**regarding**	**this**	**place**	**,**
买得起	我	信息	关于	这	地方	,

"请问贵刊读者中，有谁熟悉伦敦这一带的情况，能否提供一些关于这个地方的信息？"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌprɑːmə'neɪd] [mʌtʃ] [juːst][baɪ][ðə; ði][dʒuːz]

which	**was**	**probably**	**one**	**of**	**amusement**	**and**	**promenade**	**much**	**used**	**by**	**the**	**Jews**
哪个	曾是	大概	一	的	娱乐	和	长廊	很多	用过的	经过	这	犹太人

,

,

,

那很可能是犹太人经常光顾的娱乐和散步场所之一。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [ʌv; əv] [huːm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ri'zaidid]

many	**of**	**the**	**wealthier**	**of**	**whom**	**,**	**at**	**that**	**time**	**and**	**long**	**afterwards**	**,**	**resided**
许多	的	这	更富有	的	谁	,	在	那	时间	和	长的	然后	,	居住地

[ɪn] ['gʊdˌmænz] [fiːldz] ?

in	**Goodman's**	**Fields**	**?**
在	古德曼	田野	?

当时以及之后很长一段时间里，许多富裕人士都居住在古德曼菲尔德?

[waɪ] . [es] .

Y	**.**	**S**	**.**
是	.	S	.

YS

['kɑːrdɪnl] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] . — ['ʃærən] ['tɜːrnər] ([ɪ'lɪz] . , [bʊk] [iː] . [tʃæp]

Cardinal	**Allen's**	**Admonition**	**to**	**the**	**Nobility**	**.**	**—**	**Sharon**	**Turner**	**(**	**Eliz**	**.**	**,**	**book**	**ii**	**.**	**chap**
红衣主教	艾伦的	警告	到	这	贵族	.	—	莎伦	车工	(	伊丽莎白	.	,	书	二、	.	小伙子

.

:

.

艾伦枢机主教对贵族的训诫。——莎伦·特纳（伊丽莎白一世，第二卷，第1章）

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . ['vɑːl] .

xxx	**.**	**vol**	**.**
xxx	.	卷	.

xxx.卷

[ˌaɪ 'viː] .

iv	**.**
四	.

四、

[piː] . - .) ['menʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
p . 348 .) mentions that there is a copy of Cardinal Allen's Admonition to the
p . - .) 提及 那 那里 是 一个 复制 的 红衣主教 艾伦的 警告 到 这
[noʊ'bɪlətiː] ,
Nobility ,
贵族 ,

第 348 页提到，有一份艾伦枢机主教的《对贵族的劝诫》副本。

& [siː] . , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [stoʊniːhɜːst] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [ɪn]
& c . , in the Jesuit's College at Stoneyhurst , and but a few others in
& c . , 在 这 耶稣会士 大学 在 斯托尼赫斯特 , 和 但 一个 很少 其他的 在
['ɪŋgləndː] .
England .
英格兰 .

等等，在斯托尼赫斯特的耶稣会学院，以及英格兰其他一些地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]
I shall be obliged to any of your correspondents who can inform me
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 能 通知 我
[wer] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where one is to be found .
在哪里 一 是 到 是 成立 .

贵方任何一位来信者若能告知我哪里可以找到它，我将不胜感激。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
There is not one either in the Bodleian or the British Museum .
那里 是 不是 一 任何一个 在 这 博德利图书馆或者 这 英国 博物馆 .

博德利图书馆和大英博物馆都没有这件藏品。

[dʒeɪmz] [blɪs] .
James Bliss .
詹姆斯 极乐 .

詹姆斯·布利斯。

" - [et] [vɛnɜːəbəl] ['noʊmən] .
" Clarum et venerabile nomen .
" - 等 可敬者 名称 .

"Clarum et venerabile nomen.

" — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['ɔːθər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" — Can any of your correspondents inform me in what author the following
" — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在 什么 作者 这 下列的
[laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ?
lines are to be found ?
线条 是 到 是 成立 ?

“——请问各位读者能否告知我以下文字出自哪位作者之手？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][baɪ] [bɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ə'merɪkən] [tæk'seɪʃn] .
They are quoted by Burke in his speech on American taxation .
他们 是 引 经过 伯克 在 他的 演讲 在 美国人 税收 .

伯克在他的美国税收演讲中引用了这些话。

" - [et] [vɛnɜːəbəl] ['noʊmən]
" Clarum et venerabile nomen
" - 等 可敬者 名称

"Clarum et venerabile nomen

[dʒɛntɪbəs] , [et] ['mʌltəm] - [kwɒd] - ['ɜːrbi] ?
Gentibus , et multum nostræ quod proderat urbi ?
属 , 等 multum - 猪 - 城市 ?

Gentibus，et multum nostræ quod proderat urbi?

" ['dʌbljuː] . [el] .
" W . L .
" W . L .

“WL

['wɪpɪŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] . — [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər]
Whipping **by** **Women** **.** **—** **In** **the** **accounts** **of** **the** **constable** **of** **this** **parish** **for**
鞭打 经过 女性 . — 在 这 账户 的 这 警官 的 这 教区 为了
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the **year** **1644** **,**
这 年 - ,

妇女鞭笞——在1644年本教区警长的账目中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
there **are** **the** **following** **items** **:**
那里 是 这 下列的 项目 :

共有以下项目：

" [peɪd] [tuː; tə] [tuː] [men][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] ['elən] [ʃɔː] , [ʃiː; ʃi] [biːɪndʒ] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər] felonie0 [θriː]
" **Paid** **to** **two** **men** **for** **watching** **Ellen** **Shaw** **,** **she** **beinge** **accused** **for** **felonie0** **3**
" 有薪酬的 到 二 男人 为了 观看 艾伦 肖 , 她 蜜蜂 被告 为了 felonie0 3
-
0
-

“两名男子受雇监视艾伦·肖，她被指控犯有重罪0 3 0

" [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər] - [jiː; ji] [sed] ['elən] Shaw0 - [fɔːr]
" **Paid** **to** **a** **woman** **for** **whippinge** **ye** **said** **Ellen** **Shaw0** **0** **4**
" 有薪酬的 到 一个 女士 为了 - 是的 说 艾伦 Shaw0 - 4

“付钱给一个女人鞭打你，”艾伦·肖说0 0 4

" [peɪd] [fɔːr; fər] ['bɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] whipped0 - [θriː] .
" **Paid** **for** **beare** **for** **her** **after** **she** **was** **whipped0** **0** **3** **.**
" 有薪酬的 为了 熊 为了 她 后 她 曾是 whipped0 - 3 .

“在她被鞭打后，为她付了钱买熊0 0 3。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌstəm][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['sentənst] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **Was** **it** **the** **usual** **custom** **for** **women** **sentenced** **to** **whipping** **to** **be**
" 曾是 它 这 通常 风俗 为了 女性 判刑 到 鞭打 到 是
[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ?
consigned **to** **the** **tender** **mercies** **of** **one** **of** **their** **own** **sex** **?**
寄售 到 这 投标 怜悯 的 一 的 他们的 自己的 性别 ?

“被判处鞭刑的女子，通常会被交给同性施以鞭笞吗？”

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
J **.** **Eastwood** **.**
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

- (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [hæv; həv]
Lærig **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **292** **.** **)** **.** **—** **Have**
- (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 有

Lærig（第一卷，第292页）。—有

[wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['vʌlgər] ['lɪri] , [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] ,
we **not** **a** **relic** **of** **this** **word** **in** **the** **vulgar** **leary** **,** **used** **of** **a** **tough** **customer** **,**
我们 不是 一个 遗迹 的 这 单词 在 这 庸俗 谨慎 , 用过的 的 一个 艰难的 顾客 ,

我们并非粗俗语言中“难缠的顾客”一词的遗存，

[wʌn][nɑːt] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] ?
one not easily taken in ?
一 不是 容易地 已采取 在 ?

不容易被接受的?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [skuːl] . —
History of Winchester School . —
历史 的 温彻斯特 学校 . —

温彻斯特学校的历史。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" In the year 1715 ,
" 在 这 年 - ,

"1715年,

[prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
proposals were published for an exact account of the History and
提案 是 已发布 为了 一个 精确的 帐户 的 这 历史 和
[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ;
Antiquities of this College of St . Mary ;
古董 的 这 大学 的 英石 . 玛丽 ;

有人提出了对圣玛丽学院的历史和文物进行精确记载的提案;

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] , [naʊ] ['dɔːrmənt][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][hænd] .
and large collections are made for that end , now dormant in a private hand .
和 大的 收藏 是 制成 为了 那 结尾 , 现在 休眠 在 一个 私人的 手 .

为此目的，人们收集了大量藏品，这些藏品现在都处于私人手中，处于闲置状态。

" — - ['ɪŋglɪʃ] [tə'pɑːgrəfər] , [piː] - . , ['lʌndən] , - .
" — Rawlinson's English Topographer , p 63 . , London , 1720 .
" — - 英语 地形测量员 , p - . , 伦敦 , - .

"——罗林森英国地形学家，第 63 页，伦敦，1720 年。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] .
Can any of your readers tell me where this invaluable MS .
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 在哪里 这 无价 多发性硬化症 .

请问各位读者能否告诉我这份珍贵的手稿在哪里?

([ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ]) [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
(if existing) may be found ?
(如果 现存的) 可能 是 成立 ?

（如果存在）是否可以找到?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['piːtər] ['hɔlz] [kə'lekʃənz] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ?
and also what became of the late Rev . Peter Hall's collections in manuscript ?
和 还 什么 成为 的 这 晚的 牧师 . 彼得 大厅 收藏 在 手稿 ?

已故彼得·霍尔牧师的手稿收藏后来怎么样了?

[mə'kenzi] ['wɔlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
Mackenzie Walcott , M . A .
麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[benɪ'dɪsəti] . — [wen] [ə; eɪ] [priːst] [sə'luːtid] [ɔːr][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , , [hiː; hi] [sed]
Benedicite . — **When** **a** **priest** **saluted** **or** **was** **asked** **for** **his** **blessing** , , **he** **said**
贝内迪西特 . — 什么时候 一个 牧师 敬礼 或者 曾是 问 为了 他的 祝福 , , 他 说
" [benɪ'dɪsəti] ,
" **Benedicite** **,**
" 贝内迪西特 ,

奉主名。——当一位神父向人致意或被请求祝福时，他会说"奉主名"，

" [bles] [jiː; ji] , — ['dɑːmɪnoʊ] , [ɔːr] , [ɪn] [wɜːrs] ['lætn] , ['noʊmən]['deɪˌi] . [ˌʌndər'stʊd] .
" **Bless** **ye** **,** **—** **Domino** **,** **or** **,** **in** **worse** **Latin** **,** **nomen** **Dei** **.** **understood** **.**
" 保佑 是的 , — 骨牌 , 或者 , 在 更糟 拉丁 , 名称 德伊 . 理解 .

"愿上帝保佑你，——Domino，或者，用更糟糕的拉丁语来说，nomen Dei。明白了。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [waɪ] - [ɔːr] - [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] ,
Can **any** **one** **say** **why** **Benedicat** **or** **Benedicimini** **was** **not** **used** **,**
能 任何 一 说 为什么 - 或者 - 曾是 不是 用过的 ,

请问有人能解释一下为什么不使用Benedicat或Benedicimini吗?

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [benɪ'dɪsəti] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] { - }
as **the** **use** **of** **Benedicite** **was** **intended** **{** **464** **}**
作为 这 使用 的 贝内迪西特 曾是 故意的 { - }

按照预期用途使用 Benedicite{464}

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔːr] [ɪn'voʊk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [nɑːt][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [bles] .
to **convey** **or** **invoke** **a** **blessing** **,** **not** **an** **exhortation** **to** **bless** **.**
到 传达 或者 调用 一个 祝福 , 不是 一个 讲道 到 保佑 .

表达或祈求祝福，而不是劝人祝福。

['piːtər][kə'roʊnə] .
Peter **Corona** **.**
彼得 科罗娜 .

彼得·科罗纳。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] . — [æz; əz][wʌn] [huː] [fiːlz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]
The **Church** **History** **Society** **.** **—** **As** **one** **who** **feels** **greatly** **interested** **in** **the** **scheme**
这 教会 历史 社会 . — 作为 一 WHO 感觉 非常 感兴趣的 在 这 方案
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,
for **the** **establishment** **of** **The** **Church** **History** **Society** **,**
为了 这 建立 的 这 教会 历史 社会 ,

教会历史学会——作为一个对成立教会历史学会的计划非常感兴趣的人，

['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd [noʊ'vembər][læst] ,
given **in** **your** **number** **for** **the** **2nd** **November** **last** **,**
给定 在 你的 数字 为了 这 2nd 十一月 最后的 ,

您提供的号码是去年11月2日的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] [wʌn]
and **which** **you** **properly** **describe** **as** **"** **a** **proposal** **calculated** **to** **advance** **one**
和 哪个 你 适当地 描述 作为 " 一个 提议 计算 到 进步 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
of **the** **most** **important** **branches** **of** **historical** **learning** **,**
的 这 最多 重要的 分支 的 历史 学习 ,

而你恰如其分地将其描述为"一项旨在推进历史学最重要的分支之一的提案"，

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
" **will** **you** **permit** **me** **to** **inquire** **,** **through** **the** **medium** **of** **"** **Notes** **and**
" 将要 你 允许 我 到 查询 , 通过 这 中等的 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] ,
Queries **,**
查询 ,

"请允许我通过'笔记与问答'这一媒介询问....."

" ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪtlændz] [skiːm] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	whether	Dr	.	Maitland's	scheme	has	met	with	so	much	encouragement
"	无论	博士	.	梅特兰的	方案	有	遇见	和	所以	很多	鼓励

[æz; əz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ,

as	to	justify	the	expectation	,
作为	到	证明合法	这	期待	,

“梅特兰博士的计划是否得到了足够的鼓励，以至于能够实现人们的预期，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [hoʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evər] [biː; bi] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ?

and	I	will	add	the	hope	,	that	it	may	ever	be	fully	carried	out	?
和	我	将要	添加	这	希望	,	那	它	可能	曾经	是	完全	携带	出去	?

我还要补充一点希望，那就是它最终能够完全实现?

- .

Laicus	.
-	.

拉伊库斯。

[poʊp] - . — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [poʊp] ['kleмənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Pope	Ganganelli	.	—	There	was	a	Life	of	Pope	Clement	XIV	.
教皇	-	.	—	那里	曾是	一个	生活	的	教皇	克莱门特	十四	.

教皇甘加内利——曾有一部关于教皇克莱门特十四世的传记。

(-) ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

(	Ganganelli	)	published	in	London	in	1785	.
(	-	)	已发布	在	伦敦	在	-	.

（Ganganelli）于 1785 年在伦敦出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [kɑːrɑːktʃoʊli] .

It	was	a	distinct	work	from	that	by	Caraccioli	.
它	曾是	一个	清楚的	工作	从	那	经过	卡拉乔利	.

这和卡拉乔利的作品截然不同。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] ;

Can	any	of	your	readers	inform	me	of	the	author's	name	;
能	任何	的	你的	读者	通知	我	的	这	作者的	姓名	;

请问哪位读者能告诉我作者的名字?

[ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] ,

or	is	there	any	one	who	has	seen	the	book	,
或者	是	那里	任何	一	WHO	有	已见	这	书	,

或者有没有人看过这本书?

[ɔːr] [kæn; kən] [tel] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

or	can	tell	where	a	copy	may	be	found	?
或者	能	告诉	在哪里	一个	复制	可能	是	成立	?

或者能告诉我哪里可以找到副本吗?

['sɛfəz] .

Cephas	.
头足类	.

头足。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜːr]

Sir	George	Downing	.	—	I	should	be	glad	to	obtain	any	information	respecting	Sir
先生	乔治	唐宁	.	—	我	应该	是	高兴的	到	获得	任何	信息	尊重	先生

[dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] ,

George	Downing	,
乔治	唐宁	,

乔治·唐宁爵士——我非常乐意获得任何有关乔治·唐宁爵士的信息。

[ʌv; əv] [iːst] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , ['keimbridʒʃə] , [ænd; ənd] [pɑːrk] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	East	Halley	,	Cambridgeshire	,	and	Gamlingay	Park	,	or	his	family	.
的	东方	哈雷	,	剑桥郡	,	和	甘林盖	公园	,	或者	他的	家庭	.

来自剑桥郡东哈利和甘林盖公园，或他的家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] -

He	was	ambassador	from	Cromwell	and	Charles	II	.	to	the	States	-
他	曾是	大使	从	克伦威尔	和	查尔斯	二	.	到	这	各州	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

General	of	Holland	,
一般的	的	荷兰	,

他曾是克伦威尔和查理二世派驻荷兰三级会议的大使。

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] " [əˌproʊpri'eɪʃn]

secretary	to	the	Treasury	,	and	the	statesman	who	caused	the	"	Appropriation
秘书	到	这	财政部	,	和	这	政治家	WHO	导致	这	"	拨款

[ækt] " [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

Act	"	to	be	passed	,
行为	"	到	是	通过了	,

财政部长，也是促成《拨款法案》通过的政治家，

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

the	17th	of	Charles	II	.
这	17th	的	查尔斯	二	.

查理二世十七年。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['devənʃə] ,

The	family	is	of	most	ancient	origin	in	Devonshire	,
这	家庭	是	的	最多	古老的	起源	在	德文郡	,

这个家族的起源可以追溯到德文郡，历史非常悠久。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	I	have	heard	that	a	portrait	of	him	is	possessed	by	some	person	in
和	我	有	听到	那	一个	肖像	的	他	是	拥有	经过	一些	人	在

[ðæt] ['kaʊnti] .

that	county	.
那	县	.

我听说该县有人收藏着他的一幅画像。

['ælfə] .

Alpha	.
阿尔法	.

阿尔法。

['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Solemnization	of	Matrimony	.	—	In	the	service	of	the	Church	for	this	occasion	,
庄严化	的	婚姻	.	—	在	这	服务	的	这	教会	为了	这	场合	,

婚姻大礼——值此之际，谨代表教会，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪŋgər] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [seɪ] :

on	the	ring	being	placed	upon	the	woman's	finger	,	the	man	is	prescribed	to	say	:
在	这	戒指	存在	放置	之上	这	女性的	手指	,	这	男人	是	规定	到	说	:

当戒指戴在女人手指上时，男人应该说：

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ðiː] [wed] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi][aɪ] [ðiː] ['wɜːrʃɪp] ,

"	With	this	ring	I	thee	wed	,	with	my	body	I	thee	worship	,
"	和	这	戒指	我	你	结婚	,	和	我的	身体	我	你	崇拜	,

"我以这枚戒指与你结为夫妻，我以我的身体敬拜你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [aɪ] [ðiː] [ɪn'daʊ] , " & [siː] .

and	with	all	my	worldly	goods	I	thee	endow	,	"	&	c	.
和	和	全部	我的	世俗	商品	我	你	赋予	,	"	&	c	.

我将我所有的世俗财产都赠予你，等等。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ?
How is this last sentence to be reconciled with the law ?
如何 是 这 最后的 句子 到 是 和解 和 这 法律 ?

最后这句话如何与法律相符?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [vaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['revəkəbl] ?
or is the vow to be considered revocable ?
或者 是 这 发誓 到 是 经过考虑的 可撤销的 ?

或者说，该誓言是否可以被视为可撤销的?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
A . A .
一个 . 一个 .

AA

[ə'brɪdʒ] .
Abridge .
删节 .

删节。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] . — [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlɜ-z] ['sɜ:rmən] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Passage in Bishop Butler . — In Bishop Butler's sermon " Upon the Government of the
通道 在 主教 巴特勒 . — 在 主教 管家 讲道 " 之上 这 政府 的 这
[tʌŋ] " [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Tongue " occurs the following passage :
舌头 " 发生 这 下列的 通道 :

巴特勒主教的一段话——在巴特勒主教的布道《论舌头的治理》中，有这样一段话:

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] , [ðæt][æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv]
" There is in some such a disposition to be talking , that an offence of
" 那里 是 在 一些 这样的 一个 处置 到 是 说 , 那 一个 罪行 的
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kaɪnd] ,
the slightest kind ,
这 丝毫 种类 ,

“有些人天生爱说话，哪怕是最轻微的冒犯，他们也会说三道四。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zentmənt] , [jet] ['reɪzɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k]
and such as would not raise any other resentment , yet raises , if I may so speak
和 这样的 作为 会 不是 增加 任何 其他 怨恨 , 然而 提高 , 如果 我 可能 所以 说话
,
,
,

而这种事情本身并不会引起任何其他不满，但如果我这么说的话，却会引起不满。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] , ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]
the resentment of the tongue , puts it into a flame , into the most
这 怨恨 的 这 舌头 , 放置 它 进入 一个 火焰 , 进入 这 最多
[ʌn'gʌvərnəbl] ['məuʃənz] .
ungovernable motions .
无法治理的 运动 .

舌头的怨恨，会让它燃起火焰，变得难以控制。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ˌaɪ 'ti:][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪz]['prez(ə)nt] ,
This outrage , when the person it respects is present ,
这 暴行 , 什么时候 这 人 它 尊重 是 展示 ,

当被尊重的人在场时，这种愤怒.....

[wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋk][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][tɜ:rm] .
we distinguish in the lower rank of people by a peculiar term .
我们 区分 在 这 降低 秩 的 人们 经过 一个 奇特 学期 .

我们用一个特殊的词语来区分社会地位较低的人。

" [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːfər][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" Now I should be glad if any one could offer a conjecture as to the
" 现在 我 应该 是 高兴的 如果 任何 一 可以 提供 一个 推测 作为 到 这
['bɪʃəps] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['sentəns] ?
Bishop's meaning in this last sentence ?
主教的 意义 在 这 最后的 句子 ?

“现在，如果有人能对主教最后这句话的意思提出一些推测，我将不胜感激？”

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
I have shown it to several people ,
我 有 所示 它 到 一些 人们 ,

我已将其展示给几个人看。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] " [pɪ'kjuːliər][tɜːrm] .
but no one has been able to think of this " peculiar term .
但 不 一 有 到过 有能力的 到 思考 的 这 " 奇特 学期 .

但是，至今没有人能够想到这个“奇特的术语”。

" [ɑːr] .
" R .
" 拉 .

“R.

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɔrtənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] . — ['rɪtsən] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
The Duke of Wharton's Poetical Works . — Ritson prepared an edition of this
这 公爵 的 沃顿商学院 诗意的 作品 . — 里特森 准备 一个 版 的 这
['noʊbəlmənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] .
nobleman's poetical works for the press .
贵族的 诗意的 作品 为了 这 按 .

沃顿公爵的诗歌作品集——里特森为出版社准备了这位贵族的诗歌作品集版本。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
It contained nearly as much again as the printed edition of 1732 .
它 包含 几乎 作为 很多 再次 作为 这 打印 版 的 - .

它的内容几乎是 1732 年印刷版的两倍。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ?
What has become of the MS . ?
什么 有 变得 的 这 多发性硬化症 . ?

女士们，你们怎么样了？

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['taitəs] [oʊts] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəgræf]
Titus Oates . — Can any of your correspondents refer me to an autograph
提图斯 奥茨 . — 能 任何 的 你的 通讯员 参考 我 到 一个 签名
[ʌv; əv]['taitəs] [oʊts] ?
of Titus Oates ?
的 提图斯 奥茨 ?

泰特斯·奥茨——请问贵报的哪位读者能提供泰特斯·奥茨的亲笔签名？

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[i'ræzməs] - ['kɔləkwiz] — [ˌæpjə'liːəs] - ['goʊldən] [æs] ,
Erasmus ' Colloquies — Apuleius ' Golden Ass ,
伊拉斯谟 - 研讨会 — 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ,

伊拉斯谟的座谈会——阿普列乌斯的金屁股，

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] . — [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Translations	of	.	—	Will	any	of	your	readers	be	kind	enough	to
翻译	的	.	—	将要	任何	的	你的	读者	是	种类	足够的	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l][ˌɪgnə'reɪməs][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] : — [wʌn] .

enlighten	a	provincial	ignoramus	by	answering	the	following	Queries	:	—	1	.
开导	一个	省级	无知者	经过	回答	这	下列的	查询	:	—	1	.

翻译——请问各位读者中是否有人愿意好心解答以下问题，以启迪我这个外地无知之徒：——1.

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'ræzməs] - ['kɔləkwiz] ?

Which	is	the	best	and	most	complete	English	translation	of	Erasmus	'	Colloquies	?
哪个	是	这	最好的	和	最多	完全的	英语	翻译	的	伊拉斯谟	-	研讨会	?

哪个是伊拉斯谟《对话录》的最佳、最完整的英文译本?

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs] - ['goʊldən] [æs] ?

2	.	Is	there	an	English	translation	of	Apuleius	'	Golden	Ass	?
2	.	是	那里	一个	英语	翻译	的	阿普列乌斯	-	金的	屁股	?

2. 阿普列乌斯的《金驴记》有英文译本吗?

[θriː] . [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

3	.	Is	the	French	translation	of	the	latter	work	considered	a	good	one	?
3	.	是	这	法语	翻译	的	这	后者	工作	经过考虑的	一个	好的	一	?

3. 后者的法文译本是否被认为是好的?

[dʒiː] . [piː] . [aɪ] .

G	.	P	.	I	.
G	.	P	.	我	.

GPI

[ðə; ði]['moʊltən] [siː] . — [ɪn] - , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [biː] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'beɪ]

The	Molten	Sea	.	—	In	1835	,	Captain	J	.	B	.	Jervis	,	of	the	Bombay
这	熔融的	海	.	—	在	-	,	队长	J	.	B	.	杰维斯	,	的	这	孟买

['ɛndʒə'nɪrz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [æn; ən] ['eseɪ] ,

Engineers	,	published	at	Calcutta	an	essay	,
工程师	,	已发布	在	加尔各答	一个	散文	,

熔岩之海——1835年，孟买工程兵团的JB·杰维斯上尉在加尔各答发表了一篇论文，

[ɪn'taɪtld] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

entitled	Records	of	Ancient	Science	,	in	which	he	endeavours	to	reconcile	the
标题	记录	的	古老的	科学	,	在	哪个	他	努力	到	调和	这

[dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [kɪŋz] ,

discrepancy	between	the	1	Kings	,
差异	之间	这	1	国王	,

题为《古代科学记录》，他在书中试图调和《列王纪上》之间的矛盾。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . - .

vii	.	23	.	26	.
七	.	-	.	-	.

七、23、26。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

and	the	2	Chron	.
和	这	2	克朗	.

以及 2 Chron。

[ˌaɪ 'viː] . [ˌtuːˈtuː] . [faɪv] .

iv	.	2	.	5	.
四	.	2	.	5	.

iv.2. 5.

[baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv][ˈɑːbleɪt] [sfɪˈrɔɪdl] [fɔːrm] — [ʌv; əv] - [ˈkjuːbɪt][ɪn][ðə; ði] [pəˈrɪfəri]
by proving that a vessel of oblate spheroidal form — of 30 cubits in the periphery
经过 证明 那 一个 血管 的 扁圆 球状 形式 — 的 - 肘尺 在 这 周边
,
,
,

通过证明一个扁球形容器——周长为30肘——

[ænd; ənd] - [ˈkjuːbɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈæksɪs] — [wʊd] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd]
and 10 cubits in the major axis — would (according to the acknowledged
和 - 肘尺 在 这 主要的 轴 — 会 (根据 到 这 已确认
[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuːbɪt]) [hoʊld][ɪgˈzæktli][ˌtuːˈtuː] ,
relation of the bath to the cubit) hold exactly 2 ,
关系 的 这 洗澡 到 这 肘尺) 抓住 确切地 2 ,

长轴为 10 肘——（根据公认的浴池与肘尺的关系）正好可以容纳 2，

- [bɑːðz][ˈlɪkwɪd] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][θriː] ,
000 baths liquid measure , and 3 ,
- 浴室 液体 措施 , 和 3 ,

000 浴液量杯，以及 3，

- [bɑːðz] [wen] [fɪld] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ˈkɒnɪklɪ] [wɪð; wɪθ] [wiːt] ([æz; əz] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ɪˈziːkɪəl]
000 baths when filled and heaped up conically with wheat (as specified in Ezekiel
- 浴室 什么时候 已填 和 堆积如山 向上 圆锥形 和 小麦 (作为 指定的 在 以西结
, [ˌɛksˌɛlˈviː] . - .) .
, xlv . 11 .) .
, xlv . - .) .

当装满小麦并堆成圆锥形时（如以西结书 45:11 所述），可盛 000 浴。

[aɪ][duː][nɑːt] [pəˈzes] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I do not possess any means of criticising this explanation of the difficulty ,
我 做 不是 具有 任何 方法 的 批评 这 解释 的 这 困难 ,

我没有办法对这种对难题的解释提出批评。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səːtʃt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈmɑːdərn] [ˈkɔmentəriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
and having searched in various modern commentaries for a notice of it
和 拥有 搜索 在 各种各样的 现代的 评论 为了 一个 注意 的 它
[wɪˈðaʊt] [səkˈses] ,
without success ,
没有 成功 ,

我在各种现代评论中查找过相关记载，但没有找到。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][səbˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
I venture to submit it in your columns to the attention of others .
我 风险投资 到 提交 它 在 你的 列 到 这 注意力 的 其他的 .

我斗胆将它投稿到贵刊，以期引起更多人的关注。

[ˈtaɪroʊ] - - .
Tyro - Etymologicus .
初学者 - - .

Tyro-Etymologicus.

" - - " , & [siː] . — [wɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði]
" Sedem Animæ " , & c . — Will any of your correspondents inform me where the
" - - " , & c . — 将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] : —
following quotation is taken from : —
下列的 引述 是 已采取 从 : —

“Sedem Animæ”等等——请问您的任何一位来信者能否告知我以下引文出自何处：——

" - - [ɪn][ˌɪn ɪk'striːˌmɪs] - - .
" Sedem animæ in extremis digitis habent .
" - - 在 极端 - - .

“在手指末端有生机。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɜːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , ['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] (7th) , [piː] .
" It will be found in Burton's Anatomy of Melancholy , folio edition (7th) , p .
" 它 将要 是 成立 在 伯顿的 解剖学 的 忧郁 , 对开本 版 (7th) , p .
- . ,
55 . ,
- . ,

“可以在伯顿的《忧郁症的解剖》对开本（第7版）第55页找到。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 8vo .
and in the 8vo .
和 在 这 8vo .

以及 8 开本。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , ['vɑːl] .
edition of 1837 , vol .
版 的 - , 卷 .

1837 年版，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 80 .
p . - .

第 80 页。

['bɜːrtn] ['saɪts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm] ['sæləst] ,
Burton cites it as from Sallust ,
伯顿 引用 它 作为 从 萨卢斯特 ,

伯顿引用萨卢斯特的话说，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv][ðæt] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but the verbal index of that author has been consulted in vain for it .
但 这 口头 指数 的 那 作者 有 到过 咨询 在 徒劳 为了 它 .

但是查阅了该作者的文字索引后，仍然一无所获。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , ['sɜːri] .
Richmond , Surrey .
里士满 , 萨里 .

萨里郡里士满。

[oʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] . — [oʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['beriəl] -
Old St . Pancras Church . — Old St . Pancras has always been a noted burial -
老的 英石 . 潘克拉斯 教会 . — 老的 英石 . 潘克拉斯 有 总是 到过 一个 著名的 葬礼 -
[pleɪs] [fɔːr; fər]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ðæt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['lʌndən] ;
place for Roman Catholics that reside in or near London ;
地方 为了 罗马 天主教徒 那 居住 在 或者 靠近 伦敦 ;

老圣潘克拉斯教堂——老圣潘克拉斯教堂一直是居住在伦敦或附近地区的罗马天主教徒的著名墓地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɔːsə'liːəm]
and **it** **has** **been** **assigned** **as** **a** **reason** **for** **that** **being** **their** **mausoleum**
和 它 有 到过 分配 作为 一个 原因 为了 那 存在 他们的 陵
[ænd; ənd] ['seməteri] ,
and **cemetery** **,**
和 公墓 ,

而造成这种情况的原因被归结为他们的陵墓和墓地。

[ðæt] [prerz] [ænd; ənd] [mæs] [ɑːr; ər] [sed] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] ,
that **prayers** **and** **mass** **are** **said** **daily** **in** **a** **church** **dedicated** **to** **the** **same** **saint** **,**
那 祈祷 和 大量的 是 说 日常的 在 一个 教会 投入的 到 这 相同的 圣 ,

每天都在一座供奉同一位圣人的教堂里举行祈祷和弥撒，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
in **the** **south** **of** **France** **,**
在 这 南 的 法国 ,

在法国南部，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]
for **the** **repose** **of** **the** **souls** **of** **the** **faithful** **whose** **bodies** **are** **deposited** **in**
为了 这 休息 的 这 灵魂 的 这 忠实 谁 身体 是 已存 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [nɪr] ['lʌndən] (['ɪŋgləɪnd]) ,
the **church** **of** **St** **.** **Pancras** **near** **London** **(** **England** **)** **,**
这 教会 的 英石 . 潘克拉斯 靠近 伦敦 (英格兰) ,

为安葬于伦敦（英国）附近圣潘克拉斯教堂的信徒灵魂的安息而祈祷。

[wer] [krɔsiz] [ænd; ənd][ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] , [ɔːr][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɑːr] . [aɪ] . [piː] .
where **crosses** **and** **Requiescat** **in** **Pace** **,** **or** **the** **initial** **of** **those** **words** **,** **R** **.** **I** **.** **P** **.**
在哪里 十字架 和 安息 在 步伐 , 或者 这 最初的 的 那些 字 , 拉 . 我 . P .
,
,
,

其中有十字架和“安息吧”(Requiescat in Pace)，或者这些词的首字母“RIP”。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] .
are **found** **on** **the** **sepulchral** **monuments** **.**
是 成立 在 这 墓穴 纪念碑 .

在墓碑上可以找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [prer] [ænd; ənd] [mæs] { - }
It **is** **said** **prayer** **and** **mass** **{** **465** **}**
它 是 说 祷告 和 大量的 { - }

据说祈祷和弥撒{465}

[ɑːr; ər] [sed] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtər][æt; ət] [roʊm] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
are **said** **at** **St** **.** **Peter** **at** **Rome** **,** **also** **for** **the** **same** **purpose** **.**
是 说 在 英石 . 彼得 在 罗马 , 还 为了 这 相同的 目的 .

在罗马圣彼得大教堂也举行过类似的祈祷仪式，目的也相同。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
Can **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **where** **that** **church** **is** **in** **the** **south** **of**
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 那 教会 是 在 这 南 的
[fræns] ;
France **;**
法国 ;

请问各位读者能否告知我这座教堂在法国南部的具体位置?

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [prerz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [sed] ?
and **when** **such** **prayers** **and** **masses** **were** **first** **said** **?**
和 什么时候 这样的 祈祷 和 群众 是 第一的 说 ?

那么，这类祈祷和弥撒最早是什么时候开始的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huːz] [bel] ['toʊld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

It	is	also	understood	that	this	church	was	the	last	whose	bell	tolled	in	England
它	是	还	理解	那	这	教会	曾是	这	最后的	谁	钟	收费	在	英格兰

[fɔːr; fər] [mæs] ,

for	mass	,
为了	大量的	,

据了解，这座教堂是英格兰最后一座在弥撒时鸣钟的教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] ['æftər]

and	in	which	any	rites	of	the	Roman	Catholic	religion	were	celebrated	after
和	在	哪个	任何	仪式	的	这	罗马	天主教	宗教	是	著名	后

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

the	Reformation	.
这	宗教改革	.

以及宗教改革后罗马天主教的各种宗教仪式。

[es] . [es] . [en] . [eɪtʃ] .

S	.	S	.	N	.	H	.
S	.	S	.	N	.	H	.

SSNH

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[həulm] [em'esiz] . — [ðə; ði] .

HOLME	MSS	.	—	THE	CRADOCKS	.
霍尔姆	MSS	.	—	这	克拉多克斯	.

霍尔姆手稿——克拉多克一家。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	429	.	)	.
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.

（第二卷，第 429 页）。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛləˌkoʊm] ,

In	answer	to	the	Query	of	Mr	.	Ellacombe	,
在	回答	到	这	询问	的	先生	.	埃拉科姆	,

针对埃拉科姆先生的询问，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['rændəl] [həulm] , [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

"	I	should	like	to	know	whether	the	MSS	.	of	Randle	Holme	,	of	Chester	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	无论	这	MSS	.	的	兰德尔	霍尔姆	,	的	切斯特	,

我想知道切斯特的兰德尔·霍尔姆的手稿是否……

- , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] ['piˌniz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] ? " [wʌn] .

1670	,	which	afterwards	were	penes	Dr	.	Latham	,	are	still	accessible	?	"	1	.
-	,	哪个	然后	是	阴茎	博士	.	拉瑟姆	,	是	仍然	可访问	?	"	1	.

1670 年，后来成为拉瑟姆博士的阴茎，现在还能访问吗？“1.

[ðə; ði][em'esiz] . [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	MSS	.	alluded	to	are	those	of	four	successive	antiquaries	of	that	name	,
这	MSS	.	暗示	到	是	那些	的	四	连续	古董商	的	那	姓名	,

文中提到的手稿是四位同名古物学家先后所著的手稿。

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [hɪst] .

of	whom	an	account	will	be	found	in	Ormerod's	Hist	.
的	谁	一个	帐户	将要	是	成立	在	-	历史	.

奥默罗德的《历史》中对此有详细描述。

[tʃɛʃ] . , ['vɑ:l] .
Chesh . , **vol** .
切什 . , 卷 .

Chesh.，卷。

[i:] . , ['ʌndər] " ['trænmɪr] . " [ˌtu:'tu:] .
ii . , **under** " **Tranmere** . " **2** .
二、 . , 在下面 " 特兰米尔 . " 2 .

ii.在"特兰米尔"项下。2.

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læθəm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['læθəm] ,
The **person** **intended** **was** **not** **Dr** . **Latham** , **but** **Mr** . **William** **Latham** ,
这 人 故意的 曾是 不是 博士 . 拉瑟姆 , 但 先生 . 威廉 拉瑟姆 ,
[ʌv; əv] ['ɛltəm] ,
of **Eltham** ,
的 埃尔瑟姆 ,

所指之人并非拉瑟姆医生，而是埃尔瑟姆的威廉·拉瑟姆先生。

['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['kwɛnbi] [hɔ:l] , ['lestəʃə] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læθəm] , [ʌv; əv]
afterwards **of** **Quenby** **Hall** , **Leicestershire** , **brother** **of** **Dr** . **Latham** , **of**
然后 的 昆比 大厅 , 莱斯特郡 , 兄弟 的 博士 . 拉瑟姆 , 的
['rɒmzi] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] . [θri:] .
Romsey , **the** **naturalist** . **3** .
罗姆西 , 这 博物学家 . 3 .

后来居住在莱斯特郡昆比庄园，是罗姆西的博物学家莱瑟姆博士的兄弟。3.

[ðə; ði] [həulm] [em'esiz] . [wɜ:r; wər]['nevər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['læθəm] ,
The **Holme** **MSS** . **were** **never** **in** **the** **possession** **of** **Mr** . **Latham** ,
这 霍尔姆 MSS . 是 绝不 在 这 拥有 的 先生 . 拉瑟姆 ,

霍尔姆手稿从未在拉瑟姆先生手中。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛləˌkoʊm] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gaʊərz] [prə'spektəs] , [ˌri:'isju:d] [baɪ]
but **if** **Mr** . **Ellacombe** **will** **refer** **to** **Dr** . **Gower's** **prospectus** , **reissued** **by**
但 如果 先生 . 埃拉科姆 将要 参考 到 博士 . 高尔的 招股说明书 , 重新发行 经过
['mɪstər] . ['læθəm] [ɪn] - ,
Mr . **Latham** **in** **1800** ,
先生 . 拉瑟姆 在 - ,

但如果埃拉科姆先生能提及戈尔博士的招股说明书（该说明书由拉瑟姆先生于1800年重新发行），

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɪʃəp] [geɪstrəl]
he **will** **find** **a** **correct** **statement** **of** **their** **having** **been** **obtained** **by** **Bishop** **Gastrell**
他 将要 寻找 一个 正确的 陈述 的 他们的 拥有 到过 获得 经过 主教 加斯特雷尔
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
for **the** **Earl** **of** **Oxford** ,
为了 这 伯爵 的 牛津 ,

他会找到一份正确的声明，证明这些文件是由加斯特雷尔主教为牛津伯爵获得的。

[ænd; ənd] " [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'mɑ:ljumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and " **eventually** **for** **the** **mighty** **emolument** **of** **the** **public** .
和 " 最终 为了 这 强大的 报酬 的 这 民众 .

"最终是为了公众的巨大利益。

" ([pi:] . - .) [fɔ:r] .
" **(** **p** . **40** . **)** **4** .
" (p . - .) 4 .

（第 40 页）4.

[ði:z] [em'esiz] .
These **MSS** .
这些 MSS .

这些手稿。

(['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n]) , [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	being	part	of	the	Harleian	Collection	)	,	are	accessible	to	visitors	of	the
(	存在	部分	的	这	哈雷安	收藏	)	,	是	可访问	到	访客	的	这

['riːdɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

reading	room	at	the	Museum	,
阅读	房间	在	这	博物馆	,

（作为哈雷收藏的一部分），博物馆阅览室的参观者可以查阅这些藏品。

[ænd; ənd][ɪkˈstend] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːˈliːən] ['kætəlɔːg] , [frʌm; frəm][noʊ] . - .

and	extend	,	in	the	Harleian	Catalogue	,	from	No	.	1920	.
和	延长	,	在	这	哈雷安	目录	,	从	不	.	-	.

并扩展至哈雷目录第 1920 号。

[tuː; tə][noʊ] . - .

to	No	.	2180	.
到	不	.	-	.

至第2180号。

[ɪnˈkluːsɪv] . [faɪv] .

inclusive	.	5	.
包容性	.	5	.

包括5。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] , [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeʃər] , ['mɪstər] . [iː] . [wɪl] [faɪnd]

With	respect	to	Cradocks	,	as	connected	with	Cheshire	,	Mr	.	E	.	will	find
和	尊重	到	克拉多克斯	,	作为	连接	和	柴郡	,	先生	.	E	.	将要	寻找

['noʊtɪs][ɪn] - [hɪst] .

notice	in	Ormerod's	Hist	.
注意	在	-	历史	.

关于与柴郡有关的克拉多克斯，E 先生可以在奥默罗德的《历史》中找到相关信息。

[tʃɛʃ] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['krædək] [ɪn] ['nænˌtwɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Chesh	.	,	iii	.	236	.	,	of	the	tomb	of	Sir	John	Cradock	in	Nantwich	Church	,
切什	.	,	三、	.	-	.	,	的	这	墓	的	先生	约翰	克拉多克	在	南特威奇	教会	,

Chesh., iii. 236.，关于南特威奇教堂约翰·克拉多克爵士的墓碑，

[æz; əz] ['leɪtli] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [naʊ] , [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

as	lately	,	and	perhaps	now	,	remaining	,
作为	最近	,	和	也许	现在	,	其余的	,

最近，或许现在，仍然存在，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [steɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] [noʊts] ,

and	an	account	of	its	former	state	in	Chaloner's	and	Holme's	Church	Notes	,
和	一个	帐户	的	它是	以前的	状态	在	-	和	-	教会	笔记	,

[hɑːrl] . [emˈesiz] . - .

Harl	.	MSS	.	2151	.
哈尔	.	MSS	.	-	.

查洛纳和霍尔姆的《教堂笔记》中记载了它以前的情况，哈利手稿2151。

, [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] ['kɪŋz] [veɪl] ['rɔɪəl] , - , [ɑːrmz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['krædək]

,	and	in	Ordinary	of	Arms	in	King's	Vale	Royall	,	1656	,	arms	assigned	to	Cradock
,	和	在	普通的	的	武器	在	国王学院	谷	罗亚尔	,	-	,	武器	分配	到	克拉多克

:

:

:

并且，在 1656 年国王皇家谷纹章汇编中，克拉多克家族的纹章被授予：

— " ['ɑːrdʒənt] , [ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrənˌʃevrɑːn] ['æʒər] [θriː] [gɑːrbz] , [ɔːr] .

—	"	Argent	,	on	a	chevron	azure	three	garbs	,	or	.
—	"	银色	,	在	一个	人字形	蔚蓝	三	服装	,	或者	.

—“银底，蓝色人字纹上绘有三件金色衣袍。

['pɑːrtrɪdʒ] ([hɪst] . [ʌv; əv] ['næn,twɪtʃ] , -) [neɪmz] [hɪm; ɪm][sɜːr]['deɪvɪd] ,

Partridge	(	Hist	.	of	Nantwich	,	1773	)	names	him	Sir	David	,
鹧鸪	(	历史	.	的	南特威奇	,	-	)	姓名	他	先生	大卫	,

帕特里奇（《南特威奇历史》，1773年）称他为大卫爵士，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [dɪ'skʌvərəbl] .

and	states	that	the	arms	were	not	then	discoverable	.
和	各州	那	这	武器	是	不是	然后	可发现的	.

并声明这些武器当时无法被发现。

" [plæts] ['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][k'woʊts] ['dɛrɪks] ['letərz] [fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][sɜːr]['rɑːdʒər] .

"	Platt's	later	History	quotes	Derrick's	Letters	for	naming	him	Sir	Roger	.
"	普拉特的	之后	历史	引号	德里克的	信件	为了	命名	他	先生	罗杰	.

“普拉特后来的历史著作引用了德里克的信件，称他为罗杰爵士。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['nuːtən] , ['priːviəsli] ['krædək] ,

The	pedigree	of	Newton	,	previously	Cradock	,
这	谱系	的	牛顿	,	之前	克拉多克	,

牛顿（原名克拉多克）的血统

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['luːɪz] - [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [weɪlz] (['vɑːl] .

will	be	found	at	length	in	Lewys	Dwnn's	Visitation	of	Wales	(	vol	.
将要	是	成立	在	长度	在	路易	-	探视	的	威尔士	(	卷	.

详见 Lewys Dwnn 的《威尔士巡视录》（第 1 卷）。

[aɪ] . [piː] . - .) , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['sæmjuəl] ['mɛrɪk] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

i	.	p	.	145	.	)	,	published	by	the	late	Sir	Samuel	Meyrick	,	under	the	auspices	of
我	.	p	.	-	.	)	,	已发布	经过	这	晚的	先生	塞缪尔	梅里克	,	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] [welʃ] [em'esiz] .

the	Welsh	MSS	.
这	威尔士语	MSS	.

ip 145.)，由已故的塞缪尔·梅里克爵士在威尔士手稿协会的支持下出版。

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] ['nuːtən] [ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] , [ænd; ənd] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

It	places	Newton	in	Pembrokeshire	,	and	differs	in	some	other
它	地方	牛顿	在	彭布罗克郡	,	和	不同	在	一些	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] .

respects	from	Mr	.	Ellacombe's	account	.
尊重	从	先生	.	-	帐户	.

它将牛顿的居住地定在彭布罗克郡，并且在其他一些方面与埃拉科姆先生的说法有所不同。

[ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [ɪ'lɪz] . , - , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] ,

The	entry	was	made	in	39	Eliz	.	,	1597	,	and	the	close	of	the	pedigree	,
这	入口	曾是	制成	在	-	伊丽莎白	.	,	-	,	和	这	关闭	的	这	谱系	,

该记录于伊丽莎白一世统治时期（39 Eliz.，1597年），系谱至此结束。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

translated	into	English	,	is	as	follows	:
翻译	进入	英语	,	是	作为	跟随	:

翻译成英文如下：

[sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] , ['keɪ'tiː] . ==

Sir	John	Newton	,	Kt	.	==
先生	约翰	牛顿	,	千克	.	==

约翰·牛顿爵士，Kt.==

['henri] ['nuːtən] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː][dʒɑːn] ['nuːtən] ['frænsɪs] , [waɪf]
Henry Newton of 2 John Newton Frances , wife
亨利 牛顿 的 2 约翰 牛顿 弗朗西丝 , 妻子

亨利·牛顿，约翰·牛顿之妻弗朗西丝

['hænhæm] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] . [ʌv; əv] - . [ʌv; əv] ['wɪljəm]
Hanham , Somersetshire . of Frusto . of William
汉纳姆 , 萨默塞特郡 . 的 - . 的 威廉

萨默塞特郡汉纳姆。弗鲁斯托。威廉

[lɔːrd] ['kɔbəm] .
Lord Cobham .
主 科巴姆 .

科巴姆勋爵。

- .
Lancastriensis .
- .

兰开斯特氏菌。

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
ANTIQUITY OF SMOKING .
古代 的 吸烟 .

吸烟的古老历史。

[ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,
In Vol . ii . , p . 286 . ,
在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

第二卷，第286页，

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]
an allusion is made by a correspondent to the following verses of the comic
一个 典故 是 制成 经过 一个 通讯员 到 这 下列的 诗句 的 这 漫画
['poʊət] - ,
poet Crobylus ,
诗人 - ,

一位通讯员引用了喜剧诗人克罗比卢斯的以下诗句：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] :
in reference to the antiquity of smoking :
在 参考 到 这 古代 的 吸烟 :

就吸烟的古老历史而言：

- . " - - - - - - - -
A . " Ἐγὼ δὲ πρὸς τὰ θερμὰ ταῦθ ' ὑπερβολῇ
- . " - - - - - - - -

α。 "Ἐγὼ δὲ πρὸς τὰ θερμὰ ταῦθ' ὑπερβολῇ

- - - - - ,
Τοὺς δακτύλους δήπουθεν ἰδαίους ἔχω ,
- - - - - ,

δακτύλους δήπουθεν ἰδαίους ἔχω,

- - - - - - - .
Καὶ τὸν λάρυγγ ' ἥδιστα πυριῶ τεμαχίοις .
- - - - - - - .

Καὶ τὸν λάρυγγ' ἥδιστα πυριῶ τεμαχίοις。

- . " - , - - .
Β . " Κάμινος , οὐκ ἄνθρωπος .
- . " - , - - .

Β. "Κάμινος，οὐκ ἄνθρωπος。

" ['æθɪn] [aɪ] . [piː] . [faɪv] .
" Athen I . p . 5 .
" 雅典 我 . p . 5 .

“雅典一世，第5页。

[ef] .
F .
F .

F.

[ðə; ði] [tuː] [læst] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] :
The two last verses are thus rendered in the passage referred to :
这 二 最后的 诗句 是 因此 渲染 在 这 通道 指 到 :

上述段落中最后两节诗句的译文如下:

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['swiːtli] [bɜːrn][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋz] ;
" And I will sweetly burn my throat with cuttings ;
" 和 我 将要 甜蜜地 烧伤 我的 喉 和 插条 ;

“我将用刀剑甜蜜地灼烧我的喉咙;

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
A chimney , not a man .
一个 烟囱 , 不是 一个 男人 .

那是一根烟囱，不是一个人。

" - [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gʊə'mɑːndz] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]
" Athenæus is describing the fondness of the ancient gourmands for eating their
" - 是 描述 这 喜爱 的 这 古老的 美食家 为了 吃 他们的
[fuːd] [ɪk'striːmli] [hɑːt] .
food extremely hot .
食物 极其 热的 .

“阿特纳奥斯描述的是古代美食家喜欢吃非常热的食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːks] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌɔːri'entəlz] ,
As they had no forks , but , like the modern Orientals ,
作为 他们 有 不 叉子 , 但 , 喜欢 这 现代的 东方人 ,

因为他们没有叉子，但是，就像现代东方人一样，

['kærid] [ðer; ðər] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,
carried their food to their mouth with their fingers ,
携带 他们的 食物 到 他们的 嘴 和 他们的 手指 ,

他们用手指将食物送到嘴边，

[wʌn] - [juːst] [glʌvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
one Pithyllus used gloves in order to avoid burning his fingers .
一 - 用过的 手套 在 命令 到 避免 燃烧 他的 手指 .

皮提卢斯为了避免烫伤手指，戴上了手套。

([ˌaɪ 'biː] . [aɪ] . [piː] . [sɪks] .
(Ib . I . p . 6 .
(ib . 我 . p . 6 .

（同上，第 1 页，第 6 页。）

[diː] .)
D .)
D .)

D.)

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

In	the	second	line	there	is	a	pun	upon	the	word	ἰδαῖος	which	is	explained	to
在	这	第二	线	那里	是	一个	双关语	之上	这	单词	-	哪个	是	解释	到

[mi:n] " [koʊld] " — [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dæktilai] .

mean	"	cold	"	—	the	allusion	being	to	the	Idæan	Dactyli	.
意思是	"	寒冷的	"	—	这	典故	存在	到	这	-	指	.

第二行中，对 ἰδαῖος 一词进行了双关，解释其意思是"寒冷"——这是对伊达扬 Dactyli 的引用。

([si:] ['maɪnɪki] , - .

(	See	Meineke	,	Fragm	.
(	看	meineke	,	-	.

（参见 Meineke，Fragm.

[kɑ:m] .

Com	.
com	.

公社。

[ˌdʒi:'ɑ:r] . , ['vɑ:l] .

Gr	.	,	vol	.
gr	.	,	卷	.

Gr.，卷。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[pi:] . - .

p	.	568	.
p	.	-	.

第568页。

['loʊbɛk] , - .

Lobeck	,	Aglaoph	.
洛贝克	,	-	.

洛贝克，阿格拉奥夫。

[pi:] . - .)

p	.	1181	.	)
p	.	-	.	)

第1181页。）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðʌs] :

The	passage	is	to	be	translated	thus	:
这	通道	是	到	是	翻译	因此	:

这段文字应翻译如下：

[ə; eɪ] . [maɪ]['fɪŋgərz][ɑ:r; ər]['faɪər] - [pru:f] [ə'genst] [ði:z] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] ['mɔ:səlz] ,

A	.	My	fingers	are	fire	-	proof	against	these	exceedingly	hot	morsels	,
一个	.	我的	手指	是	火	-	证明	反对	这些	非常	热的	小块	,

A. 我的手指不会被这些滚烫的食物灼伤。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	I	delight	in	burning	my	throat	with	slices	of	fish	.
和	我	喜	在	燃烧	我的	喉	和	切片	的	鱼	.

我喜欢用鱼片灼烧喉咙。

[bi:] . " [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .

B	.	"	A	furnace	,	not	a	man	.
B	.	"	一个	炉	,	不是	一个	男人	.

B."是炉子，不是人。"

" [ɪn][viː] . [θriː] .
" In v . 3 .
" 在 v . 3 .

“在第 3 节中。

- [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪpər] - [bæθ] ;
πυριῶ is the word properly applied to steaming in a vapour - bath ;
- 是 这 单词 适当地 应用 到 蒸煮 在 一个 汽 - 洗澡 ;

πυριῶ 是用来形容在蒸汽浴中蒸煮的词;

[ænd; ənd] - [ɔːr] - [ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr]['kʌtlət][ʌv; əv] [fɪʃ] .
and τέμαχος or τεμάχων is a slice or cutlet of fish .
和 - 或者 - 是 一个 片 或者 肉排 的 鱼 .

τέμαχος 或 τεμάχων 是一片鱼或一块鱼排。

([siː] - .
(See Aristoph .
(看 - .

（参见阿里斯托夫。）

[nʌb] . - .)
Nub . 339 .)
凸起 . - .)

第339号）

[ɪn][viː] . [fɔːr] . - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] " ['tʃɪmni] " .
In v . 4 . κάμινος must not be rendered " chimney " .
在 v . 4 . - 必须 不是 是 渲染 " 烟囱 " .

第 4 节中，κάμινος 不能译为“烟囱”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɔːr]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][stoʊv][ɔːr] [hɑːrθ] ,
It is a furnace or oven , and not even a stove or hearth ,
它 是 一个 炉 或者 烤箱 , 和 不是 甚至 一个 火炉 或者 炉 ,

它其实是炉子或烤箱，甚至都不是炉灶或壁炉。

[æz; əz] [skɔt] [ænd; ənd] ['lɪdəl] [rɪ'mɑːrk][ɪn][viː] . [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði]
as Scott and Liddell remark in v . The ancient Greeks , and probably the
作为 斯科特 和 利德尔 评论 在 v . 这 古老的 希腊人 , 和 大概 这
['roʊmənz]['laɪkwaɪz] ,
Romans likewise ,
罗马书 同样地 ,

正如斯科特和利德尔在第五章中所述，古希腊人，可能还有罗马人，

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] .
were unacquainted with chimneys .
是 不熟悉的 和 烟囱 .

他们对烟囱一无所知。

([siː] ['bɛkmən] , [hɪst] . [ʌv; əv] [in'venʃənz] , [ɑːrt] .
(See Beckmann , Hist . of Inventions , art .
(看 贝克曼 , 历史 . 的 发明 , 艺术 .

（参见贝克曼，《发明史》，第 11 章）

" ['tʃimniz] , " [ænd; ənd] ['smɪθs] [dɪkt] . [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [rɑːm] . [ænt] . , [ɑːrt] .
" Chimneys , " and Smith's Dict . of Greek and Rom . Ant . , art .
" 烟囱 , " 和 史密斯 词典 . 的 希腊语 和 只读存储器 . 蚂蚁 . , 艺术 .

“烟囱”，以及史密斯的《希腊罗马古代词典》第 11 条。

" [haʊs] " .)
" House " .)
" 房子 " .)

“房子”。）

[ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd]['kæmɪnəs][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['bɛkmən] ([ˌaɪ 'biː] . , ['vɑːl]

The	meanings	of	the	Latin	word	caminus	are	explained	by	Beckmann	(	Ib	.	,	vol
这	含义	的	这	拉丁	单词	卡米努斯	是	解释	经过	贝克曼	(	ib	.	,	卷

.

:

.

Beckmann（同上，卷）解释了拉丁语单词 caminus 的含义。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	301	.
我	.	p	.	-	.

ip 301。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

['boʊn]) .

Bohn	)	.
博恩	)	.

博恩)。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['poʊəm][ʌv; əv] - - - , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['hoʊmər] (- . - .) ,

The	short	poem	of	κάμινος	ἢ	κεραμίς	,	attributed	to	Homer	(	Epig	.	14	.	)	,
这	短的	诗	的	-	-	-	,	归因于	到	荷马	(	-	.	-	.	)	,

κάμινος ἢ κεραμίς 的短诗，出自荷马之手（史诗 14），

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - .

illustrates	the	meaning	of	the	word	κάμινος	.
图示	这	意义	的	这	单词	-	.

说明了 κάμινος 一词的含义。

[ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [juːst] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ['pɑːtəri] .

In	these	verses	it	is	a	furnace	used	for	baking	pottery	.
在	这些	诗句	它	是	一个	炉	用过的	为了	烘烤	陶器	.

在这些经文中，它指的是用于烧制陶器的炉子。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˌɒ'lɪmp] . - .

Crobylus	was	not	earlier	than	Olymp	.	114	.
-	曾是	不是	早些时候	比	奥林匹克	.	-	.

Crobylus 的出现时间不早于 Olymp.114。

[biː] . [siː] . - .

B	.	C	.	324	.
B	.	C	.	-	.

公元前324年。

([siː] ['maɪnɪki] , [ˌaɪ 'biː] . , ['vɑːl] .

(	See	Meineke	,	Ib	.	,	vol	.
(	看	meineke	,	ib	.	,	卷	.

（参见 Meineke，同上，卷。）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	490	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址490。）

[el] . { - }

L	.	{	466	}
L	.	{	-	}

L.{466}

[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuːˈvɛntəs] ['mʌndi] .
ANTIQUITAS SÆCULI JUVENTUS MUNDI .
古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

尤文图斯世界古物。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .) .
(Vol . ii . , pp . 218 . 350 . 295 .) .
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

（第二卷，第218、350、295页）。

[ðə; ði] ['æfərɪzəm] , " [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuːˈvɛntəs] ['mʌndi] , " [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtɪs] [diː]
The aphorism , " Antiquitas sæculi juventus mundi , " which occurs in the Treatise de
这 格言 , " 古董 - 尤文图斯 蒙迪 , " 哪个 发生 在 这 论文 德
- .
Augm .
- .

格言"Antiquitas sæculi juventus mundi"出现在《Treatise de Augm》中。

['saiənt] . , ['vɑːl] .
Scient . , vol .
科学 . , 卷 .

科学，卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['vɑːl] .
p . 39 . , and in the Advancement of Learning , vol .
p . - . , 和 在 这 进步 的 学习 , 卷 .

第 39 页，以及《学习的进步》第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ed] .
p . 46 . , ed .
p . - . , 编辑 .

第 46 页，编辑。

[mənˈteɪnj] , [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['beɪkən] [hɪmˈself] ,
Montagne , may be safely attributed to Lord Bacon himself ,
蒙塔涅 , 可能 是 安全 归因于 到 主 熏肉 他自己 ,

Montagne，可以肯定地说是培根勋爵本人所作。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bəuθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , [bɪˈtwiːn]
though it is printed in both passages in the form of quotation , between
尽管 它 是 打印 在 两个都 段落 在 这 形式 的 引述 , 之间
[ɪnˈvɜːrtɪd] ['kɑːməz] .
inverted commas .
倒 逗号 .

虽然在两段文字中都以引号的形式出现，用引号括起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] , [lɪb] . [aɪ] . [æf] . - , [ðə; ði] [θɔːt] [əˈpɪrz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] :
In the Novum Organum , lib . i . aph . 83 , the thought appears in this form :
在 这 新星 工具 , 库 . 我 . aph . - , 这 想法 出现 在 这 形式 :

在《新工具论》第一卷第83节中，这一思想以如下形式出现：

" [diː] - ['ɔːtəm] , [oʊ'pɪnioʊ]['kwɑːm]['hɑːmɪˌniːz][ˌdiː 'aɪ] - ['foʊvənt] .

"	De	antiquitate	autem	,	opinio	quam	homines	di	ipsâ	fovent	.
"	德	-	奥特姆	,	观点	夸姆	人	迪	-	fovent	.

“古时，人们对 ipsâ fovent 的看法。

- [ɑːmniːnoʊ][ˌiː es 'tiː] , [et] [vɪks] ['vɜːrboʊ] ['ɪpsi] - .

negligens	omnino	est	,	et	vix	verbo	ipsi	congrua	.
-	奥米诺	est	,	等	维克斯	动词	伊普西	-	.

negligens omnono est, et vix verbo ipsi congrua.

['mʌndi] ['ɛnɪm] ['siːniəm] [et] - [proʊ] - ['vɪr] - [sʌnt] ; - [tɛmpɝəbəs]

Mundi	enim	senium	et	grandævitas	pro	antiquitate	vere	habenda	sunt	;	quæ	temporibus
蒙迪	埃尼姆	老年	等	-	专业	-	真实	-	太阳	;	-	时间

['nɒstrɪs] - [dəbɛnt] ,

nostris	tribui	debent	,
nostris	-	债务	,

Mundi enim senium et grandævitas pro antiquitate vere habenda sunt； quæ temporibus nostris tribui debent,

[nɑːn] - - ['mʌndi] , ['kwɑːlɪs]['æpʌd] - [fjuːɪt] .

non	juniori	ætati	mundi	,	qualis	apud	antiquos	fuit	.
非	-	-	蒙迪	,	质量	普德	-	水果	.

非初级世界，资格 apud 古董 fuit。

['ɪlə] ['ɛnɪm] - , - ['nɒstraɪ] , ['æn.tɪ.kwə][et]['meɪdʒər] ; - ['mʌndi] - , ['noʊvə][et]

Illa	enim	ætas	,	respectu	nostri	,	antiqua	et	major	;	respectu	mundi	ipsius	,	nova	et
伊拉	埃尼姆	-	,	-	诺斯特里	,	古物	等	主要的	;	-	蒙迪	-	,	新星	等

['maɪnər][fjuːɪt] .

minor	fuit	.
次要的	水果	.

Illa enim ætas，respectu nostri，antiqua et Major；尊重世界、新星和小事。

" [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌæfə'rɪstɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['beɪkən] ; [ðə; ði]

"	The	pointed	and	aphoristic	form	of	the	thought	is	due	to	Bacon	;	the
"	这	尖	和	格言式的	形式	的	这	想法	是	到期的	到	熏肉	;	这

[θɔːt] [ɪt'self][hæz; həz] ,

thought	itself	has	,
想法	本身	有	,

“这种思想的尖锐和格言式形式归功于培根；思想本身具有，

[haʊ'evər] , [bɪn] [treɪst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hjuːəl] [tuː; tə][dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ] .

however	,	been	traced	by	Dr	.	Whewell	to	Giordano	Bruno	.
然而	,	到过	追踪	经过	博士	.	惠威尔	到	乔尔达诺	布鲁诺	.

然而，惠威尔博士追溯其源头至乔尔丹诺·布鲁诺。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['frænsɪs]

"	It	is	worthy	of	remark	,	that	a	thought	which	is	often	quoted	from	Francis
"	它	是	值得	的	评论	,	那	一个	想法	哪个	是	经常	引	从	弗朗西斯

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

值得注意的是，弗朗西斯·培根的一句名言经常被引用，

[ə'kɜːrz] [ɪn]['bruːnoʊz] ['siːnə] [ˌdiː 'aɪ] [sɛnr] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

occurs	in	Bruno's	Cena	di	Cenere	,	published	in	1584	;	I	mean	the	notion	,
发生	在	布鲁诺的	约翰·塞纳	迪	灰烬	,	已发布	在	-	;	我	意思是	这	概念	,

出现在布鲁诺1584年出版的《灰烬之宴》（Cena di Cenere）中；我指的是这个概念。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪtər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [eɪdʒd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] .

that	the	later	times	are	more	aged	than	the	earlier	.
那	这	之后	时代	是	更多的	老年人	比	这	早些时候	.

后期的时代比早期的时代更加古老。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [ðə; ði]['ped(ə)nt] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lɔkjətəz] ,
In the course of the dialogue , the Pedant , who is one of the interlocutors ,
在 这 课程 的 这 对话 , 这 学究 , WHO 是 一 的 这 对话者 ,

在对话过程中，作为对话者之一的学究，

[sez] , - [ɪn][æn'tɪkwəti][ɪz]['wɪzdəm] ; - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kærəktər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
says , ' In antiquity is wisdom ; ' to which the philosophical character replies ,
说道 , - 在 古代 是 智慧 ; - 到 哪个 这 哲学 特点 回复 ,

他说："古代蕴藏着智慧；"对此，哲学家回答说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
' If you knew what you were talking about ,
- 如果 你 知道 什么 你 是 说 关于 ,

"如果你知道自己在说什么的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
you would see that your principle leads to the opposite result of that which you
你 会 看 那 你的 原则 线索 到 这 对面的 结果 的 那 哪个 你
[wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] ;
wish to infer ;
希望 到 推断 ;

你会发现，你的原则导致了与你想要推断的结果相反的结果；

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
I mean , that we are older and have lived longer than our
我 意思是 , 那 我们 是 老 和 有 居住地 更长 比 我们的
['priːdisesəz] . -
predecessors . '
前任 . -

我的意思是，我们比我们的前辈年纪更大，寿命更长。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ,
He then proceeds to apply this ,
他 然后 收益 到 申请 这 ,

然后他开始应用这一点，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'strɔnəməz] [ʌp][tuː; tə]
by tracing the course of astronomy through the earlier astronomers up to
经过 追踪 这 课程 的 天文学 通过 这 早些时候 天文学家 向上 到
[kəu'pəːnikəs] . " — [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Copernicus . " — Philosophy of the Inductive Sciences ,
哥白尼 . " — 哲学 的 这 归纳法 科学 ,

通过追溯天文学的发展历程，从早期天文学家一直到哥白尼。"——《归纳科学哲学》

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 361 .
p . - .

第361页。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

The	Advancement	of	Learning	was	published	in	1605	,	twenty	-	one	years	after	the
这	进步	的	学习	曾是	已发布	在	-	,	二十	-	一	年	后	这

['triːtɪs] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] .

Treatise	of	Bruno	.
论文	的	布鲁诺	.

《学术进步》出版于 1605 年，比《布鲁诺论著》晚了 21 年。

['mɪstər] . ['hæləm] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['vɑːl] .

Mr	.	Hallam	(	History	of	Europe	,	vol	.
先生	.	哈勒姆	(	历史	的	欧洲	,	卷	.

哈勒姆先生（《欧洲史》，第1卷）

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - .)

p	.	92	.	)
p	.	-	.	)

第92页。）

[triːts] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːpərti] [ʌv; əv]['beɪkən] ;

treats	the	thought	as	the	original	property	of	Bacon	;
款待	这	想法	作为	这	原来的	财产	的	熏肉	;

将该思想视为培根的原创作品；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['brʊnoʊ] ,

and	although	the	first	trace	of	it	is	to	be	found	in	Bruno	,
和	虽然	这	第一的	痕迹	的	它	是	到	是	成立	在	布鲁诺	,

虽然最早的痕迹可以在布鲁诺身上找到，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tuː; tə]['beɪkən]

there	is	no	improbability	in	supposing	that	it	occurred	independently	to	Bacon
那里	是	不	概率低	在	假如	那	它	发生	独立	到	熏肉

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

about	the	same	time	.
关于	这	相同的	时间	.

假设培根在同一时期独立地也遇到了这种情况，并非不可能。

[el] .

L	.
L	.

L.

['beɪkənz] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . ,

Bacon's	Advancement	in	Learning	(	Vol	.	ii	.	,
培根的	进步	在	学习	(	沃尔	.	二、	.	,

培根的《学习的进步》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst]

p	.	396	.	)	.	—	The	writer	in	"	Notes	and	Queries	"	speaks	of	the	English	text
p	.	-	.	)	.	—	这	作家	在	"	笔记	和	查询	"	说话	的	这	英语	文本

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

as	being	original	,
作为	存在	原来的	,

第396页）。——"注释与疑问"中的作者称英文文本为原文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkənz] - ['mægnə] ; [ɪz][hiː; hi][nɑːt]

and	the	Latin	a	version	of	Lord	Bacon's	Instauratio	Magna	;	is	he	not
和	这	拉丁	一个	版本	的	主	培根的	-	麦格纳	;	是	他	不是

[mɪ'steɪkən] ?

mistaken	?
错误	?

而拉丁文版本是培根勋爵的《大复兴》；难道他没有弄错吗?

[ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ,

In	reality	there	were	two	originals	of	that	work	,
在	现实	那里	是	二	原件	的	那	工作	,

实际上，那幅作品有两个原作。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['mælɪts] [ə'kaʊnt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['beɪkənz]

as	we	learn	from	Mallet's	account	prefixed	to	the	folio	edition	of	Bacon's
作为	我们	学习	从	木槌的	帐户	前缀	到	这	对开本	版	的	培根的

[wɜːrks][ɪn][fɔːr][vɑːlz] .

works	in	4	vols	.
作品	在	4	卷	.

正如我们从马莱特为培根四卷本作品对开本所作的序言中所了解到的那样。

['lʌndən] , - , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

London	,	1740	,	p	.	xvii	.
伦敦	,	-	,	p	.	十七	.

伦敦，1740 年，第 xvii 页。

[et][siː'kjuː] .

et	seq	.
等	序列	.

等。

(['vɑːl] .

(	vol	.
(	卷	.

（卷）

[fɜːrst]) .

first	)	.
第一的	)	.

第一的）。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	first	edition	was	in	English	,	London	,	1605	,	and	is	to	be	found	in	the
这	第一的	版	曾是	在	英语	,	伦敦	,	-	,	和	是	到	是	成立	在	这

[bɔd'liːən] .

Bodleian	.
博德利图书馆	.

第一版为英文版，1605 年于伦敦出版，现藏于博德利图书馆。

[ðə; ði] ['lætn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [sed] [baɪ] ['mælɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['beɪkən][hɪm'self]

The	Latin	,	published	in	1623	,	is	said	by	Mallet	to	be	the	work	of	Bacon	himself
这	拉丁	,	已发布	在	-	,	是	说	经过	槌	到	是	这	工作	的	熏肉	他自己

,

,
,

马莱特称，这部出版于1623年的拉丁文著作是培根本人的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

with	the	assistance	of	some	friends	,	after	he	had	enlarged	and
和	这	协助	的	一些	朋友们	,	后	他	有	放大	和

[kə'rektɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

corrected	the	original	;
已更正	这	原来的	;

在一些朋友的帮助下，他放大并修正了原图；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wɑːts] - ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

it	is	from	this	that	Wats	'	version	is	made	,
它	是	从	这	那	瓦茨	-	版本	是	制成	,

沃茨的版本就是由此而来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	is	very	exact	and	faithful	to	its	original	.
哪个	是	非常	精确的	和	忠实	到	它是	原来的	.

它非常精确，忠实于原著。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['kɑːpər] [baɪ] ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

The	title	-	page	is	engraved	on	copper	by	Marshall	,	with	this	inscription	:
这	标题	-	页	是	刻	在	铜	经过	马歇尔	,	和	这	题词	:

扉页由马歇尔用铜版雕刻而成，上面刻有以下铭文：

" - .

"	INSTAVR	.
"	-	.

“INSTAVR。

[mæg] .

MAG	.
磁力	.

磁力。

[piː] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [prəj'fiʃəns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

P	.	I	.	OF	THE	ADVANCEMENT	AND	PROFICIENCE	OF	LEARNING	or	the
P	.	我	.	的	这	进步	和	熟练程度	的	学习	或者	这

[paː'tiʃənz] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

PARTITIONS	OF	SCIENCES	,
分区	的	科学	,

促进和提高学习能力或科学划分的PI

[ˌaɪ'ɛks] ['bʊkiz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] , [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [lɔːrd]

IX	Bookes	,	Written	in	Latin	by	the	Most	Eminent	,	Illustrious	,	and	Famous	LORD
第九章	书籍	,	书面	在	拉丁	经过	这	最多	杰出	,	杰出	,	和	著名的	主

['frænsɪs] ['beɪkən] ,

FRANCIS	BACON	,
弗朗西斯	熏肉	,

九卷书，由最杰出、最杰出、最著名的弗朗西斯·培根勋爵用拉丁文写成，

['bærən][ʌv; əv] ['vɛrʊləm] , - [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , - [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

Baron	of	Verulam	,	Vicont	St	.	Alban	,	Counsilour	of	Estate	,	and	Lord
男爵	的	维鲁拉姆	,	-	英石	.	阿尔班	,	-	的	财产	,	和	主

['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Chancellor	of	England	,
校长	的	英格兰	,

维鲁拉姆男爵、圣阿尔班领主、地产顾问、英格兰大法官

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [wɑːts] , ['ɑːksfərd] :

Interpreted	by	Gilbert	Wats	,	OXFORD	:
翻译	经过	吉尔伯特	瓦茨	,	牛津	:

由牛津大学吉尔伯特·沃茨翻译：

['prɪntɪd] [baɪ]['liːɔn] .
Printed **by** **Leon** **.**
打印 经过 莱昂 .

由莱昂印刷。

['lɪtʃˌfiːld] , ['prɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][rɑːb] .
Lichfield **,** **Printer** **to** **the** **Vniversity** **,** **for** **Rob** **.**
利奇菲尔德 , 打印机 到 这 - , 为了 抢 .

Lichfield，Vniversity 的印刷商，为 Rob。

[jʌŋ] [ænd; ənd][ed] . [fɔrɪl] , .
Young **and** **Ed** **.** **Forrell** **,** **.**
年轻的 和 艾德 . 福雷尔 , .

杨和埃德·福雷尔，。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][æt; ət][piː] . - . :
" **The** **passage** **referred** **to** **is** **at** **p** **.** **36** **.** **:**
" 这 通道 指 到 是 在 p . - . :

所指段落位于第36页。

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] , ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz]
" **Indeed** **,** **to** **speak** **truly** **,** **Antiquitas** **seculi** **juventus** **mundi** **,** **certainly** **our** **times**
" 的确 , 到 说话 真的 , 古董 - 尤文图斯 蒙迪 , 当然 我们的 时代
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
are **the** **ancient** **times** **,**
是 这 古老的 时代 ,

"的确，说句实话，Antiquitas seculi juventus mundi，我们所处的时代的确是古代时代，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kaʊnt] ['eɪnʃənt] ,
when **the** **world** **is** **now** **ancient** **,** **and** **not** **those** **which** **we** **count** **ancient** **,**
什么时候 这 世界 是 现在 古老的 , 和 不是 那些 哪个 我们 数数 古老的 ,

当世界本身已经古老，而并非我们所认为的那些古老事物时，

['ɔːrdɪˌniː][rɛtrogrɑːdoʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['bækwərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
ordine **retrogrado** **,** **by** **a** **computation** **backward** **from** **our** **own** **times** **.**
秩序 逆行 , 经过 一个 计算 落后 从 我们的 自己的 时代 .

ordine retrogrado，通过从我们自己的时代向后计算得出。

" [naʊ] [ðɪs] [ə'griːz] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]['beɪkənz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [ɪn] ['mælɪts] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
" **Now** **this** **agrees** **exactly** **with** **Bacon's** **original** **Latin** **in** **Mallet's** **edition** **,** **vol** **.**
" 现在 这 同意 确切地 和 培根的 原来的 拉丁 在 木槌的 版 , 卷 .

"这与马莱特版《培根著作集》第一卷中的拉丁原文完全一致。"

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪk'sept] [ðæt] ['ɔːrdɪˌniː][rɛtrogrɑːdoʊ][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪ'tælɪks] ;
i **.** **p** **.** **43** **.** **,** **except** **that** **ordine** **retrogrado** **is** **not** **in** **Italics** **;**
我 . p . - . , 除了 那 秩序 逆行 是 不是 在 斜体 ;

ip 43.，但 ordine retrogrado 不是斜体字；

[bʌt; bət][ɪn]['beɪkənz] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] (['mælɪts] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] [iː] .
but **in** **Bacon's** **English** **text** **(** **Mallet's** **edition** **,** **vol** **ii** **.**
但 在 培根的 英语 文本 (木槌的 版 , 卷 二、 .

但在培根的英文文本（马莱特版，第二卷）中。

[piː] . - .) , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz] [kəm'pliːt] :
p **.** **431** **.** **)** **,** **the** **coincidence** **in** **all** **respects** **is** **complete** **:**
p . - .) , 这 巧合 在 全部 尊重 是 完全的 :

第 431 页），各方面都完全吻合：

" [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ɑntɪkwaːtəs]['sæk.jəˌlaɪ] , ([sɪk]) [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
" **And** **to** **speak** **truly** **,** **Antiquitas** **sacculi** **,** **(** **sic** **)** **juventus** **mundi** **.**
" 和 到 说话 真的 , 古董 囊状体 , (原文如此) 尤文图斯 蒙迪 .

"说实话，Antiquitas sacculi，（原文如此）尤文图斯世界。

[ðiːz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['eɪnʃənt] ,
These times are the ancient times when the world is ancient ,
这些 时代 是 这 古老的 时代 什么时候 这 世界 是 古老的 ,

这是远古时代，世界也处于远古时期。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdɪˌniː] [rɛtrogrɑːdoʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]
and not those which we account ancient ordine retrogrado , by a computation
和 不是 那些 哪个 我们 帐户 古老的 秩序 逆行 , 经过 一个 计算
['bækwərd] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .
backward from ourselves .
落后 从 我们自己 .

而不是我们通过从自身向后推算而归为古代的 ordine retrogrado。

" [wɑːts] - ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" Wats ' version is the more exact of the two .
" 瓦茨 - 版本 是 这 更多的 精确的 的 这 二 .

“沃茨的版本比另一个版本更准确。”

[tiː] .
T .
T .

T.

['ælbəˌmɑːrəl] , ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] .
ALBEMARLE , TITLE OF .
阿尔伯马尔 , 标题 的 .

阿尔伯马尔，标题。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
(Vol . ii . , p . 442 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第 442 页）。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [aʊmɚəl]
In reply to the question of J . , I send you some particulars about Aumerle
在 回复 到 这 问题 的 J . , 我 发送 你 一些 细节 关于 奥默勒
[ɔːr] ['ælbəˌmɑːrəl] .
or Albemarle .
或者 阿尔伯马尔 .

针对 J. 的问题，我向您发送一些关于奥默尔或阿尔伯马尔的详细信息。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
The first Earl of this place ,
这 第一的 伯爵 的 这 地方 ,

此地的第一位伯爵，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɔːr] ['terətɔːri] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wʌz; wəz] ['oʊθoʊ] ,
which is the name of a small town or territory in Normandy , was Otho ,
哪个 是 这 姓名 的 一个 小的 镇 或者 领土 在 诺曼底 , 曾是 奥托 ,

奥托是诺曼底一个小镇或地区的名字。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði]
descended from the Earls of Champagne , and nearly related to William the
下降 从 这 伯爵 的 香槟酒 , 和 几乎 有关的 到 威廉 这
['kɑːŋkərər] ,
Conqueror ,
征服者 ,

他是香槟伯爵的后裔，与征服者威廉有近亲关系。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fled] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
to whom he fled for protection , having killed a great person in that country ,
到 谁 他 逃亡 为了 保护 , 拥有 被杀 一个 伟大的 人 在 那 国家 ,

他为了寻求庇护而逃往那里，此前他曾在该国杀害了一位重要人物。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['ɜːrldəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] ['hoʊldɝnəs] , [ɪn] ['jɔːkʃə] , [fɔːr; fər]
and **obtained** **this** **earldom** **and** **the** **Isle** **of** **Holderness** **,** **in** **Yorkshire** **,** **for**
和 获得 这 伯爵 和 这 小岛 的 霍尔德尼斯 , 在 约克郡 , 为了
[hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .
his **maintenance** **.**
他的 维护 .

他因此获得了伯爵爵位和约克郡的霍尔德内斯岛，作为生活保障。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv]['oʊθoʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
The **title** **remained** **in** **the** **heirs** **of** **Otho** **till** **the** **death** **of** **William** **,**
这 标题 剩余 在 这 继承人 的 奥托 直到 这 死亡 的 威廉 ,

爵位一直由奥托的继承人继承，直到威廉去世。

[eɪtθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , 44th ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
eighth **Earl** **of** **Albemarle** **,** **44th** **Henry** **III** **.** **,** **when** **it** **reverted** **to** **the** **Crown** **,**
第八 伯爵 的 阿尔伯马尔 , 44th 亨利 三、 . , 什么时候 它 恢复 到 这 王冠 ,

第八代阿尔伯马尔伯爵，亨利三世第四十四任国王，当时它归还给了王室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['hoʊldɝnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] 9th [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] .
with **the** **lordship** **of** **Holderness** **,** **and** **in** **the** **9th** **of** **Richard** **II** **.**
和 这 领主 的 霍尔德尼斯 , 和 在 这 9th 的 理查德 二 .

拥有霍尔德内斯领地，在理查二世统治的第九年。

[hiː; hi] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , ['sʌmənd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] "
he **granted** **them** **to** **Thomas** **of** **Woodstock** **,** **summoned** **to** **parliament** **as** **"**
['tɔməs] , [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,
Thomas **,** **Duke** **of** **Albemarle** **,**
托马斯 , 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

他将这些土地授予了伍德斯托克的托马斯，托马斯被召集到议会，被称为“阿尔伯马尔公爵托马斯”。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .
the **king's** **loving** **uncle** **.**
这 国王的 爱 叔叔 .

国王慈爱的叔叔。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [ə'pɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['sʌbsɪkwəntli]
" **Without** **enumerating** **the** **different** **persons** **upon** **whom** **our** **kings** **subsequently**
" 没有 枚举 这 不同的 人 之上 谁 我们的 国王 随后
[kən'fəːd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɔːr]['veɪkənt] ,
conferred **this** **title** **as** **often** **as** **it** **became** **extinct** **or** **vacant** **,**
授予 这 标题 作为 经常 作为 它 成为 灭绝 或者 空缺 ,

“在此不一一列举历代君王在爵位绝嗣或空缺时授予此爵位的各位人士，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
it **will** **be** **sufficient** **for** **our** **purpose** **to** **show** **,**
它 将要 是 充足的 为了 我们的 目的 到 展示 ,

就我们的目的而言，只需证明这一点即可：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ðɪ] ['duːkdəm] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
that **at** **the** **Restoration** **the** **dukedom** **of** **Albemarle** **was** **given** **to** **General**
那 在 这 恢复 这 公国 的 阿尔伯马尔 曾是 给定 到 一般的
[mʌŋk] ,
Monk **,**
僧 ,

复辟时期，阿尔伯马尔公爵的爵位被授予了蒙克将军。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bæŋks] ([diː] . [ænd; ənd][iː] . ['pɪrɪdʒ] , ['vɑːl] .
who **,** **according** **to** **Banks** **(** **D** **.** **and** **E** **.** **Peerage** **,** **vol** **.**
WHO , 根据 到 银行 (D . 和 E . 贵族 , 卷 .

根据 Banks (D. 和 E. Peerage，第 1 卷) 的说法，

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .) , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] { -
p **.** **37** **.** **)** **,** **had** **a** **certain** **degree** **of** **hereditary** **pretension** **to** **the** **name** **{** **467**
p . - .) , 有 一个 肯定 程度 的 遗传 预张 到 这 姓名 { -
}
}
}

第 37 页)，对该名称有一定的世袭继承权{467}

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iˈnəubld] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
by **which** **he** **was** **ennobled** **,** **inasmuch** **as** **he** **was** **descended** **from**
经过 哪个 他 曾是 贵族 , 因此 作为 他 曾是 下降 从
['mɑːrgrət] ,
Margaret **,**
玛格丽特 ,

他因此获得了贵族头衔，因为他是玛格丽特的后裔。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [er] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['boʊˌʃɑːmp] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd]
eldest **daughter** **and** **co** **-** **heir** **of** **Richard** **Beauchamp** **,** **Earl** **of** **Warwick** **and**
长子 女儿 和 合作 - 继承人 的 理查德 博尚 , 伯爵 的 沃里克 和
['ælbəˌmɑːrəl] ;
Albemarle **;**
阿尔伯马尔 ;

理查德·博尚，沃里克和阿尔伯马尔伯爵的长女和共同继承人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌsætɪsˈfæktərəli] [meɪd] [aʊt][ɪn][bæŋks] - ['teɪbl] .
but **this** **is** **not** **satisfactorily** **made** **out** **in** **Banks** **'** **table** **.**
但 这 是 不是 令人满意地 制成 出去 在 银行 - 桌子 .

但班克斯的表格并没有令人满意地证明这一点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ðɪ] ['duːkdəm] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ɪkˈstɪŋkt][ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['krɪstəfər]
At **all** **events** **,** **the** **dukedom** **became** **again** **extinct** **on** **the** **death** **of** **Christopher**
在 全部 活动 , 这 公国 成为 再次 灭绝 在 这 死亡 的 克里斯托弗
[mʌŋk] ,
Monk **,**
僧 ,

总之，随着克里斯托弗·蒙克的去世，公爵爵位再次绝嗣。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ɪn] - , [es] . [piː] . ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns]
the **second** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **in** **1688** **,** **S** **.** **P** **.** **;** **but** **the** **name** **was** **once**
这 第二 公爵 的 阿尔伯马尔 , 在 - , S . P . ; 但 这 姓名 曾是 一次
[mɔːr] [riˈvaivd][ɪn] - - [sɪks] ,
more **revived** **in** **1695** **-** **6** **,**
更多的 复活 在 - - 6 ,

第二代阿尔伯马尔公爵于 1688 年被授予爵位；但该名称在 1695-1696 年再次复兴。

[baɪ] ['wɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] - [væn] ['kepəl] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [vɔːrst] ,
by **William** **III** **.** **,** **in** **favour** **of** **Arnold** **Joort** **Van** **Keppel** **,** **Lord** **of** **Voorst** **,**
经过 威廉 三、 . , 在 偏爱 的 阿诺德 - 范 吉宝 , 主 的 沃斯特 ,

由威廉三世支持福斯特勋爵阿诺德·乔尔特·范·凯佩尔，

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [kæm'peinz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv]
who **had** **attended** **the** **king** **in** **several** **campaigns** **,** **and** **was** **his** **Master** **of**
WHO 有 参加 这 国王 在 一些 竞选活动 , 和 曾是 他的 掌握 的
[ðə; ðɪ] [roʊbz] ,
the **Robes** **,**
这 长袍 ,

他曾多次陪同国王出征，并担任国王的御衣总管。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [kri'eɪtɪd] " [ɜːrl] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪn]
and **on** **the** **10th** **of** **February** **in** **that** **year** **created** **"** **Earl** **of** **Albemarle** **in**
和 在 这 10th 的 二月 在 那 年 创建 " 伯爵 的 阿尔伯马尔 在
['nɔːrməndi] ;
Normandy **;**
诺曼底 ;

同年2月10日，册封"诺曼底阿尔伯马尔伯爵"；

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['daʊtləs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
" **the** **title** **having** **been** **doubtless** **selected** **as** **one** **so** **frequently** **enjoyed** **by**
" 这 标题 拥有 到过 毫无疑问 已选 作为 一 所以 频繁地 享受 经过
['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
persons **of** **the** **highest** **consideration** **,**
人 的 这 最高 考虑 ,

"毫无疑问，之所以选择这个头衔，是因为它是地位显赫之人经常享有的头衔，"

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni] [weɪ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [hə'redɪteri] [kleɪm] .
and **not** **in** **any** **way** **resting** **upon** **an** **hereditary** **claim** **.**
和 不是 在 任何 方式 休息 之上 一个 遗传 宣称 .

而且绝非基于世袭权利。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke **.**
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley **End** **.**
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['krɔmwel] ['pɔɪznd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Cromwell **Poisoned** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
克伦威尔 中毒 (沃尔 . 二、 . ,

克伦威尔中毒（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [tiː] . ['kwɪriːz] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['steɪtmənt]
p **.** **393** **.** **)** **.** **—** **Your** **correspondent** **P** **.** **T** **.** **queries** **if** **there** **be** **any** **other** **statement**
p . - .) . — 你的 通讯员 P . T . 查询 如果 那里 是 任何 其他 陈述
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'duːsiz] [rɪ'spektɪŋ] ['krɔmwel] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] .
than **that** **which** **he** **adduces** **respecting** **Cromwell** **having** **been** **poisoned** **.**
比 那 哪个 他 引述 尊重 克伦威尔 拥有 到过 中毒 .

第 393 页）。——您的通讯员 PT 询问，除了他所提出的说法之外，是否还有其他关于克伦威尔被毒害的说法。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs][ʌv; əv] ['æntəni] - [wʊd] , ['vɑːl] .
I **would** **refer** **him** **to** **the** **Athenæ** **Oxoniensis** **of** **Anthony** **à** **Wood** **,** **vol** **.**
我 会 参考 他 到 这 - 牛津 的 安东尼 - 木头 , 卷 .

我会建议他参考 Anthony à Wood 的《牛津雅典娜》（Athenæ Oxoniensis）卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p **.** **303** **.** **,**
p . - . ,

第303页。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [beɪts] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt]
[2] in which it is stated that Dr . George Bate's friends gave him credit
[2] 在 哪个 它 是 声明 那 博士 . 乔治 贝茨 朋友们 给予 他 信用
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['beɪnfl] [doʊs][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektər] ,
for having given a baneful dose to the Protector ,
为了 拥有 给定 一个 有害的 剂量 到 这 保护者 ,

[2] 其中提到，乔治·贝特博士的朋友们认为他给守护者下了致命一击，

[tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] .
to ingratiate himself with Charles II .
到 迎合 他自己 和 查尔斯 二 .

为了讨好查理二世。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒfəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['weðər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
Amidst all the mutations of those changeful times , and whether Charles I . ,
在……之中 全部 这 突变 的 那些 变化 时代 , 和 无论 查尔斯 我 . ,
['krɔmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

在那个动荡时代的所有变迁中，无论是查理一世、克伦威尔，

[ɔːr] [tʃɑːrlz] [iː] . [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,
or Charles II . were in the ascendant ,
或者 查尔斯 二 . 是 在 这 上升 ,

或者查理二世当时处于统治地位。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [beɪt] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [steɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Dr . George Bate always contrived to be the chief state physician .
博士 . 乔治 贝特 总是 人为的 到 是 这 首席 状态 医生 .

乔治·贝特博士总是想方设法成为州首席医师。

[ɪn] - [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'ferz] (-) , [piː] . - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt]
In Whitelock's Memorials of the English Affairs (1732) , p . 494 , it appears that
在 - 纪念碑 的 这 英语 事务 (-) , p . - , 它 出现 那
[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
the Parliament ,
这 议会 ,

在惠特洛克的《英国事务回忆录》（1732年）第494页中，议会似乎……

[ɪn] - , ['ɔːrdərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['skɑːtlənd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] (
in 1651 , ordered Dr . Bate to go into Scotland to attend the General (
在 - , 订购 博士 . 贝特 到 去 进入 苏格兰 到 出席 这 一般的 (
['krɔmwel]) ,
Cromwell) ,
克伦威尔) ,

1651年，命令贝特医生前往苏格兰为将军（克伦威尔）服务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
and to take care of his health ; he being his usual physician in London ,
和 到 拿 关心 的 他的 健康 ; 他 存在 他的 通常 医生 在 伦敦 ,

并照顾他的健康；他的主治医生是他在伦敦的医生。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and well esteemed by him .
和 出色地 尊敬的 经过 他 .

并深受他的赏识。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrk] [staɪld] [ɪ'leŋkəs] - - [ɪn] - .
He wrote a work styled Elenchus Motuum nuperorum in Angliâ .
他 写道 一个 工作 风格 诡辩 - - 在 - .

他用英语写了一部名为《Elenchus Motuum nuperorum》的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['skruːtɪˌnaɪzd][ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn'taɪtld] [ɪ'leŋkəs] ['ɪlentʃi] ; [sɪv]
This **was** **severely** **scrutinised** **in** **another** **,** **entitled** **Elenchus** **Elenchi** **;** **sive**
这 曾是 严重 仔细审查 在 其他 , 标题 诡辩 埃伦奇 ; sive
- [ɪn][ˌgeɪɔːr'giːiː][bætaɪ] ,
Animadversiones **in** **Georgii** **Batei** **,**
- 在 格鲁吉亚 巴特伊 ,

另一篇题为《Elenchus Elenchi》的文章对此进行了严格审查； Georgii Batei 的 Animadversiones，

- - , - - , ['ɪlentʃi] - - [ɪn] - .
Cromwelli **Paricidæ** **,** **aliquando** **Protomedici** **,** **Elenchi** **Motuum** **nuperorum** **in** **Angliâ** **.**
- - , - - , 埃伦奇 - - 在 - .

Cromwelli Paricidæ，aliquando Protomedici，Angliâ 的 Elenchi Motuum nuperorum。

['ɔːtɔːr] ['rɑːbt] .
Autore **Robt** **.**
自主 罗伯特 .

作者 Robt。

[pju] ; - , - .
Pugh **;** **Parisiis** **,** **1664** **.**
普格 ; - , - .

Pugh；巴黎，1664 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪt] , [huː] [daɪd] 19th ['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ə'pɑːn]
Dr **.** **Bate** **,** **who** **died** **19th** **April** **,** **1669** **,** **was** **buried** **at** **Kingston** **upon**
博士 . 贝特 , WHO 死亡 19th 四月 , - , 曾是 埋葬 在 金斯顿 之上
[temz] .
Thames **.**
泰晤士河 .

贝特博士于 1669 年 4 月 19 日去世，葬于泰晤士河畔金斯顿。

§ [en] .
§ **N** **.**
§ N .

§ N.

['noʊv] . [naɪn] . - .
Nov **.** **9** **.** **1850** **.**
十一月 . 9 . - .

1850年11月9日

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
I **allude** **to** **the** **old** **edition** **,** **2** **vols** **.**
我 暗示 到 这 老的 版 , 2 卷 .

我指的是旧版，共 2 卷。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

- - [ˌtuː'tuː] , ['foʊlioʊ] ; [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [æt; ət][hænd] .
1691 **-** **2** **,** **folio** **;** **not** **having** **any** **other** **at** **hand** **.**
- - 2 , 对开本 ; 不是 拥有 任何 其他 在 手 .

1691-2 年，对开本；手头没有其他版本。

" ['nevər] [dɪd] ['kɑ:rdɪnl] [brɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] " (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - ,
" Never did Cardinal bring Good to England " (Vol . ii . , pp . 424 ,
" 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 " (沃尔 . 二、 . , pp . - ,

"红衣主教从未给英格兰带来过好处"(第二卷，第424页)，

- .) . — - [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɪŋgɝd] [meɪ]
450 .) . — Beruchino is right in his suggestion that Dr . Lingard may
- .) . — - 是 正确的 在 他的 建议 那 博士 . 林加德 可能
[ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]
accidentally have omitted a reference to the place from whence he
偶然 有 省略 一个 参考 到 这 地方 从 何处 他
['ri:əli] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ;
really derived this saying ;
真的 衍生的 这 说 ;

450.）——贝鲁奇诺认为林加德博士可能无意中遗漏了提及他真正得出这句谚语的出处，他的说法是正确的；

[fɔ:r; fər] [hɔ:l] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['krɑ:nɪk(ə)l] ([ed] . - , [pi:] . - .) , [ðæt]
for Hall tells us in his Chronicle (ed . 1809 , p . 758 .) , that
为了 大厅 讲述 我们 在 他的 编年史 (编辑 . - , p . - .) , 那

霍尔在他的《编年史》(1809年版，第758页）中告诉我们，

" [tʃɑ:rlz] , [du:k] [ʌv; əv] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
" Charles , Duke of Suffolke , seeing the delay ,
" 查尔斯 , 公爵 的 萨福克 , 看到 这 延迟 ,

萨福克公爵查尔斯见耽搁了，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [klæp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænd] [ænd; ənd] [sed] , - [baɪ][ðə; ði] [mæs] ,
gave a great clappe on the table with his hande and said , ' By the masse ,
给予 一个 伟大的 拍手 在 这 桌子 和 他的 汉德 和 说 , - 经过 这 大众 ,

他用手在桌子上用力拍了一下，说道："以全体的名义，

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][oʊldˌoʊldi] [sə'i:d] [sɔ:] [ɪz] [tru:] ,
now I see that the olde saied sawe is true ,
现在 我 看 那 这 古老的 说道 锯 是 真的 ,

现在我明白了，那句古老的谚语是真的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [lɛgət] [nɔ:r] - [ðæt] [dɪd] [gʊd] [ɪn] [ɪŋglænd] . -
that there was never Legatt nor Cardinall that did good in Englande . '
那 那里 曾是 绝不 莱加特 也不 - 那 做过 好的 在 英格兰 . -

"莱加特和红衣主教在英国从来没有做过什么好事。"

" ['weðər] [tʃɑ:rlz] ['brændən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
" Whether Charles Brandon was a reader of Piers Ploughman , I know not ;
" 无论 查尔斯 布兰登 曾是 一个 读者 的 皮尔斯 耕夫 , 我 知道 不是 ;

"我不知道查尔斯·布兰登是否读过《皮尔斯·普劳曼》;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['poʊəm] [pru:vz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but the following passage from that poem proves he was giving expression
但 这 下列的 通道 从 那 诗 证明 他 曾是 给予 表达
[tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pɑ:pjələr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
to a feeling which had long been popular in this country .
到 一个 感觉 哪个 有 长的 到过 受欢迎的 在 这 国家 .

但那首诗中的以下段落证明，他是在表达一种在这个国家长期流行的情感。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['raɪts] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] :
I quote from Mr . Wright's edition , published by Pickering :
我 引用 从 先生 . 赖特的 版 , 已发布 经过 皮克林 :

我引用赖特先生的版本，该版本由皮克林出版社出版：

" [aɪ] [nu:] [neɪvɪrɪ] ['kɑ:rdɪnl]
" I knew nevere Cardinal
" 我 知道 内弗 红衣主教

"我从未见过红衣主教

[ðæt] [hiː; hi][en iː][kæm][frɑː][ðə; ði][poʊp] ;
That he ne cam fra the Pope ;
那 他 ne 摄像头 fra 这 教皇 ;

他并非来自教皇；

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['wæn, 'hwæn][ˌθiː'eɪˌaɪ] [kʌm] ,
And we clerkes , whan thei come ,
和 我们 职员 , 何时 他们的 来 ,

我们这些店员，当他们来的时候，

[fɔːr; fər][hɪɹ][ko'muːnɪz] - ,
For hir comunes paieth ,
为了 希尔 公社 - ,

对于他们的公社，

[fɔːr; fər][hɪɹ] [pə'lʊr] [ænd; ənd][hɪɹ] - [miːt] ,
For hir pelure and hir palfreyes mete ,
为了 希尔 毛皮 和 希尔 - 测量 ,

为了他的佩鲁尔和他的帕尔弗里耶斯米特，

[ænd; ənd] [ðæt] [hem] - .
And pilours that hem folweth .
和 支柱 那 她们 - .

以及跟随他们的柱子。

" [ðə; ði][kə'muːni] - -
" The comune clamat cotidie
" 这 公社 - -

"The comune clamat cotidie

[ɛk] [ə; eɪ][mæn][tɪl] [uːðɝ] ,
Ech a man til oother ,
科技 一个 男人 直到 其他 ,

Ech a man til oother，

[ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] -
The contree is the corseder
这 康特里 是 这 -

康特里是科尔塞德

[ðæt] ['kɑːdinlz] [kɑːm] ['ɪnɛ] ;
That Cardinals comme inne ;
那 红雀队 comme 内 ;

红雀队进来了；

[ænd; ənd] [θər] [ˌθiː'eɪˌaɪ] ['lɪgə] [ænd; ənd] [lɛndʒ] [muːst] ,
And ther thei ligge and lenge moost ,
和 那里 他们的 ligge 和 挑战 山顶 ,

还有他们的 ligge 和 lenge moost，

- [ðer; ðər] - .
Lecherie there regneth .
- 那里 - .

那里有淫乱的统治。

" [el] . - — - .
" L . 13789 — 13800 .
" L . - — - .

“L. 13789—13800。

['mɪstər] . [raɪt] [əb'zəːvz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Mr . Wright observes in a note upon this passage ,
先生 . 赖特 观察 在 一个 笔记 之上 这 通道 ,

赖特先生在对这段文字的注释中指出：

[ðæt] " [ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] ['liːvid] [əˈpɑːn][ðə; ði]['klɜːrdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps]
that " the contributions levied upon the clergy for the support of the Pope's
那 " 这 贡献 征收 之上 这 牧师 为了 这 支持 的 这 教皇的
['mesindʒəz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði]
messengers and agents was a frequent subject of complaint in the
信使 和 代理人 曾是 一个 频繁 主题 的 抱怨 在 这
[ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
thirteenth and fourteenth centuries .
第十三 和 第十四 几个世纪 .

"在十三、十四世纪，教士们为供养教皇的使者和代理人而缴纳的捐款，经常引起抱怨。

" ['θeɪtə] .
" Thetas .
" Thetas .

"Thetas。

[glʌvz] [nɑːt][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . —
Gloves not worn in the Presence of Royalty (Vol . i . , p . 366 .) . —
手套 不是 磨损 在 这 在场 的 皇室 (沃尔 . 我 . , p . - .) . —

在皇室成员面前不戴手套（第一卷，第366页）。

" [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði][lɔːrd] [koʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑːn] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz]
" This week the Lord Coke , with his gloves on , touched and kissed the King's
" 这 星期 这 主 可口可乐 , 和 他的 手套 在 , 感动 和 亲吻 这 国王学院
[hænd] ;
hand ;
手 ;

"本周，科克勋爵戴着手套，触摸并亲吻了国王的手；

[bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] , [ɔːr] [kæ'ʃiəd] , [aɪ]['kænɑːt] [jet] [lɜːrn] .
but whether to be confirmed a counsellor , or cashiered , I cannot yet learn .
但 无论 到 是 确认的 一个 顾问 , 或者 收银员 , 我 不能 然而 学习 .

但是，究竟是会被确认为顾问，还是会被开除，我现在还不得而知。

" — ['letər] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['deɪtɪd]['eɪprəl] , - .
" — Letter in Court and Times of Charles I . , dated April , 1625 .
" — 信 在 法庭 和 《时代周刊》 的 查尔斯 我 . , 日期 四月 , - .

"——查理一世时期的《宫廷与时代》书信，1625 年 4 月。

['dʌbljuː] . [ˌdiː'ɛn] .
W . Dn .
W . dn .

W. Dn.

[ˌnɑːn'dʒʊrərz] - ['ɔːrəˌtɔːriːz] [ɪn] ['lʌndən] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —
Nonjurors ' Oratories in London (Vol . ii . , p . 354 .) . —
非陪审员 - 演讲厅 在 伦敦 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

伦敦非陪审员演说集（第二卷，第354页）。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [ə'pɪrz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Nothing , my lord , appears so dreadful to me ,
" 没有什么 , 我的 主 , 出现 所以 可怕 到 我 ,

"大人，在我看来，没有什么比这更可怕的了。"

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['berfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækəbaɪt]
as the account I have of the barefaced impudence of your Jacobite
作为 这 帐户 我 有 的 这 露骨 厚颜无耻 的 你的 詹姆斯党
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['lʌndən] .
congregations in London .
会众 在 伦敦 .

正如我所了解的，你们伦敦的雅各布派教徒们是多么厚颜无耻。

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['fækʃəs]

The	marching	of	the	King's	forces	to	and	fro	through	the	most	factious
这	行军	的	这	国王学院	力量	到	和	弗	通过	这	最多	派系

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

parts	of	the	kingdom	,
部分	的	这	王国	,

国王的军队在王国中派系林立的地区来回行军，

[mʌst; məst] ([ɪn][taɪm]) [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['skwɔbəlz] ;

must	(	in	time	)	put	an	end	to	our	little	country	squabbles	;
必须	(	在	时间	)	放	一个	结尾	到	我们的	小的	国家	争吵	;

（迟早）必须结束我们国家之间的小争吵；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪfti] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌnɑːn'dʒʊrərz][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ðʌs] ['derɪŋ] ,

but	your	fifty	churches	of	nonjurors	could	never	be	thus	daring	,
但	你的	五十	教堂	的	非陪审员	可以	绝不	是	因此	大胆	,

但你们那五十个非陪审员教会绝不会如此大胆。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] ['ælaɪ] .

were	they	not	sure	of	the	protection	of	some	high	ally	.
是	他们	不是	当然	的	这	保护	的	一些	高的	盟友	.

他们难道不确定会有某个高级盟友保护他们吗?

" — ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['nɪkəlsən] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] , ['deɪtɪd] [roʊz] , [sept] . - . -

"	—	Letter	from	Bishop	Nicholson	to	Archbishop	Wake	,	dated	Rose	,	Sept	.	20	.	1716
"	—	信	从	主教	尼科尔森	到	大主教	唤醒	,	日期	玫瑰	,	九月	.	-	.	-

.

:

.

"——尼科尔森主教致韦克大主教的信，日期为罗斯，1716 年 9 月 20 日。

[ɪn] ['ɛlɪsɪz] ['letərz] , ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

in	Ellis's	Letters	,	Series	iii	.
在	埃利斯的	信件	,	系列	三、	.

出自埃利斯书信集第三辑。

['dʌbljuː] . [ˌdiː'ɛn] .

W	.	Dn	.
W	.	dn	.

W. Dn.

" ['fɪlθi] - " (['vɑːl] . [iː] . ,

"	Filthy	Gingran	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	污秽	-	"	(	沃尔	.	二、	.	,

《肮脏的姜》（第二卷，

[piː] . -) . — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kwɪri] [ɑːn]

p	.	335	)	.	—	I	have	found	the	following	clue	to	the	solution	of	my	Query	on
p	.	-	)	.	—	我	有	成立	这	下列的	线索	到	这	解决方案	的	我的	询问	在

[ðɪs] [pɔɪnt] : —

this	point	:	—
这	观点	:	—

第 335 页）。——我找到了以下线索，可以帮助我解决关于这一点的疑问：——

" - ([dʒɪn] - [kroʊn]) [es] . [ef] . , [ðə; ði][toʊd] - [flæks] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['mʌʃrʊm]

"	Gingroen	(	gin	-	croen	)	s	.	f	.	,	the	toad	-	flax	,	a	kind	of	stinking	mushroom
"	-	(	杜松子酒	-	克罗恩	)	s	.	f	.	,	这	蟾蜍	-	亚麻	,	一个	种类	的	臭	蘑菇

.

:

.

"Gingroen (gin-croen) sf，蟾蜍亚麻，一种臭蘑菇。

" — ['oʊənz] [welʃ] ['dɪkʃəneri] .
" — Owen's Welsh Dictionary .
" — 欧文的 威尔士语 字典 .

"——欧文威尔士语词典。"

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [mis'teik] ([ə; eɪ] [haɪ] ['θɔ:rəti] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:]) [ɪn][ðə; ði]
There is , however , some mistake (a high authority informs me) in the
那里 是 , 然而 , 一些 错误 (一个 高的 权威 通知 我) 在 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
explanation given in the dictionary .
解释 给定 在 这 字典 .

然而，据一位权威人士透露，字典中的解释存在一些错误。

[toʊd] - [flæks][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] " ['mʌʃrʊm] , " ['ni:ðər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] " [stɪŋk] .
Toad - flax is certainly not a " mushroom , " neither does it " stink .
蟾蜍 - 亚麻 是 当然 不是 一个 " 蘑菇 , " 两者都不 做 它 " 臭 .

蟾蜍亚麻肯定不是"蘑菇"，它也不"有臭味"。

" [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [wɜ:rd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][bəuθ] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] { - }
" Is the Welsh word applied to both equivocally as distinct { 468 }
" 是 这 威尔士语 单词 应用 到 两个都 含糊其辞 作为 清楚的 { - }

"威尔士语单词是否以模棱两可的方式用于指代两者，如同指代不同的事物{468}

['ɑ:bdʒekts] ?
objects ?
对象 ?

物体?

[ɪn] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [plænts] , 7th ['edɪt] . , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . , -
In Withering's Arrangement of British Plants , 7th edit . , vol . iii . , p . 734 . , 1830
在 - 安排 的 英国 植物 , 7th 编辑 . , 卷 . 三、 . , p . - . , -
,
,
,

在 Withering 的《英国植物志》第 7 版第 3 卷第 734 页，1830 年

[ðə; ði] [welʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'raɪnəm] - , [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['jeloʊ] [toʊd] - [flæks] , [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə]
the Welsh name of Antirrhinum Sinaria , or common yellow toad - flax , is stated to
这 威尔士语 姓名 的 金鱼草 - , 或者 常见的 黄色的 蟾蜍 - 亚麻 , 是 声明 到
[bi:; bi] - - .
be Gingroen fechan .
是 - - .

金鱼草（Antirrhinum Sinaria）的威尔士语名称是 Gingroen fechan。

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'vaɪt] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I must still invite further explanation .
我 必须 仍然 邀请 更远 解释 .

我仍然需要进一步解释。

[ə; eɪ] . [ti:] .
A . T .
一个 . T .

在

['maɪk(ə)l] [skɔt] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Michael Scott (Vol . ii . ,
迈克尔 斯科特 (沃尔 . 二、 . ,

迈克尔·斯科特（第二卷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)

第3/4页

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['skɑːts]
p . **120** . **)** . **—** **A** **correspondent** **wishes** **to** **know** **what** **works** **of** **Michael** **Scott's**
p . - .) . — 一个 通讯员 愿望 到 知道 什么 作品 的 迈克尔 斯科特的
[hæv; həv]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] .
have **ever** **been** **printed** **.**
有 曾经 到过 打印 .

第 120 页）。——一位读者想知道迈克尔·斯科特有哪些作品曾被印刷出版过。

[ɪn][dʒɑːn] ['tʃæpmənz] ['kætələːg] [fɔːr; fər][dʒuːn] , - , [aɪ] [siː] ['ædvərtaɪzd]
In **John** **Chapman's** **Catalogue** **for** **June** **,** **1850** **,** **I** **see** **advertised**
在 约翰 查普曼的 目录 为了 六月 , - , 我 看 广告

我在约翰·查普曼1850年6月的商品目录中看到了广告

" ['maɪk(ə)l] ['skɑːts] - , [və'nɛt] . - .
" **Michael** **Scott's** **Physionomia** **,** **Venet** **.** **1532** **.**
" 迈克尔 斯科特的 - , 维内特 . - .

"迈克尔·斯科特的《生理学》，威尼斯。1532年。

— — — — - [del] - [ˌdiː 'eɪ] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
— **—** **—** **—** **Chyromantia** **del** **Tricasso** **da** **Ceresari** **,** **2** **vols** **.**
— — — — - del - 达 - , 2 卷 .

————《Chyromantia del Tricasso da Ceresari》，第 2 卷。

[ɪn][wʌn] , - .
in **1** **,** **1532** **.**
在 1 , - .

1532年1月1日。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
" **H** **.** **A** **.** **B** **.**
" H . 一个 . B .

"HAB

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd]
The **Widow** **of** **the** **Wood** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **406** **.** **)** **.** **—** **Your** **correspondent** **is** **referred**
这 寡妇 的 这 木头 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 你的 通讯员 是 指
[tuː; tə] - [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjuəl] , ['vɑːl] .
to **Lowndes's** **Bibliographical** **Manual** **,** **vol** **.**
到 - 书目 手动的 , 卷 .

《林中寡妇》（第二卷，第406页）——您的通讯员被引导至朗兹书目手册，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
p . **1868** **,** **for** **some** **mention** **of** **this** **work** **.**
p . - , 为了 一些 提到 的 这 工作 .

第 1868 页有关于这项工作的提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [kən'veɪənsər] , ['frænsɪs] ['hɑːrˌgriːv] , [ðə; ði][step] -
It **is** **there** **stated** **that** **the** **late** **eminent** **conveyancer** **,** **Francis** **Hargreave** **,** **the** **step** **-**
它 是 那里 声明 那 这 晚的 杰出 产权转让 , 弗朗西斯 哈格里夫 , 这 步 -
[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
son **of** **the** **lady** **,**
儿子 的 这 女士 ,

文中提到，已故的著名产权转让律师弗朗西斯·哈格里夫是这位女士的继子，

" [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
" **bought** **up** **and** **destroyed** **every** **copy** **of** **this** **work** **that** **he** **could** **procure** **.**
" 买 向上 和 损毁 每一个 复制 的 这 工作 那 他 可以 采购 .

“他买下了所有能弄到手的这部作品的副本，然后全部销毁了。”

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" **J** **.** **H** **.** **M** **.**
" J . H . M .

JHM

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , - , 12mo . , [piː'piː] .
The **Widow** **of** **the** **Wood** **,** **1775** **,** **12mo** **.** **,** **pp** **.**
这 寡妇 的 这 木头 , - , 12mo . , pp .

《林中寡妇》，1775 年，12 开本，页数：

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[ænd; ənd] - .
and **208** **.**
和 - .

以及 208。

([in'kwaiəd]['æftər][æt; ət]['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .) — [aɪ]
(**Inquired** **after** **at** **Vol** **.** **ii** **,** **p** **.** **406** **.** **)** **—** **I**
(询问 后 在 沃尔 . 二、 , p . - .) — 我

（参见第二卷，第406页。）——I

[hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .
have **this** **book** **.**
有 这 书 .

我有这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]
It **appears** **to** **be** **a** **Narrative** **of** **Complaint** **of** **the** **widow** **of** **"** **John**
它 出现 到 是 一个 叙述 的 抱怨 的 这 寡妇 的 " 约翰
[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [waɪ] ,
Wh **—** **y** **,**
什么 — 是 ,

这似乎是“约翰·怀特”的遗孀的投诉叙述，

[ɛs'kwɑɪər] . , " [ʌv; əv] " [greɪt] [eɪtʃ] - [waɪ] - ['dʌbljuː] — [diː] " ([greɪt] ['heiwud] , [nɪr] ['stæfərd]) ,
Esq **.** **,** **"** **of** **"** **Great** **H** **-** **y** **-** **w** **—** **d** **"** **(** **Great** **Heywood** **,** **near** **Stafford** **)** **,**
先生 . , " 的 " 伟大的 H - 是 - 西 — d " (伟大的 海伍德 , 靠近 斯塔福德) ,
[ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] — [em]['dʌbljuː] — [waɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .
against **Sir** **W** **—** **m** **W** **—** **y** **in** **the** **same** **neighbourhood** **.**
反对 先生 W — 米 W — 是 在 这 相同的 邻里 .

“大海伍德先生”（Great Heywood，靠近斯塔福德）与 W-m W-y 爵士在同一地区对簿公堂。

['tɔməs] ['kɜːrzˌleɪk] .
Thomas Kerslake .
托马斯 克尔斯湖 .

托马斯·克尔斯莱克。

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['moʊdəm] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] - .
Modum Promissionis (Vol . ii . , pp 279 .
模数 - (沃尔 . 二、 . , pp - .

Modum Promissionis（第二卷，第 279 页。

- .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [eɪtʃ] . [hæz; həz][nɑːt] ['sɑːlvd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə]
347 .) . — Your correspondent C . H . has not solved my difficulty as to
- .) . — 你的 通讯员 C . H . 有 不是 已解决 我的 困难 作为 到
['moʊdəm] - .
modum promissionis .
模数 - .

347.）——你的通讯员 CH 还没有解决我关于 modum promissionis 的难题。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪl] [stɪl] ['kaɪndli] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
In the hope that he , or others , will still kindly endeavour to do so ,
在 这 希望 那 他 , 或者 其他的 , 将要 仍然 亲切地 努力 到 做 所以 ,

希望他或其他人仍能好心尽力这样做，

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] : —
I subjoin the context in which it stands : —
我 附加 这 语境 在 哪个 它 站立 : —

我将其置于上下文中：—

" - ['dʒɛθroʊ]['liːdʒɛm] - [fɪgɝ] : [ˌɛsˌi'diː] , [kwoʊæd][kwaɪətəm] - [ə'dɛptəs] ['ɛsɪt]
" Noluit Jethro legem posteris figere : sed , quoad quietam stationem adeptus esset
" - 杰斯罗 法律 - 图 : sed , 就其而言 安静 - 阿德普图斯 精华
['pɑːpjʊləs] , [rɪ'miːdiəm] - - ,
populus , remedium præsentibus incommodis ,
杨树 , 疗愈 - - ,

“Noluit Jethro 法律海报：sed，quoad quitam stationem adeptus esset populus，remedium præsentibus incommodis，

[ˌæt'kwiː] ([ʌt]['vʌlgoʊ]['lɑːkwətər]) ['moʊdəm] - - .
atque (ut vulgo loquitur) modum promissionis ostendit .
atque (ut 庸俗 洛基图尔) 模数 - - .

atque (ut vulgo loquitur) modum promissionis ostendit。

" [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] : —
" An old French translation renders it : —
" 一个 老的 法语 翻译 渲染 它 : —

“一段古老的法语译文是这样写的：——

" [ɪl] [-] [pɔɪnt] [dɒŋk] [vuːluː] ['mɛtrə] ['lɔɪ] [pɔːr] [lɑː] - :
" Il n'a point donc voulu mettre loy pour la posterité :
" il 不 观点 唐克 voulu 公元 洛伊 倒 拉 - :

“Il n'a point donc voulu mettre loy pour la postité：

['meɪs] [sœl'mɑ̃] - ['oʊ] - [prɪ'zɛnti:z] [pɑ:r] - [di:][prə'vɪʒ(ə)n] ([kɑ:m] [ɑ:n]
mais **seulement** **remedier** **aux** **incommoditez** **presentes** **par** **maniére** **de** **provision** **(** **comme** **on**
麦斯 塞勒门 - 辅助 - 礼物 帕 - 德 条款 (comme 在
[dɪt]) , " & [si:] .
dit **)** **,** **"** **&** **c** **.**
迪特) , " & c .

mais seulement remedier aux incommoditez Presentes par maniére de Provisions (comme on dit), " &c.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] ['dʒɛθroʊz]['kaʊns(ə)l][tu:; tə]['moʊzəs] ,
The **general** **import** **of** **the** **passage** **is** **,** **that** **Jethro's** **counsel** **to** **Moses** **,**
这 一般的 进口 的 这 通道 是 , 那 杰斯罗的 法律顾问 到 摩西 ,

这段经文的大意是，叶忒罗给摩西的建议是：

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
as **to** **the** **appointment** **of** **rulers** **over** **the** **people** **,** **was** **not** **intended** **to**
作为 到 这 预约 的 统治者 超过 这 人们 , 曾是 不是 故意的 到
[ə'plai] [tu:; tə] ['keɪnən] ,
apply **to** **Canaan** **,**
申请 到 迦南 ,

至于任命统治者统治人民的规定，并不适用于迦南地。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
but **only** **to** **their** **sojourn** **in** **the** **wilderness** **.**
但 仅有的 到 他们的 旅居 在 这 荒野 .

但仅限于他们在旷野中的短暂逗留。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] " ['fɔ:rmjələ] - - " ['hɛlps][ju: 'es] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
I **do** **not** **see** **how** **the** **"** **formula** **professionis** **monasticæ** **"** **helps** **us** **;** **unless** **,** **indeed** **,**
我 做 不是 看 如何 这 " 公式 - - " 帮助 我们 ; 除非 , 的确 ,

我不明白“修道职业公式”对我们有何帮助；除非，确实如此，

" ['moʊdəs] - " [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tempərəri] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] [vaʊ] , [wɪtʃ]
" **modus** **promissionis** **"** **were** **a** **kind** **of** **temporary** **and** **conditional** **vow** **,** **which**
" 模式 - " 是 一个 种类 的 暂时的 和 条件 发誓 , 哪个
[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] - .
does **not** **appear** **in** **Ducange** **.**
做 不是 出现 在 - .

“modus promissionis”是一种临时性的、有条件的誓言，这种誓言在杜康格的著作中没有出现。

[si:] . ['dʌblju:] . [bi:] .
C **.** **W** **.** **B** **.**
C . W . B .

中原

[end][ʌv; əv] ['i:stər] (['vɑ:l] . [i:] . ,
End **of** **Easter** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
结尾 的 复活节 (沃尔 . 二、 . ,

复活节结束（第二卷，

[pi:] . [naɪn]) . — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['i:stər] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['ɑ:ktɪv] — [loʊ] ['sʌndeɪ]
p **.** **9** **)** **.** **—** **Should** **not** **the** **end** **of** **Easter** **be** **considered** **its** **octave** **—** **Low** **Sunday**
p . 9) . — 应该 不是 这 结尾 的 复活节 是 经过考虑的 它是 八度音阶 — 低的 星期日
?
?
?

第 9 页）。——复活节的结束难道不应该被视为它的八日庆期——低主日吗？

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
J **.** **W** **.** **H** **.**
J . W . H .

JWH

[fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔsˈkɔmən] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,
First Earl of Roscommon (Vol . ii . ,
第一的 伯爵 的 罗斯康芒 (沃尔 . 二、 . ,

第一代罗斯康芒伯爵（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [kɪlˈkɛni] - [west] , [sʌm; səm]
p . 325 .) . — There was , in the burying - ground of Kilkenny - West , some
p . - .) . — 那里 曾是 , 在 这 埋葬 - 地面 的 基尔肯尼 - 西方 , 一些
[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈgoʊ] ,
thirty - five years or more ago ,
三十 - 五 年 或者 更多的 前 ,

第325页）。——大约三十五年前，在基尔肯尼西的墓地里，

[æn; ən][oʊld] [ˈtuːmstoʊn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪlən] [ˈfæməli] ,
an old tombstone belonging to the Dillon Family ,
一个 老的 墓碑 属于 到 这 狄龙 家庭 ,

一块属于狄龙家族的古老墓碑

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪst] [ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔsˈkɔmən] [bræntʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
on which was traced the genealogy of the Roscommon branch from one of
在 哪个 曾是 追踪 这 家谱 的 这 罗斯康芒 分支 从 一 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] ([ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] ,
the sons of the first earl (if I remember right ,
这 儿子们 的 这 第一的 伯爵 (如果 我 记住 正确的 ,

由此追溯了罗斯康芒分支的族谱，其源头可以追溯到第一代伯爵的一个儿子（如果我没记错的话）。

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ]) , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɔməs] , [huː] [hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]
the third or fourth) , down to a Thomas , who had , I have heard my
这 第三 或者 第四) , 向下 到 一个 托马斯 , WHO 有 , 我 有 听到 我的
[ˈfɑːðər] [seɪ] ,
father say ,
父亲 说 ,

第三或第四个），一直到托马斯，我听我父亲说过，他曾是

[ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] [ˈgærət] , [huː] [hæd; həd] [ˈɪʃuː] [tuː] [sʌnz] , [ˈpætrɪk] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] .
a son called Garrett , who had issue two sons , Patrick and Thomas .
一个 儿子 称为 加勒特 , WHO 有 问题 二 儿子们 , 帕特里克 和 托马斯 .

一个名叫加勒特的儿子，生了两个儿子，帕特里克和托马斯。

[ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðɪs]
Patrick was always , in that part of the country , considered the heir to this
帕特里克 曾是 总是 , 在 那 部分 的 这 国家 , 经过考虑的 这 继承人 到 这
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

在那个地区，帕特里克一直被认为是这个头衔的继承人。

[ˈpætrɪk] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [hæd; həd] [ˈɪʃuː] , ([ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]) , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]
Patrick and Thomas had issue , (living or dead I know not) , but should
帕特里克 和 托马斯 有 问题 , (活的 或者 死的 我 知道 不是) , 但 应该
[ɪˈmædʒɪn] [ded] ;
imagine dead ;
想象 死的 ;

帕特里克和托马斯有孩子（我不知道是活着还是死了），但应该想象他们已经死了；

[æz; əz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
as , had they been living ,
作为 , 有 他们 到过 活的 ,

仿佛他们一直生活在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [kleɪmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

they	would	no	doubt	have	come	forward	when	the	late	earl	claimed	the	title	,
他们	会	不	怀疑	有	来	向前	什么时候	这	晚的	伯爵	声称	这	标题	,

毫无疑问，如果已故伯爵当时声称继承爵位，他们肯定会站出来。

[æz; əz][hi:; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	claimed	it	as	being	descended	from	the	youngest	son	of	the
作为	他	声称	它	作为	存在	下降	从	这	最小的	儿子	的	这

[fɜ:rst] [ɜ:rl] ,

first	earl	,
第一的	伯爵	,

他声称这是第一代伯爵最小的儿子的后裔，

[ˌwer'æz] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

whereas	Patrick	and	Thomas	were	certainly	the	descendants	of	one	of
然而	帕特里克	和	托马斯	是	当然	这	后代	的	一	的

[ðə; ði]['eldər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] ;

the	elder	sons	of	the	first	earl	;
这	长老	儿子们	的	这	第一的	伯爵	;

而帕特里克和托马斯无疑是第一代伯爵的长子之一的后裔；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pætrɪk] [ɔ:r] ['tɔməs] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,

and	therefore	,	had	the	sons	of	either	Patrick	or	Thomas	come	forward	,
和	所以	,	有	这	儿子们	的	任何一个	帕特里克	或者	托马斯	来	向前	,

因此，如果帕特里克或托马斯的儿子们站出来，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

it	would	no	doubt	have	been	decided	in	their	favour	.
它	会	不	怀疑	有	到过	决定	在	他们的	偏爱	.

毫无疑问，判决结果会对他们有利。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪt] ['ɜ:lz] [kleɪm][wʌz; wəz] ['fʊli]

On	this	account	,	it	was	several	years	before	the	late	earl's	claim	was	fully
在	这	帐户	,	它	曾是	一些	年	前	这	晚的	伯爵的	宣称	曾是	完全

[kən'fɜ:rmd] ,

confirmed	,
确认的	,

因此，过了好几年，已故伯爵的继承权才最终得到完全证实。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]

as	it	was	thought	that	some	of	the	descendants	of	the	elder
作为	它	曾是	想法	那	一些	的	这	后代	的	这	长老

['bræntʃɪz] [maɪt] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .

branches	might	come	forward	.
分支	可能	来	向前	.

人们认为，一些老一辈的后裔可能会站出来。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜ:rliər] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə'brɔ:d] .

This	would	have	attracted	my	attention	earlier	had	I	not	been	abroad	.
这	会	有	吸引	我的	注意力	早些时候	有	我	不是	到过	国外	.

如果我没出国的话，这件事早就引起我的注意了。

[æn; ən][hai'bə:niən] .

An	Hibernian	.
一个	希伯尼安	.

一个爱尔兰人。

- [hoʊ'tel] , ['lʌndən] .

Mivart's	Hotel	,	London	.
-	酒店	,	伦敦	.

伦敦米瓦特酒店。

['draɪdənz] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " (['vɑːl] . [iː] .
Dryden's " Absolom and Achitophel " (Vol . ii .
德莱顿的 " 绝对沙龙 和 阿希托弗 " (沃尔 . 二、 .

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》（第二卷）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['fʊlɚz]
p . 423 .) . — The passage in Absolom and Achitophel is taken from Fuller's
p . - .) . — 这 通道 在 绝对沙龙 和 阿希托弗 是 已采取 从 富勒
[prə'feɪn] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['ælvə] :
Profane State , speaking of Alva :
亵渎 状态 , 请讲 的 阿尔瓦 :

第 423 页）。——《押沙龙与亚希多弗》中的这段文字摘自富勒的《世俗之国》，其中谈到了阿尔瓦：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [soʊl] ,
" He was one of a lean body and visage , as if his eager soul ,
" 他 曾是 一 的 一个 倾斜 身体 和 面容 , 作为 如果 他的 渴望的 灵魂 ,

"他身材瘦削，面容清瘦，仿佛他那颗渴望的灵魂……"

['baɪtɪŋ][fɔːr; fər]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][klɑːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][fret][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
biting for anger at the clog of his body , desired to fret a passage
咬 为了 愤怒 在 这 阻塞 的 他的 身体 , 想要的 到 烦恼 一个 通道
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
through it ;
通过 它 ;

他因身体阻塞而愤怒，渴望找到一条出路；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kæruː] , [piː] . - . ,
" and from Carew , p . 71 . ,
" 和 从 卡鲁 , p . - . ,

"引自 Carew，第 71 页。"

" [ðə; ði]['pjʊrɪst] [soʊl] [ðæt] [er] [wʌz; wəz] [sent]
" The purest soul that ere was sent
" 这 最纯净的 灵魂 那 埃雷 曾是 发送

"被派遣而来的最纯洁的灵魂"

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kleɪi] ['tenəmənt] .
Into a clayey tenement .
进入 一个 粘土 廉租公寓 .

搬进一间破旧的黏土房。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Cabalistic Author (Vol . ii . ,
神秘主义 作者 (沃尔 . 二、 . ,

卡巴拉作者（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔːr] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] .
p . 424 .) . — " W . C . or twice five hundred .
p . - .) . — " W . C . 或者 两次 五 百 .

第 424 页。）——"WC 或五百的两倍。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .
" The meaning is very evident .
" 这 意义 是 非常 明显 .

"其含义非常明显。"

[viː] . ['signifaiz] [faɪv] , [ænd; ənd][siː] . [wʌn] ['hʌndrəd] .

V	.	signifies	five	,	and	C	.	one	hundred	.
V	.	表示	五	,	和	C	.	一	百	.

V. 表示五，C. 表示一百。

['dʌbljuː] . [ɪz] [tuː] [viː] , ['ðerfɔːr] ['dʌbljuː] . [siː] . [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] .

W	.	is	two	V's	,	therefore	W	.	C	.	twice	five	hundred	.
W	.	是	二	V 的	,	所以	W	.	C	.	两次	五	百	.

W. 是两个 V，因此 WC 是五百的两倍。

['terə] ['mɑːrtɪs] .

Terra	Martis	.
泰拉	马蒂斯	.

大地火星。

\ [[[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['dʌbljuː] . [siː] . , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

\	[	[	Another	correspondent	points	out	that	W	.	C	.	,	the	author	,	may	probably	be
\	[	[	其他	通讯员	积分	出去	那	W	.	C	.	,	这	作者	,	可能	大概	是

['wɪljəm] ['kuːpər] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] .] \ ]

William	Cooper	the	printer	.	]	\	]
威廉	库珀	这	打印机	.	]	\	]

[[另一位读者指出，作者WC很可能就是印刷商威廉·库珀。]]

['twɪkənəm] — [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðer; ðər] ?

Twickenham	—	Did	Elizabeth	visit	Bacon	there	?
特威克纳姆	—	做过	伊丽莎白	访问	熏肉	那里	?

特威克纳姆——伊丽莎白女王是否曾到访过培根?

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	408	.	)	.	—
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—

（第二卷，第408页）

" [æt; ət] ['twɪkənəm] [pɑːrk] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [-] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

"	At	Twickenham	Park	,	either	in	this	[	1592	]	or	the	following	year	,
"	在	特威克纳姆	公园	,	任何一个	在	这	[	-	]	或者	这	下列的	年	,

"在特威克纳姆公园，要么是这一年[1592年]，要么是第二年，

[θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] ['peɪtrən] , [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

through	the	immediate	interest	of	his	steady	patron	,	the	Earl	of	Essex	,
通过	这	即时	兴趣	的	他的	稳定的	赞助人	,	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

由于他长期的赞助人埃塞克斯伯爵的直接关注，

['mɪstər] . ['frænsɪs]['beɪkən][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Mr	.	Francis	Bacon	had	the	honour	of	entertaining	Queen	Elizabeth	,
先生	.	弗朗西斯	熏肉	有	这	荣誉	的	娱乐	女王	伊丽莎白	,

弗朗西斯·培根先生曾有幸招待伊丽莎白女王。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ['noʊblmən]

where	he	presented	her	with	the	sonnet	in	honour	of	that	generous	nobleman
在哪里	他	呈现	她	和	这	十四行诗	在	荣誉	的	那	慷慨的	贵族

.

:

.

他向她赠送了这首十四行诗，以纪念那位慷慨的贵族。

" — ['nɪkəlzɪz] [prəg'resɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪz] . , 2d [ed] .

"	—	Nichols's	Progresses	of	Queen	Eliz	.	,	2d	ed	.
"	—	尼科尔斯	进展	的	女王	伊丽莎白	.	,	2d	编辑	.

"——尼科尔斯《伊丽莎白女王的行踪》，第二版。"

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **190** **.**
p . - .

第190页。

[dʒeɪ] . [aɪ] . [diː] .
J **.** **I** **.** **D** **.**
J . 我 . D .

JID

['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd]['kroʊʒər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Legend **of** **a** **Saint** **and** **Crozier** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
传奇 的 一个 圣 和 克罗齐尔 (沃尔 . 二、 . ,

圣徒与权杖的传说（第二卷，

[piː] . - .) — [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz][rɪ'leɪtɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
p **.** **267** **.** **)** **—** **The** **incident** **is** **related** **of** **St** **.** **Patrick** **and** **one** **of** **the** **kings**
p . - .) — 这 事件 是 有关的 的 英石 . 帕特里克 和 一 的 这 国王
[ʌv; əv] ['kæʃəl] ,
of **Cashel** **,**
的 卡舍尔 ,

第267页）——这个故事讲述的是圣帕特里克和卡舍尔的一位国王之间的故事，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['bæri] .
and **formed** **the** **subject** **of** **the** **first** **picture** **exhibited** **by** **James** **Barry** **.**
和 形成 这 主题 的 这 第一的 图片 展出 经过 詹姆斯 巴里 .

并成为詹姆斯·巴里展出的第一幅画作的主题。

[ɪn][ðə; ði] { - }
In **the** **{** **469** **}**
在 这 { - }

在{469}

[pər'suːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , ['lʌndən] , - , ([ɑːrt] .
Pursuit **of** **Knowledge** **under** **Difficulties** **,** **London** **,** **1831** **,** **(** **art** **.**
追逐 的 知识 在下面 困难 , 伦敦 , - , (艺术 .

《在困难中追求知识》，伦敦，1831 年，（第 11 条）

['bæri] , [piː] . - .)
Barry **,** **p** **.** **159** **.** **)**
巴里 , p . - .)

巴里，第159页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] :
it **is** **stated** **that** **:**
它 是 声明 那 :

文中指出：

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [ɔːr] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] ,
" **The** **picture** **was** **painted** **in** **his** **twentieth** **or** **twenty** **-** **first** **year** **,**
" 这 图片 曾是 绘 在 他的 第二十 或者 二十 - 第一的 年 ,

“这幅画是他二十岁或二十一岁时创作的，

[ɑːn][ðə; ði]['bæptɪzəm][baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kæʃəl] ,
on **the** **baptism** **by** **St** **.** **Patrick** **of** **one** **of** **the** **kings** **of** **Cashel** **,**
在 这 洗礼 经过 英石 . 帕特里克 的 一 的 这 国王 的 卡舍尔 ,

圣帕特里克为卡舍尔的一位国王施洗，

[huː] [stændz] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] [pər'fɔːrmd] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ]
who stands unmoved while the ceremony is performed , amidst a crowd of wondering
WHO 站立 不动 尽管 这 仪式 是 执行 , 在……之中 一个 人群 的 好奇
[spek'teitəs] ;
spectators ;
观众 ;

在仪式进行过程中，他始终保持不动，周围是一群好奇的旁观者；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kroʊʒər] , [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
although the saint , in setting down his crosier , has , without perceiving it ,
虽然 这 圣 , 在 环境 向下 他的 牧杖 , 有 , 没有 感知 它 ,

虽然圣人在放下牧杖时，不知不觉地……

[strʌk] [ɪts]['aɪərn] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fʊt] .
struck its iron point through the royal foot .
击 它是 铁 观点 通过 这 皇家 脚 .

铁尖刺穿了国王的脚。

" ['ɛsteɪ] .
" Este .
" 埃斯特 .

"Este。

['bekɪt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .
Becket (Vol . ii . , pp . 106 . 270 .
贝克特 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

Becket（第 2 卷，第 106、270 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] , ['mɪstər] . ['vɛnəbəlz] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
364 .) . — It so happens that , before seeing , Mr . Venables ' communication ,
- .) . — 它 所以 发生 那 , 前 看到 , 先生 . 维纳布尔斯 - 沟通 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] (['vɑːl] . [iː] . ,
with his quotations from the Monasticon (Vol . ii . ,
和 他的 引文 从 这 修道院 (沃尔 . 二、 . ,

364.）——碰巧的是，在看到维纳布尔斯先生的来信之前，信中引用了《修道院志》（第二卷，

[piː] . -) , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndz] ['kɑːpi][ʌv; əv]
p . 364) , I had taken an opportunity of looking into a friend's copy of
p . -) , 我 有 已采取 一个 机会 的 寻找 进入 一个 朋友们 复制 的
[ðæt] [wɜːrk] ,
that work ,
那 工作 ,

第 364 页），我借此机会查阅了朋友的那本书，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
and had there found what seems to be a key to the origin of
和 有 那里 成立 什么 似乎 到 是 一个 钥匙 到 这 起源 的
[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['eɪkɑːn][ɔːr]['eikəs] .
the designation " St . Thomas of Acon or Acres .
这 指定 " 英石 . 托马斯 的 安康 或者 英亩 .

并在那里找到了似乎是"圣托马斯·阿孔或阿克雷斯"这一名称起源的关键。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌbi'pi] .
" It is stated , in a quotation from Bp .
" 它 是 声明 , 在 一个 引述 从 血压 .

"据主教的引述，……

['tænər] , [ðæt]
Tanner , that
皮匠 , 那

坦纳，那个

" [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [[ɪn] ['tʃi:p,saɪd]] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['breðrən] ,
" The hospital [in Cheapside] consisted of a master and several brethren ,
" 这 医院 [在 切普赛德] 由……组成 的 一个 掌握 和 一些 弟兄们 ,
[prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:stən] ,
professing the rule of St . Austin ,
声称 这 规则 的 英石 . 奥斯汀 ,

"（位于切普赛德的）这家医院由一位院长和几位修士组成，他们奉行圣奥斯定会规。"

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][institju:tid][ɪn][ðə; ði]
but were of a particular order , which was about this time instituted in the
但 是 的 一个 特别的 命令 , 哪个 曾是 关于 这 时间 已设立 在 这
['hoʊli][lænd] , [vɪz] .
Holy Land , viz .
圣 土地 , 即 .

但它们属于一个特殊的秩序，这个秩序大约在此时在圣地建立，即：

- [hɑ:spɪtɑ:lz] [es] . - [mɑ:rtɪɝ-ɪs] - [di:]['eɪkɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Militiæ Hospitales S . Thomæ Martyris Cantuariensis de Acon , being a branch of
- 医院 S . - 殉道者 - 德 安康 , 存在 一个 分支 的
[ðə; ði] ['templər] . " — [mɑ:nəst] .
the Templars . " — Monast .
这 圣殿骑士团 . " — 修道院 .

圣托玛烈士坎图阿肯民兵医院，是圣殿骑士的一个分支。"——莫纳斯特。

['vaɪ, 'vi:] . - .
vi . 646 .
六 . - .

vi.646.

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and the same title occurs in the charter of Edward III .
和 这 相同的 标题 发生 在 这 宪章 的 爱德华 三、 .

爱德华三世的特许状中也出现了同样的标题。

(['ɪbɪd] .)
(ibid .)
(同上 .)

（同上）

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][di:]['eɪkɑ:n] [hɪr] [rɪ'leɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][seɪnt] ,
Now it appears to me that the words de Acon here relate , not to the saint ,
现在 它 出现 到 我 那 这 字 德 安康 这里 涉及 , 不是 到 这 圣 ,

现在看来，这里提到的德·阿孔（de Acon）的话语，并非指那位圣人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
but to the order which took its name from him ;
但 到 这 命令 哪个 采取 它是 姓名 从 他 ;

但归于以他名字命名的修会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vju:] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['vɛnəbəlz] [k'woʊts][frʌm; frəm]
and this view is confirmed by the passage which Mr . Venables quotes from
和 这 看法 是 确认的 经过 这 通道 哪个 先生 . 维纳布尔斯 引号 从
['mæθju:] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
Matthew of Westminster ,
马修 的 威斯敏斯特 ,

维纳布尔斯先生引用的马太福音中一段话证实了这一观点。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [æt; ət]['eɪkər] ,
as to the foundation of a chapel in honour of St . Thomas , at Acre ,
作为 到 这 基础 的 一个 教堂 在 荣誉 的 英石 . 托马斯 , 在 英亩 ,

关于在阿克雷为纪念圣托马斯而建立的小教堂，

[ɪn] ['sirɪr] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
in Syria , A . D . 1190 .
在 叙利亚 , 一个 . D . - .

公元1190年，叙利亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
It is easy to suppose that in course of time ,
它 是 简单的 到 认为 那 在 课程 的 时间 ,

人们很容易认为，随着时间的推移，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ]
especially when the origin of the designation had been cast into the shade by
尤其 什么时候 这 起源 的 这 指定 有 到过 投掷 进入 这 阴影 经过
[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,
the cessation of the Crusades ,
这 停止 的 这 十字军东征 ,

尤其是随着十字军东征的结束，这一称谓的由来已被人们遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['tɔməs]
and the ruin of the great order to which the brethren of St . Thomas
和 这 废墟 的 这 伟大的 命令 到 哪个 这 弟兄们 的 英石 . 托马斯
[wɜ:r; wər] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'tætʃt] ,
were at first attached ,
是 在 第一的 随附的 ,

以及圣托马斯修士们最初所依附的伟大修会的覆灭。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [staɪld] [di:] ['eɪkɑ:n] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['eikəs] :
the patron himself may have come to be styled de Acon or of Acres :
这 赞助人 他自己 可能 有 来 到 是 风格 德 安康 或者 的 英亩 :

这位赞助人本人后来可能被称为德·阿孔或阿克雷斯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - [hen] . ['vaɪ, 'vi:] .
and this seems to be the case in the Act of 23 Hen . VI .
和 这 似乎 到 是 这 案件 在 这 行为 的 - 母鸡 . 六年级 .

而亨利六世二十三年法令似乎也印证了这一点。

([mɑ:nəst] .
(Monast .
(修道院 .

（修道院。

['vaɪ, 'vi:] . - .)
vi . 247 .)
六 . - .)

vi. 247.)

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
Allow me to ask a question as to another point in the history of
允许 我 到 问 一个 问题 作为 到 其他 观点 在 这 历史 的
['bekɪt] .
Becket .
贝克特 .

请允许我问一个关于贝克特生平的另一个问题。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:rmənts] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] " [ˌes 'ti:] . ['meri] -
Among his preferments is said to have been the parish of " St . Mary Littory
之中 他的 优先权 是 说 到 有 到过 这 教区 的 " 英石 . 玛丽 -
[ɔ:r] [æd] ['litəz] ,
or ad Litters ,
或者 广告 幼崽 ,

据说他曾获得晋升，其中包括"圣玛丽教堂或圣玛丽教堂"教区。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] [ˌes 'ti:] . ['meri] - [lə] - [strænd] . [[θri:]]
" which is commonly supposed to mean St . Mary - le - Strand . [3]
" 哪个 是 通常 据称 到 意思是 英石 . 玛丽 - 勒 - 斯特兰德 . [3]

“这通常被认为是指圣玛丽勒斯特兰德。[3]

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . [fɑ:s] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
My friend Mr . Foss , in his elaborate work on The Judges of England ,
我的 朋友 先生 . 福斯 , 在 他的 精心制作的 工作 在 这 法官 的 英格兰 ,

我的朋友福斯先生在他关于英国法官的详尽著作中，

[ˌkɔntrə'dikts] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
contradicts this , on the ground that there was then no parish of that name ;
矛盾 这 , 在 这 地面 那 那里 曾是 然后 不 教区 的 那 姓名 ;

这与上述说法相矛盾，理由是当时并没有同名的教区；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'pəuziz] [ˌes 'ti:] . ['meri] - [æt; ət] - [hɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] .
and he supposes St . Mary - at - Hill to be intended .
和 他 假设 英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道 到 是 故意的 .

他认为这里指的是圣玛丽山教堂。

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][æd] ['litəz] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪk]['æplɪkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs]
Now the words ad Litters would be alike applicable as a description in either case
现在 这 字 广告 幼崽 会 是 同样 适用的 作为 一个 描述 在 任何一个 案件
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ,
but it appears to me that ,
但 它 出现 到 我 那 ,

现在，“ad Litters”这个词在两种情况下都同样适用于描述，但在我看来，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ment] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [staɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ,
if the city church were meant , it would be styled , as it usually is ,
如果 这 城市 教会 是 意思是 , 它 会 是 风格 , 作为 它 通常 是 ,

如果指的是城市教堂，那么它的风格应该和往常一样。

[æd]['mɔ:ntəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æd] ['litəz] [ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][lə][strænd] .
ad Montem , and that ad Litters is Latin for le Strand .
广告 蒙特姆 , 和 那 广告 幼崽 是 拉丁 为了 勒 斯特兰德 .

ad Montem，而 ad Litters 是拉丁语，意思是 le Strand。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] [ðen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] [kɔ:ld] ,
Was there not then an ancient church so called ,
曾是 那里 不是 然后 一个 古老的 教会 所以 称为 ,

当时不是有一座被称为“古老教堂”的地方吗?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃnz] [ʌv; əv] [prə'tektər] ['sʌməsit, -set][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ?
until the demolitions of Protector Somerset in that quarter ?
直到 这 拆除 的 保护者 萨默塞特郡 在 那 四分之一 ?

直到该街区的萨默塞特保护者大厦被拆除为止?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə] ['bɛkɪts] ['pærɪʃ] [kə'rekt] ?
And is not the common belief as to Becket's parish correct ?
和 是 不是 这 常见的 信仰 作为 到 贝克特的 教区 正确的 ?

关于贝克特教区的普遍看法难道不是正确的吗?

[aɪ][æsk][ɪn] [greɪt] ['ɪgnərəns] ,
I ask in great ignorance ,
我 问 在 伟大的 无知 ,

我出于无知而提问，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈveɪnli] [səːtʃt] [sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [maɪt]
but **not** **without** **having** **vainly** **searched** **some** **books** **from** **which** **information** **might**
但 不是 没有 拥有 徒劳地 搜索 一些 图书 从 哪个 信息 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
have **been** **expected** **.**
有 到过 预期的 .

但在此之前，他也曾徒劳地查阅过一些可能从中找到信息的书籍。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J **.** **C** **.** **R** **.**
J . C . 拉 .

JCR

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . - [es] [ˈkwɪri]
We **have** **in** **the** **name** **of** **this** **church** **an** **answer** **to** **A** **.** **E** **.** **B** **.** **'** **s** **Query**
我们 有 在 这 姓名 的 这 教会 一个 回答 到 一个 . E . B . - s 询问
,
,
,

我们以教会的名义对AEB的提问作出答复，

[ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - . , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [æz; əz] [lə]
Vol **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **396** **.** **,** **as** **to** **whether** **the** **Strand** **was** **ever** **known** **as** **Le**
沃尔 . 二、 . , p . - . , 作为 到 无论 这 斯特兰德 曾是 曾经 已知 作为 乐
[strænd] ,
Strand **,**
斯特兰德 ,

第二卷，第396页，关于斯特兰德是否曾被称为Le Strand，

— [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - [lə] - [strænd] . — [ed] .
— **the** **Church** **of** **St** **.** **Mary** **-** **le** **-** **Strand** **.** **—** **Ed** **.**
— 这 教会 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 斯特兰德 . — 艾德 .

—圣玛丽勒斯特兰教堂。—编者注

([ˈvɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] . - . - .
Aërostation **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **199** **.** **317** **.**
航空站 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

Aërostation（第二卷，第 199.317 页。

- .) . — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪb][ɑːn][luːˈnɑːrdi] ,
380 **.** **)** **.** **—** **I** **happen** **to** **remember** **a** **few** **old** **verses** **of** **a** **squib** **on** **Lunardi** **,**
- .) . — 我 发生 到 记住 一个 很少 老的 诗句 的 一个 爆破 在 卢纳尔迪 ,

380.）——我碰巧记得一首关于卢纳尔迪的短诗中的几节旧诗句，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm]
which **may** **be** **enough** **seasoned** **with** **the** **dust** **of** **oblivion** **to** **interest** **some**
哪个 可能 是 足够的 经验丰富的 和 这 灰尘 的 遗忘 到 兴趣 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] .
of **your** **readers** **.**
的 你的 读者 .

或许，这些尘封已久的往事足以引起部分读者的兴趣。

" [gʊd] [foʊks] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [aɪz] ?
" **Good** **folks** **,** **can** **you** **believe** **your** **eyes** **?**
" 好的 各位 , 能 你 相信 你的 眼睛 ?

各位朋友，你们能相信自己的眼睛吗?

[vɪn'sɛnzoʊ][ˌdiː 'aɪ][luː'nɑːrdi]
Vincenzo **di** **Lunardi**
文森佐 迪 卢纳尔迪

文森佐·迪·卢纳尔迪

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
Has **made** **a** **voyage** **to** **the** **skies** **,**
有 制成 一个 航程 到 这 天空 ,

已经飞向天空，

[ðæt] ['fɔːrənər] ['fuːlhɑːrdi] !
That **foreigner** **foolhardy** **!**
那 外国人 蛮干 !

那个外国人真鲁莽!

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bə'luːn]
" **He** **went** **up** **in** **a** **round** **baloon**
" 他 去 向上 在 一个 圆形的 气球

他乘着一个圆形的热气球升空了。

([fɔːr; fər] [muːn] [ɪz]['luːnə] , ['lætn]) ,
(**For** **moon** **is** **luna** **,** **Latin** **)** **,**
(为了 月亮 是 月亮 , 拉丁) ,

（月亮在拉丁语中是luna）

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
To **pay** **a** **visit** **to** **the** **moon** **;**
到 支付 一个 访问 到 这 月亮 ;

去月球旅行；

[ə; eɪ] ['bæskɪt] - [boʊt][hiː; hi][sæt][ɪn] .
A **basket** **-** **boat** **he** **sat** **in** **.**
一个 篮子 - 船 他 卫星 在 .

他坐在一个竹篮船里。

" [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi][kraɪd]
" **And** **side** **by** **side** **the** **moon** **,** **he** **cried**
" 和 边 经过 边 这 月亮 , 他 哭

"他与月亮并肩而立，"他哭着说。

- [haʊ] [duː] , [fer] ['kʌz(ə)n] [muːn] ?
' **How** **do** **,** **fair** **cousin** **moon** **?**
- 如何 做 , 公平的 表哥 月亮 ?

"你好啊，美丽的表妹月亮？"

[eɪ] ! -
eh **!** **'**
嗯 ! -

啊!

[θruː] ['teliskəups] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'spaɪd] ,
Through **telescopes** **they** **were** **espied** **,**
通过 望远镜 他们 是 窥视 ,

他们是通过望远镜被发现的。

[bə'luːn] — [luː'nɑːrdi] — ['luːnə] .
Baloon **—** **Lunardi** **—** **Luna** **.**
气球 — 卢纳尔迪 — 露娜 .

气球—卢纳尔迪—月亮。

" [wen] ['wɪri] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [tuː; tə] [pɜːrtʃ]
" **When** **weary** **on** **the** **wing** **,** **to** **perch**
" 什么时候 厌倦 在 这 翼 , 到 栖息

"当飞行疲惫时，栖息"

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [er] [ə'bændən] ,
Once **more** **,** **and** **air** **abandon** **,**
一次 更多的 , 和 空气 放弃 ,

再一次，放弃空中行动，

[kwaɪt] [ˌæprə'poʊ] [hiː; hi] [swuːp] [ɪn] [sɜːrtʃ]
Quite **apropos** **he** **swooped** **in** **search**
相当 恰好 他 俯冲 在 搜索

他很及时地俯冲下去搜寻。

[ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [stænd] - [ɑːn] . - [[fɔːr]]
Of **solid** **earth** **to** **'** **Stand** **-** **on** **.** **'** **[** **4** **]**
的 坚硬的 地球 到 - 站立 - 在 . - [4]

坚实的土地可以“立足”。[4]

" [naʊ] ['æftər] [ɔːl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel]
" **Now** **after** **all** **remains** **to** **tell**
" 现在 后 全部 遗迹 到 告诉

“现在，一切都还有待讲述。”

[haʊ] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . ['beɪkər] ,
How **learned** **Mr** **.** **Baker** **,**
如何 学习 先生 . 贝克 ,

贝克先生学识渊博啊！

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['muːnstoʊn] [wer] [hiː; hi] [fel] ,
Set **up** **a** **moonstone** **where** **he** **fell** **,**
放 向上 一个 月光石 在哪里 他 跌倒 ,

在他倒下的地方放一块月光石。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːld] - [waɪz] - ['eɪkər] . -
And **called** **the** **field** **'** **wise** **-** **acre** **.** **'**
和 称为 这 场地 - 明智的 - 英亩 . -

并将这片田地称为“智慧英亩”。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stænzə] .
Perhaps **some** **of** **your** **correspondents** **could** **supply** **the** **remaining** **stanzas** **.**
也许 一些 的 你的 通讯员 可以 供应 这 其余的 诗节 .

或许你们的一些读者可以帮忙补全剩下的诗节。

[aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɔːr] .
I **fancy** **there** **were** **several** **more** **.**
我 想要 那里 是 一些 更多的 .

我猜应该还有好几个。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðeɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [em] . -
As **far** **as** **I** **can** **remember** **,** **they** **chiefly** **related** **to** **M** **.** **Lunardi's** -
作为 远的 作为 我 能 记住 , 他们 主要 有关的 到 M . -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ,
conversation **with** **the** **moon** **,**
对话 和 这 月亮 ,

据我所知，它们主要与卢纳尔迪先生和月亮的对话有关。

[wɪtʃ] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] , [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪt] [maɪ] ['juːθfl]
which **,** **involving** **some** **political** **allusions** **,** **did** **not** **so** **much** **hit** **my** **youthful**
哪个 , 涉及 一些 政治的 暗示 , 做过 不是 所以 很多 打 我的 青春
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
imagination **at** **the** **time** **.**
想像力 在 这 时间 .

其中涉及一些政治隐喻，但当时并没有引起我年轻时的共鸣。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [rɪ'piːt] [ðə; ði][laɪnz] .

When	a	boy	,	I	have	frequently	heard	my	father	repeat	the	lines	.
什么时候	一个	男生	，	我	有	频繁地	听到	我的	父亲	重复	这	线条	.

小时候，我经常听到父亲重复这些话。

[siː] . [dʒeɪ] . [ef] .

C	.	J	.	F	.
C	.	J	.	F	.

CJF

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['stændən] , [hɑːts,h\\:ts] , [wer] [hiː; hi] [ə'laɪt] .

Standon	,	Herts	,	where	he	alighted	.
斯坦顿	，	赫特福德郡	，	在哪里	他	下车	.

他在赫特福德郡斯坦登下车。

, [wɜːrks] [ɑːn] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Aërostation	,	Works	on	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	317	.
航空站	，	作品	在	(	沃尔	.	二、	.	，	pp	.	-	.

Aërostation，作品集（第 2 卷，第 317 页）。

- .) . — [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn] [wɪl] [lʊk]

380	.	)	.	—	If	your	correspondent	who	inquires	respecting	works	on	aërostation	will	look
-	.	)	.	—	如果	你的	通讯员	WHO	询问	尊重	作品	在	航空站	将要	看

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - ,

into	the	Revue	des	Deux	Mondes	for	October	15	,
进入	这	评论	德斯	deux	世界	为了	十月	-	,

380.）——如果您的来信询问有关航空研究的著作，请查阅10月15日出版的《双世界评论》，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

he	will	find	an	article	on	that	subject	,
他	将要	寻找	一个	文章	在	那	主题	,

他会找到一篇关于这个主题的文章。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [ə'tempts] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [mɔnt'gɔlfiə] [daʊn] [tuː; tə]

detailing	the	various	attempts	made	from	the	time	of	Montgolfier	down	to
详细说明	这	各种各样的	尝试	制成	从	这	时间	的	蒙哥尔菲耶	向下	到

[ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .

a	very	recent	period	.
一个	非常	最近的	时期	.

详细介绍了从蒙哥尔费时代到近代以来人们所做的各种尝试。

[ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

A	still	later	communication	has	been	made	to	the	world	in	the	French
一个	仍然	之后	沟通	有	到过	制成	到	这	世界	在	这	法语

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

随后，法国报纸向全世界发布了这一消息。

[lɑː] ['prɛs] , [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [deɪt] (['noʊv] . 7th) , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

La	Presse	,	of	yesterday's	date	(	Nov	.	7th	)	,	relating	,	in	terms	of
拉	按下	，	的	昨天的	日期	(	十一月	.	7th	)	，	相关	，	在	条款	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

《新闻报》（La Presse）昨日（11月7日）报道，语气中充满了喜悦之情：

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][baɪ]['mesərz] . ['dʒuːliːən][ænd; ənd] [ˌɑːr'noʊ] [tuː; tə] [stɪr]

a	successful	experiment	made	in	Paris	by	Messrs	.	Julien	and	Arnault	to	steer
一个	成功的	实验	制成	在	巴黎	经过	先生们	.	朱利安	和	阿尔诺	到	转向

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

a	machine	against	the	wind	,
一个	机器	反对	这	风	,

朱利安和阿尔诺先生在巴黎成功地进行了一项实验，用机器逆风航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'præktɪkəbl] [ə'tempt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli]

in	which	hitherto	impracticable	attempt	they	are	said	to	have	completely
在	哪个	迄今为止	不切实际	试图	他们	是	说	到	有	完全地

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət] [rɪ'piːtɪd] [taɪmz] ,

succeeded	at	repeated	times	,
成功了	在	重复	时代	,

据说，他们在以往不可能实现的尝试中，已经多次取得了完全的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] { - }

and	the	mechanical	{	470	}
和	这	机械的	{	-	}

以及机械{470}

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

means	by	which	they	attained	their	object	are	detailed	.
方法	经过	哪个	他们	已达到	他们的	目的	是	详细的	.

详细描述了他们实现目标的手段。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['ɑːksfərd] , ['noʊv] . [eɪt] .

Oxford	,	Nov	.	8	.
牛津	,	十一月	.	8	.

牛津，11月8日。

[kɪlt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər]

Kilt	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	62	.	)	.	—	Your
苏格兰短裙	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	你的

苏格兰短裙（第二卷，第62页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] - . [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

correspondent	Σ	.	will	find	some	information	regarding	the	introduction	of	the
通讯员	-	.	将要	寻找	一些	信息	关于	这	介绍	的	这

[kɪlt] ['ɪntuː]['skɑːtlənd][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [noʊts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meməri] [ɪn] ['veriəs]

kilt	into	Scotland	in	a	volume	entitled	Notes	to	assist	the	Memory	in	various
苏格兰短裙	进入	苏格兰	在	一个	体积	标题	笔记	到	协助	这	记忆	在	各种各样的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

通讯员Σ将在一本名为《辅助记忆各种科学的笔记》的书中找到一些关于苏格兰短裙传入苏格兰的信息。

2d [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] , ['mɜːrri] , - .

2d	edition	,	London	,	Murray	,	1827	.
2d	版	,	伦敦	,	默里	,	-	.

第二版，伦敦，默里出版社，1827 年。

[aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [piː] . - . :

I	quote	the	passage	,	p	.	297	.	:
我	引用	这	通道	,	p	.	-	.	:

我引用第297页的这段话：

" [ðə; ði] - .
" The Pheliebeg .
" 这 - .

“菲利贝格。

['tɔməs] ['rɔ:linsn] , [æn; ən]['aɪərn] - ['smeltər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
Thomas Rawlinson , an iron - smelter and an Englishman , was the person
托马斯 罗林森 , 一个 铁 - 冶炼厂 和 一个 英国人 , 曾是 这 人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

托马斯·罗林森，一位炼铁工人，也是一位英国人，就是这个人：

[ə'baʊt][ɔ:r]['praɪər][tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - , [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [kɪlt] , [wɔ:rn]
about or prior to A . D . 1728 , introduced the pheliebeg , or short kilt , worn
关于 或者 事先的 到 一个 . D . - , 介绍 这 - , 或者 短的 苏格兰短裙 , 磨损
[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
in the Highlands .
在 这 高地 .

大约在公元 1728 年或之前，引入了苏格兰高地人穿着的短裙（pheliebeg）。

[ðɪs] [fækt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ju:ən] ['beɪli] ,
This fact , very little known , is established in a letter from Ewan Baillie ,
这 事实 , 非常 小的 已知 , 是 已确立的 在 一个 信 从 伊万 贝利 ,

伊万·贝利的一封信证实了这一鲜为人知的事实。

[ʌv; əv] - , [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ]
of Oberiachan , inserted in the Edinburgh Magazine for 1785 , and also by
的 - , 插入 在 这 爱丁堡 杂志 为了 - , 和 还 经过
[ðə; ði] [kə'lɑ:dən] ['pepərz] .
the Culloden Papers .
这 卡洛登 文件 .

奥贝里亚坎的记载，刊登于 1785 年的爱丁堡杂志，也见于卡洛登文献。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['derɪŋ] ['steɪtmənt] , [wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv]
" The writer of that work , and of that daring statement , was , I have
" 这 作家 的 那 工作 , 和 的 那 大胆 陈述 , 曾是 , 我 有
[bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] ,
been informed ,
到过 知情的 ,

据我所知，那部作品以及那句大胆宣言的作者是：

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .
a Scottish military gentleman of the name of Hamilton .
一个 苏格兰 军队 绅士 的 这 姓名 的 汉密尔顿 .

一位名叫汉密尔顿的苏格兰军人绅士。

[ðɪs] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['tʃembər] [ɪn][hɪz; ɪz]
This origin of the kilt is also mentioned by Mr . Robert Chambers in his
这 起源 的 这 苏格兰短裙 是 还 提及 经过 先生 . 罗伯特 钱伯斯 在 他的
[laɪf] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [fɔ:rbz] ,
Life of Duncan Forbes ,
生活 的 邓肯 福布斯 ,

罗伯特·钱伯斯先生在其所著的《邓肯·福布斯传》中也提到了苏格兰短裙的起源。

[ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] .
of Culloden .
的 卡洛登 .

卡洛登战役。

[siː] [hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['skɑːtsmən] .

See	his	Biographical	Dictionary	of	Eminent	Scotsmen	.
看	他的	传记	字典	的	杰出	苏格兰人	.

参见他的《苏格兰名人传记词典》。

['skoʊtəs] [siˊkʌndəs] .

Scotus	Secundus	.
斯科特斯	第二	.

Scotus Secundus.

['edɪnbərə] , ['noʊv] . - .

Edinburgh	,	Nov	.	22	.
爱丁堡	,	十一月	.	-	.

爱丁堡，11月22日。

['beɪkən] ['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Bacon	Family	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	247	.	)	.	—	The
熏肉	家庭	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

培根家族（第二卷，第247页）。

['ɔːrɪdʒɪn] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [kən'siːv] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] ['biːkən] .

origin	,	of	this	surname	is	to	be	found	,	I	conceive	,	in	the	word	Beacon	.
起源	,	的	这	姓	是	到	是	成立	,	我	构想	,	在	这	单词	灯塔	.

我认为，这个姓氏的起源可以追溯到"灯塔"（Beacon）这个词中。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [dʒɑːn] [ɔːr] ['rɑːdʒər]

The	man	who	had	the	care	of	the	Beacon	would	be	called	John	or	Roger
这	男人	WHO	有	这	关心	的	这	灯塔	会	是	称为	约翰	或者	罗杰

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] .

of	the	Beacon	.
的	这	灯塔	.

负责照看灯塔的人会被称为灯塔的约翰或罗杰。

['biːkən] [hɪl] , [nɪr] ['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [æz; əz] [ɪf] [spelt] ['beɪkən] [hɪl] .

Beacon	Hill	,	near	Newark	,	is	pronounced	in	that	locality	as	if	spelt	Bacon	Hill	.
灯塔	爬坡道	,	靠近	纽瓦克	,	是	发音	在	那	地点	作为	如果	拼写	熏肉	爬坡道	.

纽瓦克附近的灯塔山（Beacon Hill）在当地发音与拼写成培根山（Bacon Hill）一样。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .

W	.	G	.	S	.
W	.	G	.	S	.

全基因组测序

['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] (['vɑːl] . [iː] . ,

Mariner's	Compass	(	Vol	.	ii	.	,
水手的	罗盘	(	沃尔	.	二、	.	,

航海罗盘（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	56	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 56 页）。——

" [flɜːr] [diː] [liː; liːs] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	fleur	de	lis	"	was	made	the	ornament	of	the	northern	radius	of	the
"	花朵	德	列表	"	曾是	制成	这	装饰品	的	这	北方	半径	的	这

['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ændʒuː] ([huːz] [dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]) ,

mariner's	compass	in	compliment	to	Charles	of	Anjou	(	whose	device	it	was	)	,
水手的	罗盘	在	赞扬	到	查尔斯	的	安茹	(	谁	设备	它	曾是	)	,

为了向安茹的查理（百合花饰是他的标志）致敬，人们将百合花饰作为航海罗盘北向半径的装饰。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['flɑːviːoʊ] - , [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ,

the	reigning	king	of	Sicily	,	at	the	time	when	Flavio	Gioja	,	the	Neapolitan	,
这	统治	国王	的	西西里岛	,	在	这	时间	什么时候	弗拉维奥	-	,	这	那不勒斯	,

当时西西里国王，也就是那不勒斯人弗拉维奥·乔亚时期的国王

[fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

first	employed	that	instrument	in	navigation	.
第一的	受雇	那	乐器	在	导航	.

首先将该仪器应用于航海领域。

[oʊ] . [piː] . [kjuː] .

O	.	P	.	Q	.
哦	.	P	.	问	.

OPQ

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] , [brʊgʃ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Arabic	Numerals	,	Brugsch	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	294	.
阿拉伯	数字	,	布鲁格施	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

阿拉伯数字，Brugsch（第 ii 卷，第 294 页）。

- .) . — [brʊgʃ] , [nuːmɝɔrəm] ['æpʌd] ['vɛtəˌriːz] - - [dɒkt'riːnə] .

424	.	)	.	—	Brugsch	,	Numerorum	apud	Veteres	Ægyptos	demoticorum	Doctrina	.
-	.	)	.	—	布鲁格施	,	数量	普德	退伍军人	-	-	教义	.

424.).—Brugsch，Numerorum apud Veteres Ægyptos demoticorum Doctrina。

[eks] [pæpiːrɪs] [et] - ['nʌŋk] [p'rɪməm] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] .

Ex	Papyris	et	Inscriptionibus	nunc	primum	illustrata	.
前任	纸莎草	等	-	nunc	原发	插图	.

Ex Papyris et Inscriptionibus nunc primum illustrata。

4to . , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pleɪts] [ʌv; əv] [fæk'sɪməliːz] , & [siː] . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['wɪljəmz]

4to	.	,	with	five	plates	of	facsimiles	,	&	c	.	,	is	published	in	this	country	by	Williams
4to	.	,	和	五	盘子	的	传真件	,	&	c	.	,	是	已发布	在	这	国家	经过	威廉姆斯

[ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,

and	Norgate	,
和	诺盖特	,

4开本，附五幅摹本等，由威廉姆斯和诺盖特出版社在本国出版。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wer] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Henrietta	Street	,	Covent	Garden	,	where	J	.	W	.	H	.	may	see	it	,
亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	,	在哪里	J	.	W	.	H	.	可能	看	它	,

亨丽埃塔街，科文特花园，JWH可能会在那里看到它，

[ɔːr] [wens] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whence	he	may	get	any	information	he	may	require	respecting	it	.
或者	何处	他	可能	得到	任何	信息	他	可能	要求	尊重	它	.

或者他可以从中获取他可能需要的任何相关信息。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstər] . ['boʊn][hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweriən] ['laɪbreri] ;

Mr	.	Bohn	has	just	issued	a	new	volume	of	his	Antiquarian	Library	;
先生	.	博恩	有	只是	发布	一个	新的	体积	的	他的	古玩	图书馆	;

博恩先生刚刚出版了他的古籍图书馆新卷；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	we	shall	be	greatly	surprised	if	it	does	not	prove	one	of	the	most
和	我们	将	是	非常	惊讶	如果	它	做	不是	证明	一	的	这	最多

['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] .

popular	of	the	whole	series	.
受欢迎的	的	这	所有的	系列	.

如果它最终没能成为整个系列中最受欢迎的作品之一，我们会感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi]

It	is	a	new	and	greatly	enlarged	edition	of	Mr	.	Keightley's	Fairy	Mythology
它	是	一个	新的	和	非常	放大	版	的	先生	.	-	仙女	神话

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

illustrative	of	the	Romance	and	Superstition	of	various	Countries	,
举例说明	的	这	浪漫	和	迷信	的	各种各样的	国家	,

这是凯特利先生的《仙女神话》的新版，内容大幅扩充，展现了各个国家的浪漫传说和迷信故事。

[ə; eɪ][wɜːrk] ['kærəktəˌraɪzd] [ə'laɪk][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

a	work	characterised	alike	by	a	quick	perception	of	the	beauty	of	the	popular
一个	工作	具有特征	同样	经过	一个	快的	洞察力	的	这	美丽	的	这	受欢迎的

[mɪθs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

myths	recorded	in	its	pages	,
神话	记录	在	它是	页面	,

这部作品的特点在于它能够迅速捕捉到书中记录的民间神话之美。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	good	taste	manifested	in	their	selection	,
这	好的	品尝	表现出来	在	他们的	选择	,

他们挑选的物品体现了良好的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['keɪtliː] [hæz; həz]

and	the	learning	and	scholarship	with	which	Mr	.	Keightley	has
和	这	学习	和	奖学金	和	哪个	先生	.	凯特利	有

['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

illustrated	them	.
插图	他们	.

以及凯特利先生用以阐释这些作品的学识和学术造诣。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

The	lovers	of	folk	-	lore	will	be	delighted	with	this	new	edition	of	a	book	,
这	恋人	的	民间	-	知识	将要	是	高兴极了	和	这	新的	版	的	一个	书	,

民间故事爱好者一定会对这本新版书感到欣喜。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [goʊθ] , [grim] , [vɑːn] ['hæmər] , [duːs] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði][hæv; həv]

which	such	men	as	Goethe	,	Grimm	,	Von	Hammer	,	Douce	,	and	Southey	have
哪个	这样的	男人	作为	歌德	,	格林	,	冯	锤	,	温柔	,	和	骚塞	有

[ə'griːd] [ɪn] [kə'mendɪŋ] ;

agreed	in	commending	;
同意	在	表扬	;

歌德、格林、冯·哈默、杜斯和骚塞等人都曾对此表示赞赏；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [taɪmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtər] [bʊk]

and	of	which	the	appearance	is	particularly	well	timed	,	for	a	fitter	book
和	的	哪个	这	外貌	是	特别	出色地	定时	,	为了	一个	钳工	书

[fɔːr; fər]['faɪər] - [saɪd] ['riːdɪŋ] ,

for	fire	-	side	reading	,
为了	火	-	边	阅读	,

而且它的出版时机尤其恰当，因为它是一本非常适合在炉火旁阅读的书。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['feri]

or	a	Christmas	present	,	we	know	not	than	this	edition	of	Keightley's	Fairy
或者	一个	圣诞节	展示	,	我们	知道	不是	比	这	版	的	-	仙女

[mɪ'θɑ:lədʒi] ,

Mythology	,
神话	,

或者作为圣诞礼物，我们并不知道这本凯特利的《仙女神话》会是什么样。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs]

with	its	inimitable	frontispiece	by	George	Cruikshank	,	which	alone	is	worth	the	price
和	它是	无比	卷首插图	经过	乔治	克鲁克香克	,	哪个	独自的	是	值得	这	价格

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

of	the	volume	.
的	这	体积	.

本书最引人注目的是乔治·克鲁克香克绘制的独一无二的卷首插图，单凭这幅插图就值回书价。

['wɪtɪkərz] ['klɜ:rdʒimənz] ['daɪəri][ænd; ənd] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['kælɪndər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

Whitaker's	Clergyman's	Diary	and	Ecclesiastical	Calendar	is	intended	to	supply	a
惠特克	神职人员的	日记	和	教会的	日历	是	故意的	到	供应	一个

[wɑ:nt] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [felt] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

want	which	is	acknowledged	to	have	been	long	felt	by	the	clergy	,
想	哪个	是	已确认	到	有	到过	长的	毛毡	经过	这	牧师	,

惠特克的《牧师日记和教会日历》旨在满足牧师们长期以来所感受到的需求。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [wel]

though	the	lawyer	and	man	of	business	have	been	for	many	years	well
尽管	这	律师	和	男人	的	商业	有	到过	为了	许多	年	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

supplied	with	works	of	a	similar	character	.
供应	和	作品	的	一个	相似的	特点	.

尽管多年来律师和商人一直不乏类似题材的作品。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] ,

A	glance	at	the	Table	of	Contents	shows	how	much	valuable	matter	,
一个	瞥一眼	在	这	桌子	的	内容	演出	如何	很多	有价值的	事情	,

只需浏览一下目录，就能看出其中包含多少有价值的内容。

[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['klerɪkl] [frendz] , [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]

of	especial	interest	to	our	clerical	friends	,	has	here	been	collected	from
的	特别的	兴趣	到	我们的	文员	朋友们	,	有	这里	到过	集	从

['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

various	sources	for	their	information	;
各种各样的	来源	为了	他们的	信息	;

我们从各种渠道收集了一些特别值得我们神职人员朋友参考的信息，供他们参考；

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] ['destɪnd] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

and	to	prove	the	value	of	a	work	destined	,	we	have	no	doubt	,
和	到	证明	这	价值	的	一个	工作	注定	,	我们	有	不	怀疑	,

为了证明一项注定要完成的工作的价值，我们毫不怀疑，

[tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['peɪtrənɪdʒ] .

to	find	for	many	years	an	extensive	and	well	-	deserved	patronage	.
到	寻找	为了	许多	年	一个	广泛的	和	出色地	-	应得的	赞助	.

多年来，他获得了广泛而当之无愧的赞助。

[fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [bʌt; bət][hæv; həv] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Few	of	our	readers	but	have	tested	and	found	the	value	of	Mrs	.
很少	的	我们的	读者	但	有	测试	和	成立	这	价值	的	太太	.

['kaʊdən] ['klɑ:rks] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə] ['ʃeɪk,spɪər] ;

Cowden	Clarke's	Concordance	to	Shakspeare	;
考登	克拉克的	经文汇编	到	莎士比亚	;

很少有读者测试并发现了考登·克拉克夫人的莎士比亚作品索引的价值；

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klevər] [ænd; ənd] ['kaɪndli]

and	few	are	the	nurseries	into	which	some	of	her	clever	and	kindly
和	很少	是	这	苗圃	进入	哪个	一些	的	她	聪明的	和	亲切地

[bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ;

books	for	children	have	not	found	their	way	;
图书	为了	孩子们	有	不是	成立	他们的	方式	;

她的一些聪明善良的儿童读物几乎走进了所有托儿所；

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt] [hɜːr; hər] [prə'dʒektid] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] -

so	that	albeit	her	projected	series	of	tales	,	The	Girlhood	of	Shakspeare's
所以	那	尽管	她	预计	系列	的	故事	,	这	少女时代	的	-

['herəwənz] ,

Heroines	,
女英雄们	,

因此，尽管她计划创作一系列故事，《莎士比亚笔下女主角的少女时代》，

['skersli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['noʊtɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

scarcely	belongs	to	the	class	of	works	usually	noticed	in	our	columns	,
几乎	属于	到	这	班级	的	作品	通常	注意到	在	我们的	列	,

它几乎不属于我们专栏通常会关注的作品范畴。

[wiː; wi] ['glædli] [faɪnd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['klɑːrks] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspɪər]

we	gladly	find	in	Mrs	.	Clarke's	love	of	children	and	reverence	for	Shakspeare
我们	乐意	寻找	在	太太	.	克拉克的	爱	的	孩子们	和	尊敬	为了	莎士比亚

,

,

,

我们欣喜地发现，克拉克夫人既热爱孩子，又崇敬莎士比亚。

[æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ]

an	excuse	for	saying	a	few	words	in	favour	of	her	good	work	of	tracing
一个	原谅	为了	说	一个	很少	字	在	偏爱	的	她	好的	工作	的	追踪

[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] -

the	probable	antecedents	in	the	history	of	some	of	Shakspeare's
这	可能	来路	在	这	历史	的	一些	的	-

['herəwənz] .

heroines	.
女英雄们	.

借此机会，我想对她追溯莎士比亚笔下某些女主角的历史渊源所做的出色工作表示几句赞扬。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['edwərd] [stɪbz] - (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Edward	Stibbs	'	(	331	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	爱德华	斯蒂布斯	-	(	-	.

我们已收到以下目录：——爱德华·斯蒂布斯（331.

[strænd]) ['kætəlɔːg] , [pɑːrt] [aɪ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [es] .

Strand	)	Catalogue	,	Part	I	,	of	a	Valuable	Collection	of	Books	;	W	.	S	.
斯特兰德	)	目录	,	部分	我	,	的	一个	有价值的	收藏	的	图书	;	W	.	S	.

['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] ,

Lincoln's	(	Cheltenham	House	,
林肯的	(	切尔滕纳姆	房子	,

Strand）珍贵藏书目录，第一部分；WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - . [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sekənd] - [hænd] [bʊks]

Westminster	Road	)	Catalogue	No	.	63	.	of	English	and	Foreign	Second	-	hand	Books
威斯敏斯特	路	)	目录	不	.	-	.	的	英语	和	外国的	第二	-	手	图书

.

:

.

威斯敏斯特路）目录编号 63，英文和外国二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- ['glɑːsəri] , (- [ɪ'dɪʃn]) .
Ducange's Glossary , (Didot's edition) .
- 词汇表 , (- 版) .

杜坎格的词汇表（迪多的版本）。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

- ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [vɑːlz] .
Chalmer's British Poets , Vols .
- 英国 诗人 , 卷 .

查尔默的英国诗人，第1卷

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .
IV . and VI .
第四 . 和 六年级 .

第四章和第六章

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

- [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə'pɑːn] ['refrəns] [tuː; tə] ['stuːɜ-ts] (- .
Norvicensis is informed that upon reference to Stewart's (11 .
- 是 知情的 那 之上 参考 到 斯图尔特的 (- .

Norvicensis 被告知，参考 Stewart 的 (11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt]) ['kætələːg]
King William Street) Catalogue
国王 威廉 街道) 目录

国王威廉街）目录

, [wiː; wi][faɪnd][noʊ] . - .
, we find No . 1304 .
, 我们 寻找 不 . - .

我们找到了第 1304 号。

['dɑ:dz] ['kɑ:mənteri] , [θri:][vɑ:lz] .
Dodd's **Commentary** **,** **3** **vols** **.**
多德法案 评论 , 3 卷 .

多德评论，3卷。

['foʊlioʊ] , - , [mɑ:rkt] [æt; ət] 2l . 16s .
folio **,** **1770** **,** **marked** **at** **2l** **.** **16s** **.**
对开本 , - , 标记 在 2l . 16s .

对开本，1770 年，标价 2 英镑 16 先令。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] ['lɑ:k] , ['wɔ:tərˌlænd] , [ænd; ənd]['klærəndən] ,
The **work** **is** **esteemed** **for** **the** **notes** **of** **Locke** **,** **Waterland** **,** **and** **Clarendon** **,**
这 工作 是 尊敬的 为了 这 笔记 的 洛克 , 水乡 , 和 克拉伦登 ,
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
which **it** **contains** **.**
哪个 它 包含 .

该作品因收录了洛克、沃特兰和克拉伦登的注释而备受推崇。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts]
We **have** **again** **to** **request** **the** **indulgence** **of** **many** **of** **our** **correspondents**
我们 有 再次 到 要求 这 放纵 的 许多 的 我们的 通讯员
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] . { - }
for **the** **postponement** **of** **their** **communications** **.** **{** **471** **}**
为了 这 延期 的 他们的 通讯 . { - }

我们再次请求许多通讯员谅解，他们的来信将推迟发送。{471}

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɪn]
We **have** **to** **thank** **several** **correspondents** **for** **correcting** **an** **oversight** **in**
我们 有 到 感谢 一些 通讯员 为了 纠正 一个 监督 在
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛlz] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]['dʒu:lɪn] .
Dr **.** **Bell's** **article** **on** **Julin** **.**
博士 . 贝尔的 文章 在 朱林 .

我们要感谢几位读者来信，纠正了贝尔博士关于朱林的文章中的一个疏漏。

[ðə; ði][laɪn]
The **line**
这 线

这条线

" ['stɔ:ri] , [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [tel] , [sɜ:r] ,
" **Story** **,** **Lord** **bless** **you** **,** **I** **have** **none** **to** **tell** **,** **Sir** **,**
" 故事 , 主 保佑 你 , 我 有 没有任何 到 告诉 , 先生 ,

“故事啊，主保佑你，先生，我没有什么故事可讲。”

" [ɪz][frʌm; frəm] ['kænɪŋz] [naɪf] ['graɪndər] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .
" **is** **from** **Canning's** **Knife** **Grinder** **,** **and** **not** **from** **the** **Ancient** **Mariner** **.**
" 是 从 罐头食品 刀 磨床 , 和 不是 从 这 古老的 水手 .

“出自坎宁的《磨刀匠》，而不是出自《古舟子咏》。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [ker]
Communications **should** **be** **addressed** **to** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **,** **care**
通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 笔记 和 查询 , 关心
[ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , [noʊ] . - .
of **Mr** **.** **Bell** **,** **No** **.** **186** **.**
的 先生 . 钟 , 不 . - .

通讯应寄至《注释与疑问》编辑，收件人：贝尔先生，186号。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	**XIII**	**.**
部分	十三	.

第十三部分。

[fɔːr; fər][noʊˈvembər] , [praɪs] 1s .

for	**November**	**,**	**price**	**1s**	**.**
为了	十一月	,	价格	1s	.

11 月份的价格为 1 先令。

3d . , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

3d	**.**	**,**	**is**	**now**	**ready**	**for**	**delivery**	**.**
3d	.	,	是	现在	准备好	为了	送货	.

3d.现已准备交付。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

Notes	**and**	**Queries**	**may**	**be**	**procured**	**,**	**by**	**order**	**,**	**of**	**all**	**Booksellers**	**and**
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	**.**
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	**is**	**published**	**at**	**noon**	**on**	**Friday**	**,**
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ]

so	**that**	**our**	**country**	**Subscribers**	**ought**	**not**	**to**	**experience**	**any**	**difficulty**	**in**	**procuring**
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

it	**regularly**	**.**
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	**of**	**the**	**country**	**booksellers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**are**	**,**	**probably**	**,**	**not**	**yet**	**aware**	**of**	**this**
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[əˈreɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

许多乡村书商等等，可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

which	**will**	**enable**	**them**	**to**	**receive**	**Notes**	**and**	**Queries**	**in**	**their**	**Saturday**	**parcels**
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[eˈretə] . — [piː] . - .

Errata	**.**	**—**	**P**	**.**	**434**	**.**
勘误表	.	—	P	.	-	.

勘误表——第 434 页。

[kɑːl] . [wʌn] , [el] . - , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " [kəˈlekʃ(ə)n] " ; [piː] . - .

col	**.**	**1**	**,**	**l**	**.**	**33**	**,**	**for**	**"**	**collecion**	**"**	**read**	**"**	**collection**	**"**	**;**	**p**	**.**	**449**	**.**
科尔	.	1	,	我	.	-	,	为了	"	-	"	读	"	收藏	"	;	p	.	-	.

第 1 栏，第 33 行，“collecion”应改为“collection”；第 449 页。

[kɑːl] . [wʌn] , [el] . - , [fɔːr; fər] " ['letər] " [riːd] " ['letərz] , " [ænd; ənd][el] . - .

col	.	1	,	l	.	56	,	for	"	letter	"	read	"	letters	,	"	and	l	.	57	.
科尔	.	1	,	我	.	-	,	为了	"	信	"	读	"	信件	,	"	和	我	.	-	.

第 1 栏，第 56 行，“letter”应读作“letters”，第 57 行。

[fɔːr; fər] " [rɪts] " [riːd] " [rɪt] " ; [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] .

for	"	writs	"	read	"	writ	"	;	col	.	2	.
为了	"	令状	"	读	"	写	"	;	科尔	.	2	.

将“writs”读作“writ”；第 2 列。

[el] . - , [fɔːr; fər] " [tʃiːt] " [riːd] " [ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt] " ; [ænd; ənd][el] . - , [fɔːr; fər] " [en iː] " [riːd] " [ɪn] .

l	.	15	,	for	"	cheat	"	read	"	escheat	"	;	and	l	.	26	,	for	"	ne	"	read	"	in	.
我	.	-	,	为了	"	欺骗	"	读	"	归还	"	;	和	我	.	-	,	为了	"	ne	"	读	"	在	.

第 15 行，“cheat”应读作“escheat”；第 26 行，“ne”应读作“in”。

" ['lʌndən] ['laɪbreri] , - .

"	LONDON	LIBRARY	,	12	.
"	伦敦	图书馆	,	-	.

“伦敦图书馆，12.

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] .

St	.	James's	Square	.
英石	.	詹姆斯的	正方形	.

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .

Patron	—	His	Royal	Highness	PRINCE	ALBERT	.
赞助人	—	他的	皇家	高度	王子	阿尔伯特	.

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] ,

This	institution	now	offers	to	its	Members	a	collection	of	60	,	000	Volumes	,
这	机构	现在	优惠	到	它是	成员	一个	收藏	的	-	,	-	卷	,

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

to	which	additions	are	constantly	making	,	both	in	English	and	Foreign
到	哪个	新增内容	是	不断地	制作	,	两个都	在	英语	和	外国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地增加新的内容。

[praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kætəlɔːg] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , 5s .

Price	of	the	large	Catalogue	already	published	,	5s	.
价格	的	这	大的	目录	已经	已发布	,	5s	.

已出版的大目录售价为 5 先令。

[ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

A	second	volume	is	now	in	preparation	.
一个	第二	体积	是	现在	在	准备	.

第二卷正在筹备中。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

A	Reading	Room	is	also	open	for	the	use	of	the	Members	,
一个	阅读	房间	是	还	打开	为了	这	使用	的	这	成员	,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

supplied	with	the	best	English	and	Foreign	Periodicals	.
供应	和	这	最好的	英语	和	外国的	期刊	.

提供最优质的英文和外文期刊。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] : — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] ['entrəns] [fiː]

Terms	of	Admission	:	—	Entrance	Fee	,	6l	.	;	Annual	Subscription	,	2l	.	;	or	Entrance	Fee
条款	的	入学	:	—	入口	费用	,	6l	.	;	年度的	订阅	,	2l	.	;	或者	入口	费用

[ænd; ənd] [laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .

and	Life	Subscription	,	26l	.
和	生活	订阅	,	26l	.

入会条款：——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费和终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

By	order	of	the	Committee	,
经过	命令	的	这	委员会	,

经委员会命令，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɑːkrən] , ['sekrəteri] [ænd; ənd][laɪ'breriən] .

J	.	G	.	COCHRANE	,	Secretary	and	Librarian	.
J	.	G	.	科克伦	,	秘书	和	图书管理员	.

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1850	.
十一月	,	-	.

1850年11月。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	for	DECEMBER	contains	the	following	articles	:
这	绅士的	杂志	为了	十二月	包含	这	下列的	文章	:

— [wʌn] .

—	1	.
—	1	.

12 月份的《绅士杂志》包含以下文章：—1.

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] , [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [en] . ['nevl] ; [ˌtuː'tuː] .

An	Evening	with	Voltaire	,	by	Mr	.	R	.	N	.	Neville	;	2	.
一个	晚上	和	伏尔泰	,	经过	先生	.	拉	.	N	.	内维尔	;	2	.

内维尔先生著《与伏尔泰共度良宵》；2.

[ðə; ði] [nuː] ['krætɪləs] ; [θriː] .

The	New	Cratylus	;	3	.
这	新的	克拉蒂卢斯	;	3	.

新克拉底鲁斯；3.

[oʊld]['bæləʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [fɔːr] .

Old	Ballads	from	the	Bright	Collection	;	4	.
老的	民谣	从	这	明亮的	收藏	;	4	.

布莱特收藏中的古老民谣；4.

[ðə; ði][æ'beɪ][diː][seɪnt] - [piː)'ɛə] ; [faɪv] .

The	Abbé	de	Saint	-	Pierre	;	5	.
这	阿贝	德	圣	-	皮埃尔	;	5	.

圣皮埃尔神父；5.

['nɔːrmən] [krɔsiz] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .

Norman	Crosses	(	with	Engravings	)	;	6	.
诺曼	十字架	(	和	雕刻	)	;	6	.

诺曼十字架（带雕刻）；6.

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri] [ænd; ənd] [geɪ] ; ['sɛvən] .

Duchess	of	Queensberry	and	Gay	;	7	.
公爵夫人	的	昆斯伯里	和	同性恋	;	7	.

昆斯伯里和盖伊公爵夫人；7.

['draɪdən][ænd; ənd] ; [eɪt] .

Dryden	**and**	**Flecknoe**	**;**	**8**	**.**
德莱顿	和	弗莱克诺	;	8	.

德莱顿和弗莱克诺；8.

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔ:rdərz] ; [naɪn] .

Legends	**of**	**the**	**Monastic**	**Orders**	**;**	**9**	**.**
传说	的	这	修道院	订单	;	9	.

修道院传说；9.

[ti:] . [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ; - .

T	**.**	**Lodge**	**and**	**his**	**Works**	**;**	**10**	**.**
T	.	小屋	和	他的	作品	;	-	.

T. Lodge 及其作品；10.

[bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prɪ'tendər] ; - .

Birth	**of**	**the**	**Old**	**Pretender**	**;**	**11**	**.**
出生	的	这	老的	冒名顶替者	;	-	.

老冒牌货的诞生；11.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃəl,si:] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; - .

History	**of**	**Winchelsea**	**(**	**with**	**Engravings**	**)**	**;**	**12**	**.**
历史	的	温切尔西	(	和	雕刻	)	;	-	.

温切尔西历史（附版画）；12.

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtən] ; - .

Autobiography	**of**	**Mr**	**.**	**Britton**	**;**	**13**	**.**
自传	的	先生	.	布里顿	;	-	.

布里顿先生的自传；13.

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['peɪpl] [bʊl] [hɪ'stɔ:rɪkli] [kən'sɪdərd] : [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vju:]

The	**recent**	**Papal**	**Bull**	**historically**	**considered**	**:**	**with**	**Notes**	**of**	**the**	**Month**	**,**	**Review**
这	最近的	教皇	公牛	历史	经过考虑的	:	和	笔记	的	这	月	,	审查

[ʌv; əv] [nu:] [prbli'keiʃnz] ,

of	**New**	**Publications**	**,**
的	新的	出版物	,

从历史角度审视近期教皇诏书：附每月简讯、新出版物评论

['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Literary	**and**	**Antiquarian**	**Intelligence**	**,**	**Historical**	**Chronicle**	**,**	**and**	**Obituary**	**,**	**including**
文学	和	古玩	智力	,	历史	编年史	,	和	讣告	,	包括

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [lɔ:rd] - ,

Memoirs	**of**	**Lord**	**Rancliffe**	**,**
回忆录	的	主	-	,

文学与古物研究资讯、历史编年史和讣告，包括兰克利夫勋爵的回忆录

[lɔ:rd] ['stænli] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərli] , [lɔ:rd] [li:] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['doʊɜ-ti, 'dɔrti, 'dɑ:hɜ-ti] , [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]

Lord	**Stanley**	**of**	**Alderley**	**,**	**Lord**	**Leigh**	**,**	**Chief**	**Justice**	**Doherty**	**,**	**Rev**	**.**	**Dr**
主	斯坦利	的	奥尔德利	,	主	莉	,	首席	正义	多尔蒂	,	牧师	.	博士

. ['θækəri] , [dʒɑ:n]['dʒɑ:rˌdaɪn] ,

.	**Thackeray**	**,**	**John**	**Jardine**	**,**
.	萨克雷	,	约翰	怡和集团	,

奥尔德利的斯坦利勋爵、利勋爵、首席大法官多尔蒂、萨克雷牧师博士、约翰·贾丁

[ɛs'kwɑɪər] . , ['tɔməs] [ˌhɑ:dʒsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['njʊˌkæsl] , & [si:] . , & [si:] . [praɪs]

Esq	**.**	**,**	**Thomas**	**Hodgson**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Newcastle**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Price**
先生	.	,	托马斯	霍奇森	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	纽卡斯尔	,	&	c	.	,	&	c	.	价格

2s .

2s	**.**
2s	.

托马斯·霍奇森先生，FSA，纽卡斯尔，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n][hæz; həz] [bɪn] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['spɪrɪt]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神
[ænd; ənd]['tælənt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][ðə; ði][best] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər][ˌpɑ:pju'lærəti] .
and talent which promises the best assurance of its former popularity .
和 天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" The additional talent which the new year has brought to its assistance ,
" 这 额外的 天赋 哪个 这 新的 年 有 带来 到 它是 协助 ,

"新年伊始，又增添了一批人才来协助我们，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
will give an impetus advantageous to the circulation of The
将要 给 一个 动力 有利 到 这 循环 的 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] , [ænd; ənd] , [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] [stʊd] ,
Gentleman's , and , high as it previously stood ,
绅士的 , 和 , 高的 作为 它 之前 站立 ,

这将极大地促进《绅士》杂志的发行，使其发行量保持在之前的高位。

[wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]
will advance it still more in the estimation of those who are enabled to
将要 进步 它 仍然 更多的 在 这 估算 的 那些 WHO 是 已启用 到
[ə'pri:ʃieɪt] [ɪts] [wɜ:rθ] . " — [pu:l] ['herəld] .
appreciate its worth . " — Poole Herald .
欣赏 它是 值得 . " — 普尔 先驱报 .

将在那些能够欣赏其价值的人们心中进一步提升其地位。"——普尔先驱报。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - . [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs]
The Magazine for January , 1851 . will contain a Portrait of the late Thomas
这 杂志 为了 一月 , - . 将要 包含 一个 肖像 的 这 晚的 托马斯
['æmiˌɑ:t] ,
Amyot ,
艾米特 ,

1851年1月刊的杂志将刊登已故托马斯·艾米奥特的肖像。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
Esq . , Treasurer of the Society of Antiquaries .
先生 . , 财务主管 的 这 社会 的 古董商 .

先生，古物学会司库。

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

['kjʊriəs] [bʊks] , [em'esiz] . , [siːlz] , [æn'tɪkwətiːz] , & [siː] .
CURIOUS BOOKS , MSS . , SEALS , ANTIQUITIES , & c .
好奇的 图书 , MSS . , 封印 , 古董 , & c .

奇书、手稿、印章、古董等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət]
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will Sell by Auction at
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在
[ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .
their Great Room , 191 .
他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['dɛk] . - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Piccadilly , on Wednesday , Dec . 11 , and two following days , a Collection of
皮卡迪利 , 在 周三 , 12月 . - , 和 二 下列的 天 , 一个 收藏 的
['kjʊriəs] [bʊks] ,
Curious Books ,
好奇的 图书 ,

12月11日星期三及之后两天，皮卡迪利将举办"奇书收藏展"。

['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪz] , [rer] , ['kjʊriəs] , [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊətri] ,
mostly English , several thousand Plays , rare , curious , satirical , and other Poetry ,
大多 英语 , 一些 千 演出 , 稀有的 , 好奇的 , 讽刺 , 和 其他 诗 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,
Historical Pieces ,
历史 件 ,

大部分为英文作品，数千部戏剧，以及罕见的、奇特的、讽刺的和其他诗歌、历史作品。

- , [sʌm; səm] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪ'pɑːgrəfi] , [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd]
Facetiæ , some fine specimens of Early Typography , Books of Prints and
- , 一些 美好的 标本 的 早期的 排版 , 图书 的 印刷 和
['embləmz] , [em'esiz] . ,
Emblems , MSS . ,
徽章 , MSS . ,

Facetiæ，一些早期印刷术的精美样本，版画和徽章书籍，手稿。

[diːdz] , & [siː] . , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] , ['fæməli] ['pepərz] [ʌv; əv] [sɜːr] [ed] . [koʊk] ,
Deeds , & c . , relating to English Counties , Family Papers of Sir Ed . Coke ,
契约 , & c . , 相关 到 英语 县 , 家庭 文件 的 先生 艾德 . 可口可乐 ,
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːlz] ,
an extraordinary Collection of Seals ,
一个 非凡的 收藏 的 海豹 ,

与英国郡县有关的契约等，埃德蒙·科克爵士的家族文件，一套非凡的印章收藏，

& [siː] . ['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
& c . Catalogues will be sent on application .
& c . 产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

等。产品目录可按需索取。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] . — [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] , [wen] [ðə; ði]
THE ROMAN CATHOLIC CONTROVERSY . — At the present crisis , when the
这 罗马 天主教 争议 . — 在 这 展示 危机 , 什么时候 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] ['paɪəs] [ˌaɪ'ɛks] .
extraordinary aggression of Pope Pius IX .
非凡的 侵略 的 教皇 庇护 第九章 .

罗马天主教的争议——在当前的危机中，教宗庇护九世表现出了非同寻常的侵略性。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['rendərz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

on	the	rights	of	the	Church	and	Sovereign	of	England	renders	a	thorough
在	这	权利	的	这	教会	和	主权	的	英格兰	渲染	一个	彻底

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

acquaintance	with	the	Roman	Catholic	Controversy	most	essential	,
熟人	和	这	罗马	天主教	争议	最多	基本的	,

论英国教会和君主的权利，对罗马天主教争议的透彻了解至关重要。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	Council	of	the	PARKER	SOCIETY	are	desirous	of	calling	public	attention	to
这	理事会	的	这	帕克	社会	是	渴望	的	呼叫	民众	注意力	到

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] .

the	WORKS	of	the	REFORMERS	which	they	have	issued	.
这	作品	的	这	改革者	哪个	他们	有	发布	.

帕克协会理事会希望引起公众对他们所出版的改革者著作的关注。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɚ] , [tuː] [vɑːlz] . ; ['bɪʃəp] ['rɪdli] , ['lætəmɚ] ,

These	are	the	writings	of	Archbishop	Cranmer	,	two	vols	.	;	Bishop	Ridley	,	Latimer	,
这些	是	这	著作	的	大主教	克兰默	,	二	卷	.	;	主教	雷德利	,	拉蒂默	,

[tuː] [vɑːlz] . ;

two	vols	.	;
二	卷	.	;

这是克兰麦大主教的著作，共两卷；里德利主教和拉蒂默的著作，共两卷；

['kʌvədeɪl] , [tuː] [vɑːlz] . ;

Coverdale	,	two	vols	.	;
科弗代尔	,	二	卷	.	;

科弗代尔，两卷；

['dʒuːəl] , [θriː] [vɑːlz] .

Jewel	,	three	vols	.
宝石	,	三	卷	.

宝石，共三卷。

[kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['nɪrli] ['redi] ; ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tindl] , [θriː] [vɑːlz] .

completed	,	the	fourth	nearly	ready	;	also	those	of	Tyndale	,	three	vols	.
完全的	,	这	第四	几乎	准备好	;	还	那些	的	廷代尔	,	三	卷	.

已完成，第四卷也即将完成；还有廷代尔的三卷本。

; [biˈkɑːn] , [θriː] [vɑːlz] . , & [siː] .

;	Becon	,	three	vols	.	,	&	c	.
;	信标	,	三	卷	.	,	&	c	.

；Becon，三卷，等等。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] 1l . , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

The	annual	subscription	to	the	Society	is	1l	.	,	to	be	paid	in	advance	,
这	年度的	订阅	到	这	社会	是	1l	.	,	到	是	有薪酬的	在	进步	,

该协会的年费为11英镑，需提前缴纳。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['membər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .

for	which	each	member	receives	four	volumes	.
为了	哪个	每个	成员	接收	四	卷	.

每位成员将获得四卷。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] [wɜːrks] [wɪl] [ə'pɪr] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['triːtiziz] ,

In	the	concluding	volume	of	Bishop	Jewel's	works	will	appear	,	among	other	treatises	,
在	这	总结	体积	的	主教	珠宝的	作品	将要	出现	,	之中	其他	论文	,

在朱厄尔主教著作的最后一卷中，将收录（除其他论文外）

[hɪz; ɪz] " [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [bʊl] , " ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɪʃuːd] [baɪ]['paɪəs][viː] . [ə'genst] [kwiːn]

his	"	View	of	a	Seditious	Bull	,	"	being	that	issued	by	Pius	V	.	against	Queen
他的	"	看法	的	一个	煽动性的	公牛	,	"	存在	那	发布	经过	庇护	V	.	反对	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

他的"煽动性教令"指的是庇护五世针对伊丽莎白女王颁布的教令。

[ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['siːznəbl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	republication	of	this	will	be	felt	to	be	most	seasonable	at	the	present
这	重版	的	这	将要	是	毛毡	到	是	最多	及时	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此时重新发表这篇文章可谓恰逢其时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ænsər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['rəumiʃ]

and	the	complete	answers	furnished	by	the	Romanisers	to	all	the	Romish
和	这	完全的	答案	提供	经过	这	罗马化	到	全部	这	罗马天主教

['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][juːz] .

doctrines	and	assumptions	will	be	found	of	the	greatest	interest	and	use	.
教义	和	假设	将要	是	成立	的	这	最	兴趣	和	使用	.

罗马化派对所有罗马教义和假设所作出的完整解答，将会被认为具有极大的趣味性和实用性。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Council	are	anxious	to	facilitate	as	far	as	possible	the	desire	of	the
这	理事会	是	焦虑的	到	促进	作为	远的	作为	可能的	这	欲望	的	这

['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] ;

Clergy	and	others	to	possess	these	important	works	;
牧师	和	其他的	到	具有	这些	重要的	作品	;

理事会热切希望尽可能地满足神职人员和其他人拥有这些重要著作的愿望；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][hænd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [neɪmd] ,

and	as	they	have	on	hand	copies	of	some	of	the	authors	named	,
和	作为	他们	有	在	手	副本	的	一些	的	这	作者	命名	,

而且他们手头还有其中一些作者的作品副本，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

they	are	prepared	to	dispose	of	these	on	reasonable	terms	.
他们	是	准备	到	处置	的	这些	在	合理的	条款	.

他们准备以合理的条件处置这些资产。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] . , - .

Application	may	be	made	to	W	.	Thomas	,	Esq	.	,	33	.
应用	可能	是	制成	到	W	.	托马斯	,	先生	.	,	-	.

申请可向 W. Thomas 先生提出，地址：33。

[saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] .

Southampton	Street	,	Strand	.
南安普顿	街道	,	斯特兰德	.

南安普顿街，斯特兰德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] -

It	is	particularly	requested	that	the	members	will	pay	their	subscriptions	for	1851
它	是	特别	请求	那	这	成员	将要	支付	他们的	订阅	为了	-

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	early	as	possible	.
作为	早期的	作为	可能的	.

特别要求会员尽早缴纳 1851 年的会费。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪz][ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðɪs] [ə'naʊnsmənt]

As	the	series	of	publications	is	is	now	drawing	to	a	close	,	this	announcement
作为	这	系列	的	出版物	是	是	现在	绘画	到	一个	关闭	,	这	公告

[ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

is	important	,
是	重要的	,

由于该系列出版物即将完结，因此这项公告意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Council	will	feel	greatly	obliged	by	attention	to	it	.
和	这	理事会	将要	感觉	非常	有义务	经过	注意力	到	它	.

理事会将对此表示由衷的感谢。

[naʊ] ['redi] , [klɔːθ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [sketʃ] ,

NOW	READY	,	Cloth	,	One	Shilling	,	THE	GREEK	CHURCH	,	a	Sketch	,
现在	准备好	,	布	,	一	先令	,	这	希腊语	教会	,	一个	草图	,

现成，布面，一先令，《希腊教堂》，素描，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] .

by	the	Author	of	"	Proposals	for	Christian	Union	.
经过	这	作者	的	"	提案	为了	基督教	联盟	.

作者著有《基督教联合提案》。

" — ['kɑːntents] : [wʌn] . ['peɪtriɑːrkət] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [ˌtuː'tuː] .

"	—	Contents	:	1	.	Patriarchate	of	Constantinople	;	2	.
"	—	内容	:	1	.	父权制	的	君士坦丁堡	;	2	.

“—目录：1.君士坦丁堡牧首区；2.

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [tʃɜːrtʃɪz] ; [θriː] .

Alienation	of	Eastern	and	Western	Churches	;	3	.
异化	的	东	和	西	教堂	;	3	.

东西方教会的疏离；3.

[ˌæθə'neɪʃəs] [ænd; ənd]['ɛəriəs] ; [fɔːr] .

Athanasius	and	Arius	;	4	.
阿塔纳修斯	和	阿里乌斯	;	4	.

阿塔纳修斯和阿里乌斯；4.

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] ; [faɪv] .

Council	of	Florence	;	5	.
理事会	的	佛罗伦萨	;	5	.

佛罗伦萨会议；5.

['sɪrəl][luːkɜr] .

Cyril	Lucar	.
西里尔	卢卡尔	.

西里尔·卢卡尔。

" [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,

"	This	work	is	not	so	much	a	history	of	the	Greek	Church	generally	,
"	这	工作	是	不是	所以	很多	一个	历史	的	这	希腊语	教会	一般来说	,

“这部作品与其说是一部希腊教会史，不如说是一部希腊教会史。”

[æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

as	of	that	one	most	important	feature	in	her	career	,
作为	的	那	一	最多	重要的	特征	在	她	职业	,

至于她职业生涯中最重要的一项特征，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]
the **long** **protracted** **struggle** **with** **the** **Western** **Church** **,** **which** **terminated** **in**
这 长的 拖延 斗争 和 这 西 教会 , 哪个 终止 在
[ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [ˌsepə'reɪʃn] .
their **unhappy** **separation** **.**
他们的 不开心 分离 .

与西方教会之间旷日持久的斗争，最终以双方不幸的分离告终。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['eɪbli]
The **Author's** **investigation** **into** **the** **conflicting** **causes** **which** **led** **to** **this** **result** **is** **ably**
这 作者的 调查 进入 这 冲突 原因 哪个 引领 到 这 结果 是 能够
['kærid] [aʊt] ,
carried **out** **,**
携带 出去 ,

作者对导致这一结果的各种相互矛盾的原因进行了深入调查，调查工作开展得相当出色。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] [luː'sɪdəti][ʌv; əv] [staɪl] .
with **considerable** **research** **,** **and** **great** **lucidity** **of** **style** **.**
和 大量 研究 , 和 伟大的 明朗 的 风格 .

经过大量研究，文笔清晰流畅。

" — [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
" — Ecclesiastic .
" — 牧师 .

"-牧师。

[ðɪs] ['eseɪ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
This **Essay** **concludes** **the** **series** **.**
这 散文 结束 这 系列 .

本文是本系列文章的最后一篇。

[ðə; ði] [fɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːn] [seɪl] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
The **four** **preceding** **Numbers** **on** **Sale** **,** **Second** **Edition** **,** **One** **Shilling** **each** **.**
这 四 前 数字 在 销售 , 第二 版 , 一 先令 每个 .

前四期杂志均有售，第二版，每期一先令。

[dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋ] — ['lʌndən] : [greɪt] ['kʌlən] [striːt] ; ['edɪnbərə] : - .
James **Darling** **—** **London** **:** **Great** **Cullen** **Street** **;** **Edinburgh** **:** **12** **.**
詹姆斯 亲爱的 — 伦敦 : 伟大的 库伦 街道 ; 爱丁堡 : - .

James Darling—伦敦：大卡伦街；爱丁堡：12。

[saʊθ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] .
South **St** **.** **Andrew's** **Street** **.**
南 英石 . 安德鲁的 街道 .

南圣安德鲁街。

[ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['herəwənz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ]
THE **GIRLHOOD** **OF** **SHAKESPEARE'S** **HEROINES** **;** **in** **a** **Series** **of** **Fifteen** **Tales** **,** **by**
这 少女时代 的 莎士比亚的 女英雄们 ; 在 一个 系列 的 十五 故事 , 经过
['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] ,
Mary **Cowden** **Clarke** **,**
玛丽 考登 克拉克 ,

莎士比亚笔下女主角的少女时代：十五个故事系列，作者：玛丽·考登·克拉克

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] . "
Author **of** **the** **"** **Concordance** **to** **Shakespeare** **." **
作者 的 这 " 经文汇编 到 莎士比亚 . "

《莎士比亚作品索引》的作者。

" [æz; əz] ['peti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz] ,
" **as** **petty** **to** **his** **ends** **,**
" 作为 小气 到 他的 结束 ,

"对他而言，这简直是小题大做。"

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][mɔːrn] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtl] [liːf]
As **is** **the** **morn** **dew** **on** **the** **myrtle** **leaf**
作为 是 这 早晨 露 在 这 桃金娘 叶子

就像桃金娘叶片上的晨露一样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [siː] .
To **his** **grand** **sea** **.**
到 他的 盛大 海 .

致他那浩瀚的大海。

" ['ʃeɪkspɪr] .
" Shakespeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri]
To **be** **published** **periodically** **in** **One** **Shilling** **books** **,** **each** **containing** **a** **complete** **story**
到 是 已发布 定期 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事
,
,
,

以一先令一册的小册子形式定期出版，每册包含一个完整的故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] : —
one **of** **the** **following** **subjects** **:** **—**
一 的 这 下列的 主题 : —

以下科目之一：—

['pɔːʃiə] ; [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][bel'mɔnt]
Portia **;** **the** **Heiress** **of** **Belmont**
波西亚 ; 这 女继承人 的 贝尔蒙特

波西亚；贝尔蒙特的女继承人

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtər]
The **Thane's** **Daughter**
这 塔恩的 女儿

领主的女儿

[he'linər] ; [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrf(ə)n]
Helena **;** **the** **Physician's** **Orphan**
海伦娜 ; 这 医生的 孤儿

海伦娜；医生的孤儿

[ˌdezdi'məunə] ; [ðə; ði][mægnɪfɪkoʊz][tʃaɪld]
Desdemona **;** **the** **Magnifico's** **Child**
苔丝狄蒙娜 ; 这 Magnifico's 孩子

苔丝狄蒙娜；伟大的圣女

[meg][ænd; ənd] ['ælɪs] ; [ðə; ði] ['meri] [meɪdz][ʌv; əv] ['wɪnzər]
Meg **and** **Alice** **;** **the** **Merry** **Maids** **of** **Windsor**
梅格 和 爱丽丝 ; 这 欢乐 女佣 的 温莎

梅格和爱丽丝；温莎的快乐少女们

[ˌɪzə'belə] ; [ðə; ði] ['voʊtərɪs]
Isabella **;** **the** **Votaress**
伊莎贝拉 ; 这 女选民

伊莎贝拉；女选民

[ˌkæθɛ'riːnə][ænd; ənd][biˈænkə, 'bjɑːŋkə] ; [ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr]
Katharina **and** **Bianca** **;** **the** **Shrew** **and** **the** **Demure**
卡塔琳娜 和 比安卡 ; 这 泼妇 和 这 端庄

凯瑟琳娜和比安卡；泼妇和端庄的

[əu'fi:liə] ; [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:]

Ophelia	**;**	**the**	**Rose**	**of**	**Elsinore**
奥菲莉娅	;	这	玫瑰	的	埃尔西诺

奥菲莉娅；埃尔西诺的玫瑰

['rɔzəlind] [ænd; ənd]['si:ljə] ; [ðə; ði] [frendz]

Rosalind	**and**	**Celia**	**;**	**the**	**Friends**
罗莎琳德	和	西莉亚	;	这	朋友们

罗莎琳德和西莉亚；朋友们

['dʒu:ljət, -liət] ; [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv][və'rəunə]

Juliet	**;**	**the**	**White**	**Dove**	**of**	**Verona**
朱丽叶	;	这	白色的	鸽子	的	维罗纳

朱丽叶；维罗纳的白鸽

['bitrɪs] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ; [ðə; ði] ['kʌznz]

Beatrice	**and**	**Hero**	**;**	**the**	**Cousins**
贝娅特丽丝	和	英雄	;	这	表兄弟

贝娅特丽丝和希罗；表兄妹

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ; [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ɪ'lɪriə]

Olivia	**;**	**the**	**Lady**	**of**	**Illyria**
奥利维亚	;	这	女士	的	伊利里亚

奥利维娅；伊利里亚夫人

[hə:'maiəni] ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses]

Hermione	**;**	**the**	**Russian**	**Princess**
赫敏	;	这	俄语	公主

赫敏；俄罗斯公主

[vi'oʊlə] ; [ðə; ði] [twɪn]

Viola	**;**	**the**	**Twin**
中提琴	;	这	双

维奥拉；双胞胎

['imədʒen] ; [ðə; ði] ['pɪrləs] .

Imogen	**;**	**the**	**Peerless**	**.**
伊莫金	;	这	无与伦比	.

伊莫金；无与伦比。

[teɪl] [wʌn] (['pɔ:ʃiə] ; [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][bel'mɔnt]) [ɑ:n][ðə; ði] 1st [dɪ'sembər] , - .

Tale	**1**	**(**	**PORTIA**	**;**	**the**	**Heiress**	**of**	**Belmont**	**)**	**on**	**the**	**1st**	**December**	**,**	**1850**	**.**
故事	1	(	波西亚	;	这	女继承人	的	贝尔蒙特	)	在	这	1st	十二月	,	-	.

故事 1（波西亚；贝尔蒙特的女继承人）于 1850 年 12 月 1 日。

[teɪl] [ˌtu:'tu:] ([ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔ:tər]) , 1st ['dʒænjueri] , - .

Tale	**2**	**(**	**THE**	**THANE'S**	**DAUGHTER**	**)**	**,**	**1st**	**January**	**,**	**1851**	**.**
故事	2	(	这	塔恩的	女儿	)	,	1st	一月	,	-	.

故事 2（领主的女儿），1851 年 1 月 1 日。

['lʌndən] :

London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd][sʌn] , - .

W	**.**	**H**	**.**	**Smith**	**and**	**Son**	**,**	**136**	**.**
W	.	H	.	史密斯	和	儿子	,	-	.

WH Smith and Son，136。

[strænd] : [ænd; ənd]['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [kɔ:rt] .

Strand	**:**	**and**	**Simpkin**	**,**	**Marshall**	**,**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**Stationers**	**'**	**Hall**	**Court**	**.**
斯特兰德	:	和	辛普金	,	马歇尔	,	和	合作	.	,	文具店	-	大厅	法庭	.

斯特兰德：以及辛普金、马歇尔公司，文具商大厅法院。

['prɑːtɪstənt] & [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [θi'ɑːlədʒi] .
PROTESTANT & CHURCH OF ENGLAND THEOLOGY .
新教 & 教会 的 英格兰 神学 .

新教和英国国教神学。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [stæmps] ,
Just published , and may be had on application on the receipt of Four Stamps ,
只是 已发布 , 和 可能 是 有 在 应用 在 这 收据 的 四 邮票 ,

刚刚出版，凭四枚邮票即可申请购买。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] ,
the price of the postage ,
这 价格 的 这 邮资 ,

邮资价格，

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , ['dɑːktrənl] , [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ; [kən'sɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,
A CATALOGUE OF DIVINITY , DOCTRINAL , CONTROVERSIAL , PRACTICAL , AND DEVOTIONAL ; consisting , with a few exceptions ,
一个 目录 的 神 , 教义 , 有争议的 , 实际的 , 和 灵修 ; 由 , 和 一个 很少 例外情况 ,

一部涵盖神学、教义、争议、实践和灵修方面的目录；除少数例外情况外，主要包括：

[ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['raɪtɜ-z] ;
of Protestant and Church of England Writers ;
的 新教 和 教会 的 英格兰 作家 ;

新教和英国国教作家；

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]
Selected from the stock of
已选 从 这 库存 的

从库存中挑选

[siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːət; 'stju-] , - .
C . J . Stewart , 11 .
C . J . 斯图尔特 , - .

CJ Stewart，11岁。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] . { - }
King William Street , West Strand , London . { 472 }
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 , 伦敦 . { - }

伦敦西斯特兰德国王威廉街。{472}

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] ,
BERNARD QUARITCH ,
伯纳德 夸里奇 ,

伯纳德·夸里奇

['sekənd] - [hænd] ['fɔːrən] , [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] ['bʊkselər] , - .
SECOND - HAND FOREIGN , AND ANTIQUARIAN BOOKSELLER , 16 .
第二 - 手 外国的 , 和 古玩 书商 , - .

二手外国古籍书商，16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] , ['lʌndən] ,
CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE , LONDON ,
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 , 伦敦 ,

伦敦莱斯特广场城堡街

[begz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

Begs	to	inform	the	Readers	of	"	Notes	and	Queries	,
乞讨	到	通知	这	读者	的	"	笔记	和	查询	,

谨此告知读者"注释与疑问"，

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

"	that	he	has	just	published	a	new	Catalogue	of
"	那	他	有	只是	已发布	一个	新的	目录	的

他刚刚出版了一本新的目录

[ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd] [he'rældɪk] [wɜːrks] ,

ANTIQUARIAN	AND	HERALDIC	WORKS	,
古玩	和	纹章学	作品	,

古籍和纹章学著作

[kəm'praizɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['krɔniklz] , [ɑːr'mɔːriəl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

Comprising	valuable	Chronicles	,	Armorials	,	Provincial	and	Family	Histories	.
包括	有价值的	编年史	,	纹章	,	省级	和	家庭	历史	.

包含珍贵的编年史、纹章集、省史和家族史。

[nuː] ['pɚːtʃəsəz, 'pɚːtʃəsɪz] [nɑːt] [in'sɜːtid] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔːg] .

NEW	PURCHASES	NOT	INSERTED	IN	THIS	CATALOGUE	.
新的	购买	不是	插入	在	这	目录	.

本目录中未包含新购商品。

- ['θiːətrəm] [jʊrəpiːəm] , ['oʊdər] - [bə'ʃraɪbʊŋ] ['ɔlɚ] - .

MERIANI	THEATRUM	EUROPEUM	,	oder	wahrhaftige	Beschreibung	aller	denkwürd	.
-	剧院	欧洲	,	或	-	描述	过敏	-	.

MERIANI THEATRUM EUROPEUM，或其他说明。

[gə'ʃɪxtən] , [soʊ] [zɪç] [hɪn] [ˌju ɛn 'di] ['wiːdɚ] [ɪn] ['dɚː] [welt] , - [ɪn] [jʊ'roʊpə] , & [siː] . ,

Geschichten	,	so	sich	hin	und	wieder	in	der	Welt	,	fürnehmlich	in	Europa	,	&	c	.	,
geschichten	,	所以	sich	他	和	维德	在	德尔	红肿	,	-	在	欧洲	,	&	c	.	,

Geschichten，so sich hin und wieder in der Welt，fürnehmlich in Europa，等等，

[vɑːn] - - - [ɚeɪgnjɪt] , - [θɪk] [vɑːlz] .

von	1617	-	1718	ereignet	,	21	thick	vols	.
冯	-	-	-	埃雷涅特	,	-	厚的	卷	.

von 1617-1718 ereignet，厚 21 卷。

[ɪn] - , ['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːtrɪts] , [plænz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

in	22	,	folio	,	with	several	thousand	Portraits	,	Plans	of	Cities	,	Representations	of
在	-	,	对开本	,	和	一些	千	肖像	,	计划	的	城市	,	表现形式	的

['bætlz] ,

Battles	,
战斗	,

第22页，对开本，包含数千幅肖像、城市平面图、战役图，

[ɪ'vents] , ['mɔnjuməntz] , ['bɪldɪŋz] , & [siː] . , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [mæt] .

Events	,	Monuments	,	Buildings	,	&	c	.	,	engraved	by	Matt	.
活动	,	纪念碑	,	建筑物	,	&	c	.	,	刻	经过	马特	.

事件、纪念碑、建筑物等，由 Matt 雕刻。

[mɚːlən] , ['hɑːlɚ] , & [siː] . , [vel] . , 5l .

Merlan	,	Hollar	,	&	c	.	,	vell	.	,	5l	.
梅兰	,	霍拉	,	&	c	.	,	维尔	.	,	5l	.

Merlan、Hollar 等，5l。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] , - - - .
Frankfurt , 1643 - 1732 .
法兰克福 , - - - .

法兰克福，1643-1732 年。

* * * [ðɪs] [və'lu:mɪnəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ([i:tʃ] ['vɑ:l] .
*** * * This voluminous history of Europe (each vol .**
* * * 这 大量的 历史 的 欧洲 (每个 卷 .

*** 这部卷帙浩繁的欧洲历史（每卷）

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz]) [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
containing upwards of 1000 pages) was compiled from substantial information
包含 向上 的 - 页面) 曾是 编译 从 重大的 信息
[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
received at the time ,
已收到 在 这 时间 ,

（包含超过1000页的内容）是根据当时收到的大量信息汇编而成。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪənz] ['refrəns] ;
and , as such , is worthy of the historian's reference ;
和 , 作为 这样的 , 是 值得 的 这 历史学家的 参考 ;

因此，值得历史学家参考；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [prɪnts] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪri:z] .
some of the curious portraits and historical prints fall into the English series .
一些 的 这 好奇的 肖像 和 历史 印刷 落下 进入 这 英语 系列 .

其中一些奇特的肖像画和历史版画属于英国系列。

[kəm'pli:t] [sets] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [met] .
Complete sets like the above are very seldom met .
完全的 套 喜欢 这 多于 是 非常 很少 遇见 .

像上面这样的完整套装非常罕见。

['pɛti,toʊ] , [me'mwɑ:rz][suə] [lɪstwɑ:r] [di:] [fræns] , [də'pwi:][lə] - [di:] ['fɪləp] [aj'^u:st] [ʒys'koʊ]
PETITOT , Mémoires sur l'Histoire de France , depuis le règne de Phillippe Auguste jusqu'au
小佩蒂托 , 回忆录 苏尔 《历史》 德 法国 , 自从 勒 - 德 菲利普 奥古斯特 至

佩蒂托，法国历史回忆录，菲利普·奥古斯特的统治者

[kə'mensmənt] [di:][ˌɛksˌvi:'i:] ['sjɛkl] .
commencement de XVIIe Siècle .
开始 德 十七 世纪 .

十七世纪开始。

[ə'vɛk]['di'i'es]['noʊtɪsɪz][suə] [ʃæk] [oʊ'tɜ:r] , [et]['di'i'es] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [suə] [ʃæk] [u:'vrɑ:ʒ] , - [vɑ:lz]
Avec des notices sur chaque auteur , et des observations sur chaque ouvrage , 52 vols
和 德斯 通知 苏尔 查克 作者 , 等 德斯 观察 苏尔 查克 作品 , - 卷
.
:
.

关于作者的注意事项，以及关于作者的观察，52 卷。

8vo . , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , hf .
8vo . , 高频 .

8vo.，hf.

[ˌbi:'di:] . [kæf] , ['veri] [ni:t] , 10l .
bd . calf , very neat , 10l .
孟加拉国 . 小牛 , 非常 整洁的 , 10l .

bd. 小牛，非常整洁，10升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1819 - 26 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1819-26 年。

- , [dɪk'sənɛr] [ˌproʊ.vən'saːl] - [frɑːŋ'seɪ] , [oʊ] [dɪk'sənɛr] [diː][lɑː] [lɑːŋg] [-]
HONNORAT , Dictionnaire Provençal - Français , ou Dictionnaire de la langue d'Oc
- , 词典 普罗旺斯 - 法语 , 你的 词典 德 拉 语言 d'oc

HONNORAT，普罗旺斯-法语词典，或奥克语词典

[ˌɑːn'sjɛn] [et] [mɔː'dern] , [swiː'viː] [-] [vəˌkɑːbjə'lɛr] [frɑːŋ'seɪ] - [ˌproʊ.vən'saːl] , & [siː] . , [fɔːr][vɑːlz] .
Ancienne et Moderne , suivi d'un Vocabulaire Français - Provençal , & c . , 4 vols .
古老的 等 现代 , 随行 逼债 词汇 法语 - 普罗旺斯 , & c . , 4 卷 .

古代与现代，法语-普罗旺斯语词汇，等，4 卷。

4to . , [ˌɛs'diː] . , 2l . 10s .
4to . , sd . , 2l . 10s .
4to . , 标清 . , 2l . 10s .

4to.，sd.，2l. 10s。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1847 - 49 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1847-49 年。

- , [dɪk'sənɛr] ['bretən] - [frɑːŋ'seɪ] [et] [frɑːŋ'seɪ] - ['bretən] , - [diː][lɑː] [græ'mɛr] ,
LEGONIDEC , Dictionnaire Breton - Français et Français - Breton , précédé de la Grammaire ,
- , 词典 布列塔尼 - 法语 等 法语 - 布列塔尼 , - 德 拉 语法 ,
[nuː'vel] - ,
nouvelle édition ,
新 - ,

LEGONIDEC，布列塔尼-法语词典和法语-布列塔尼词典，语法前文，新版，

- ['diˈi'es]['mɑːts]['gælˌwɑː] [et] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌeɪ 'juː] ['bretən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
augmentée des mots Gallois et Gaëls correspondant au Breton , 2 vols .
- 德斯 词语 加洛瓦奶酪 等 - 通讯员 au 布列塔尼 , 2 卷 .

布列塔尼的加卢瓦和盖尔通讯员的增强，第 2 卷。

4to . , [ˌɛs'diː] . , [ˌʌn'kʌt] , 36s .
4to . , sd . , uncut , 36s .
4to . , 标清 . , 未剪辑版 , 36s .

4开本，sd，未剪辑，36秒。

[ˌes 'tiː] . ['breɪə] , - - - .
St . Breas , 1847 - 50 .
英石 . 布雷斯 , - - - .

圣布雷亚斯，1847-50 年。

['flemɪʃ] ['dɪkʃəneri] . — ['diˈi'es] [roʊʃɪz] , [dɪk'sənɛr] [flə'mɑːnd] - [frɑːŋ'seɪ] [et] [frɑːŋ'seɪ] -
FLEMISH DICTIONARY . — DES ROCHES , Dictionnaire Flamand - Français et Français -
佛兰德斯 字典 . — DES 罗切斯 , 词典 弗拉芒语 - 法语 等 法语 -
[flə'mɑːnd] , [nuː'vel] - [pɑːr]
Flamand , nouvelle édition par
弗拉芒语 , 新 - 帕

弗拉芒语词典。—DES ROCHES，Dictionnaire Flamand-Français et Français-Flamand，新版

- , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Grangé , 2 vols .
- , 2 卷 .

格兰热，2 卷。

8vo . , [kæf] , [niːt] , 15s .
8vo . , calf , neat , 15s .
8vo . , 小牛 , 整洁的 , 15s .

8开本，小牛皮装帧，整洁，15先令。

[ɔŋˈver] , - .
Anvers , 1824 .
安弗斯 , - .

安特卫普，1824年。

[sɪsˈmɔndi] , [ɪsˈtwɑːr] ['diˈiˈes] [frɑːŋˈseɪ] , - [vɑːlz] .
SISMONDI , Histoire des Français , 18 vols .
西斯蒙第 , 组织 德斯 法语 , - 卷 .

西斯蒙第，法国历史，18 卷。

8vo . , [kəmˈpliːt] , ['soʊd] , ['oʊnli] 3l .
8vo . , complete , sewed , only 3l .
8vo . , 完全的 , 缝制的 , 仅有的 3l .

8开本，完整，缝制，仅3升。

3s . - - - .
3s . 1847 - 49 .
3s . - - - .

3先令。1847-49年。

[ðə; ði][best]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sɪsˈmɔndi] ,
The best History of France is undoubtedly that of the learned Sismondi ,
这 最好的 历史 的 法国 是 无疑 那 的 这 学习 西斯蒙第 ,

毫无疑问，最好的法国史著作是博学的西斯蒙第所著的。

[huː] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l]
who diligently studied all the Original Sources , and guided by a sound critical
WHO 勤勉地 研究 全部 这 原来的 来源 , 和 引导 经过 一个 声音 批判的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他认真研究了所有原始资料，并以健全的批判性判断为指导，

[ænd; ənd][baɪ]['lɪbərəl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] , [prəˈduːst] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ɔːl] ['ʌðər] ['raɪvlz] .
and by liberal political views , produced a work which supersedes all other rivals .
和 经过 自由主义 政治的 浏览 , 生产 一个 工作 哪个 取代 全部 其他 竞争对手 .

并且凭借自由主义的政治观点，创作出了一部超越所有其他竞争对手的作品。

[sɪsmɑːndɪs] [staɪl] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] : [hiː; hi] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə] ['evri] ['kærəktər] [hiː; hi]
Sismondi's style is noble and vivid : he gives life to every character he
西斯蒙迪的 风格 是 高贵 和 生动 : 他 给予 生活 到 每一个 特点 他
[dɪˈskraɪbz] .
describes .
描述 .

西斯蒙第的文风高贵而生动：他笔下的每一个人物都栩栩如生。

['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪsˈmɔndi] ['ɪləstreɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Many pages of Sismondi illustrate English History ,
许多 页面 的 西斯蒙第 阐明 英语 历史 ,

西斯蒙第的许多篇幅都用插图展现了英国历史，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kændɪd][wɪð; wɪθ]

and	of	all	the	French	Historians	he	is	the	most	honest	and	candid	with
和	的	全部	这	法语	历史学家	他	是	这	最多	诚实的	和	坦率	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

regard	to	this	country	.
看待	到	这	国家	.

在所有法国历史学家中，他对这个国家是最诚实、最坦率的。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

EDWARD	III	.
爱德华	三、	.

爱德华三世

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [væn][den] ['dɝːdən] - , ['koʊnɪŋ][væn] - , -

King	of	England	:	Van	den	Derden	Edewaert	,	Coning	van	Engelant	,	Rymkronyk
国王	的	英格兰	:	范	丹	德尔登	-	,	锥形	货车	-	,	-

[gɛʃrɛvən] [het] - - ,

geschreven	het	Jaer	1347	,
geschreven	他的	-	-	,

英格兰国王：Van den Derden Edewaert、Coning van Engelant、Rymkronyk geschreven het Jaer 1347、

[dɔːr] [dʒæn][diː]['klɝːk][væn]['ænt‚wɜːrpən] , 8vo . , [ˌɛs'diː] . , [skers] , 1s .

door	Jan	de	Klerk	van	Antwerpen	,	8vo	.	,	sd	.	,	scarce	,	1s	.
门	一月	德	克莱克	货车	安特卫普	,	8vo	.	,	标清	.	,	稀少	,	1s	.

门 Jan de Klerk van Antwerpen，8vo.，sd.，稀缺，1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[dʒent] , - .

Gent	,	1840	.
根特	,	-	.

根特，1840 年。

['nɔr‚dɪsk] ['tiːd‚skrɪft] [fɔːr; fər] - ([træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

NORDISK	Tidsskrift	for	Oldkyndighed	(	Transactions	of	the	Royal	Society	of
诺迪斯	tidsskrift	为了	-	(	交易	的	这	皇家	社会	的

['nɔːrðərn] ['æntɪkwərɪ]) , [kəm'pliːt] ['sɪriːz] , [θriː][vɑːlz] .

Northern	Antiquaries	)	,	complete	series	,	3	vols	.
北方	古董商	)	,	完全的	系列	,	3	卷	.

NORDISK Tidsskrift for Oldkyndighed（北方古物皇家学会汇刊），完整系列，3 卷。

8vo . , ['nuːmərəs] [pleɪts] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , [ˌɛs'diː] . [ɔːr][ˌeɪtʃ'ɛf] .

8vo	.	,	numerous	plates	of	antiquities	,	sd	.	or	hf	.
8vo	.	,	很多的	盘子	的	古董	,	标清	.	或者	高频	.

8开本，大量古代文物图版，sd.或hf.

[ˌbiː'diː] . , 9s .

bd	.	,	9s	.
孟加拉国	.	,	9s	.

bd.，9秒。

- . - - - .

Kiob	.	1832	-	36	.
-	.	-	-	-	.

Kiob. 1832-36。

[dʒɔrdənz] , ['leksɪkɑːn] ['dɔɪtʃɝ] ['dɪktɝ] [ænd; ənd] - ([ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪtəreri]
JORDENS , Lexicon Deutscher Dichter and Prosaisten (a very excellent Literary
乔丹 , 词汇 德意志人 迪希特 和 - (一个 非常 出色的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
History of Germany ,
历史 的 德国 ,

JORDENS、Lexicon Deutscher Dichter 和 Prosaisten（非常优秀的德国文学史，

[wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['raɪtɝz]) , [sɪks][vɑːlz] .
with quotations from Ancient and Modern Writers) , 6 vols .
和 引文 从 古老的 和 现代的 作家) , 6 卷 .

（引自古代和现代作家），6卷。

8vo . , [ˌɛs'diː] . , 18s .
8vo . , sd . , 18s .
8vo . , 标清 . , 18s .

8开本，sd，18秒。

['laɪpsɪg] , - - - .
Leipzig , 1806 - 11 .
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1806-1811年。

['geilik] ['dɪkʃəneri] , [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] - ['geilik]
GAELIC DICTIONARY , by the Highland Society of Scotland , with English - Gaelic
盖尔语 字典 , 经过 这 高地 社会 的 苏格兰 , 和 英语 - 盖尔语
[ænd; ənd] ['lætn] - ['geilik] [və'kæbjuləriz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
and Latin - Gaelic Vocabularies , 2 vols .
和 拉丁 - 盖尔语 词汇 , 2 卷 .

苏格兰高地协会出版的《盖尔语词典》，附英语-盖尔语和拉丁语-盖尔语词汇表，共 2 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 7l . 7s .) .
at 7l . 7s .) .
在 7l . 7s .) .

7升7秒）。

[klɔːθ] , 32s . - .
cloth , 32s . 1828 .
布 , 32s . - .

布料，32先令。1828年。

['mɪlərz] [dænsk] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MÜLLER'S Dansk Synonymik , 2 vols .
穆勒的 丹麦语 - , 2 卷 .

MÜLLER'S Dansk Synonymik，2 卷。

8vo . , [faɪn] ['peɪpər] , [ˌbiː'diː'ɛs] . , 5s .
8vo . , fine paper , bds . , 5s .
8vo . , 美好的 纸 , bds . , 5s .

8开本，精装纸，平装本，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . - .
Kiob . 1829 .
- . - .

Kiob. 1829.

['dʒɜ:rmən] ['dɪkʃəneri] . — -
GERMAN DICTIONARY . — Kaltschmidt'S
德语 字典 . — -

德语词典——卡尔施密特词典

['stæm] - [ˌju ɛn 'di] - ['vœrtərˌbu:x] ['dɜ˞:] ['dɔɪtʃən] [ʃprɑ:x] , 4to .
Stamm - und Sinnverwandtschaftliches Wörterbuch der Deutschen Sprache , 4to .
斯塔姆 - 和 - 词典 德尔 德语 语言 , 4to .

Stamm- und Sinnverwandtschaftliches Wörterbuch der Deutschen Sprache，4to。

[ˌbi:'di:'ɛs] . , 7s .
bds . , 7s .
bds . , 7s .

bds.，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1834 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1834年。

- , [oʊ'pɛr] : [nɔ:'ti:tsi:ɛ][di:] [proʊfəsɔri] [del][dɪ'seɪnjoʊ] , [ˌdi: 'eɪ][ˌtʃɪmə'bu:eɪ] , ['stɔ:riə] [del] -
BALDINUCCI , Opere : Notizie de Professori del Disegno , da Cimabue , Storia dell '
- , 歌剧 : 通知 德 教授 del 设计 , 达 西马布埃 , 故事 戴尔 -
[ɑ:r'teɪ] [del] - - [ɪn] [reɪm] ,
Arte dell ' Intagliare in Rame ,
艺术 戴尔 - - 在 拉姆 ,

BALDINUCCI，歌剧：Notizie de Professori del Disegno，da Cimabue，Storia dell' Arte dell' Intagliare in Rame，

[vəˌkæbjə'lɑ:rioʊ][del][dɪ'seɪnjoʊ] , & [si:] . , - [vɑ:lz] .
Vocabulario del Disegno , & c . , 14 vols .
词汇 del 设计 , & c . , - 卷 .

Vocabulario del Disegno 等，14 卷。

8vo . , ['soʊd] , 27s .
8vo . , sewed , 27s .
8vo . , 缝制的 , 27s .

8开本，缝制，27先令。

[mi:'lɑ:nɔ:] , - - -
Milano , 1808 - 12
米兰 , - - -

米兰，1808-1812年

- [kən'teɪnz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['peɪntəz] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] , [nɑ:t]
Baldinucci contains many Lives of Early Painters , Engravers , and Architects , not
- 包含 许多 生活 的 早期的 画家 , 雕刻师 , 和 建筑师 , 不是
[kəm'praɪzd] [ɪn][və'sɑ:ri] .
comprised in Vasari .
包括 在 瓦萨里 .

巴尔迪努奇的传记中收录了许多瓦萨里传记中没有的早期画家、版画家和建筑师的传记。

['oʊənzɪz] [welʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
OWENS'S Welsh - English Dictionary , with numerous Illustrations , 2 vols .
欧文斯 威尔士语 - 英语 字典 , 和 很多的 插图 , 2 卷 .

欧文斯威尔士语-英语词典，附大量插图，共 2 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [kli:n] , ['bɔrdz] , 30s . - .
royal 8vo . , clean , boards , 30s . 1803 .
皇家 8vo . , 干净的 , 板 , 30s . - .

皇家八开本，干净，纸板，30年代。1803。

— — [welʃ] ['græmər] , ['rɔɪəl] 8vo .
— — Welsh Grammar , royal 8vo .
— — 威尔士语 语法 , 皇家 8vo .

—— 威尔士语法，皇家八开本。

[ˌbi:'di:'ɛs] . , [skers] , 5s .
bds . , scarce , 5s .
bds . , 稀少 , 5s .

bds.，稀有，5s。

6d . - .
6d . 1803 .
6d . - .

6d.1803。

- , [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] - - , [θri:][vɑ:lz] .
FAURIEL , Histoire de la Poësie Provençale , 3 vols .
- , 组织 德 拉 - - , 3 卷 .

FAURIEL，《普罗旺斯诗人的历史》，第 3 卷。

8vo . , [ˌɛs'di:] . , [ˌʌn'kʌt] , 13s .
8vo . , sd . , uncut , 13s .
8vo . , 标清 . , 未剪辑版 , 13s .

8开本，sd，未删节，13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pærɪs] , - .
Paris , 1846 .
巴黎 , - .

巴黎，1846年。

[mɪ'kɑ:li] [ˌmɑ:njə'menti] - ['delə] ['stɔ:riə][dɛ'gli:] ['æntɪki] ['pɑ:pəli][ˌɪ'tɑ:liˌɑ:ni:] , ['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , -
MICALI MONUMENTI Inediti della Storia degli Antichi Popoli Italiani , royal folio , 60
米卡利 纪念碑 - 德拉 故事 德利 古代 波波利 意大利人 , 皇家 对开本 , -
[lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [pleɪts] ,
large copper plates ,
大的 铜 盘子 ,

MICALI MONUMENTI Inediti della Storia degli Antichi Popoli Italiani，皇家对开本，60 张大铜板，

[sʌm; səm] ['kʌlərd] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [veisis] , ['skʌlptʃərz] ,
some **coloured** , **containing** **many** **hundred** **fine** **engravings** **of** **Vases** , **Sculptures** ,
一些 有色 , 包含 许多 百 美好的 雕刻 的 花瓶 , 雕塑 ,
[brɑːnzəz] , [ɜːnz] , ['mæsks] ,
Bronzes , **Urns** , **Masks** ,
青铜器 , 骨灰瓮 , 面具 ,

其中一些是彩色的，包含数百幅精美的花瓶、雕塑、青铜器、瓮、面具的版画。

[ɑːrmz] , ['dʒɛmz] , ['ɔrnəmənts] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , & [siː] . [ʌv; əv] [ɪ'trʌskən] ['wɜːrkmənʃɪp] , [wɪð; wɪθ]
Arms , **Gems** , **Ornaments** , **Bas** - **Reliefs** , **&** **c** . **of** **Etruscan** **workmanship** , **with**
武器 , 宝石 , 装饰品 , 巴斯 - 救济 , & c . 的 伊特鲁里亚 做工 , 和
[æn; ən] 8vo .
an **8vo** .
一个 8vo .

伊特鲁里亚工艺的纹章、宝石、装饰品、浅浮雕等，以及一本八开本书籍。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ʌv; əv] ['letərˌpres] , [ˌbiː'diː'ɛs] . ([pʌb] 3l .
of **letterpress** , **bds** . **(** **pub** **3l** .
的 活版印刷 , bds . (酒吧 3l .

活版印刷，bds。（出版 3l。

3s .) , 36s .
3s . **)** , **36s** .
3s .) , 36s .

3秒），36秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)
第4/4页

[fi'rendze] , - .
Firenze , 1844 .
佛罗伦萨 , - .

佛罗伦萨，1844年。

- [di:] - , - [ɪ'dɪʃn] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
DICTIONNARIE de L'Académie , sixième edition , 2 vols .
- 德 - , - 版 , 2 卷 .

DICTIONNARIE de L'Académie，六版，2 卷。

4to . , [læst] [ɪ'dɪʃn] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbi:'di:] . [kæf] , 21s .
4to . , last edition , hf . bd . calf , 21s .
4to . , 最后的 版 , 高频 . 孟加拉国 . 小牛 , 21s .

4开本，最后一版，精装本，小牛皮装帧，21先令。

['pærɪs] , - .
Paris , 1835 .
巴黎 , - .

巴黎，1835年。

['hə:θə] , ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ɜ·d] - , ['vœlkər] - , [ˌju ɛn 'di] ['stɑ:tən] - ['kʌnd] , [vɑ:n] ['bɜ:rgˌhaʊs]
HERTHA , Zeitschrift für Erd - , Völker - , und Staaten - Kunde , von BERGHAUS
赫尔塔 , 杂志 毛皮 erd - , 沃尔克 - , 和 国家 - 昆德 , 冯 伯格豪斯
['hʌmbəult] , & [si:] . , - [vɑ:lz] ,
HUMBOLDT , & c . , 12 vols ,
洪堡 , & c . , - 卷 ,

HERTHA，Zeitschrift für Erd-、Völker-、und Staaten-Kunde、von BERGHAUS HUMBOLDT 等，12 卷，

8vo . , [mæps][ænd; ənd] [pleɪts] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , maps and plates , hf .
8vo . , 地图 和 盘子 , 高频 .

8开本，地图和图版，hf。

[ˌbi:'di:] . [kæf] , 20s .
bd . calf , 20s .
孟加拉国 . 小牛 , 20s .

bd. 小牛，20多岁。

['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] , - - - .
Stuttgart , 1825 - 28 .
斯图加特 , - - - .

斯图加特，1825-28 年。

[ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , [ɔ:r'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [kɑ:n]['ænoʊt] . , [fɔ:r][vɑ:lz] . ; [raɪm] [i:]['sætaɪər] , [wʌn]['vɑ:l] . ;
ARIOSTO , Orlando Furioso , con Annot . , 4 vols . ; Rime e Satire , 1 vol . ;
阿里奥斯托 , 奥兰多 愤怒 , 康 注释 . , 4 卷 . ; 韵脚 e 讽刺 , 1 卷 . ;
[tə'geðər] [faɪv][vɑ:lz] .
together 5 vols .
一起 5 卷 .

阿里奥斯托，奥兰多·激情，附注，4 卷； 《雾凇与讽刺》，1 卷；共 5 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [ˌɛs'di:] . , [ˌʌn'kʌt] , 24s .
royal 8vo . , sd . , uncut , 24s .
皇家 8vo . , 标清 . , 未剪辑版 , 24s .

皇家 8 开本，sd，未删节，24 先令。

[fi'rendze] , - - - .
Firenze , 1821 - 22 .
佛罗伦萨 , - - - .

佛罗伦萨，1821-22 年。

['tæˌsoʊ] , - [ˌlɪbə'rɑːtə] , [kɑːn] - [ˌdiː 'aɪ][dʒɛn'tiːli][iː] - [iː][lɑː]['viːtə] [del] -
TASSO , Gierusalemme liberata , con annotazioni di Gentili e Guastavini e la Vita dell' Autore ,
塔索 , - 自由 , 康 - 迪 绅士 e - e 拉 维塔 戴尔 -

TASSO，Gierusalemme liberata，con annotazioni di Gentili e Guastavini e la Vita dell' Autore，

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] , 4to . , [pleɪts] , [oʊld] , [kæf][gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 14s .
2 vols , 4to . , plates , old , calf gilt , gilt edges , 14s .
2 卷 , 4to . , 盘子 , 老的 , 小牛 镀金 , 镀金 边缘 , 14s .

2 卷，4 开本，插图，古旧，小牛皮烫金，烫金书口，14 先令。

['tɑːnsən] , - .
Tonson , 1724 .
汤森 , - .

汤森，1724 年。

['hjuːbɝ] [et] [rɔst] , ['mænjuel]['di'i'es]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][diː][lɑːrt] : [aɪ] . , [iː] .
HUBER ET ROST , Manuel des Amateurs de l'Art : I . , II .
胡伯 ET 烤肉 , 曼努埃尔 德斯 业余爱好者 德 艺术 : 我 . , 二 .

胡贝尔·罗斯特 (HUBER ET ROST)，《艺术业余爱好者曼努埃尔》：I.、II。

[ɪˈkoʊl] [ˌælə'mænd] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'viː] . , [ɪˈkoʊl] [ɪˈtæliˌɛn] ; [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ɪˈkoʊl]['di'i'es] [peɪz] - [bʌs] ;
Ecole Allemande ; III . , IV . , Ecole Italienne ; V . , VI . , Ecole des Pays - Bas ;
学校 阿勒曼德 ; 三、 . , 第四 . , 学校 意大利 ; V . , 六年级 . , 学校 德斯 支付 - 巴斯 ;
[ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
VII . , VIII . ,
七 . , 八 . ,

阿勒芒德学院； III.、IV.，意大利学校； V.、VI.，巴黎高等学校；七、八、

[ɪˈkoʊl] [diː] [fræns] , [eɪt][vɑːlz] .
Ecole de France , 8 vols .
学校 德 法国 , 8 卷 .

法国学派，8卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
sm . 8vo .
斯姆 . 8vo .

小号 8 开。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
hf .
高频 .

高频。

[ˌbiː'diː] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

['rʌʃə] , ['veri] [niːt] , 20s .
russia , very neat , 20s .
俄罗斯 , 非常 整洁的 , 20s .

俄罗斯，非常整洁，20年代。

['zʊrɪk] , - - - .
Zurich , 1797 - 1804 .
苏黎世 , - - - .

苏黎世，1797-1804 年。

[dɪk'sənɛr] ['roʊmən] , [wɑ:'lɔ:n] , [sɛl'ti:k] [et] [tu:'dɛsk] ([pɑ:r][fræn'swɑ:]) , 4to .
DICTIONNAIRE ROMAN , Walon , Celtique et Tudesque (par François) , 4to .
词典 罗马 , 沃隆 , 凯尔特人 等 图德斯式 (帕 弗朗索瓦) , 4to .

罗马词典，Walon，Celtique et Tudesque（弗朗索瓦），4to。

[kæf] , [skers] , 12s 6d .
calf , scarce , 12s 6d .
小牛 , 稀少 , 12s 6d .

小牛，稀有，12先令6便士。

['bu:jɑ:n] , - .
Bouillon , 1777 .
布永 , - .

布永，1777 年。

" [u:'vrɑ:ʒ] [fɔ:rt] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] .
" Ouvrage fort recherché .
" 作品 堡 仔细研究 .

"Ouvrage fort recherché.

" — [bru:'net] .
" — Brunet .
" — 布鲁内特 .

"——布鲁内特。

[ə'ʃɑ:rd] , [və˛kɑ:bjə'lɛr] [˛proʊ.vən'sɑ:l] - [frɑ:ŋ'seɪ] [et] [frɑ:ŋ'seɪ] - [˛proʊ.vən'sɑ:l] , [˛tu:'tu:] [staʊt] [vɑ:lz] .
ACHARD , Vocabulaire Provençal - Français et Français - Provençal , 2 stout vols .
查德 , 词汇 普罗旺斯 - 法语 等 法语 - 普罗旺斯 , 2 肥硕 卷 .

ACHARD，普罗旺斯语-法语和法语-普罗旺斯语词汇，2 卷。

4to . , [˛bi:'di:'ɛs] . , 22s .
4to . , bds . , 22s .
4to . , bds . , 22s .

4to.，bds.，22s。

[ma:'seilz] , - .
Marseilles , 1785 .
马赛 , - .

马赛，1785年。

['edwərdz] , [rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lez] [lɑ:ŋg] - , 8vo .
EDWARDS , Recherches sur les Langues Celtiques , 8vo .
爱德华兹 , 研究 苏尔 莱斯 语言 - , 8vo .

爱德华兹，《凯尔特语言研究》，8vo。

[˛ɛs'di:] . , 6s .
sd . , 6s .
标清 . , 6s .

标准差，6秒。

['pærɪs] , [ɪm'pri:məri] [rɔi'æl] , - .
Paris , Imprimerie Royale , 1844 .
巴黎 , 印刷 皇家 , - .

巴黎，皇家印记，1844 年。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['keltɪk] ['græmər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː]

A	very	valuable	and	learned	Celtic	Polyglott	Grammar	,	giving	a	Comparative	View
一个	非常	有价值的	和	学习	凯尔特人	多语者	语法	,	给予	一个	比较	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] ,

of	the	Breton	,
的	这	布列塔尼	,

这是一部非常有价值且博学的凯尔特语多语语法著作，对布列塔尼语进行了比较研究。

['geilik] , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['kɔːrnɪʃ] , [ænd; ənd][bæsk,bɑːsk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Gaelic	,	Welsh	,	Irish	,	Cornish	,	and	Basque	Languages	.
盖尔语		，威尔士语	，	爱尔兰	，	康沃尔郡	，	和	巴斯克	语言	.

盖尔语、威尔士语、爱尔兰语、康沃尔语和巴斯克语。

-	,	-	['dɔːr][ˌmɪθə'loʊdʒiː]	['dɔːr]	['dɔɪtʃən]	,	[nɔrdɪʃən]	,	-
VULPIUS	,	Handwörterbuch	der	Mythologie	der	Deutschen	,	Nordischen	,	Sclavonischen
-	,	-	德尔	神话	德尔	德语	,	北欧	,	-

[ˌju ɛn 'di] - ['vœlkər] , 8vo .

und	Celtischen	Völker	,	8vo	.
和	-	沃尔克	,	8vo	.

VULPIUS，德语、北欧、斯拉沃尼和凯尔蒂斯人神话手册，8 卷。

[pleɪts] , [ˌɛs'diː] . , 4s .

plates	,	sd	.	,	4s	.
盘子	,	标清	.	,	4s	.

车牌，sd.，4s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['laɪpsɪg] , - .

Leipzig	,	1827	.
莱比锡	,	-	.

莱比锡，1827年。

[ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [tuː'tɑːnɪk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən]

This	very	interesting	volume	is	particularly	devoted	to	Teutonic	and	Scandinavian
这	非常	有趣的	体积	是	特别	奉献	到	条顿	和	斯堪的纳维亚语

[mɪ'θɑːlədʒi] ,

Mythology	,
神话	,

这本非常有趣的书籍专门论述了条顿神话和斯堪的纳维亚神话，

[ænd; ənd] [wʌt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [ə'træktɪv] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [sklə'voʊ.ni.ən] ,

and	what	renders	it	still	mosre	attractive	is	,	that	it	includes	Sclavonian	,
和	什么	渲染	它	仍然	-	吸引人的	是	,	那	它	包括	斯拉夫尼亚	,

-

Wendian	,
-	,

而更吸引人的是，它包含了斯拉夫文化、温德文化。

['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] , , ['finik] , ['keltɪk] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['gælɪk] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd]

Russian	,	Polish	,	Lapponic	,	Finnic	,	Celtic	,	British	,	and	Gallic	Antiquities	and
俄语	,	抛光	,	拉普兰	,	芬兰尼克	,	凯尔特人	,	英国	,	和	高卢语	古董	和

[mɪ'θɑːlədʒi] ;

Mythology	;
神话	;

俄罗斯、波兰、拉普兰、芬兰、凯尔特、不列颠和高卢古代史和神话；

['kɑ:nstənt] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

constant	references	are	given	to	the	original	sources	.
持续的	参考	是	给定	到	这	原来的	来源	.

文中不断引用原始资料。

['deɪvi:z] - [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dru:idz] ,

DAVIES	'	Mythology	and	Rites	of	the	British	Druids	,
戴维斯	-	神话	和	仪式	的	这	英国	德鲁伊	,

戴维斯的《英国德鲁伊教的神话与仪式》

[wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] [ə'pɑ:n] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] , 8vo . , [ˌeɪtʃ'ɛf] .

with	Specimens	of	Poetry	and	Remarks	upon	Ancient	British	Coins	,	8vo	.	,	hf	.
和	标本	的	诗	和	评论	之上	古老的	英国	硬币	,	8vo	.	,	高频	.

附诗歌样本和古代英国钱币评注，8开本，精装本。

[ˌbi:'di:] . [kæf] , 7s .

bd	.	calf	,	7s	.
孟加拉国	.	小牛	,	7s	.

bd. 小牛，7s。

6d . - .

6d	.	1809	.
6d	.	-	.

6d. 1809年。

- - ['sɑ:gə] ['ɛlɔ] - [ɪs'tɔ:ri] , [ɪn][aɪs'lændɪk] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

FAEREYINGA	-	SAGA	eller	Faeroboernes	Historie	,	in	Icelandic	,	Danish	,	and	the	Faroer
-	-	SAGA	勒	-	历史	,	在	冰岛语	,	丹麦语	,	和	这	-

['daɪələkt] , [baɪ][ræfn] , [ɪmp] .

Dialect	,	by	Rafn	,	imp	.
方言	,	经过	拉夫恩	,	重要	.

FAEREYINGA-SAGA eller Faeroboernes Historie，冰岛语、丹麦语和法罗尔方言，作者：Rafn, imp。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [ˌbi:'di:'ɛs] . , 7s .

large	paper	,	bds	.	,	7s	.
大的	纸	,	bds	.	,	7s	.

大号纸张，bds.，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- , - .

Kiob	,	1832	.
-	,	-	.

Kiob，1832 年。

['dʒɑ:nsənz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

JOHNSON'S	ENGLISH	DICTIONARY	,	with	numerous	corrections	,	and	with	the
强生	英语	字典	,	和	很多的	更正	,	和	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] ,

addition	of	several	thousand	words	,
添加	的	一些	千	字	,

约翰逊英语词典，经过多次修订，并新增数千个单词。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .

as	also	with	additions	to	the	History	of	the	Language	,	by	the	Rev	.
作为	还	和	新增内容	到	这	历史	的	这	语言	，经过	这	牧师	.	

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['tɑ:d] ,

H	.	J	.	Todd	,
H	.	J	.	托德	，

此外，HJ Todd牧师还对《语言史》进行了补充。

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

4to . , [læst][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃn] , [kæf][gɪlt] , 4l . 10s . - .

4to	.	,	last	and	best	edition	,	calf	gilt	,	4l	.	10s	.	1827	.
4to	.	，最后的		和	最好的	版	，	小牛	镀金	，	4l	.	10s	.	-	.

4开本，最后也是最好的版本，小牛皮烫金装帧，4英镑10先令，1827年。

* * * ['kætələ:gz] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] - [ˌæntɪ'kweriən] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] ,

*	*	*	Catalogues	of	Bernard	Quaritch's	Antiquarian	,	Oriental	,	French	,	Italian	,
*	*	*	产品目录	的	伯纳德	-	古玩	，	东方	，	法语	，	意大利语	，

['spænɪʃ] , ['nɔ:rðərn] , ['keltɪk] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

Spanish	,	Northern	,	Celtic	,	German	,	and	Scientific	Books	gratis	.
西班牙语	，	北方	，凯尔特人	，	德语	，	和		科学	图书	免费	.

*** 伯纳德·夸里奇的古籍、东方书籍、法国书籍、意大利书籍、西班牙书籍、北方书籍、凯尔特书籍、德国书籍和科学书籍目录免费。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	，	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	，	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	，	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	；

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	，	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	，	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	，	在	这	城市	的	伦敦	，

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	，	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	December	7	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	，	十二月	7	.	-	.

上述舰队街——1850 年 12 月 7 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神